叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巴布民谣(the Bab Ballads) 000001

2. 巴布民谣(the Bab Ballads) 000002

3. 巴布民谣(the Bab Ballads) 000003

4. 巴布民谣(the Bab Ballads) 000004

5. 巴布民谣(the Bab Ballads) 000005

6. 巴布民谣(the Bab Ballads) 000006

7. 巴布民谣(the Bab Ballads) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴布民谣(The Bab Ballads)
第1/7页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][bɑːb] ['bæləʊz] ”
Transcribed from the 1920 Macmillan and Co . edition of “ The Bab Ballads ”
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 . 版 的 “ 这 巴布 民谣 ”
(['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] “ ['fɪfti] [bɑːb] ['bæləʊz] ” - [dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) [baɪ]
(also from “ Fifty Bab Ballads ” 1884 George Routledge and Sons edition) by
(还 从 “ 五十 巴布 民谣 ” - 乔治 劳特利奇 和 儿子们 版) 经过
['deɪvɪd] [praɪs] ,
David Price ,
大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1920 年在麦克米伦公司 (Macmillan and Co.) 出版的《巴布民谣》(The Bab Ballads) 版本（也参考了 1884 年乔治·劳特利奇父子公司 (George Routledge and Sons) 出版的《五十首巴布民谣》(Fifty Bab Ballads) 版本）中转录而来。

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
email ccx074 @ pglaf . org
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

电子邮件：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði][bɑːb] ['bæləʊz]
The Bab Ballads
这 巴布 民谣

巴布民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbət]
W . S . GILBERT
W . S . 吉尔伯特

WS 吉尔伯特

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
MACMILLAN AND CO .
麦克米伦 和 一氧化碳 .

麦克米伦公司

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtɪnz] [striːt] , LONDON1920
MARTIN'S STREET , LONDON1920
马丁的 街道 , LONDON1920

伦敦马丁街，1920年

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[træns'fə:d] [tu:; tə] [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . ['limitid] . -

Transferred	to	Macmillan	and	Co	.	Ltd	.	1904
转移	到	麦克米伦	和	合作	. 有限公司	.		-

1904年转让给麦克米伦有限公司

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -

Sixth	Edition	1904
第六	版	-

第六版 1904

[ˌri:'print, 'ri:print] - , - , - , - , - , - , -

Reprinted	1906	,	1910	,	1912	,	1914	,	1917	,	1919	,	1920
转载	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

重印年份：1906年、1910年、1912年、1914年、1917年、1919年、1920年

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['kæptɪn] Reece1

Captain	Reece1
队长	Reece1

里斯船长1

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] Curates8

The	Rival	Curates8
这	竞争对手	Curates8

竞争对手 Curates8

['əʊnli][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] Girl14

Only	a	Dancing	Girl14
仅有的	一个	跳舞	Girl14

只有跳舞的女孩14

['dʒen(ə)rəl] John18

General	John18
一般的	John18

约翰将军18

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] Maid24

To	a	Little	Maid24
到	一个	小的	Maid24

致小女仆24

[dʒɒn][ænd; ənd] Freddy28

John	and	Freddy28
约翰	和	Freddy28

John 和 Freddy28

[sɜ:(r)] [gai] [ðə; ði] Crusader34

Sir	Guy	the	Crusader34
先生	盖伊	这	Crusader34

十字军盖伊爵士34

Haunted39

Haunted39
Haunted39

闹鬼39

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] - Busman44

The	Bishop	and	the	'	Busman44
这	主教	和	这	-	Busman44

主教和“Busman44”

[ðə; ði] Troubadour51

The	Troubadour51
这	Troubadour51

吟游诗人51

[ˌfɜːrdɪ'nændoʊ][ænd; ənd][el'vaɪərə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] Pieman58

Ferdinando	and	Elvira	;	or	,	the	Gentle	Pieman58
费迪南多	和	埃尔维拉	;	或者	,	这	温和的	Pieman58

费迪南多和埃尔维拉；或者，温柔的馅饼人58

[lə'renzəʊ][diː] Lardy64

Lorenzo	de	Lardy64
洛伦佐	德	Lardy64

Lorenzo de Lardy64

Disillusioned71

Disillusioned71
Disillusioned71

Disillusioned71

[bæ'bɛts] Love76

Babette's	Love76
巴贝特的	Love76

巴贝特的爱76

[tuː; tə][maɪ] Bride82

To	my	Bride82
到	我的	Bride82

致我的新娘82

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] Brown84

The	Folly	of	Brown84
这	蠢事	的	Brown84

布朗84的愚蠢行为

[sɜː(r)] Macklin94

Sir	Macklin94
先生	Macklin94

麦克林爵士94

[ðə; ði] [jɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['nænsi] [bel] ” -

The	Yarn	of	the	“	Nancy	Bell	”	101
这	纱	的	这	“	南希	钟	”	-

“南希·贝尔”的故事101

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rʌm] - [tiː] - Foo108

The	Bishop	of	Rum	-	ti	-	Foo108
这	主教	的	朗姆酒	-	ti	-	Foo108

鲁姆提福主教108

[ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] Baby114

The	Precocious	Baby114
这	早熟	Baby114

早熟宝宝114

[tuː; tə] Phœbe122

To	Phœbe122
到	Phœbe122

致 Phœbe122

[beɪnz] [kə'ruː] , Gentleman125

Baines	Carew	,	Gentleman125
贝恩斯	卡鲁	,	Gentleman125

贝恩斯·卡鲁，绅士125

['tɒməs] ['wɪntər'bɑːtəm] Hance131

Thomas	Winterbottom	Hance131
托马斯	温特伯顿	Hance131

Thomas Winterbottom Hance131

[ðə; ði] ['revərənd] ['maikə] Sowls467

The	Reverend	Micah	Sowls467
这	牧师	米迦	Sowls467

米卡·索尔斯牧师467

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ʃʊgə(r)] Broker138

A	Discontented	Sugar	Broker138
一个	不满	糖	Broker138

不满的糖业经纪人138

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] “ ['suːpə(r)] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] Mask144

The	Pantomime	“	Super	”	to	his	Mask144
这	哑剧	“	极好的	”	到	他的	Mask144

哑剧“超级”到他的面具144

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] Argument475

The	Force	of	Argument475
这	力量	的	Argument475

论证的力量475

[ðə; ði] [gəʊst] , [ðə; ði] ['gælənt] , [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] Goblin148

The	Ghost	,	the	Gallant	,	the	Gael	,	and	the	Goblin148
这	鬼	,	这	英勇	,	这	盖尔	,	和	这	Goblin148

幽灵、勇士、盖尔人和哥布林148

[ðə; ði] ['fæntəm] Curate484

The	Phantom	Curate484
这	幻影	Curate484

幻影 Curate484

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] Captain492

The	Sensation	Captain492
这	感觉	Captain492

轰动一时的队长492

['tempərə] Mutantur501

Tempora	Mutantur501
时间	Mutantur501

临时突变体501

[æt; ət][ə; eɪ] Pantomime508

At	A	Pantomime508
在	一个	Pantomime508

在哑剧508

[kɪŋ] - - Boo155

King	Borria	Bungalee	Boo155
国王	-	-	Boo155

博里亚国王邦加利 Boo155

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] Girl164

The	Periwinkle	Girl164
这	长春花	Girl164

长春花女孩164

['tɒmsən] [griːn] [ænd; ənd] ['hæriət] Hale171

Thomson	**Green**	**and**	**Harriet**	**Hale171**
汤姆逊	绿色的	和	哈丽特	Hale171

汤姆森·格林和哈里特·黑尔171

[bɒb] Polter176

Bob	**Polter176**
鲍勃	Polter176

鲍勃·波尔特176

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] Agib518

The	**Story**	**of**	**Prince**	**Agib518**
这	故事	的	王子	Agib518

阿吉布王子的故事518

['elən] - Aberdeen185

Ellen	**M'Jones**	**Aberdeen185**
艾伦	-	Aberdeen185

艾伦·M·琼斯 阿伯丁185

['piːtə(r)][ðə; ði] Wag193

Peter	**the**	**Wag193**
彼得	这	Wag193

彼得·瓦格193

[ben] ['ælə; ə'lɑː] ['ækmɛt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] Tum549

Ben	**Allah**	**Achmet**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Fatal**	**Tum549**
本	真主	阿赫迈特	;	或者	,	这	致命的	Tum549

本·阿拉·阿赫迈特；或，致命的图姆549

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] Chickeraboo200

The	**Three**	**Kings**	**of**	**Chickeraboo200**
这	三	国王	的	Chickeraboo200

奇克拉布三王200

[dʒəʊ] ['goʊ'laɪtli] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːdz] Daughter528

Joe	**Golightly**	**;**	**or**	**,**	**the**	**First**	**Lord's**	**Daughter528**
乔	戈莱特利	;	或者	,	这	第一的	主场	Daughter528

乔·戈莱特利；或，第一勋爵的女儿528

[tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] Globe539

To	**the**	**Terrestrial**	**Globe539**
到	这	陆生	Globe539

致地球539

['dʒent(ə)l] ['ælɪs] Brown205

Gentle	**Alice**	**Brown205**
温和的	爱丽丝	Brown205

温柔的爱丽丝·布朗205

[piː] . [wʌn]

p	**.**	**1**
p	.	1

第1页

['kæptɪn] [riːs]

CAPTAIN	**REECE**
队长	里斯

里斯上尉

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] ,

Of	**all**	**the**	**ships**	**upon**	**the**	**blue**	**,**
的	全部	这	船舶	之上	这	蓝色的	,

在蔚蓝大海上的所有船只中，

[nəʊ] [ʃɪp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [kruː]
No ship contained a better crew
不 船 包含 一个 更好的 全体人员

没有哪艘船上的船员比他们更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['kæptɪn] [riːs] ,
Than that of worthy Captain Reece ,
比 那 的 值得 队长 里斯 ,

比可敬的里斯船长还要好，

[kə'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
Commanding of The Mantelpiece .
指挥 的 这 壁炉架 .

掌控壁炉架。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,
He was adored by all his men ,
他 曾是 受人喜爱 经过 全部 他的 男人 ,

他深受部下爱戴。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːðɪ] ['kæptɪn] [riːs] , [ɑː(r)] . [en] . ,
For worthy Captain Reece , R . N . ,
为了 值得 队长 里斯 , 拉 . N . ,

致值得尊敬的皇家海军上尉里斯

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tuː; tə]
Did all that lay within him to
做过 全部 那 躺 之内 他 到

他竭尽全力

[prə'məʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
Promote the comfort of his crew .
推动 这 舒适 的 他的 全体人员 .

提升船员的舒适度。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ɔː(r)][sæd] ,
If ever they were dull or sad ,
如果 曾经 他们 是 乏味的 或者 伤心 ,

如果他们感到无聊或悲伤，

[ðeə(r)] ['kæptɪn] [dɑːnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [mæd] ,
Their captain danced to them like mad ,
他们的 队长 跳舞 到 他们 喜欢 疯狂的 ,

他们的队长像疯了一样为他们跳舞，

[ɔː(r)][təʊld] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [baɪ] ,
Or told , to make the time pass by ,
或者 讲述 , 到 制作 这 时间 经过 经过 ,

或者被告知，是为了打发时间，

[drəʊl]['ledʒəndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
Droll legends of his infancy .
滑稽 传说 的 他的 婴儿期 .

他童年时期的滑稽传说。

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed][hæd; həd] ['evri] [mæn] ,
A feather bed had every man ,
一个 羽毛 床 有 每一个 男人 ,

每个男人都睡过一张羽绒床。

[wɔːm] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][hɒt] - ['wɔːtə(r)][kæn; kən] ,
Warm slippers and hot - water can ,
温暖的 拖鞋 和 热的 - 水 能 ,

保暖拖鞋和热水壶，

[braʊn] ['wɪnzə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [stɔː(r)] ,
Brown **windsor** **from** **the** **captain's** **store** **,**
棕色的 温莎 从 这 船长的 店铺 ,

船长商店里的棕色温莎茶

[ə; eɪ]['vælɛɪ; 'vælɪt] , [tuː] , [tuː; tə] ['evri] [fɔː(r)] .
A **valet** **,** **too** **,** **to** **every** **four** **.**
一个 代客泊车 , 也 , 到 每一个 四 .

每四个人还配有一名贴身男仆。

[dɪd] [ðeɪ] [wɪð] [θɜːst] [ɪn] ['sʌmə(r)] [bɜːn] ,
Did **they** **with** **thirst** **in** **summer** **burn** **,**
做过 他们 和 口渴 在 夏天 烧伤 ,

他们在盛夏时节是否因口渴而燃烧?

[ləʊ] , [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,
Lo **,** **seltzogenes** **at** **every** **turn** **,**
洛 , 塞尔茨基因 在 每一个 转动 ,

瞧，处处都是塞尔茨基因，

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] ['veri] ['sʌltri] [deɪz]
And **on** **all** **very** **sultry** **days**
和 在 全部 非常 闷热 天

在所有非常闷热的日子里

[kriːm] ['aɪsɪz]['hændɪd] [raʊnd] [ɒn] [treɪz] .
Cream **ices** **handed** **round** **on** **trays** **.**
奶油 冰 递交 圆形的 在 托盘 .

奶油冰淇淋盛放在托盘上分发。

[ðen] ['kʌrənt] [waɪn] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [pɒps]
Then **currant** **wine** **and** **ginger** **pops**
然后 黑醋栗 葡萄酒 和 姜 流行音乐

然后是醋栗酒和姜味冰棒

[stʊd] ['hændɪli] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] “ [tɒps] ;
Stood **handily** **on** **all** **the** **“** **tops** **;**
站立 方便地 在 全部 这 “ 最高额 ;

轻松地站在所有“顶部”;

” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [raɪf] ,
” **And** **also** **,** **with** **amusement** **rife** **,**
” 和 还 , 和 娱乐 普遍存在 ,

“而且，伴随着欢声笑语，

[ə; eɪ] “ ['zəʊɪˌtrəʊp] , [ɔː(r)] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] .
A **“** **Zoetrope** **,** **or** **Wheel** **of** **Life** **.**
一个 “ 走马灯 , 或者 车轮 的 生活 .

“旋转木马，或生命之轮。”

” [njuː] ['vɒljuːmz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
” **New** **volumes** **came** **across** **the** **sea**
” 新的 卷 来了 穿过 这 海

新书从海上运来

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] - - ;
From **Mister** **Mudie's** **libraree** **;**
从 先生 - - ;

来自穆迪先生的图书馆;

[ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː]
The **Times** **and** **Saturday** **Review**
这 《时代周刊》 和 周六 审查

《泰晤士报》和《星期六评论》

[bi'gail] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Beguiled	the	leisure	of	the	crew	.
被迷惑	这	闲暇	的	这	全体人员	.

让船员们沉迷于闲暇时光。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['kæptɪn] [riːs] , [ɑː(r)] . [en] . ,

Kind	-	hearted	Captain	Reece	,	R	.	N	.	,
种类	-	心地	队长	里斯	,	拉	.	N	.	,

心地善良的注册护士里斯上尉

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ;

Was	quite	devoted	to	his	men	;
曾是	相当	奉献	到	他的	男人	;

他非常忠于自己的部下;

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [gʊd] ['kæptɪn] [riːs]

In	point	of	fact	,	good	Captain	Reece
在	观点	的	事实	,	好的	队长	里斯

事实上，优秀的里斯船长

[bi（:）'ætifai][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Beatified	The	Mantelpiece	.
已受祝福	这	壁炉架	.

壁炉架被奉为圣物。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [iːv] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] ,

One	summer	eve	,	at	half	-	past	ten	,
一	夏天	前夕	,	在	一半	-	过去的	十	,

一个夏日的傍晚，十点半，

[hiː; hi] [sed] ([ə'dresɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men]) :

He	said	(	addressing	all	his	men	)	:
他	说	(	解决	全部	他的	男人	)	:

他（对所有部下）说道:

“ [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də]

“	Come	,	tell	me	,	please	,	what	I	can	do
”	来	,	告诉	我	,	请	,	什么	我	能	做

“来吧，告诉我，我能做什么？”

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][maɪ] [kruː] .

To	please	and	gratify	my	crew	.
到	请	和	满足	我的	全体人员	.

为了取悦和满足我的船员。

“ [baɪ] ['eni] ['riːznəbl] [plæn]

“	By	any	reasonable	plan
”	经过	任何	合理的	计划

“任何合理的计划

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪf] [ai][kæn; kən] ;

I'll	make	you	happy	if	I	can	;
患病的	制作	你	快乐的	如果	我	能	;

如果可以，我会让你开心;

[maɪ] [əʊn] [kən'viːniəns] [kaʊnt] [æz; əz][nɪl] :

My	own	convenience	count	as	nil	:
我的	自己的	方便	数数	作为	零	:

我个人的便利无关紧要:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .

It	is	my	duty	,	and	I	will	.
它	是	我的	责任	,	和	我	将要	.

这是我的职责，我一定会履行。

" [ðen] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['wɪljəm] [li:]
" Then up and answered William Lee
" 然后 向上 和 回答 威廉 李

然后威廉·李站起来回答道。

([ðə; ði]['kaɪndli] ['kæptɪnz] ['kɒksn] [hi:; hi] ,
(The kindly captain's coxswain he ,
(这 亲切地 船长的 舵手 他 ,

（那位和蔼可亲的船长舵手，

[ə; eɪ] ['nɜ:vəs] , [ʃaɪ] , [ləʊ] - ['spəʊkən][mæn]) ,
A nervous , shy , low - spoken man) ,
一个 紧张的 , 害羞的 , 低的 - 说 男人) ,

（一个紧张、害羞、说话轻声细语的男人）

[hi:; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
He cleared his throat and thus began :
他 已清除 他的 喉 和 因此 开始 :

他清了清嗓子，然后开始说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['kæptɪn] [ri:s] ,
" You have a daughter , Captain Reece ,
" 你 有 一个 女儿 , 队长 里斯 ,

“里斯上尉，你有个女儿。”

[ten] ['fi:meɪl] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:s] ,
Ten female cousins and a niece ,
十 女性 表兄弟姐妹 和 一个 侄女 ,

十位表姐妹和一个侄女，

[ə; eɪ][mɑ:] , [ɪf] [wɒt] [aɪm][təʊld][ɪz] [tru:] ,
A Ma , if what I'm told is true ,
一个 马 , 如果 什么 我是 讲述 是 真的 ,

如果我听到的消息属实，那么，A Ma

[sɪks] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:nt] [ɔ:(r)] [tu:] .
Six sisters , and an aunt or two .
六 姐妹 , 和 一个 阿姨 或者 二 .

六个姐妹，还有一两个姑姑/姨妈。

" [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" Now , somehow , sir , it seems to me ,
" 现在 , 不知何故 , 先生 , 它 似乎 到 我 ,

“现在，不知何故，先生，我觉得，

[mɔ:(r)] ['frendli] - [laɪk] [wi:; wi] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
More friendly - like we all should be ,
更多的 友好的 - 喜欢 我们 全部 应该 是 ,

更友善一些——就像我们都应该做的那样。

[ɪf] [ju:; jʊ][ju'naɪtɪd][ɒv; əv] - [ɪm] [tu:; tə]
If you united of ' em to
如果 你 团结的 的 - 呃 到

如果你把他们团结起来

[ˌʌn'mærid] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .
Unmarried members of the crew .
未婚 成员 的 这 全体人员 .

船员中未婚成员。

" [ɪf] [jʊd] [ə'mi:liəreɪt] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
" If you'd ameliorate our life ,
" 如果 你会 改善 我们的 生活 ,

“如果你能改善我们的生活，

[let] [iːtʃ] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪf] ;
Let each select from them a wife ;
让 每个 选择 从 他们 一个 妻子 ;

每人可以从她们当中挑选一位妻子;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəs] [ˌem 'iː] , [əʊld][pæl] ,
And as for nervous me , old pal ,
和 作为 为了 紧张的 我 , 老的 朋友 ,

至于我这个紧张兮兮的老朋友,

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [gæl] !
Give me your own enchanting gal !
给 我 你的 自己的 妖娆 女孩 !

把你的迷人姑娘给我!

" [gʊd] ['kæptɪn] [riːs] , [ðæt] ['wɜːði] [mæn] ,
" Good Captain Reece , that worthy man ,
" 好的 队长 里斯 , 那 值得 男人 ,

"好船长里斯，那位值得尊敬的人,

[dɪ'beɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɑːksweɪnz] [plæn] :
Debated on his coxswain's plan :
辩论 在 他的 舵手的 计划 :

他与舵手商议了方案:

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] , " [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [bɪl] ;
" I quite agree , " he said , " O Bill ;
" 我 相当 同意 , " 他 说 , " 哦 账单 ;

"我完全同意,"他说，"哦，比尔;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
It is my duty , and I will .
它 是 我的 责任 , 和 我 将要 .

这是我的职责，我一定会履行。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [gɜːl] ,
" My daughter , that enchanting gurl ,
" 我的 女儿 , 那 妖娆 女孩 ,

"我的女儿，那个迷人的女孩,

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːl] ,
Has just been promised to an Earl ,
有 只是 到过 承诺 到 一个 伯爵 ,

已许配给一位伯爵。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] -
And all my other familee
和 全部 我的 其他 -

以及我所有其他的家人

[tuː; tə] [plɪəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪ'griː] .
To peers of various degree .
到 同龄人 的 各种各样的 程度 .

致不同程度的同辈人。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [djuːks] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] [tuː; tə]
" But what are dukes and viscounts to
" 但 什么 是 公爵们 和 子爵 到

"但是公爵和子爵又算什么呢？"

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [kruː] ?
The happiness of all my crew ?
这 幸福 的 全部 我的 全体人员 ?

所有船员的幸福?

[ðə; ði] [wɜːd] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [aɪl] [fʊl'fɪl] ;
The word I gave you I'll fulfil ;
这 单词 我 给予 你 患病的 实现 ;

我向你许下的诺言，我必会履行；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
It is my duty , and I will .
它 是 我的 责任 , 和 我 将要 .

这是我的职责，我一定会履行。

“ [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] ,
“ As you desire it shall befall ,
“ 作为 你 欲望 它 将 降临 ,

“如你所愿，必将实现。”

[aɪl] ['set(ə)l] [θ'aʊzəndz] [ɒn][juː; jʊ][ɔːl] ,
I'll settle thousands on you all ,
患病的 定居 数千 在 你 全部 ,

我会赔偿你们所有人数千英镑。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [hɔːd] ,
And I shall be , despite my hoard ,
和 我 将 是 , 尽管 我的 囤 ,

即使我拥有大量财富，我依然会是……

[ðə; ði]['əʊnli]['bætʃələ(r)] [ɒn] [bɔːd] .
The only bachelor on board .
这 仅有的 学士 在 木板 .

船上唯一的单身汉。

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
” The boatswain of The Mantelpiece ,
” 这 水手长 的 这 壁炉架 ,

“壁炉架上的水手长，

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [riːs] :
He blushed and spoke to Captain Reece :
他 脸红了 和 辐 到 队长 里斯 :

他脸红了，对里斯上尉说：

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [liːv] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I beg your honour's leave , ” he said ;
“ 我 求 你的 荣誉的 离开 , ” 他 说 ;

“请允许我向法官大人告辞，”他说；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wed] ,
“ If you would wish to go and wed ,
“ 如果 你 会 希望 到 去 和 结婚 ,

“如果你想结婚的话，

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [huː]
“ I have a widowed mother who
“ 我 有 一个 寡 母亲 WHO

“我有一位寡居的母亲，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
Would be the very thing for you —
会 是 这 非常 事物 为了 你 —

这正是你需要的——

[ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] :
She long has loved you from afar :
她 长的 有 喜爱 你 从 远方 :

她一直默默地爱着你：

[ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [ɑː(r)] .

She	washes	for	you	,	Captain	R	.
她	洗涤	为了	你	,	队长	拉	.

她会为你洗衣服，R 船长。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [deɪ] —

"	The	Captain	saw	the	dame	that	day	—
"	这	队长	锯	这	贵妇人	那	天	—

“那天船长看到了那位女士——

[ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [weɪ] —

Addressed	her	in	his	playful	way	—
已解决	她	在	他的	顽皮的	方式	—

他用玩世不恭的语气和她打招呼——

“ [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ?

“	And	did	it	want	a	wedding	ring	?
“	和	做过	它	想	一个	婚礼	戒指	?

它想要结婚戒指吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɪk(ə)l] [sɪŋ] !

It	was	a	tempting	ickle	sing	!
它	曾是	一个	诱人的	小黄瓜	唱歌	!

这首歌太诱人了!

“ [wel] , [wel] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [aɪ] [wɪl] [siːk] ,

“	Well	,	well	,	the	chaplain	I	will	seek	,
“	出色地	,	出色地	,	这	牧师	我	将要	寻找	,

“好吧，好吧，我会去找随军牧师的。”

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] [deɪ] [wiːk]

We'll	all	be	married	this	day	week
出色地	全部	是	已婚	这	天	星期

我们这周都结婚啦!

[æt; ət]['jɒndə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

At	yonder	church	upon	the	hill	;
在	远处	教会	之上	这	爬坡道	;

在山顶那座教堂里;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !

It	is	my	duty	,	and	I	will	!
它	是	我的	责任	,	和	我	将要	!

这是我的职责，我一定会做到!

" [ðə; ði] ['sɪstəz] , ['kʌz(ə)nz] , [ɑːnt] , [ænd; ənd] [niːs] ,

"	The	sisters	,	cousins	,	aunts	,	and	niece	,
"	这	姐妹	,	表兄弟姐妹	,	姑姑们	,	和	侄女	,

“姐妹、表姐妹、姑姨和侄女，

[ænd; ənd] ['wɪdəʊd] [mɑː][ɒv; əv] ['kæptɪn] [riːs] ,

And	widowed	Ma	of	Captain	Reece	,
和	寡	马	的	队长	里斯	,

还有里斯船长的遗孀玛，

[ə'tendɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪd] ;

Attended	there	as	they	were	bid	;
参加	那里	作为	他们	是	出价	;

他们应邀出席了会议;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

It	was	their	duty	,	and	they	did	.
它	曾是	他们的	责任	,	和	他们	做过	.

这是他们的职责，他们也履行了职责。

[ðə; ðiː]['raɪv(ə)l]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
THE RIVAL CURATES
这 竞争对手 策展人

竞争对手

[lɪst] [waɪl] [ðə; ðiː]['pəʊɪt][trɒlz; trəʊlz]
List while the poet trolls
列表 尽管 这 诗人 喷子

诗人一边钓鱼一边列清单

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] ['huːpə(r)] ,
Of Mr . Clayton Hooper ,
的 先生 . 克莱顿 胡珀 ,

关于克莱顿·胡珀先生，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] [səʊlz]
Who had a cure of souls
WHO 有 一个 治愈 的 灵魂

谁能治愈灵魂?

[æt; ət] - - ['ekstrə] - ['suːpər] .
At Spiffton - extra - Sooper .
在 - - 额外的 - 超级 .

在 Spiffton-extra-Sooper 超市。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ,
He lived on curds and whey ,
他 居住地 在 凝乳 和 乳清 ,

他靠凝乳和乳清为生。

[ænd; ənd] ['deɪli] [sæŋ] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] ,
And daily sang their praises ,
和 日常的 唱 他们的 赞扬 ,

他们每日歌颂赞美他们，

[ænd; ənd] [ðen] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ]
And then he'd go and play
和 然后 他会 去 和 玩

然后他就会去玩。

[wɪð] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .
With buttercups and daisies .
和 毛茛 和 雏菊 .

配上毛茛和雏菊。

[waɪld] - ['huːpə(r)] [bænd] ,
Wild croquêt Hooper banned ,
荒野 - 胡珀 禁止 ,

野生的 croquêt Hooper 被禁赛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [spɔːts] [ɒv; əv] ['mæmən] ,
And all the sports of Mammon ,
和 全部 这 运动的 的 玛门 ,

以及所有与金钱相关的运动，

[hiː; hi] [wɔː] [wɪð] ['krɪbɪdʒ] , [ænd; ənd]
He warred with cribbage , and
他 战争 和 克里比奇牌 , 和

他与纸牌游戏（cribbage）作斗争，并且

[hiː; hi] ['eksɔːsaɪzd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .

He	exorcised	backgammon	.
他	驱魔	双陆棋	.

他彻底根除了西洋双陆棋。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːns]

His	helmet	was	a	glance
他的	头盔	曾是	一个	瞥一眼

他的头盔令人眼前一亮

[ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv]['həʊli] ['glædnəs] ;

That	spoke	of	holy	gladness	;
那	辐	的	圣	欢乐	;

那是一种神圣的喜悦;

[ə; eɪ] ['seɪntli] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ;

A	saintly	smile	his	lance	;
一个	圣洁的	微笑	他的	槊	;

他的长矛上带着圣洁的微笑;

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sædnəs] .

His	shield	a	tear	of	sadness	.
他的	盾	一个	撕	的	悲伤	.

他的盾牌上挂着悲伤的泪珠。

[hɪz; ɪz]['vɪkə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [siː]

His	Vicar	smiled	to	see
他的	牧师	微笑	到	看

他的牧师微笑着看着他

[ðɪs] ['ɑːmə(r)] [ɒn] [hɪm] ['bʌk(ə)ld] :

This	armour	on	him	buckled	:
这	盔甲	在	他	弯曲	:

他身上的盔甲崩裂了:

[wɪð] ['pɑːdnəbl] [gliː]

With	pardonable	glee
和	情有可原	高兴

带着可以理解的喜悦

[hiː; hi]['blesɪd; blest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

He	blessed	himself	and	chuckled	.
他	蒙福	他自己	和	轻笑	.

他给自己做了个祷告，然后轻笑了一声。

“ [ɪn] ['maɪldnəs] [tuː; tə] [ə'baʊnd]

“	In	mildness	to	abound
“	在	温和	到	盛产

“温和多多”

[maɪ] ['kjʊrəts] [səʊl] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ;

My	curate's	sole	design	is	;
我的	策展人的	唯一	设计	是	;

我策展人的唯一设计是:

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

In	all	the	country	round
在	全部	这	国家	圆形的

在全国各地

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ][maɪld][æz; əz] [maɪn] [ɪz] !

There's	none	so	mild	as	mine	is	!
有	没有任何	所以	温和的	作为	矿	是	!

没有哪个比我的更温和!

" [ænd; ənd]['huːpə(r)] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd]
" And Hooper , disinclined
" 和 胡珀 , 不情愿

"而胡珀则不情愿

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bləʊɪŋ] ,
His trumpet to be blowing ,
他的 喇叭 到 是 吹 ,

他的号角即将吹响，

[jet] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [faɪnd]
Yet didn't think you'd find
然而 没有 思考 你会 寻找

然而，我没想到你会找到

[ə; eɪ]['maɪldə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]['gəʊɪŋ] .
A milder curate going .
一个 较温和 策展 去 .

一位较为温和的牧师。

[ə; eɪ] [frend] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ]
A friend arrived one day
一个 朋友 到达的 一 天

一天，一位朋友来了。

[æt; ət] - - ['ekstrə] - ['suːpər] ,
At Spiffton - extra - Sooper ,
在 - - 额外的 - 超级 ,

在 Spiffton-extra-Sooper 超市，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [weɪ]
And in this shameful way
和 在 这 可耻 方式

以这种可耻的方式

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['huːpə(r)] :
He spoke to Mr . Hooper :
他 辐 到 先生 . 胡珀 :

他与胡珀先生交谈过：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] [neɪm]
" You think your famous name
" 你 思考 你的 著名的 姓名

你以为你是个名人吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['maɪldnəs] [kænt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
For mildness can't be shaken ,
为了 温和 不能 是 摇晃 ,

温和的性格是无法动摇的。

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [blɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] —
That none can blot your fame —
那 没有任何 能 印迹 你的 名声 —

没有人能玷污你的名声——

[bʌt; bət] , ['huːpə(r)] , [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] !
But , Hooper , you're mistaken !
但 , 胡珀 , 你是 错误 !

但是，胡珀，你错了!

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [nɒt] [æz; əz][blæŋk]
" Your mind is not as blank
" 你的 头脑 是 不是 作为 空白的

你的大脑并非一片空白。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɑːpli] ['pɔːtə(r)] ,
As that of Hopley Porter ,
作为 那 的 霍普利 搬运工 ,

就像霍普利·波特那样，

[huː] [həʊldz][ə; eɪ] ['kjʊrəts] [ræŋk]
Who holds a curate's rank
WHO 持有 一个 策展人的 秩

谁拥有牧师资格

[æt; ət] - - [kʌm] - - .
At Assesmilk - cum - Worter .
在 - - 精液 - - .

在 Assesmilk-cum-Worter。

“ [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['eəri] [fluːt] ,
“ He plays the airy flute ,
“ 他 演出 这 轻盈的 长笛 ,

他吹奏着轻快的笛声，

[ænd; ənd] [lʊks] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ,
And looks depressed and blighted ,
和 看起来 郁闷 和 秕 ,

看起来沮丧憔悴。

[dʌvz; dəʊvz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] - [tuːt] ,
Doves round about him ' toot ,
鸽子 圆形的 关于 他 - 嘟 ,

鸽子在他周围鸣叫，

- [ænd; ənd] ['læmkɪn] [dɑːns] [dɪ'laɪtɪd] .
' And lambkins dance delighted .
- 和 羊羔 舞蹈 高兴极了 .

“小羊羔们高兴地跳舞。”

“ [hiː; hi] ['leɪbə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ He labours more than you
“ 他 劳动 更多的 比 你

他比你更辛勤劳作

[æt; ət] ['wʊstɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [freɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ;
At worsted work , and frames it ;
在 最差 工作 , 和 框架 它 ;

用精纺羊毛，并将其装裱起来；

[ɪn][əʊld] [meɪdz] - ['ælbəmz] , [tuː] ,
In old maids ' albums , too ,
在 老的 女佣 - 专辑 , 也 ,

在老处女的相册里，

[stɪks] ['siːwiːd] — [jes] , [ænd; ənd] [nems] [ˌaɪ 'tiː] !
Sticks seaweed — yes , and names it !
棍子 海藻 — 是的 , 和 姓名 它 !

把海藻切成条状——没错，还给它起了个名字！

” [ðə; ði]['temptə(r)] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,
” The tempter said his say ,
” 这 诱惑者 说 他的 说 ,

诱惑者说完他的话，

[wɪtʃ] [pɪəst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] —
Which pierced him like a needle —
哪个 穿孔 他 喜欢 一个 针 —

那感觉就像针一样刺穿了他——

[hiː; hi] ['sʌmənd] [streɪt] [ə'weɪ]
He summoned straight away
他 被召唤 直的 离开

他立刻就召唤了。

[hɪz; ɪz]['sekstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['biːd(ə)l] .
His sexton and his beadle .
他的 教堂司事 和 他的 珠串 .

他的教堂司事和他的执事。

([ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [kʊd; kəd]
(These men were men who could
(这些 男人 是 男人 WHO 可以

这些人都是能够……的人

[həʊld] ['lɪbərəl] [ə'pɪnjənz] :
Hold liberal opinions :
抓住 自由主义 意见 :

持有自由主义观点：

[ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] —
On Sundays they were good —
在 星期日 他们 是 好的 —

星期天他们表现很好——

[ɒn] [wiːk] - [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnjənz] .)
On week - days they were minions .)
在 星期 - 天 他们 是 小黄人 .)

工作日里，他们都是小喽啰。）

“ [tuː; tə] ['hɑːpli] ['pɔːtə(r)][gəʊ] ,
“ To Hopley Porter go ,
“ 到 霍普利 搬运工 去 ,

“去霍普利·波特那里，

[jɔː(r); jə(r)][feə(r)][ai] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] —
Your fare I will afford you —
你的 票价 我 将要 买得起 你 —

我会支付你的车费——

[diːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] ,
Deal him a deadly blow ,
交易 他 一个 致命 吹 ,

给他致命一击，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
And blessings shall reward you .
和 祝福 将 报酬 你 .

你将获得福报。

“ [bʌt; bət] [steɪ] — [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk]
“ But stay — I do not like
“ 但 停留 — 我 做 不是 喜欢

“但是留下来——我不喜欢

[ˌʌn'djuː] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Undue assassination ,
过度 暗杀 ,

不当暗杀

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [straɪk] ,
And so before you strike ,
和 所以 前 你 罢工 ,

所以在你出手之前，

[meɪk] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] :
Make this communication :
制作 这 沟通 :

请进行以下沟通：

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑːns] —
“ I'll give him this one chance —
“ 患病的 给 他 这 一 机会 —

“我会给他这一次机会——”

[ɪf] [hiːl] [mɔː(r)] [ˈgeɪli] [beə(r)] [hɪm] ,
If he'll more gaily bear him ,
如果 地狱 更多的 兴高采烈地 熊 他 ,

如果他能更愉快地忍受他，

[pleɪ] - , [sməʊk] , [ænd; ənd] [dɑːns] ,
Play croquêt , smoke , and dance ,
玩 - , 抽烟 , 和 舞蹈 ,

玩槌球、抽烟、跳舞，

[ai] [ˈwɪlɪŋli] [wɪl] [speə(r)] [hɪm] .
I willingly will spare him .
我 心甘情愿 将要 空闲的 他 .

我愿意饶他一命。

” [ðeɪ] [went] , [ðəʊz] [ˈmɪnjənz] [truː] ,
“ They went , those minions true ,
” 他们 去 , 那些 小黄人 真的 ,

“他们走了，那些喽啰确实走了。”

[tuː; tə] - - [kʌm] - - ,
To Assesmilk - cum - Worter ,
到 - - 精液 - - ,

致 Assesmilk-cum-Worter，

[ænd; ənd] [təʊld] [ðeə(r)] [ˈerənd] [tuː; tə]
And told their errand to
和 讲述 他们的 差事 到

并告诉他们他们的差事

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈhɑːpli] [ˈpɔːtə(r)] .
The Reverend Hopley Porter .
这 牧师 霍普利 搬运工 .

霍普利·波特牧师。

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðæt] [ˈrevərənd] [dʒent] ,
“ What ? ” said that reverend gent ,
“ 什么 ? ” 说 那 牧师 绅士 ,

“什么？”那位牧师说道。

“ [dɑːns] [θruː] [maɪ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] ?
“ Dance through my hours of leisure ?
“ 舞蹈 通过 我的 小时 的 闲暇 ?

“用我的闲暇时间跳舞吗？”

[sməʊk] ? — [beɪð] [maɪˈself] [wɪð] [sent] ? —
Smoke ? — bathe myself with scent ? —
抽烟 ? — 洗澡 我 和 香味 ? —

抽烟？——用香水沐浴？——

[pleɪ] - ?
Play croquêt ?
玩 - ?

玩槌球吗？

[əʊ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] !
Oh , with pleasure !
哦 , 和 乐趣 !

哦，乐意之至！

“ [weə(r)][ɔːl][maɪ][heə(r)][ɪn] [kɜːl] ?
“ Wear all my hair in curl ?
” 穿 全部 我的 头发 在 卷曲 ?

“把头发全部烫成卷发？”

[stænd][æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɪŋk] — [səʊ] —
Stand at my door and wink — so —
站立 在 我的 门 和 眨眼 — 所以 —

站在我家门口眨眨眼——就这样——

[æt; ət] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [gɜːl] ?
At every passing girl ?
在 每一个 通过 女孩 ?

每个路过的女孩?

[maɪ] ['brʌðəz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
My brothers , I should think so !
我的 兄弟 , 我 应该 思考 所以 !

我的兄弟们，我也这么认为！

“ [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
“ For years I've longed for some
” 为了 年 我已经 渴望 为了 一些

多年来，我一直渴望一些

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] :
Excuse for this revulsion :
原谅 为了 这 厌恶 :

这种厌恶之情的借口：

[naʊ] [ðæt] [ɪk'skjuːs][hæz; həz] [kʌm] —
Now that excuse has come —
现在 那 原谅 有 来 —

现在这个借口出现了——

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [kəm'pʌlʃn] ! ! !
I do it on compulsion ! ! !
我 做 它 在 强迫症 ! ! !

我这样做是出于强迫症！！！

” [hiː; hi] [sməʊkt] [ænd; ənd] [wiŋk] [ə'weɪ] —
” He smoked and winked away —
” 他 熏制 和 眨眼 离开 —

他抽着烟，眨了眨眼，走开了——

[ðɪs] ['revərənd] ['hɑːpli] ['pɔːtə(r)] —
This Reverend Hopley Porter —
这 牧师 霍普利 搬运工 —

这位霍普利·波特牧师——

[ðə; ði] [djuːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ]
The deuce there was to pay
这 二 那里 曾是 到 支付

那两块钱要付。

[æt; ət] - - [kʌm] - - .
At Assesmilk - cum - Worter .
在 - - 精液 - - .

在 Assesmilk-cum-Worter。

[ænd; ənd]['huːpə(r)][həʊldz][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

And	Hooper	holds	his	ground	,
和	胡珀	持有	他的	地面	,

胡珀坚守阵地。

[ɪn] ['maɪldnəs] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] —

In	mildness	daily	growing	—
在	温和	日常的	生长	—

在温和的环境中，每日都在成长——

[ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

They	think	him	,	all	around	,
他们	思考	他	,	全部	大约	,

他们都认为他，在各方面都是如此。

[ðə; ði]['maɪldɪst]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]['gəʊɪŋ] .

The	mildest	curate	going	.
这	最温和	策展	去	.

最温和的牧师。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

['əʊnlɪ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl]

ONLY	A	DANCING	GIRL
仅有的	一个	跳舞	女孩

只有跳舞的女孩

['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] ,

Only	a	dancing	girl	,
仅有的	一个	跳舞	女孩	,

只有一位跳舞的女孩，

[wɪð] [æn; ən][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [staɪl] ,

With	an	unromantic	style	,
和	一个	不浪漫的	风格	,

以一种不浪漫的风格，

[wɪð] ['bɒrəʊd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kɜːl] ,

With	borrowed	colour	and	curl	,
和	借来的	颜色	和	卷曲	,

借用颜色和卷曲，

[wɪð] [fɪkst] [mə'kænɪkl] [smaɪl] ,

With	fixed	mechanical	smile	,
和	固定的	机械的	微笑	,

带着僵硬的机械笑容，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['hæknid] [waɪl] ,

With	many	a	hackneyed	wile	,
和	许多	一个	老套的	诡计	,

带着许多老套的诡计，

[wɪð] [ˌʌngrə'mætɪkl] [lɪps] ,

With	ungrammatical	lips	,
和	语法错误	嘴唇	,

嘴唇僵硬，语法错误

[ænd; ənd] [kɔːnz] [ðæt] [mɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [trɪps] .

And	corns	that	mar	her	trips	.
和	玉米	那	马尔	她	旅行	.

还有那些影响她旅行的鸡眼。

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [flaɪz] ” [ɪn][eə(r)] ,
Hung from the “ flies ” in air ,
洪 从 这 “ 苍蝇 ” 在 空气 ,

悬挂在空中的“苍蝇”上，

[ʃiː; ʃi][ækts][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][laɪ] ,
She acts a palpable lie ,
她 行为 一个 可感知的 说谎 ,

她演了一出明显的谎言，

[ʃiːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['feəri] [ðeə(r)]
She's as little a fairy there
她是 作为 小的 一个 仙女 那里

她在那里就像个小仙女。

[æz; əz]['ʌnpəu'etikəl][ai] !
As unpoetical I !
作为 不诗意的 我 !

我真是个不讲诗意的人!

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] , [waɪ] —
I hear you asking , Why —
我 听到 你 问 , 为什么 —

我仿佛听到你们在问，为什么——

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [sɪŋ]
Why in the world I sing
为什么 在 这 世界 我 唱歌

我究竟为何要唱歌

[ðɪs] ['tɔːdri] , ['tɪns(ə)l] [θɪŋ] ?
This tawdry , tinselled thing ?
这 庸俗的 , 带亮片的 事物 ?

这个俗气、闪闪发光的东西?

[nəʊ]['eəri] ['feəri] [ʃiː; ʃi] ,
No airy fairy she ,
不 轻盈的 仙女 她 ,

她可不是什么轻浮的仙女，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɪn] ['ɑːsnɪk] [griːn]
As she hangs in arsenic green
作为 她 悬挂 在 砷 绿色的

她悬挂在砷绿中

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [triː]
From a highly impossible tree
从 一个 高度 不可能的 树

来自一棵极不可能的树

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [siːn]
In a highly impossible scene
在 一个 高度 不可能的 场景

在一个极不可能的场景中

([hɜː'self] [nɒt]['əʊvə(r)] - [kliːn]) .
(Herself not over - clean) .
(她自己 不是 超过 - 干净的) .

(她自己并不过度爱干净)。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪz] [dəʊnt]['sʌfə(r)] , [aɪm][təʊld] ,
For fays don't suffer , I'm told ,
为了 费伊斯 不 遭受 , 我是 讲述 ,

据说仙女们不会受苦。

[frɒm; frəm] ['bʌnjənz] , [kɒfs] , [ɔː(r)][kəʊld] .

From	bunions	,	coughs	,	or	cold	.
从	拇囊炎	,	咳嗽	,	或者	寒冷的	.

可能是拇囊炎、咳嗽或感冒引起的。

[ænd; ənd] ['steɪtli] [deɪmz] [ðæt] [brɪŋ]

And	stately	dames	that	bring
和	庄严	女士们	那	带来

还有那些仪态端庄的女士们

[ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ,

Their	daughters	there	to	see	,
他们的	女儿们	那里	到	看	,

她们的女儿们也在那里观看。

[prəˈnaʊns] [ðə; ði] “ ['dɑːnsɪŋ] [θɪŋ]

Pronounce	the	“	dancing	thing
发音	这	“	跳舞	事物

念出“跳舞的东西”

” [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

”	No	better	than	she	should	be	,
”	不	更好的	比	她	应该	是	,

“她本就不比别人好多少。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪmfl] [niː] ,

With	her	skirt	at	her	shameful	knee	,
和	她	裙子	在	她	可耻	膝盖	,

她的裙子滑落到她羞耻的膝盖处，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd] , ['teɪntɪd] [fɪz] :

And	her	painted	,	tainted	phiz	:
和	她	绘	,	受污染的	脸	:

还有她那涂满颜料、被玷污的阴部：

[ɑː] , ['meɪtrən] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz] ?

Ah	,	matron	,	which	of	us	is	?
啊	,	护士长	,	哪个	的	我们	是	?

啊，护士长，我们之中谁是?

([ænd; ənd] , [ɪn] [suːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɒft] [ə'kɜːz]

(	And	,	in	sooth	,	it	oft	occurs
(	和	,	在	舒缓	,	它	经常	发生

（事实上，这种情况经常发生）

[ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['meitrən] [saɪ] ,

That	while	these	matrons	sigh	,
那	尽管	这些	女舍监	叹	,

当这些贵妇们叹息时，

[ðeə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] ,

Their	dresses	are	lower	than	hers	,
他们的	连衣裙	是	降低	比	她的	,

她们的裙子比她的短。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf][æz; əz] [haɪ] ;

And	sometimes	half	as	high	;
和	有时	一半	作为	高的	;

有时甚至只有一半高；

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][ɪz][heə(r)] [ðeɪ] [bai] ,

And	their	hair	is	hair	they	buy	,
和	他们的	头发	是	头发	他们	买	,

他们的头发是买来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] , [tuː] ,

And	they	use	their	glasses	,	too	,
和	他们	使用	他们的	眼镜	,	也	,

他们也戴眼镜。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃɪd] [blʌʃ] [tuː; tə][duː; də] .)

In	a	way	she'd	blush	to	do	.	)
在	一个	方式	棚	脸红	到	做	.	)

某种程度上，她会为此感到脸红。）

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][ænd; ənd] [griːn]

But	change	her	gold	and	green
但	改变	她	金子	和	绿色的

但要把她的金色和绿色换掉

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [mə'riːnəʊ] [gaʊn] ,

For	a	coarse	merino	gown	,
为了	一个	粗	美利奴羊毛	袍	,

对于一件粗纺美利奴羊毛长袍来说，

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn]

And	see	her	upon	the	scene
和	看	她	之上	这	场景

看看她出现在现场。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [wen] ['kəʊksɪŋ] [daʊn]

Of	her	home	,	when	coaxing	down
的	她	家	,	什么时候	哄骗	向下

在她家，当哄她下来的时候

[hɜː(r); hə(r)] ['drʌŋkən] ['fɑː.ðərz] [fraʊn] ,

Her	drunken	father's	frown	,
她	醉	父亲的	皱眉	,

她醉酒的父亲皱起了眉头，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skwɒlɪd] ['tʃɪələs] [den] :

In	his	squalid	cheerless	den	:
在	他的	肮脏的	冷冷清清	丹	:

在他那肮脏阴暗的巢穴里：

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['feəri] ['truːli] , [ðen] !

She's	a	fairy	truly	,	then	!
她是	一个	仙女	真的	,	然后	!

那她真是个仙女！

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒn]

GENERAL	JOHN
一般的	约翰

约翰将军

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [nems] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪmz]

The	bravest	names	for	fire	and	flames
这	最勇敢的	姓名	为了	火	和	火焰

最勇敢的火焰名称

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [dɜːst] ,

And	all	that	mortal	durst	,
和	全部	那	凡人	杜斯特	,

以及所有那些凡人的胆量，

[wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒeɪmz] ,

Were	General	John	and	Private	James	,
是	一般的	约翰	和	私人的	詹姆斯	,

约翰将军和詹姆斯列兵是.....

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - ['sev(ə)nti] - [fɜːst] .

Of	the	Sixty	-	seventy	-	first	.
的	这	六十	-	七十	-	第一的	.

六百七十一

['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [traɪd] ,

General	John	was	a	soldier	tried	,
一般的	约翰	曾是	一个	士兵	尝试	,

约翰将军是一名受过审判的士兵，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [dɔnz] ;

A	chief	of	warlike	dons	;
一个	首席	的	好战	唐斯	;

好战的大学领袖；

[ə; eɪ] ['hɔːti] [straɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [praɪd]

A	haughty	stride	and	a	withering	pride
一个	傲慢	步幅	和	一个	枯萎	自豪

傲慢的步伐和凋零的骄傲

[wɜː(r); wə(r)]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɒnz] .

Were	Major	-	General	John's	.
是	主要的	-	一般的	约翰的	.

是约翰少将的。

[ə; eɪ][snɪə(r)] [wʊd] [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [fɪz] ,

A	sneer	would	play	on	his	martial	phiz	,
一个	冷笑	会	玩	在	他的	武术	脸	,

一个冷笑会让他显得更有武艺。

[suː'pɪəriə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;

Superior	birth	to	show	;
优越的	出生	到	展示	;

出身高贵，值得称道；

“ [pɪʃ] ! ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

“	Pish	!	”	was	a	favourite	word	of	his	,
”	啵	!	”	曾是	一个	最喜欢的	单词	的	他的	,

“呸！”是他最喜欢的词。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] “ [həʊ] ! [həʊ] !

And	he	often	said	“	Ho	!	ho	!
和	他	经常	说	”	何	!	何	!

他经常说“嗬！嗬！”

” [fʊl] - ['praɪvət] [dʒeɪmz] [dɪ'skraɪbd] [maɪt] [biː; bi] ,

”	Full	-	Private	James	described	might	be	,
”	满的	-	私人的	詹姆斯	描述	可能	是	,

“完全私人的詹姆斯描述可能是，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [maɪnd] ;

As	a	man	of	a	mournful	mind	;
作为	一个	男人	的	一个	悲哀	头脑	;

作为一个忧郁的人；

[nəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪt] [hæd; həd][hiː; hi]

No	characteristic	trait	had	he
不	特征	特征	有	他

他没有任何特征。

[ɒv; əv]['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] [kaɪnd] .

Of	any	distinctive	kind	.
的	任何	独特的	种类	.

任何独特的类型。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks] , [wʌn] [deɪ] , [kraɪd] ['praɪvət] [dʒeɪmz] ,

From	the	ranks	,	one	day	,	cried	Private	James	,
从	这	排名	,	一	天	,	哭	私人的	詹姆斯	,

有一天，列兵詹姆斯从队伍中喊道：

“ [əʊ] ! ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ,

“	Oh	!	Major	-	General	John	,
“	哦	!	主要的	-	一般的	约翰	,

“哦！约翰少将，

[aɪv] [daut] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [nems] ,

I've	doubts	of	our	respective	names	,
我已经	疑虑	的	我们的	各自	姓名	,

我对我们各自的名字都有些怀疑。

[maɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [maɪnd][ə'pɒn] .

My	mournful	mind	upon	.
我的	悲哀	头脑	之上	.

我悲伤的心情萦绕着。

“ [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [θɔ:t] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ˌem 'i:]

“	A	glimmering	thought	occurs	to	me
“	一个	微光	想法	发生	到	我

我脑海中闪过一个念头。

([ɪts] [sɔ:s] [ai] [kænt] [ʌn'ɜ:θ]) ,

(	Its	source	I	can't	unearth	)	,
(	它是	来源	我	不能	挖掘	)	,

（我无法找到它的出处）

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][wi:; wi]

But	I've	a	kind	of	a	notion	we
但	我已经	一个	种类	的	一个	概念	我们

但我有一种想法，我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['kru:əli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [bɜ:θ] .

Were	cruelly	changed	at	birth	.
是	残酷地	已更改	在	出生	.

出生时就被残酷地改造。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [i:tʃ] ['ʌðərz] [nems]

“	I've	a	strange	idea	that	each	other's	names
“	我已经	一个	奇怪的	主意	那	每个	其他的	姓名

我有个奇怪的想法，那就是彼此的名字

[wɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hɪə(r)] [gɒt] [ɒn] .

We've	each	of	us	here	got	on	.
我们已经	每个	的	我们	这里	得到	在	.

我们在这里每个人都相处得很好。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] , ” [sed] ['praɪvət] [dʒeɪmz] .

Such	things	have	been	,	”	said	Private	James	.
这样的	事物	有	到过	,	”	说	私人的	詹姆斯	.

“这种事确实发生过，”列兵詹姆斯说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ! ” [sniə] ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] .

“	They	have	!	”	sneered	General	John	.
“	他们	有	!	”	冷笑	一般的	约翰	.

“他们确实有！”约翰将军冷笑道。

“ [maɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] , [ai][sweə(r)][ə'pɒn]

“	My	General	John	,	I	swear	upon
”	我的	一般的	约翰	，	我	发誓	之上

“我的约翰将军，我以……发誓

[maɪ] [əʊθ] [ai] [θɪŋk] - [tɪz]

My	oath	I	think	'	tis
我的	誓言	我	思考	-	的

我认为我的誓言是

[səʊ] — ”

so	—	”
所以	—	”

所以-”

“ [pɪʃ] ！ ” ['praʊdli] [sniə] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ,

“	Pish	!	”	proudly	sneered	his	General	John	,
”	啵	！	”	自豪地	冷笑	他的	一般的	约翰	，

“呸！”他的约翰将军得意地冷笑道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] “ [həʊ] ! [həʊ] ！ ”

And	he	also	said	“	Ho	!	ho	!	”
和	他	还	说	“	何	！	何	！	”

他还说了声“嚄！嚄！”

“ [maɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] !

“	My	General	John	!
”	我的	一般的	约翰	！

“我的约翰将军！”

[maɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] !

my	General	John	!
我的	一般的	约翰	！

我的约翰将军!

[maɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] !

My	General	John	!
我的	一般的	约翰	！

我的约翰将军!

” [kwəʊθ][hiː; hi] ,

”	quoth	he	,
”	引用	他	，

“他说，”

“ [ðɪs] [ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl][snɪə(r)][ə'pɒn]

“	This	aristocratical	sneer	upon
”	这	贵族	冷笑	之上

这种贵族式的嘲讽

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] !

Your	face	I	blush	to	see	!
你的	脸	我	脸红	到	看	！

看到你的脸我都脸红了!

“ [nəʊ]['truːli] [greɪt] [ɔː(r)] ['dʒenərəs] [kəʊv]

“	No	truly	great	or	generous	cove
”	不	真的	伟大的	或者	慷慨的	海湾

“没有真正伟大或慷慨的海湾

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nems] ,

Deserving	of	them	names	,
值得	的	他们	姓名	，

配得上这些名字，

[wʊd] [snɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdɪə] [ðæts] [drəʊv]
Would sneer at a fixed idea that's drove
会 冷笑 在 一个 固定的 主意 那就是 驾驶

会嘲笑那种根深蒂固、束缚人的观念。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒeɪmz] !
In the mind of a Private James !
在 这 头脑 的 一个 私人的 詹姆斯 !

在列兵詹姆斯的脑海中!

" [sed] ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] , " [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz]
" Said General John , " Upon your claims
" 说 一般的 约翰 , " 之上 你的 索赔

约翰将军说："关于你们的说法

[nəʊ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [tuː; tə] [weɪst] ;
No need your breath to waste ;
不 需要 你的 气息 到 浪费 ;

无需浪费口舌;

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [fʊl] - ['praɪvət] [dʒeɪmz] ,
If this is a joke , Full - Private James ,
如果 这 是 一个 开玩笑 , 满的 - 私人的 詹姆斯 ,

如果这是个玩笑，那么，列兵詹姆斯，

[ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [teɪst] .
It's a joke of doubtful taste .
它是 一个 开玩笑 的 疑 品尝 .

这是一个品味堪忧的笑话。

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['daʊtləs] [wɜːθ] ,
" But , being a man of doubtless worth ,
" 但 , 存在 一个 男人 的 毫无疑问 值得 ,

"但是，作为一个无疑很有价值的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [kwaɪt]
If you feel certain quite
如果 你 感觉 肯定 相当

如果你觉得相当确定

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [bɜːθ] ,
That we were probably changed at birth ,
那 我们 是 大概 已更改 在 出生 ,

我们可能在出生时就被改变了。

[aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [raɪt] .
I'll venture to say you're right .
患病的 风险投资 到 说 你是 正确的 .

我斗胆说一句，你是对的。

" [səʊ]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][æz; əz] ['praɪvət] [dʒeɪmz]
" So General John as Private James
" 所以 一般的 约翰 作为 私人的 詹姆斯

"所以约翰将军扮演的是詹姆斯列兵

[fel] [ɪn] , [pə'reɪd] [ə'pɒn] ;
Fell in , parade upon ;
费尔 在 , 游行 之上 ;

跌倒，游行;

[ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒeɪmz] , [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [nems] ,
And Private James , by change of names ,
和 私人的 詹姆斯 , 经过 改变 的 姓名 ,

而詹姆斯列兵，改名为.....

[wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] .

Was	Major	-	General	John	.
曾是	主要的	-	一般的	约翰	.

是约翰少将。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]

TO	A	LITTLE	MAID
到	一个	小的	女佣

致一位小女仆

[baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən]

BY	A	POLICEMAN
经过	一个	警察

警察

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Come	with	me	,	little	maid	,
来	和	我	,	小的	女佣	,

跟我来，小姑娘。

[neɪ] , [ʃrɪŋk] [nɒt] , [ðʌs] [ə'freɪd] —

Nay	,	shrink	not	,	thus	afraid	—
不	,	收缩	不是	,	因此	害怕的	—

不，不要因此而退缩——

[aɪl] [hɑːm] [ðiː] [nɒt] !

I'll	harm	thee	not	!
患病的	伤害	你	不是	!

我不会伤害你!

[flaɪ] [nɒt] , [maɪ] [lʌv] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] —

Fly	not	,	my	love	,	from	me	—
飞	不是	,	我的	爱	,	从	我	—

我的爱人，不要离开我——

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] —

I	have	a	home	for	thee	—
我	有	一个	家	为了	你	—

我为你预备了一个家——

[ə; eɪ] ['feəri] [grɒt] ,

A	fairy	grot	,
一个	仙女	格罗特	,

一个仙女洞，

[weə(r)] ['mɔːt(ə)l] [aɪ]

Where	mortal	eye
在哪里	凡人	眼睛

凡人之眼

[kæn; kən] ['reəli] [praɪ] ,

Can	rarely	pry	,
能	很少	撬	,

很少能撬开，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [biː; bi] !

There	shall	thy	dwelling	be	!
那里	将	你的	住宅	是	!

那里将有你的居所!

[lɪst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [waɪl] [aɪ] [tel]
List to me , while I tell
列表 到 我 , 尽管 我 告诉

听我说，我告诉你

[ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sel] ,
The pleasures of that cell ,
这 快乐 的 那 细胞 ,

那间牢房的乐趣，

[əʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] !
Oh , little maid !
哦 , 小的 女佣 !

哦，小女仆!

[wɒt] [ðəʊ] [ɪts] [kaʊtʃ] [biː; bi] [ruːd] ,
What though its couch be rude ,
什么 尽管 它是 长椅 是 粗鲁的 ,

即便它的沙发很粗鲁，

[ˈhəʊmli] [ðə; ði][ˈəʊnli] [fuːd]
Homely the only food
家常的 这 仅有的 食物

家常菜

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ʃeɪd] ?
Within its shade ?
之内 它是 阴影 ?

在它的荫蔽之下?

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][keə(r)]
No thought of care
不 想法 的 关心

丝毫没有关心他人的想法

[kæn; kən][ˈentə(r)][ðeə(r)] ,
Can enter there ,
能 进入 那里 ,

可以进入那里，

[nəʊ][ˈvʌlgə(r)] [sweɪn] [ɪnˈtruːd] !
No vulgar swain intrude !
不 庸俗 斯温 侵入 !

粗俗的家伙休想闯入!

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
Come with me , little maid ,
来 和 我 , 小的 女佣 ,

跟我来，小姑娘。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒki] [ʃeɪd]
Come to the rocky shade
来 到 这 岩石 阴影

到岩石阴凉处来。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
I love to sing ;
我 爱 到 唱歌 ;

我喜欢唱歌;

[lɪv; laɪv] [wɪð] [juː ˈes] , [ˈmeɪdn] [reə(r)] —
Live with us , maiden rare —
居住 和 我们 , 少女 稀有的 —

和我们一起生活吧，少女罕见——

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] “ [wɒnt] ” [ðiː] [ðeə(r)] ,

Come	,	for	we	“	want	”	thee	there	,
来	,	为了	我们	“	想	”	你	那里	,

来吧，因为我们“需要”你来。

[ðaʊ] ['elfɪn] [θɪŋ] ,

Thou	elfin	thing	,
你	精灵	事物	,

你这精灵般的东西，

[tuː; tə] [wɜːk] [ðaɪ] [spel] ,

To	work	thy	spell	,
到	工作	你的	拼写	,

为了施展你的魔法，

[ɪn][sʌm; səm] [kuːl] [sel]

In	some	cool	cell
在	一些	凉爽的	细胞

在某个凉爽的牢房里

[ɪn] ['steɪtli] ['pentənvɪl] !

In	stately	Pentonville	!
在	庄严	彭顿维尔	!

在庄严的彭顿维尔!

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['fredi]

JOHN	AND	FREDDY
约翰	和	弗雷迪

约翰和弗雷迪

[dʒɒn] [kɔːt] ['lʌvli] ['meəri] [æn] ,

John	courted	lovely	Mary	Ann	,
约翰	求爱	迷人的	玛丽	安	,

约翰追求美丽的玛丽·安，

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['fredi] .

So	likewise	did	his	brother	,	Freddy	.
所以	同样地	做过	他的	兄弟	,	弗雷迪	.

他的兄弟弗雷迪也一样。

[fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [jʌŋ] [mæn] ,

Fred	was	a	very	soft	young	man	,
弗雷德	曾是	一个	非常	柔软的	年轻的	男人	,

弗雷德是个心地善良的年轻人。

[waɪl] [dʒɒn] , [ðəʊ] [kwɪk] , [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'stedi] .

While	John	,	though	quick	,	was	most	unsteady	.
尽管	约翰	,	尽管	快的	,	曾是	最多	不稳定	.

约翰虽然动作敏捷，但站不稳。

[fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [juːθ] ,

Fred	was	a	graceful	kind	of	youth	,
弗雷德	曾是	一个	优美	种类	的	青年	,

弗雷德是个风度翩翩的年轻人。

[bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɒgɪst] .

But	John	was	very	much	the	strongest	.
但	约翰	曾是	非常	很多	这	最强	.

但约翰是最强壮的。

“ [əʊ] , [dɑːns] [əˈweɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪn] [truːθ] ,
“ Oh , dance away , ” said she , “ in truth ,
“ 哦 , 舞蹈 离开 , ” 说 她 , “ 在 真相 ,

“哦，尽情跳舞吧，”她说，“事实上，

[aɪl] [ˈmæri] [hɪm] [huː] [ˈdɑːnsɪz] [ˈlɒŋgɪst] .
I'll marry him who dances longest .
患病的 结婚 他 WHO 舞蹈 最长 .

我会嫁给跳舞时间最长的人。

” [dʒɒn] [traɪz] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [teɪst] [tuː; tə] [straɪk]
” John tries the maiden's taste to strike
” 约翰 尝试 这 少女的 品尝 到 罢工

约翰试探着少女的口味，试图击倒她。

[wɪð] [geɪ] , [grəʊˈtesk] , [aʊtˈreɪdʒəs] [dresɪz] ,
With gay , grotesque , outrageous dresses ,
和 同性恋 , 怪诞 , 令人愤慨 连衣裙 ,

穿着艳丽、怪诞、离谱的服装，

[ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪz] [ˈkɒmɪkli] , [laɪk]
And dances comically , like
和 舞蹈 滑稽地 , 喜欢

然后滑稽地跳舞，就像

- [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , [æt; ət] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] .
Clodoche and Co . , at the Princess's .
- 和 合作 . , 在 这 公主的 .

Clodoche and Co. 在公主家。

[bʌt; bət] [ˈfredi] [traɪz] [əˈnʌðə(r)] [staɪl] ,
But Freddy tries another style ,
但 弗雷迪 尝试 其他 风格 ,

但弗雷迪尝试了另一种风格，

[hiː; hi] [nəʊz] [sʌm; səm] [ˈgreɪsf(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [dʌz] - [ɪm] —
He knows some graceful steps and does ' em —
他 知道 一些 优美 步骤 和 做 - 呃 —

他懂得一些优雅的舞步，而且会跳——

[ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈpəʊɪm] — [ˈwʊmənz] [smaɪl] —
A breathing Poem — Woman's smile —
一个 呼吸 诗 — 女性的 微笑 —

一首呼吸的诗——女人的微笑——

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] [ænd; ənd] - .
A man all poesy and buzzem .
一个 男人 全部 诗 和 - .

一个满嘴诗词、喋喋不休的男人。

[naʊ] [ˈfrɛdiz] [ˌɒpəˈrætɪk] [pɑːz] —
Now Freddy's operatic pas —
现在 弗雷迪的 歌剧 帕斯 —

现在弗雷迪的歌剧式双人舞——

[naʊ] [ˈdʒɒniz] [ˈhɔːnpaɪp] [siːm] [ɪnˈtræpɪŋ] :
Now Johnny's hornpipe seems entrapping :
现在 约翰尼的 号角舞曲 似乎 诱捕 :

现在约翰尼的号角舞曲似乎很有诱惑力：

[naʊ] [ˈfrɛdiz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɒŋtrəˈʃɑː] —
Now Freddy's graceful entrechats —
现在 弗雷迪的 优美 entrechats —

现在弗雷迪优雅的交叉步——

[naʊ] ['dʒɒniz] ['skɪlfl] “ ['selə(r)] - [flæpɪŋ] .
Now Johnny's skilful “ cellar - flapping .
现在 约翰尼的 熟练 “ 地窖 - 扑 .

现在约翰尼熟练地“翻动地窖”。

” [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] —
” For many hours — for many days —
” 为了 许多 小时 — 为了 许多 天 —

“持续数小时——持续数天——

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [pə'fɔːmd] [iːtʃ] ['brʌðə(r)] ,
For many weeks performed each brother ,
为了 许多 周 执行 每个 兄弟 ,

兄弟俩连续数周进行了表演，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
For each was active in his ways ,
为了 每个 曾是 积极的 在 他的 方式 ,

每个人都以自己的方式活跃着，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['tʌðər] .
And neither would give in to t'other .
和 两者都不 会 给 在 到 另一个 .

双方都不肯向对方让步。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ]
After a month of this , they say
后 一个 月 的 这 , 他们 说

一个月后，他们说

([ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['muːdi])
(The maid was getting bored and moody)
(这 女佣 曾是 获得 无聊的 和 情绪化)

（女佣感到无聊，情绪低落）

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [pɑːst] [ðæt] [weɪ]
A wandering curate passed that way
一个 漫游 策展 通过了 那 方式

一位四处游荡的牧师路过那里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['gʊdi] - ['gʊdi] .
And talked a lot of goody - goody .
和 谈话 一个 很多 的 好东西 - 好东西 .

而且说了许多冠冕堂皇的话。

“ [əʊ] [maɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['sɒləm] [fraʊn] ,
“ Oh my , ” said he , with solemn frown ,
“ 哦 我的 , ” 说 他 , 和 庄严 皱眉 ,

“哦，我的天哪，”他皱着眉头，神情严肃地说。

“ [ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dɑːnsɪŋ] ['freɪtə(r)] ,
“ I tremble for each dancing frater ,
“ 我 颤抖 为了 每个 跳舞 兄弟 ,

“我为每一位跳舞的兄弟而颤抖，

[laɪk] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [klaʊn]
Like unregenerated clown
喜欢 未再生 小丑

像未再生的小丑

[ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [æt; ət][sʌm; səm][ðə; ði] - - .
And harlequin at some the - ayter .
和 小丑 在 一些 这 - - .

还有一些小丑。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [men] , [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [duː; də]

"	He	showed	that	men	,	in	dancing	,	do
"	他	显示	那	男人	,	在	跳舞	,	做

他表明，男人在跳舞时也能做到

[bəuθ] ['ɪmpɪəsli] [ænd; ənd] [əb'sɜːdli] ,

Both	impiously	and	absurdly	,
两个都	肆无忌惮地	和	荒谬地	,

既亵渎又荒谬，

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [truː] ,

And	proved	his	proposition	true	,
和	已证实	他的	主张	真的	,

并证明了他的论断是正确的。

[wɪð] ['fɜːstli] , ['sekəndli] , [ænd; ənd] ['θɜːdli] .

With	Firstly	,	Secondly	,	and	Thirdly	.
和	首先	,	第二	,	和	第三	.

首先，其次，第三。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bəuθ][dʒɒn][ænd; ənd] ['fredi] [dɑːnst] ,

For	months	both	John	and	Freddy	danced	,
为了	几个月	两个都	约翰	和	弗雷迪	跳舞	,

几个月来，约翰和弗雷迪一直在跳舞。

[ðə; ði] ['kjʊrəts] ['prəʊtests; prə'tests]['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] ;

The	curate's	protests	little	heeding	;
这	策展人的	抗议活动	小的	听从	;

牧师的抗议几乎无人理会；

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [wɜːdz] [ɪn'hɑːnst]

For	months	the	curate's	words	enhanced
为了	几个月	这	策展人的	字	增强型

几个月来，牧师的话语不断增强

[ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋ] .

The	sinfulness	of	their	proceeding	.
这	罪恶	的	他们的	进行中	.

他们行为的罪恶性。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [ruːl] —

At	length	they	bowed	to	Nature's	rule	—
在	长度	他们	鞠躬	到	自然的	规则	—

最终，他们还是屈服于自然法则——

[ðeə(r)] [steps] [gruː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ,

Their	steps	grew	feeble	and	unsteady	,
他们的	步骤	生长	微弱	和	不稳定	,

他们的步伐变得虚弱不堪，步履蹒跚。

[tɪl] ['fredi] ['feɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,

Till	Freddy	fainted	on	a	stool	,
直到	弗雷迪	昏厥	在	一个	凳子	,

直到弗雷迪晕倒在凳子上，

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['fredi] .

And	Johnny	on	the	top	of	Freddy	.
和	约翰尼	在	这	顶部	的	弗雷迪	.

约翰尼在弗雷迪的背上。

“ [dɪ'saɪd] !

“	Decide	!
"	决定	!

“决定！

" [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [let] [hɪm] [biː; bi] [nemd] ,
" quoth they , " let him be named ,
" 引用 他们 , " 让 他 是 命名 ,

他们说："就让他被命名吧。"

[huː] [ˌhensˈfɔːθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [ræŋk] [juː; jʊ] . "
Who henceforth as his wife may rank you . "
WHO 今后 作为 他的 妻子 可能 秩 你 . "

从此以后，他可以把你当作他的妻子。"

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [vˈjuːz] , " [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [sed] ,
" I've changed my views , " the maiden said ,
" 我已经 已更改 我的 浏览 , " 这 少女 说 ,

"我的看法改变了，"少女说道。

" [aɪ] [ˈəʊnli] [ˈmæri] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" I only marry curates , thank you !
" 我 仅有的 结婚 策展人 , 感谢 你 !

"我只嫁牧师，谢谢！"

" [sez] [ˈfredi] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ˈgəuiŋ] [ɒn] !
" Says Freddy , " Here is goings on !
" 说道 弗雷迪 , " 这里 是 行进 在 !

弗雷迪说："这里正在发生一些事情！"

[tuː; tə] [bʌst] [maɪˈself] [wɪð] [reɪdʒ] [aɪm] [ˈredi] . "
To bust myself with rage I'm ready . "
到 摔碎 我 和 愤怒 我是 准备好 . "

我已经准备好让自己怒火中烧了。

" [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] !
" I'll be a curate !
" 患病的 是 一个 策展 !

"我要当一名牧师！"

" [ˈwɪspərz] [dʒɒn] —
" whispers John —
" 低语 约翰 —

约翰低声说道——

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [pəʊˈetɪk] [ˈfredi] .
" And I , " exclaimed poetic Freddy .
" 和 我 , " 惊呼 诗意的 弗雷迪 .

"还有我，"富有诗意的弗雷迪惊叹道。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðiːz] [tʃæps] ,
But while they read for it , these chaps ,
但 尽管 他们 读 为了 它 , 这些 小伙子们 ,

但当他们为此做准备时，这些小伙子们，

[ðə; ði] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [bʊkt] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈbɒni] —
The curate booked the maiden bonny —
这 策展 已预订 这 少女 邦妮 —

牧师预定了那位美丽的少女——

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [ˈberid] [hɪm] , [pəˈhæps] ,
And when she's buried him , perhaps ,
和 什么时候 她是 埋葬 他 , 也许 ,

或许，当她把他埋葬之后，

[ʃɪl] [ˈmæri] [ˈfredrɪk] [ɔː(r)] [ˈdʒɒni] .
She'll marry Frederick or Johnny .
壳 结婚 弗雷德里克 或者 约翰尼 .

她会嫁给弗雷德里克或者约翰尼。

[sɜː(r)] [gai] [ðə; ði] [kruːˈseɪdə(r)]
SIR GUY THE CRUSADER
先生 盖伊 这 十字军战士

十字军盖伊爵士

[sɜː(r)] [gai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaʊti] [kruːˈseɪdə(r)] ,
Sir Guy was a doughty crusader ,
先生 盖伊 曾是 一个 强悍 十字军战士 ,

盖伊爵士是一位英勇的十字军战士。

[ə; eɪ] [ˈmʌskjələ(r)] [naɪt] ,
A muscular knight ,
一个 肌肉发达的 骑士 ,

一位肌肉发达的骑士，

[ˈevə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] ,
Ever ready to fight ,
曾经 准备好 到 斗争 ,

时刻准备战斗，

[ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪnˈveɪdə(r)] ,
A very determined invader ,
一个 非常 决定 侵略者 ,

一个意志非常坚定的入侵者，

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [diː] [ˈlaɪənz] [dɪˈlaɪt] .
And Dickey De Lion's delight .
和 迪基 德 狮子的 喜 .

迪基·德·莱昂欣喜若狂。

[ləˈnɔːr] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsærəsən] [ˈmeɪdn] ,
Lenore was a Saracen maiden ,
莱诺尔 曾是 一个 撒拉逊人 少女 ,

莱诺尔是一位撒拉逊少女，

[bruːˈnet] , [ˌstætʃuˈesk] ,
Brunette , statuesque ,
黑发 , 雕像般的 ,

黑发，身材高挑，

[ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [grəʊˈtesk] ,
The reverse of grotesque ,
这 撤销 的 怪诞 ,

怪诞的反义词，

[hɜː(r); hə(r)] [pɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbægmæn] [frɒm; frəm] [ˈeɪdən] ,
Her pa was a bagman from Aden ,
她 帕 曾是 一个 搬运工 从 亚丁 ,

她父亲是亚丁的一名中间人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [bɜːˈlesk] .
Her mother she played in burlesque .
她 母亲 她 玩 在 滑稽剧 .

她的母亲曾是滑稽剧演员。

[ə; eɪ] [kɒɹˈfeɪ] , [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] ,
A coryphée , pretty and loyal ,
一个 科里菲 , 漂亮的 和 忠诚 ,

一只漂亮又忠诚的冠冕

[ɪn]['æmbə(r)][ænd; ənd] [red]
In amber and red
在 琥珀色 和 红色的

琥珀色和红色

[ðə; ði] ['bæleɪ] [ʃi:; ʃi] [led] ;
The ballet she led ;
这 芭蕾舞 她 引领 ;

她领导的芭蕾舞团;

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pə'fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ,
Her mother performed at the Royal ,
她 母亲 执行 在 这 皇家 ,

她的母亲曾在皇家剧院演出,

[lə'nɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['særəsənz] [hed] .
Lenore at the Saracen's Head .
莱诺尔 在 这 撒拉逊人的 头 .

莱诺尔在撒拉逊人的头上。

[ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [mə'dʒestɪk] ,
Of face and of figure majestic ,
的 脸 和 的 数字 雄伟 ,

面容和身形雄伟,

[ʃi:; ʃi] ['dæzld] [ðə; ði] [sɪts] —
She dazzled the cits —
她 眼花缭乱 这 cits —

她让市民们惊艳不已——

- [pɪts] ; —
Ecstaticised pits ; —
- 坑 ; —

欣喜若狂的深渊; ——

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [də'mestɪk] ,
Her troubles were only domestic ,
她 麻烦 是 仅有的 国内的 ,

她的烦恼仅限于家庭琐事。

[bʌt; bət] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] .
But drove her half out of her wits .
但 驾驶 她 一半 出去 的 她 智慧 .

但这让她几乎精神崩溃。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [læʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Her father incessantly lashed her ,
她 父亲 不已 鞭打 她 ,

她父亲不停地鞭打她,

[ɒn] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [bred]
On water and bread
在 水 和 面包

以水和面包为生

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['grʌdʒɪŋli] [fed] ;
She was grudgingly fed ;
她 曾是 勉强 美联储 ;

她很不情愿地被喂了饭;

[wen'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi] [θræʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
Whenever her father he thrashed her
每当 她 父亲 他 痛击 她

每当她父亲打她时,她都会挨打。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	mother	sat	down	on	her	head	.
她	母亲	卫星	向下	在	她	头	.

她母亲坐在了她的头上。

[gai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['riːz(ə)n] ,

Guy	saw	her	,	and	loved	her	,	with	reason	,
盖伊	锯	她	,	和	喜爱	她	,	和	原因	,

盖伊看到了她，并爱上了她，这是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [səʊ] [braɪt]

For	beauty	so	bright
为了	美丽	所以	明亮的

如此耀眼的美丽

[sent] [hɪm] [mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

Sent	him	mad	with	delight	;
发送	他	疯狂的	和	喜	;

让他欣喜若狂；

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

He	purchased	a	stall	for	the	season	,
他	购买	一个	摊位	为了	这	季节	,

他买下了一个摊位，租期为本季。

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] .

And	sat	in	it	every	night	.
和	卫星	在	它	每一个	夜晚	.

他每天晚上都坐在里面。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒpə(r)] ,

His	views	were	exceedingly	proper	,
他的	浏览	是	非常	恰当的	,

他的观点非常恰当。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wed] ,

He	wanted	to	wed	,
他	通缉	到	结婚	,

他想结婚，

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed]

So	he	called	at	her	shed
所以	他	称为	在	她	棚

于是他去了她的棚子。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [wɒp] [hɜː(r); hə(r)] —

And	saw	her	progenitor	whop	her	—
和	锯	她	始祖	哇哦	她	—

她亲眼目睹了她的祖先殴打她——

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	mother	sit	down	on	her	head	.
她	母亲	坐	向下	在	她	头	.

她母亲坐在她头上。

“ [səʊ] ['prɪti] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [səʊ] ['trʌstɪŋ] !

“	So	pretty	,	”	said	he	,	“	and	so	trusting	!
“	所以	漂亮的	,	”	说	他	,	“	和	所以	信任	!

“真漂亮，”他说，“而且真信任人！”

[juː; jʊ] [bruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæd] ,

You	brute	of	a	dad	,
你	蛮力	的	一个	爸爸	,

你这个粗暴的父亲！

[juː; jʊ] [ʌn'prɪnsəpld] [kæd] ,
You **unprincipled** **cad** **,**
你 毫无原则的 CAD ,

你这个毫无原则的无赖!

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['riːəli] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
Your **conduct** **is** **really** **disgusting** **,**
你的 执行 是 真的 令人作呕 ,

你的行为实在令人作呕。

[kʌm] , [kʌm] , [naʊ] [əd'mɪt] [ɪts] [tuː] [bæd] !
Come **,** **come** **,** **now** **admit** **it's** **too** **bad** **!**
来 , 来 , 现在 承认 它是 也 坏的 !

来吧，来吧，承认吧，情况太糟糕了!

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tɜːbənd] [əʊld] [tɜːk] , [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] —
“ **You're** **a** **turbaned** **old** **Turk** **,** **and** **malignant** **—**
“ 你是 一个 戴头巾的 老的 土耳其人 , 和 恶性 —

“你是个戴着头巾的老土耳其人，而且心怀恶意——”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [lə'nɔːr]
Your **daughter** **Lenore**
你的 女儿 莱诺尔

你的女儿莱诺尔

[ai] [ɪn'tensli] [ə'dɔː(r)] ,
I **intensely** **adore** **,**
我 强烈地 崇拜 ,

我非常喜爱，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] ,
And **I** **cannot** **help** **feeling** **indignant** **,**
和 我 不能 帮助 感觉 愤怒 ,

我感到无比愤慨。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ai] [hint] [bɪ'fɔː(r)] ;
A **fact** **that** **I** **hinted** **before** **;**
一个 事实 那 我 暗示 前 ;

我之前暗示过这一点;

“ [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɒnd] ['fɑːðə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ]
“ **To** **see** **a** **fond** **father** **employing**
“ 到 看 一个 喜爱 父亲 雇用

“看到一位慈爱的父亲运用

[ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊt]
A **deuce** **of** **a** **knout**
一个 二 的 一个 知识

一个二号

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,
For **to** **bang** **her** **about** **,**
为了 到 砰 她 关于 ,

为了狠狠地揍她一顿，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['lʌvərz] [ə'nɔɪɪŋ] .
To **a** **sensitive** **lover's** **annoying** **.**
到 一个 敏感的 恋人的 恼人的 .

对敏感的恋人来说，这很烦人。

” [sed] [ðə; ði]['bægmæn] , “ [kruː'seɪdə(r)] , [get] [aʊt] .
” **Said** **the** **bagman** **,** **“** **Crusader** **,** **get** **out** **.**
” 说 这 搬运工 , “ 十字军战士 , 得到 出去 .

“掮客说：‘十字军战士，滚出去。’”

" [sez] [gai] , " [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ['leɪdn]
" Says Guy , " Shall a warrior laden
" 说道 盖伊 , " 将 一个 战士 满载

盖伊说："战士是否应该……"

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['spaɪki] [nɒb] ,
With a big spiky knob ,
和 一个 大的 带刺的 旋钮 ,

带有一个又大又尖的旋钮，

[sɪt][ɪn] [piːs] [ɒn][hɪz; ɪz][kɒb]
Sit in peace on his cob
坐 在 和平 在 他的 玉米

安息在他的玉米棒上

[waɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['særəsən] ['meɪdn]
While a beautiful Saracen maiden
尽管 一个 美丽的 撒拉逊人 少女

一位美丽的撒拉逊少女

[ɪz] [wɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['særəsən] [snɒb] ?
Is whipped by a Saracen snob ?
是 鞭打 经过 一个 撒拉逊人 势利眼 ?

被一个撒拉逊势利眼鞭打?

" [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['tʃɑːmə(r)] .
" To London I'll go from my charmer .
" 到 伦敦 患病的 去 从 我的 魔术师 .

"我要去伦敦，离开我的爱人。"

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt]
" Which he did , with his loot
" 哪个 他 做过 , 和 他的 抢劫

"他确实这么做了，用他的赃物……"

(['sev(ə)n][hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt]) ,
(Seven hats and a flute) ,
(七 帽子 和 一个 长笛) ,

（七顶帽子和一支笛子）

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [næbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪdənəm] ['ɑːmə(r)]
And was nabbed for his Sydenham armour
和 曾是 被抓获 为了 他的 锡德纳姆 盔甲

他因佩戴锡德纳姆盔甲而被捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . [ben] - ['sæmjuəlz] [suːt] .
At **Mr** **.** **Ben** **-** **Samuel's** **suit** **.**
在 先生 . 本 - 塞缪尔的 套装 .

本-塞缪尔先生的诉讼。

[sɜː(r)] [gai] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kaunt] ,
Sir **Guy** **he** **was** **lodged** **in** **the** **Compter** **,**
先生 盖伊 他 曾是 已提交 在 这 计算机 ,

盖伊爵士被关押在康普特，

[hɜː(r); hə(r)][pɑː] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
Her **pa** **,** **in** **a** **rage** **,**
她 帕 , 在 一个 愤怒 ,

她爸爸勃然大怒，

[daɪd] ([doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]) ,
Died **(** **don't** **know** **his** **age** **)** **,**
死亡 (不 知道 他的 年龄) ,

去世了（不知道他多大年纪），

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]['prɒmptə(r)] ,
His **daughter** **,** **she** **married** **the** **prompter** **,**
他的 女儿 , 她 已婚 这 提词器 ,

他的女儿嫁给了提词员，

[gruː] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Grew **bulky** **and** **quitted** **the** **stage** **.**
成长 笨重 和 辞职 这 阶段 .

身材变得臃肿，于是退出了舞台。

[piː] . -
p **.** **39**
p . -

第39页

['hɔːntɪd]
HAUNTED
闹鬼的

闹鬼

['hɔːntɪd] ?
Haunted **?**
闹鬼的 ?

闹鬼吗?

[eɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [wei]
Ay **,** **in** **a** **social** **way**
哎 , 在 一个 社会的 方式

是的，以一种社交方式

[baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ɪn] [dred] [ə'reɪ] ;
By **a** **body** **of** **ghosts** **in** **dread** **array** **;**
经过 一个 身体 的 鬼魂 在 恐惧 大批 ;

一群排列成可怕阵型的鬼魂；

[bʌt; bət][nəʊ] [kən'venʃən(ə)l] ['spektəz] [ðeɪ] —

But	no	conventional	spectres	they	—
但	不	传统的	幽灵	他们	—

但它们并非传统意义上的幽灵——

[ə'pɔːlɪŋ] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['trɪki] :

Appalling	,	grim	,	and	tricky	:
令人震惊	,	严峻	,	和	棘手	:

令人震惊、阴森、棘手:

[aɪ] [kweɪl] [æt; ət] [maɪn] [æz; əz] [aɪd] ['nevə(r)] [kweɪl]

I	quail	at	mine	as	I'd	never	quail
我	鹌鹑	在	矿	作为	ID	绝不	鹌鹑

我像往常一样，面对自己的恐惧也会感到恐惧。

[æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['spektə(r)] [peɪl] ,

At	a	fine	traditional	spectre	pale	,
在	一个	美好的	传统的	幽灵	苍白	,

在一种精致的传统幽灵苍白中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəʊstli] [weɪl] ,

With	a	turnip	head	and	a	ghostly	wail	,
和	一个	芜菁	头	和	一个	幽灵般的	哀号	,

长着萝卜头，发出幽灵般的哀嚎

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪki] !

And	a	splash	of	blood	on	the	dickey	!
和	一个	溅	的	血	在	这	迪基	!

假裤上还溅了点血!

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəb(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] [gəʊsts] , —

Mine	are	horrible	,	social	ghosts	,	—
矿	是	可怕	,	社会的	鬼魂	,	—

我的社交障碍非常严重，简直像个幽灵。

['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gests] [ænd; ənd][hoʊsts] ,

Speeches	and	women	and	guests	and	hosts	,
演讲	和	女性	和	客人	和	主持人	,

演讲、女性、来宾和主人，

['wedɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [kɔːlz] [ænd; ənd] [təʊst] ,

Weddings	and	morning	calls	and	toasts	,
婚礼	和	早晨	呼叫	和	祝酒	,

婚礼、晨间电话和祝酒词，

[ɪn] ['evri] [bæd] [və'raɪəti] :

In	every	bad	variety	:
在	每一个	坏的	种类	:

各种糟糕的情况:

[gəʊsts] [huː] ['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv]

Ghosts	who	hover	about	the	grave
鬼魂	WHO	徘徊	关于	这	严重

徘徊在坟墓周围的鬼魂

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['mænli] , [friː] , [ænd; ənd] [breɪv] :

Of	all	that's	manly	,	free	,	and	brave	:
的	全部	那就是	男子气概	,	自由的	,	和	勇敢的	:

所有那些体现男子气概、自由和勇敢的品质:

[jʊl] [faɪnd][ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv]

You'll	find	their	names	on	the	architrave
你会	寻找	他们的	姓名	在	这	门楣

你会在门楣上找到他们的名字。

[ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] , [sə'saɪəti] .

Of	that	charnel	-	house	,	Society	.
的	那	藏尸院	-	房子	,	社会	.

那个尸骨无存的社会。

[blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [blæk] [æz; əz] [ɪts] [skuːl] - [ruːm] [ɪŋk] —

Black	Monday	—	black	as	its	school	-	room	ink	—
黑色的	周一	—	黑色的	作为	它是	学校	-	房间	墨水	—

黑色星期一——黑得像教室里的墨水一样——

[wɪð] [ɪts] ['dɪzməl] [bɔɪz] [ðæt] ['snɪvl] [ænd; ənd] [θɪŋk]

With	its	dismal	boys	that	snivel	and	think
和	它是	惨淡	男孩们	那	鼻涕	和	思考

那些垂头丧气的男孩们，他们哭泣着，沉思着。

[ɒv; əv][ɪts] ['nɔːziəs] ['mesɪz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Of	its	nauseous	messes	to	eat	and	drink	,
的	它是	恶心	混乱	到	吃	和	喝	,

那些令人作呕的食物和饮料，

[ænd; ənd][ɪts]['frəʊz(ə)n][tæŋk][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] .

And	its	frozen	tank	to	wash	in	.
和	它是	冷冻	坦克	到	洗	在	.

还有一个可以清洗的冰冻水箱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [griːf] ,

That	was	the	first	that	brought	me	grief	,
那	曾是	这	第一的	那	带来	我	悲伤	,

那是第一次给我带来痛苦。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] , [tɪl] [aɪ] [sɔːt] [rɪ'liːf]

And	made	me	weep	,	till	I	sought	relief
和	制成	我	哭泣	,	直到	我	寻求	宽慰

这让我哭泣，直到我寻求解脱。

[ɪn][æn; ən]['embləmætɪk(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] ,

In	an	emblematical	handkerchief	,
在	一个	象征性的	手帕	,

在一块象征性的手帕中，

[tuː; tə] [tʃəʊk] [sʌtʃ] ['beɪbi] [bɒʃ] [ɪn] .

To	choke	such	baby	bosh	in	.
到	呛	这样的	婴儿	博什	在	.

把这种婴儿胡言乱语噎住。

[fɜːst] [ænd; ənd] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] [ə'reɪ] —

First	and	worst	in	the	grim	array	—
第一的	和	最差	在	这	严峻	大批	—

首先，也是最糟糕的——

[gəʊsts] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

Ghosts	of	ghosts	that	have	gone	their	way	,
鬼魂	的	鬼魂	那	有	已消失	他们的	方式	,

逝去的鬼魂的鬼魂，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]

Which	I	wouldn't	revive	for	a	single	day
哪个	我	不会	复活	为了	一个	单身的	天

我一天都不会让它复活。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['pluːtəs] —

For	all	the	wealth	of	Plutus	—
为了	全部	这	财富	的	普路托斯	—

普路托斯的所有财富——

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [gəʊsts] [ðæt] [skuːl] - [deɪz] [skeəd] :

Are	the	horrible	ghosts	that	school	-	days	scared	:
是	这	可怕	鬼魂	那	学校	-	天	害怕的	:

是学生时代令人恐惧的可怕鬼魂吗?

[ɪf] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [gəʊst] [ðæt] ['bruːtəs] [deəd]

If	the	classical	ghost	that	Brutus	dared
如果	这	古典	鬼	那	布鲁图斯	敢于

如果布鲁图斯敢于挑战的古典幽灵

[wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['sizər] ” [ˌʌnprɪ'peəd] ,

Was	the	ghost	of	his	“	Cæsar	”	unprepared	,
曾是	这	鬼	的	他的	“	凯撒	”	毫无准备	,

他的“凯撒”的亡灵是否毫无防备?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['pɪti] ['bruːtəs] .

I'm	sure	I	pity	Brutus	.
我是	当然	我	遗憾	布鲁图斯	.

我肯定很同情布鲁图斯。

[ai] [pɑːs] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

I	pass	to	critical	seventeen	;
我	经过	到	批判的	十七	;

我进入了关键的十七岁;

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wedɪŋ] [siːn] ,

The	ghost	of	that	terrible	wedding	scene	,
这	鬼	的	那	糟糕的	婚礼	场景	,

那场可怕婚礼的阴影,

[wen] [æn; ən] ['eldəli] ['kɜːn(ə)l] [stəʊl] [maɪ] [kwiːn] ,

When	an	elderly	Colonel	stole	my	Queen	,
什么时候	一个	老年	上校	偷窃	我的	女王	,

当一位年迈的上校偷走了我的女王时,

[ænd; ənd] [wəʊk] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

And	woke	my	dream	of	heaven	.
和	觉醒	我的	梦	的	天堂	.

于是,我梦中的天堂之梦醒了。

[nəʊ] ['skuːlgɜːl] [dekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] - [ruːm] [kɜːrlz]

No	schoolgirl	decked	in	her	nurse	-	room	curls
不	女学生	甲板	在	她	护士	-	房间	卷发

没有哪个女学生会像护士长那样卷发打扮。

[wɒz; wəz][maɪ] ['gʌʃɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [kwiːn] [ɒv; əv] [pɜːlz] ;

Was	my	gushing	innocent	Queen	of	Pearls	;
曾是	我的	喷薄	清白的	女王	的	珍珠	;

我那热情奔放、纯洁无瑕的珍珠女王;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [g'ɜːlz] ,

If	she	wasn't	a	girl	of	a	thousand	girls	,
如果	她	不是	一个	女孩	的	一个	千	女孩们	,

如果她不是芸芸众生中的一员,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] !

She	was	one	of	forty	-	seven	!
她	曾是	一	的	四十	-	七	!

她是四十七人之一!

[ai] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [sɪ'gɑː(r)] ,

I	see	the	ghost	of	my	first	cigar	,
我	看	这	鬼	的	我的	第一的	雪茄	,

我仿佛看到了我的第一支雪茄的幽灵。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ðens] - [ə'raɪzɪŋ] ['fæməli][dʒɑ:(r)] —

Of	the	thence	-	arising	family	jar	—
的	这	因此	-	产生	家庭	罐	—

由此产生的家族罐子——

[ɒv; əv][maɪ] ['meɪdn] [bri:f] ([aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

Of	my	maiden	brief	(	I	was	at	the	Bar	,
的	我的	少女	简短的	(	我	曾是	在	这	酒吧	,

我第一次写的案情摘要（当时我在律师协会工作），

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] “ [jɔ:(r); jə(r)] - ！ ”)

And	I	called	the	Judge	“	Your	wushup	!	”	)
和	我	称为	这	法官	“	你的	-	！	”	)

我叫法官“你的胡说八道！”

[ɒv; əv] ['rekləs] [deɪz] [ænd; ənd] ['rekləs] [naɪts] ,

Of	reckless	days	and	reckless	nights	,
的	鲁莽	天	和	鲁莽	夜晚	,

那些鲁莽的日子和鲁莽的夜晚，

[wɪð] [rentʃ] - [ɒf] ['nɒkə(r)] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [laɪts] ,

With	wrenched	-	off	knockers	,	extinguished	lights	,
和	扭动	-	离开	敲击器	,	熄灭	灯	,

门环被扯掉，灯也熄灭了，

[ʌn'həʊli] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [faɪts] ,

Unholy	songs	and	tipsy	fights	,
不圣洁的	歌曲	和	微醺	战斗	,

不祥的歌曲和醉酒后的争吵，

[wɪtʃ] [aɪ] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] .

Which	I	strove	in	vain	to	hush	up	.
哪个	我	努力	在	徒劳	到	嘘	向上	.

我曾竭尽全力试图掩盖此事，但徒劳无功。

[gəʊsts] [ɒv; əv] ['frɔ:dʒələnt] [dʒɔɪnt] - [stɒk] [bæŋks] ,

Ghosts	of	fraudulent	joint	-	stock	banks	,
鬼魂	的	欺诈	联合的	-	库存	银行	,

欺诈性股份制银行的幽灵

[gəʊsts] [ɒv; əv] “ ['kɒpi] , [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] ,

Ghosts	of	“	copy	,	declined	with	thanks	,
鬼魂	的	“	复制	,	拒绝	和	谢谢	,

“副本”的幽灵，婉拒并表示感谢，

” [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] ['endləs] [ræŋks] ,

”	Of	novels	returned	in	endless	ranks	,
”	的	小说	返回	在	无尽的	排名	,

“小说如潮水般涌来，数不胜数，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [mɔ:(r)] , [aɪ] ['sʌfə(r)] .

And	thousands	more	,	I	suffer	.
和	数千	更多的	,	我	遭受	.

还有成千上万的人，我都在遭受痛苦。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪn] [tu:; tə] ['fɪtli] [greɪs]

The	only	line	to	fitly	grace
这	仅有的	线	到	合适地	优雅

唯一能恰如其分地赞美的句子

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [tu:m] , [wen] [aɪv] [rʌn] [maɪ] [reɪs] ,

My	humble	tomb	,	when	I've	run	my	race	,
我的	谦逊的	墓	,	什么时候	我已经	跑步	我的	种族	,

当我走完人生旅程，我那简陋的坟墓，

[ɪz] , “ ['riːdə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs]
Is , “ Reader , this is the resting - place
是 , “ 读者 , 这 是 这 休息 - 地方

“读者，这里是安息之地。”

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['dʌfə(r)] .
Of an unsuccessful duffer .
的 一个 不成功 笨蛋 .

一个失败的笨蛋。

” [aɪv] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðiːz] [gəʊsts] [ɒv; əv] [maɪn] ,
” I've fought them all , these ghosts of mine ,
” 我已经 战斗 他们 全部 , 这些 鬼魂 的 矿 ,

“我与它们全部战斗过，我的这些心魔，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepənz] [aɪv] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [braɪn] ,
But the weapons I've used are sighs and brine ,
但 这 武器 我已经 用过的 是 叹息 和 盐水 ,

但我使用的武器是叹息和盐水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['nɪəli] ['fɔːti] - [naɪn] ,
And now that I'm nearly forty - nine ,
和 现在 那 我是 几乎 四十 - 九 ,

现在我快49岁了，

[əʊld][eɪdʒ][ɪz][maɪ] [tʃ'iːfəst] ['bəʊgi] ;
Old age is my chiefest bogy ;
老的 年龄 是 我的 酋长 妖怪 ;

衰老是我最大的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)][ɪz] ['θɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,
For my hair is thinning away at the crown ,
为了 我的 头发 是 稀疏 离开 在 这 王冠 ,

我的头发在头顶越来越稀疏了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [braʊn] ;
And the silver fights with the worn - out brown ;
和 这 银 战斗 和 这 磨损 - 出去 棕色的 ;

银色与褪色的棕色形成鲜明对比；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] [sets] [ˌem 'iː] [daʊn]
And a general verdict sets me down
和 一个 一般的 判决 套 我 向下

而普遍的结论让我感到沮丧

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] ['fəʊgi] .
As an irreclaimable fogy .
作为 一个 不可挽回的 老顽固 .

像个无可救药的老古董。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bʌsmən]
THE BISHOP AND THE ' BUSMAN
这 主教 和 这 - 公交车司机

主教和“巴士司机”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bəʊld] ,
It was a Bishop bold ,
它 曾是 一个 主教 大胆的 ,

那是一位胆大的主教，

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [siː] ,

And	London	was	his	see	,
和	伦敦	曾是	他的	看	,

而伦敦是他的舞台。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt]

He	was	short	and	stout	and	round	about
他	曾是	短的	和	肥硕	和	圆形的	关于

他身材矮胖，圆滚滚的。

[ænd; ənd] ['zeləs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

And	zealous	as	could	be	.
和	热心	作为	可以	是	.

而且热情无比。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] ,

It	also	was	a	Jew	,
它	还	曾是	一个	犹	,

他也是一名犹太人。

[huː] [drəʊv] [ə; eɪ] ['pʌtni] - [bʌs] —

Who	drove	a	Putney	'	bus	—
WHO	驾驶	一个	普特尼	-	公共汽车	—

谁开过普特尼的公交车?

[fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv] [swaɪn] [haʊ'evə(r)] [faɪn]

For	flesh	of	swine	however	fine
为了	肉	的	猪	然而	美好的

然而，即使是优质的猪肉。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [kʌs] .

He	did	not	care	a	cuss	.
他	做过	不是	关心	一个	坏话	.

他毫不在乎。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hæʃ] [bæz] [ben] ,

His	name	was	Hash	Baz	Ben	,
他的	姓名	曾是	哈希	巴兹	本	,

他的名字叫哈什·巴兹·本，

[ænd; ənd][ˌdʒedi'daiə] [tuː] ,

And	Jedediah	too	,
和	耶底底亚	也	,

还有耶底底亚，

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [ænd; ənd]['zæbjʊlən] —

And	Solomon	and	Zabulon	—
和	所罗门	和	扎布隆	—

还有所罗门和西布伦——

[ðɪs] - [bʌs] - [daɪ'rektɪŋ] [dʒuː] .

This	'	bus	-	directing	Jew	.
这	-	公共汽车	-	导演	犹	.

这位“指挥公交车的犹太人”。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , [sed] [hiː; hi] ,

The	Bishop	said	,	said	he	,
这	主教	说	,	说	他	,

主教说，他说，

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də]

“	I'll	see	what	I	can	do
“	患病的	看	什么	我	能	做

“我会尽力而为。”

[tuː; tə] ['kristjənaiz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] ,
To **Christianise** **and** **make** **you** **wise** **,**
到 基督教化 和 制作 你 明智的 ,

使你基督教化并变得聪明，

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] [dʒuː] .
You **poor** **benighted** **Jew** **.**
你 贫穷的 夜幕降临 犹 .

你这可怜的、愚昧的犹太人。

〃 [səʊ] ['evri] ['blesɪd; blest] [deɪ]
〃 **So** **every** **blessed** **day**
〃 所以 每一个 蒙福 天

所以，每一天都是美好的。

[ðæt] - [bʌs] [hiː; hi] [rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
That **-** **bus** **he** **rode** **outside** **,**
那 - 公共汽车 他 骑 外部 ,

他乘坐的那辆“公交车”在外面

[frɒm; frəm] ['fʊləm] [taʊn] , [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
From **Fulham** **town** **,** **both** **up** **and** **down** **,**
从 富勒姆 镇 , 两个都 向上 和 向下 ,

从富勒姆镇出发，无论上山还是下山，

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ðʌs] [hiː; hi] [kraɪd] :
And **loudly** **thus** **he** **cried** **:**
和 高声 因此 他 哭 :

于是他大声喊道：

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hæʃ] [bæz] [ben] ,
“ **His** **name** **is** **Hash** **Baz** **Ben** **,**
〃 他的 姓名 是 哈希 巴兹 本 ,

“他的名字是哈什·巴兹·本，

[ænd; ənd] [ˌdʒedi'daiə] [tuː] ,
And **Jedediah** **too** **,**
和 耶底底亚 也 ,

还有耶底底亚，

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [ænd; ənd] ['zæbjʊlən] —
And **Solomon** **and** **Zabulon** **—**
和 所罗门 和 扎布隆 —

还有所罗门和西布伦——

[ðɪs] - [bʌs] - [daɪ'rektɪŋ] [dʒuː] .
This **-** **bus** **-** **directing** **Jew** **.**
这 - 公共汽车 - 导演 犹 .

这位“指挥公交车的犹太人”。

〃 [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] - ['bʌsmən] [smaɪld] ,
〃 **At** **first** **the** **-** **busman** **smiled** **,**
〃 在 第一的 这 - 公交车司机 微笑 ,

“起初，这位‘公交车司机’笑了笑，

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] —
And **rather** **liked** **the** **fun** **—**
和 相当 喜欢 这 乐趣 —

而且他很喜欢这种乐趣——

[hiː; hi] ['mɪəli] [smaɪld] , [ðæt] ['hiːbruː] [tʃaɪld] ,
He **merely** **smiled** **,** **that** **Hebrew** **child** **,**
他 仅仅 微笑 , 那 希伯来语 孩子 ,

那个希伯来孩子只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɪk'sentrɪk] [wʌn] !
And said , “ Eccentric one !
和 说 , “ 偏心 一 !

然后说道：“真是个怪人！”

” [ænd; ənd] [geɪ] [jʌŋ] [dɒgz] [wʊd] [weɪt]
” And gay young dogs would wait
” 和 同性恋 年轻的 狗 会 等待

“而年轻的同性恋狗狗会等待

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [bʌs] [gəʊ][baɪ]
To see the ' bus go by
到 看 这 - 公共汽车 去 经过

看着“公共汽车”驶过

([ðiːz] [geɪ] [jʌŋ] [dɒgz] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] [tɒgz]) ,
(These gay young dogs , in striking togs) ,
(这些 同性恋 年轻的 狗 , 在 引人注目 泳衣) ,

（这些穿着引人注目的年轻同性恋狗狗）

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kraɪ] :
To hear the Bishop cry :
到 听到 这 主教 哭 :

听主教高声喊道：

“ [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [bɪəd] ,
“ Observe his grisly beard ,
“ 观察 他的 可怕的 胡须 ,

“看看他那可怕的胡子，

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ʃəʊz] ,
His race it clearly shows ,
他的 种族 它 清楚地 演出 ,

他的种族特征显而易见。

[hiː; hi] [stɪks] [nəʊ] [fɔːk] [ɪn][hæm][ɔː(r)] [pɔːk] —
He sticks no fork in ham or pork —
他 棍子 不 叉 在 火腿 或者 猪肉 —

他从不碰火腿或猪肉——

[əb'zɜːv] , [maɪ] [frendz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Observe , my friends , his nose .
观察 , 我的 朋友们 , 他的 鼻子 .

朋友们，请注意他的鼻子。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hæʃ] [bæz] [ben] ,
“ His name is Hash Baz Ben ,
“ 他的 姓名 是 哈希 巴兹 本 ,

“他的名字是哈什·巴兹·本，

[ænd; ənd][ˌdʒedi'daiə] [tuː] ,
And Jedediah too ,
和 耶底底亚 也 ,

还有耶底底亚，

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [ænd; ənd]['zæbjʊlən] —
And Solomon and Zabulon —
和 所罗门 和 扎布隆 —

还有所罗门和西布伦——

[ðɪs] - [bʌs] - [daɪ'rektɪŋ] [dʒuː] .
This ' bus - directing Jew .
这 - 公共汽车 - 导演 犹 .

这位“指挥公交车的犹太人”。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [əˈmjuːzd] ,
" But though at first amused ,
" 但 尽管 在 第一的 觉得好笑 ,

“但尽管起初觉得好笑，

[jet] [ˈɑːftə(r)] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] ,
Yet after seven years ,
然而 后 七 年 ,

然而七年后，

[ðɪs] [ˈhiːbruː] [tʃaɪld] [gɒt] [ˈrɑːðə(r)] [rail] ,
This Hebrew child got rather riled ,
这 希伯来语 孩子 得到 相当 激怒 ,

这个希伯来小孩被激怒了，

[ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
And melted into tears .
和 融化 进入 眼泪 .

然后泪流满面。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈɔːlməʊst] [fɪəd]
He really almost feared
他 真的 几乎 害怕

他几乎真的感到害怕了。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈbəʊd] ,
To leave his poor abode ,
到 离开 他的 贫穷的 住所 ,

为了离开他那简陋的住所，

[hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [neɪm] , [ænd; ənd] [bɪəd] [bɪˈkeɪm]
His nose , and name , and beard became
他的 鼻子 , 和 姓名 , 和 胡须 成为

他的鼻子、名字和胡须都变成了

[ə; eɪ] [ˈbaɪwɜːd] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .
A byword on that road .
一个 代词 在 那 路 .

那条路上的一句谚语。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æn; ən] [əʊθ] ,
At length he swore an oath ,
在 长度 他 发誓 一个 誓言 ,

最后他发了誓，

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] —
The reason he would know —
这 原因 他 会 知道 —

他之所以会知道——

“ [aɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [waɪ] [ˈevə(r)] [hiː; hi]
“ I'll call and see why ever he
" 患病的 称呼 和 看 为什么 曾经 他

“我会打电话问问他到底为什么……”

[dʌz] [ˈpɜːsɪkjuːt] [ˌem ˈiː] [səʊ] !
Does persecute me so !
做 迫害 我 所以 !

他真的如此迫害我！

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈbɪʃəp] [sæt]
" The good old Bishop sat
" 这 好的 老的 主教 卫星

“那位和蔼的老主教坐着

[ɒn] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [tʃeə(r)] ,
On his ancestral chair ,
在 他的 祖先的 椅子 ,

在他的祖传宝座上，

[ðə; ði] - ['bʌsmən] [keɪm] , [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The - busman came , sent up his name ,
这 - 公交车司机 来了 , 发送 向上 他的 姓名 ,

司机来了，报上了他的名字，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [beə(r)] .
And laid his grievance bare .
和 铺设 他的 不满 裸 .

他毫不掩饰地表达了自己的不满。

“ [bɪ'naɪtɪd] [dʒuː] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Benighted Jew , ” he said
“ 夜幕降临 犹 , ” 他 说

“愚昧的犹太人，”他说。

([ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['bɪʃəp] [dɪd]) ,
(The good old Bishop did) ,
(这 好的 老的 主教 做过) ,

（那位和蔼的老主教确实做到了），

“ [biː; bi] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒuː] —
“ Be Christian , you , instead of Jew —
“ 是 基督教 , 你 , 反而 的 犹 —

“你应当信奉基督教，而不是犹太教——”

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪd] !
Become a Christian kid !
变得 一个 基督教 孩子 !

成为一个基督徒孩子!

“ [aɪl] [nɛə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] . ”
“ I'll ne'er annoy you more . ”
“ 患病的 从未 烦人 你 更多的 . ”

“我以后再也不会惹你生气了。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒuː] ;
“ Indeed ? ” replied the Jew ;
“ 的确 ? ” 回复 这 犹 ;

“真的吗？”犹太人回答道；

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [friːd] ? ”
“ Shall I be freed ? ”
“ 将 我 是 自由 ? ”

“我能获得自由吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn'diːd] !
“ You will , indeed !
“ 你 将要 , 的确 !

“你一定会的！”

” [ðen] “ [dʌn] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð] [juː; jʊ] !
” Then “ Done ! ” said he , “ with you !
” 然后 “ 完毕 ! ” 说 他 , “ 和 你 !

“然后他说，‘完成了！’，‘和你一起！’”

” [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪtʃ] , [ɪn] [mæn] ,
” The organ which , in man ,
” 这 器官 哪个 , 在 男人 ,

“在人体内，这个器官

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [grəuz] ,
Between the eyebrows grows ,
之间 这 眉毛 生长 ,

眉间长出毛发，

[fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]
Fell from his face , and in its place
费尔 从 他的 脸 , 和 在 它是 地方

从他脸上掉落，取而代之的是

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [nəʊz] .
He found a Christian nose .
他 成立 一个 基督教 鼻子 .

他发现了一个基督徒的鼻子。

[hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] ['hiːbruː] [bɪəd] ,
His tangled Hebrew beard ,
他的 纠缠不清 希伯来语 胡须 ,

他那蓬乱的希伯来式胡须，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [keɪm] [daʊn] ,
Which to his waist came down ,
哪个 到 他的 腰部 来了 向下 ,

那东西垂到了他的腰部，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪskəs] [feə(r)] —
Was now a pair of whiskers fair —
曾是 现在 一个 一对 的 胡须 公平的 —

现在，一对漂亮的胡须——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'dɒlfəs] [braʊn] !
His name Adolphus Brown !
他的 姓名 阿道弗斯 棕色的 !

他的名字叫阿道弗斯·布朗！

[hiː; hi] ['wedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)]
He wedded in a year
他 已婚 在 一个 年

他一年后结婚了。

[ðæt] [-] ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn] ,
That prelate's daughter Jane ,
那 主教的 女儿 简 ,

那位主教的女儿简，

[hiːz] [grəʊn] [kwaɪt] [feə(r)] — [hæz; həz] ['ɔːbən] [heə(r)] —
He's grown quite fair — has auburn hair —
他是 生长 相当 公平的 — 有 奥本 头发 —

他肤色变得很白皙——头发是红褐色的——

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pleɪn] .
His wife is far from plain .
他的 妻子 是 远的 从 清楚的 .

他的妻子绝非相貌平平。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ðə; ði] ['truːbədɔː(r)]
THE TROUBADOUR
这 吟游诗人

吟游诗人

[ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] [hiː; hi] [pleɪd]
A **Troubadour** **he** **played**
一个 吟游诗人 他 玩

他扮演的是一位吟游诗人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,
Without **a** **castle** **wall** **,**
没有 一个 城堡 墙 ,

没有城堡城墙，

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['hæpləs] [meɪd]
Within **,** **a** **hapless** **maid**
之内 , 一个 不幸的 女佣

里面，一个倒霉的女仆

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .
Responded **to** **his** **call** **.**
回应 到 他的 称呼 .

接听了他的电话。

“ [əʊ] , ['wɪləʊ] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
“ **Oh** **,** **willow** **,** **woe** **is** **me** **!**
“ 哦 , 柳 , 悲哀 是 我 !

“哦，柳树，我好悲哀啊！”

[ə'læk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Alack **and** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
呜呼 和 出色地 - 一个 - 天 !

唉，真是糟糕！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [friː]
If **I** **were** **only** **free**
如果 我 是 仅有的 自由的

如果我自由

[aɪ'd][haɪ][ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'weɪ] !
I'd **hie** **me** **far** **away** **!**
ID 嗨 我 远的 离开 !

我会远远地逃走！

” [ˌʌn'nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm] ,
” **Unknown** **her** **face** **and** **name** **,**
” 未知 她 脸 和 姓名 ,

“不知她的容貌和姓名，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [raɪt] [wel] ,
But **this** **he** **knew** **right** **well** **,**
但 这 他 知道 正确的 出色地 ,

但他对此心知肚明。

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['weɪlɪŋ] [keɪm]
The **maiden's** **wailing** **came**
这 少女的 哀嚎 来了

少女的哭声传来

[frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] .
From **out** **a** **dungeon** **cell** **.**
从 出去 一个 地牢 细胞 .

从地牢牢房里出来。

[ə; eɪ] ['hæpləs] ['wʊmən] [leɪ]
A **hapless** **woman** **lay**
一个 不幸的 女士 躺

一个不幸的女人躺着

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] [grɪm] —
Within that dungeon grim —
之内 那 地牢 严峻 —

在那阴森恐怖的地牢里——

[ðæt] [fækt] , [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
That fact , I've heard him say ,
那 事实 , 我已经 听到 他 说 ,

我曾听他说过这句话。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Was quite enough for him .
曾是 相当 足够的 为了 他 .

对他来说已经足够了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [ɔː(r)] [laɪ] ,
“ I will not sit or lie ,
“ 我 将要 不是 坐 或者 说谎 ,

我不会坐着，也不会躺着，

[ɔː(r)] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [aɪ] [vaʊ] ,
Or eat or drink , I vow ,
或者 吃 或者 喝 , 我 发誓 ,

或者吃喝，我发誓。

[tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [friː] [æz; əz] [aɪ] ,
Till thou art free as I ,
直到 你 艺术 自由的 作为 我 ,

直到你像我一样自由，

[ɔː(r)] [aɪ] [æz; əz] [pent] [æz; əz] [ðaʊ] .
Or I as pent as thou .
或者 我 作为 五角星 作为 你 .

或者我和你一样感到沮丧。

” [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ðen] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] ,
” Her tears then ceased to flow ,
” 她 眼泪 然后 停止 到 流动 ,

“她的眼泪随即停止了流淌。”

[hɜː(r); hə(r)] [weil] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ræŋ] ,
Her wails no longer rang ,
她 哀嚎 不 更长 响铃 ,

她的哭喊声不再响起，

[ænd; ənd] ['tjuːnfl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ]
And tuneful in her woe
和 悦耳动听 在 她 悲哀

她悲伤的歌声也如此动听

[ðə; ði] ['prizən] ['meɪdn] [sæŋ] :
The prisoned maiden sang :
这 被监禁 少女 唱 :

被囚禁的少女唱道：

“ [əʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
“ Oh , stranger , as you play ,
“ 哦 , 陌生人 , 作为 你 玩 ,

“哦，陌生人，当你演奏时，

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] ;
I recognize your touch ;
我 认出 你的 触碰 ;

我认出了你的触感；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ]
And **all** **that** **I** **can** **say**
和 全部 那 我 能 说

我只能说这些了。

[ɪz] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Is **,** **thank** **you** **very** **much** **.**
是 , 感谢 你 非常 很多 .

是的，非常感谢。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['klærɪən] [streɪt] ,
" **He** **seized** **his** **clarion** **straight** **,**
" 他 查获 他的 号角 直的 ,

他径直抓起号角，

[ænd; ənd] [bluː] [ðeər'æt] , [ʌn'tɪl]
And **blew** **thereat** **,** **until**
和 吹 那里 , 直到

然后就吹了起来，直到

[ə; eɪ] ['wɔːdn] [ɒp'ɛd] [ðə; ði] [geɪt] .
A **warden** **oped** **the** **gate** **.**
一个 典狱长 专栏文章 这 门 .

一名狱警打开了大门。

" [əʊ] , [wɒt] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ? "
" **Oh** **,** **what** **might** **be** **your** **will** **?** **"**
" 哦 , 什么 可能 是 你的 将要 ? "

"哦，您有什么遗嘱呢？"

" [aɪv] [kʌm] , [sɜː(r)] [neɪv] , [tuː; tə] [siː]
" **I've** **come** **,** **Sir** **Knave** **,** **to** **see**
" 我已经 来 , 先生 恶棍 , 到 看

"我来是想看看，杰克爵士。"

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] :
The **master** **of** **these** **halls** **:**
这 掌握 的 这些 大厅 :

这些大厅的主人：

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌn'wɪlɪŋli]
A **maid** **unwillingly**
一个 女佣 不情愿地

女佣不情愿地

[laɪz] ['prizən] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːlz] . "
Lies **prisoned** **in** **their** **walls** **.** **"**
谎言 被监禁 在 他们的 墙壁 . "

谎言被囚禁在墙内。

- [wɪð] ['beəli] ['staɪf(ə)ld] [saɪ]
' **With** **barely** **stifled** **sigh**
- 和 仅仅 窒息 叹

"几乎无法抑制的叹息

[ðæt] ['pɔːtə(r)] [druːp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
That **porter** **drooped** **his** **head** **,**
那 搬运工 下垂 他的 头 ,

那搬运工低下了头。

[wɪð] ['tɪəˌdrɔps] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With **teardrops** **in** **his** **eye** **,**
和 泪滴 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙着泪水，

“ [ə; eɪ] ['meni] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	A	many	,	sir	,	”	he	said	.
”	一个	许多	,	先生	,	”	他	说	.

“很多，先生，”他说。

[hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ,

He	stayed	to	hear	no	more	,
他	入住	到	听到	不	更多的	,

他留下来，不想再听下去了。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ðæt] ['pɔ:tə(r)][baɪ] ,

But	pushed	that	porter	by	,
但	推动	那	搬运工	经过	,

但他却把那个搬运工推开了

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)]

And	shortly	stood	before
和	不久	站立	前

不久后，他站在……面前

[sɜ:(r)] [hju:] [di:] [pɛkəm] [raɪ] .

Sir	Hugh	de	Peckham	Rye	.
先生	休	德	佩卡姆	黑麦	.

休·德·佩克汉姆·赖伊爵士。

[sɜ:(r)] [hju:] [hi:; hi] ['dɑ:kli] [fraʊnd] ,

Sir	Hugh	he	darkly	frowned	,
先生	休	他	黑暗	皱眉	,

休爵士眉头紧锁，神色阴沉。

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [wɪð] [ˌem 'i:] ?

“	What	would	you	,	sir	,	with	me	?
”	什么	会	你	,	先生	,	和	我	?

先生，您想让我做什么?

” [ðə; ði] ['tru:bədɔ:(r)] [hi:; hi] [daʊnd]

”	The	troubadour	he	downed
”	这	吟游诗人	他	倒下

他击倒了那位吟游诗人

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bendɪd] [ni:] .

Upon	his	bended	knee	.
之上	他的	弯曲	膝盖	.

他单膝跪地。

“ [aɪv] [kʌm] , [di:] [pɛkəm] [raɪ] ,

“	I've	come	,	de	Peckham	Rye	,
”	我已经	来	,	德	佩卡姆	黑麦	,

“我来了，佩克汉姆黑麦，

[tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tɑ:sk] ;

To	do	a	Christian	task	;
到	做	一个	基督教	任务	;

完成一项基督徒的任务;

[ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] [wɒt] [wʊd] [aɪ] ?

You	ask	me	what	would	I	?
你	问	我	什么	会	我	?

你问我该怎么办?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [aɪ][ɑ:sk] .

It	is	not	much	I	ask	.
它	是	不是	很多	我	问	.

我要求的并不多。

“ [rɪ'liːs] [ðiːz] ['meidnz] , [sɜː(r)] ,
“ Release these maidens , sir ,
“ 发布 这些 少女们 , 先生 ,

“先生，请释放这些少女。”

[huːm] [juː; jʊ] [də'mɪnjən] ['or] —
Whom you dominion o'er —
谁 你 统治权 超过 —

你所统治的——

[pə'tɪkjələli] [hɜː(r); hə(r)]
Particularly her
特别 她

尤其是她

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .
Upon the second floor .
之上 这 第二 地面 .

在二楼。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [maɪ] [lɔːd] ” —
“ And if you don't , my lord ” —
“ 和 如果 你 不 , 我的 主 ” —

“如果您不这样做，大人”——

[hiː; hi][hɪə(r)] [stʊd] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] ,
He here stood bolt upright ,
他 这里 站立 螺栓 直立 ,

他笔直地站在那里，

[ænd; ənd] [tæpt] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [sɒːd] —
And tapped a tailor's sword —
和 轻敲 一个 裁缝 剑 —

然后轻敲裁缝的剑——

“ [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ][kæd] , [ænd; ənd] [faɪt] !
“ Come out , you cad , and fight !
“ 来 出去 , 你 CAD , 和 斗争 !

“出来打架，你这无赖！”

” [sɜː(r)] [hjuː] [hiː; hi] [kɔːld] — [ænd; ənd][ræn]
” Sir Hugh he called — and ran
” 先生 休 他 称为 — 和 跑

“休爵士，”他喊道——然后跑了

[ðə; ði] ['wɔːdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] :
The warden from the gate :
这 典狱长 从 这 门 :

门口的守卫：

“ [gəʊ] , [ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən]
“ Go , show this gentleman
“ 去 , 展示 这 绅士

“去，让这位先生看看……”

[ðə; ði] [meɪd] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] .
The maid in Forty - eight .
这 女佣 在 四十 - 八 .

四十八年的女佣。

” [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [sel] [ðeɪ] [pɑːst] ,
” By many a cell they past ,
” 经过 许多 一个 细胞 他们 过去的 ,

他们经过了许多牢房，

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔ:(r)]
And **stopped** **at** **length** **before**
和 停止 在 长度 前

并长时间地停了下来

[ə; eɪ] ['pɔ:tl] , ['bəʊltɪd][fɑ:st] :
A **portal** **,** **bolted** **fast** **:**
一个 门户网站 , 螺栓连接 快速地 :

一个大门，牢牢地锁上了：

[ðə; ði][mæn] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
The **man** **unlocked** **the** **door** **.**
这 男人 已解锁 这 门 .

男人打开了门。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt]
He **called** **inside** **the** **gate**
他 称为 里面 这 门

他朝大门内喊话。

[wɪð] [kɔ:s] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [ʃaʊt] ,
With **coarse** **and** **brutal** **shout** **,**
和 粗 和 野蛮 喊 ,

伴随着粗暴的吼叫，

“ [kʌm] , [step] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɔ:ti] - [eɪt] !
“ **Come** **,** **step** **it** **,** **Forty** **-** **eight** **!**
“ 来 , 步 它 , 四十 - 八 !

“来吧，迈步吧，四十八！”

” [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [eɪt] [stept] [aʊt] .
” **And** **Forty** **-** **eight** **stepped** **out** **.**
” 和 四十 - 八 步 出去 .

“然后，四十八号走了出来。”

“ [ðeɪ] [gets] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [hɒt] ,
“ **They** **gets** **it** **pretty** **hot** **,**
“ 他们 获得 它 漂亮的 热的 ,

“那里的气温很高，

[ðə; ði] ['meidnz] [wɒt] [wi:; wi] [kɑ:tʃ] —
The **maidens** **what** **we** **cotch** **—**
这 少女们 什么 我们 乡村 —

我们偷来的少女们——

[tu:] [j'iəz] [ðɪs] ['leɪdiz] [gɒt]
Two **years** **this** **lady's** **got**
二 年 这 女士的 得到

这位女士有两年时间

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒlərɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] . ”
For **collaring** **a** **wotch** **.** **”**
为了 项圈 一个 观看 . ”

给一只母狗套上项圈。”

“ [əʊ] , [ɑ:] ! — [ɪn'di:d] — [ai] [si:] ,
“ **Oh** **,** **ah** **!** **—** **indeed** **—** **I** **see** **,**
“ 哦 , 啊 ! — 的确 — 我 看 ,

“哦，啊！——确实——我明白了，

” [ðə; ði] ['tru:bədɔ:(r)] [ɪk'skleɪmd] —
” **The** **troubadour** **exclaimed** **—**
” 这 吟游诗人 惊呼 —

吟游诗人高声说道——

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [səʊ] [friː] ,
“ If I may make so free ,
“ 如果 我 可能 制作 所以 自由的 ,

“如果允许我这样说的话，

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [nemd] ?
How is this castle named ?
如何 是 这 城堡 命名 ?

这座城堡叫什么名字?

” [ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['aɪlɪdz] [fɪl] ,
” The warden's eyelids fill ,
” 这 典狱长的 眼睑 充满 ,

典狱长的眼皮渐渐睁大，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
And sighing , he replied ,
和 叹息 , 他 回复 ,

他叹了口气，回答道:

“ [ɒv; əv] ['gluːmi] ['pentənvɪl]
“ Of gloomy Pentonville
“ 的 阴沉 彭顿维尔

“阴郁的彭顿维尔

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [saɪd] !
This is the female side !
这 是 这 女性 边 !

这是女性的一面!

” [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [dɪd] [nɒt] [weɪt]
” The minstrel did not wait
” 这 吟游诗人 做过 不是 等待

吟游诗人没有等待

[ðə; ði] ['wɔːdn] [staʊt] [tuː; tə] [θæŋk] ,
The Warden stout to thank ,
这 典狱长 肥硕 到 感谢 ,

典狱长值得感谢，

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪd] [streɪt]
But recollected straight
但 回忆 直的

但随即回忆起来

[id] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
He'd business at the Bank .
他会 商业 在 这 银行 .

他在银行有生意。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] [ænd; ənd][el'vaɪərə]
FERDINANDO AND ELVIRA
费迪南多 和 埃尔维拉

费迪南多和埃尔维拉

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['paɪmən]
OR , THE GENTLE PIEMAN
或者 , 这 温和的 馅饼人

或者，温柔的馅饼人

[pɑːt] [ai] .

PART	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

[æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]

At	**a**	**pleasant**	**evening**	**party**	**I**	**had**	**taken**	**down**	**to**	**supper**
在	一个	令人愉快的	晚上	派对	我	有	已采取	向下	到	晚餐

在一个愉快的晚宴上，我被邀请去吃晚饭。

[wʌn] [huːm] [ai] [wɪl] [kɔːl][elˈvaɪərə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʌpə] ,

One	**whom**	**I**	**will**	**call**	**Elvira**	**,**	**and**	**we**	**talked**	**of**	**love**	**and**	**Tupper**	**,**
一	谁	我	将要	称呼	埃尔维拉	,	和	我们	谈话	的	爱	和	塔珀	,

我姑且称她为艾薇拉，我们聊起了爱情和塔珀。

['mɪstə(r)] . ['tʌpə] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] , ['veri] ['laɪtli] [wɪð] [ðem; ðəm] ['diːlɪŋ] ,

Mr	**.**	**Tupper**	**and**	**the**	**Poets**	**,**	**very**	**lightly**	**with**	**them**	**dealing**	**,**
先生	.	塔珀	和	这	诗人	,	非常	轻轻	和	他们	处理	,

塔珀先生和诗人，与他们交往非常轻松，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] .

For	**I've**	**always**	**been**	**distinguished**	**for**	**a**	**strong**	**poetic**	**feeling**	**.**
为了	我已经	总是	到过	杰出的	为了	一个	强的	诗意的	感觉	.

因为我向来以强烈的诗意情感而著称。

[ðen] [wiː; wi][let] [ɒf] ['peɪpə(r)] ['krækəz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] ,

Then	**we**	**let**	**off**	**paper**	**crackers**	**,**	**each**	**of**	**which**	**contained**	**a**	**motto**	**,**
然后	我们	让	离开	纸	饼干	,	每个	的	哪个	包含	一个	座右铭	,

然后我们燃放了纸鞭炮，每个纸鞭炮上都写着一句格言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪl] [ai] [riːd] [ðem; ðəm] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .

And	**she**	**listened**	**while**	**I**	**read**	**them**	**,**	**till**	**her**	**mother**	**told**	**her**	**not**	**to**	**.**
和	她	听着	尽管	我	读	他们	,	直到	她	母亲	讲述	她	不是	到	.

她一边听我朗读，一边听我说话，直到她妈妈让她别听为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] , [dɪə(r)] , [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ;

Then	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**To**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**we**	**had**	**better**	**,**	**dear**	**,**	**be**	**walking**	**;**
然后	她	低声说道	,	"	到	这	球	-	房间	我们	有	更好的	,	亲爱的	,	是	步行	;

然后她低声说："亲爱的，我们最好步行去舞厅；

[ɪf] [wiː; wi][stɒp] [daʊn] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['riːəli] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .

If	**we**	**stop**	**down**	**here**	**much**	**longer**	**,**	**really**	**people**	**will**	**be**	**talking**	**.**
如果	我们	停止	向下	这里	很多	更长	,	真的	人们	将要	是	说	.

如果我们在这里停留的时间再长一些，真的会有人议论纷纷。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊblmən] [ɪn] ['kɒrənet] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['kʌz(ə)nz] ,

"	**There**	**were**	**noblemen**	**in**	**coronets**	**,**	**and**	**military**	**cousins**	**,**
"	那里	是	贵族	在	冠冕	,	和	军队	表兄弟姐妹	,

"那里有头戴冠冕的贵族，还有军人表亲，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bærənət] [baɪ] [d'ʌzənz] .

There	**were**	**captains**	**by**	**the**	**hundred**	**,**	**there**	**were**	**baronets**	**by**	**dozens**	**.**
那里	是	队长	经过	这	百	,	那里	是	男爵	经过	几十个	.

那里有上百名船长，几十名男爵。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt] [ðeə(r)] ['ɒfəz] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

Yet	**she**	**heeded**	**not**	**their**	**offers**	**,**	**but**	**dismissed**	**them**	**with**	**a**	**blessing**	**,**
然而	她	听从了	不是	他们的	优惠	,	但	解雇	他们	和	一个	祝福	,

然而，她并未接受他们的提议，而是祝福他们后婉拒了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [lɒŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] .

Then	**she**	**let**	**down**	**all**	**her**	**back**	**hair**	**,**	**which**	**had**	**taken**	**long**	**in**	**dressing**	**.**
然后	她	让	向下	全部	她	后退	头发	,	哪个	有	已采取	长的	在	敷料	.

然后她放下了梳妆时花了很长时间才弄好的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈvʌlsɪv] [sɑːbɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['θrɒtl] ,

Then	she	had	convulsive	sobbings	in	her	agitated	throttle	,
然后	她	有	痉挛	啜泣	在	她	激动	风门	,

然后她情绪激动，抽泣不止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd] [smelt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .

Then	she	wiped	her	pretty	eyes	and	smelt	her	pretty	smelling	-	bottle	.
然后	她	擦拭	她	漂亮的	眼睛	和	冶炼	她	漂亮的	闻起来	-	瓶子	.

然后她擦了擦漂亮的眼睛，闻了闻她那瓶香氛。

[səʊ][aɪ] ['wɪspəd] , “ [dɪə(r)][elˈvaɪərə] , [seɪ] , — [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ?

So	I	whispered	,	“	Dear	Elvira	,	say	,	—	what	can	the	matter	be	with	you	?
所以	我	低声说道	,	“	亲爱的	埃尔维拉	,	说	,	—	什么	能	这	事情	是	和	你	?

于是我轻声问道：“亲爱的艾薇拉，告诉我，——你到底怎么了？”

[dʌz] ['eniθɪŋ] [juːv] ['iːt(ə)n] , ['dɑːlɪŋ] ['pɒpsi] , [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Does	anything	you've	eaten	,	darling	Popsy	,	disagree	with	you	?
做	任何事物	你已经	吃	,	亲爱的	波普西	,	不同意	和	你	?

亲爱的波普西，你吃的东西有没有什么让你不舒服的?

” [bʌt; bət] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [sed] , [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈstresɪŋ] ,

”	But	spite	of	all	I	said	,	her	sobs	grew	more	and	more	distressing	,
”	但	尽管如此	的	全部	我	说	,	她	啜泣	生长	更多的	和	更多的	令人痛心	,

“尽管我说了那么多，她的抽泣声却越来越令人心痛。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [lɒŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] .

And	she	tore	her	pretty	back	hair	,	which	had	taken	long	in	dressing	.
和	她	撕裂	她	漂亮的	后退	头发	,	哪个	有	已采取	长的	在	敷料	.

她扯掉了精心打理了很久的漂亮后发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðen] [əˈbʌv] [ˌem 'iː] ,

Then	she	gazed	upon	the	carpet	,	at	the	ceiling	,	then	above	me	,
然后	她	凝视	之上	这	地毯	,	在	这	天花板	,	然后	多于	我	,

然后她凝视着地毯，凝视着天花板，然后又凝视着我上方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] , ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

And	she	whispered	,	“	Ferdinando	,	do	you	really	,	really	love	me	?	”
和	她	低声说道	,	“	费迪南多	,	做	你	真的	,	真的	爱	我	?	”

她轻声问道：“费迪南多，你真的、真的爱我吗？”

“ [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [aɪ] , [ðen] [aɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtli] —

“	Love	you	?	”	said	I	,	then	I	sighed	,	and	then	I	gazed	upon	her	sweetly	—
“	爱	你	?	”	说	我	,	然后	我	叹了口气	,	和	然后	我	凝视	之上	她	甜蜜地	—

“爱你吗？”我问道，然后叹了口气，接着温柔地凝视着她——

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [pəˈtɪkjələli] ['niːtli] .

For	I	think	I	do	this	sort	of	thing	particularly	neatly	.
为了	我	思考	我	做	这	种类	的	事物	特别	整齐地	.

因为我觉得我做这类事情特别得心应手。

“ [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] , [ɔː(r)] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['æʒə(r)] ,

“	Send	me	to	the	Arctic	regions	,	or	illimitable	azure	,
“	发送	我	到	这	北极	地区	,	或者	无限的	蔚蓝	,

“把我送到北极地区，或者无垠的蔚蓝之地，

[ɒn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [guːs] - [tʃeɪs] , [wɪð] [maɪ]['kɑːksˌwel][ɔː(r)][maɪ] ['gleɪʃər] !

On	a	scientific	goose	-	chase	,	with	my	Coxwell	or	my	Glaisher	!
在	一个	科学	鹅	-	追赶	,	和	我的	考克斯韦尔	或者	我的	格莱舍	!

带着我的考克斯韦尔或格莱舍进行科学上的徒劳追寻!

“ [tel] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [aɪ] [meɪ] [haɪ][ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][wʌn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] —

“	Tell	me	whither	I	may	hie	me	—	tell	me	,	dear	one	,	that	I	may	know	—
“	告诉	我	往哪里去	我	可能	嗨	我	—	告诉	我	,	亲爱的	一	,	那	我	可能	知道	—

“告诉我我该往哪里去——告诉我，亲爱的，让我知道——”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ændiːz] ?
Is it up the highest Andes ?
是 它 向上 这 最高 安第斯山脉 ?

它位于安第斯山脉的最高处吗?

[daʊn] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][vɒl'keɪnəʊ] ?
down a horrible volcano ?
向下 一个 可怕 火山 ?

从一座可怕的火山上掉下去?

〞 [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pəʊlə(r)] [beəz] , [ɔː(r)][hɒt][vɒl'kænɪk] ['grɒtəʊz] :
〞 But she said , “ It isn't polar bears , or hot volcanic grottoes :
〞 但 她 说 , “ 它 不是 极性 熊 , 或者 热的 火山 洞穴 :

但她说：“这不是北极熊，也不是炎热的火山洞穴：

['əʊnli][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [raɪts] [ðəʊz] ['lʌvli] ['krækə(r)] [m'ɒtəʊz] !
Only find out who it is that writes those lovely cracker mottoes !
仅有的 寻找 出去 WHO 它 是 那 写 那些 迷人的 饼干 格言 !

一定要找出是谁写了那些可爱的饼干标语!

〞 [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
〞 PART II .
〞 部分 二 .

第二部分。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] , ['ælfrɪd] ['pəʊɪt] [kləʊz] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] ['tʌpə] ,
“ Tell me , Henry Wadsworth , alfred poet close , or Mister Tupper ,
“ 告诉 我 , 亨利 沃兹沃思 , 阿尔弗雷德 诗人 关闭 , 或者 先生 塔珀 ,

“告诉我，亨利·沃兹沃思、阿尔弗雷德·诗人·克洛斯，还是塔珀先生，

[duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ðɪ][bɒn] [bɒn] [m'ɒtəʊz] [maɪ][el'vaɪərə] [pul] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ?
Do you write the bon bon mottoes my Elvira pulls at supper ?
做 你 写 这 邦 邦 格言 我的 埃尔维拉 拉 在 晚餐 ?

你写过我埃尔维拉在晚餐时拉出的糖果箴言吗?

〞 [bʌt; bət] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ðæt] ['ɒnə(r)] ;
〞 But Henry Wadsworth smiled , and said he had not had that honour ;
〞 但 亨利 沃兹沃思 微笑 , 和 说 他 有 不是 有 那 荣誉 ;

“但亨利·沃兹沃思笑着说，他没有获得过这种荣誉；

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] , [tuː] , [dɪs'kleɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [təʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
And Alfred , too , disclaimed the words that told so much upon her .
和 阿尔弗雷德 , 也 , 已声明 这 字 那 讲述 所以 很多 之上 她 .

阿尔弗雷德也否认了那些对她影响深远的话语。

“ ['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] ['tʌpə] , ['pəʊɪt] [kləʊz] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ;
“ Mister Martin Tupper , Poet Close , I beg of you inform us ;
“ 先生 马丁 塔珀 , 诗人 关闭 , 我 求 的 你 通知 我们 ;

“马丁·图珀先生，诗人克洛斯，请您告知我们；

〞 [bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪ'nɔːməs] .
〞 But my question seemed to throw them both into a rage enormous .
〞 但 我的 问题 似乎 到 扔 他们 两个都 进入 一个 愤怒 巨大的 .

但我的问题似乎激怒了他们俩，让他们勃然大怒。

['mɪstə(r)] [kləʊz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ə'naɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Mister Close expressed a wish that he could only get anigh to me ;
先生 关闭 表达 一个 希望 那 他 可以 仅有的 得到 近 到 我 ;

克洛斯先生表达了一个愿望，那就是他只能靠近我；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] ['tʌpə] [sent] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] :
And Mister Martin Tupper sent the following reply to me :
和 先生 马丁 塔珀 发送 这 下列的 回复 到 我 :

马丁·图珀先生给我发来了以下回复：

“ [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [twɪg] , [bʌt; bət] [waɪz] [men] [dred] [ə; eɪ]['bændɪt] , ” —

“	A	fool	is	bent	upon	a	twig	,	but	wise	men	dread	a	bandit	,	”	—
“	一个	傻子	是	弯曲	之上	一个	枝条	,	但	明智的	男人	恐惧	一个	土匪	,	”	—

“愚人执着于树枝，智者畏惧强盗。”

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Which	I	know	was	very	clever	;	but	I	didn't	understand	it	.
哪个	我	知道	曾是	非常	聪明的	;	但	我	没有	理解	它	.

我知道这很巧妙，但我没理解。

['sev(ə)n] ['wɪəri] [j'iəz] [ai] ['wɔndə] — [ˌpætə'goʊniə] , ['tʃaɪnə] , ['nɔːweɪ] ,

Seven	weary	years	I	wandered	—	Patagonia	,	China	,	Norway	,
七	厌倦	年	我	漫步	—	巴塔哥尼亚	,	中国	,	挪威	,

我疲惫地流浪了七年——巴塔哥尼亚、中国、挪威，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪstrɪˌkʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .

Till	at	last	I	sank	exhausted	at	a	pastrycook	his	doorway	.
直到	在	最后的	我	沉没	筋疲力尽的	在	一个	糕点师	他的	门口	.

最后，我筋疲力尽地瘫倒在糕点师的门口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːʃə] [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] , [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] ,

There	were	fuchsias	and	geraniums	,	and	daffodils	and	myrtle	,
那里	是	倒挂金钟	和	天竺葵	,	和	水仙花	和	桃金娘	,

那里有倒挂金钟、天竺葵、水仙花和桃金娘。

[səʊ][ai] ['entəd] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːdəd] [hɑːf][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

So	I	entered	,	and	I	ordered	half	a	basin	of	mock	turtle	.
所以	我	进入	,	和	我	订购	一半	一个	盆地	的	嘲笑	龟	.

于是我走了进去，点了半盆仿龟肉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃʌbi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	plump	and	he	was	chubby	,	he	was	smooth	and	he
他	曾是	丰满	和	他	曾是	胖乎乎的	,	他	曾是	光滑的	和	他

[wɒz; wəz]['rəʊzi] ,

was	rosy	,
曾是	红润	,

他身材圆润丰满，皮肤光滑红润。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['kəʊzi] .

And	his	little	wife	was	pretty	and	particularly	cosy	.
和	他的	小的	妻子	曾是	漂亮的	和	特别	舒适	.

他的小妻子很漂亮，而且特别温柔体贴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] ['lɑːftə(r)]

And	he	chirped	and	sang	,	and	skipped	about	,	and	laughed	with	laughter
和	他	啁啾	和	唱	,	和	跳过	关于	,	和	笑了	和	笑声

['hɑːti] —

hearty	—
爽朗	—

他叽叽喳喳地叫着，唱着歌，蹦蹦跳跳，开怀大笑——

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [staʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

He	was	wonderfully	active	for	so	very	stout	a	party	.
他	曾是	太棒了	积极的	为了	所以	非常	肥硕	一个	派对	.

在这样一个体型庞大的队伍中，他却异常活跃。

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [əʊ]['dʒent(ə)l] ['paɪmən] , [waɪ] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['meri] ?

And	I	said	,	“	O	gentle	pieman	,	why	so	very	,	very	merry	?
和	我	说	,	“	哦	温和的	馅饼人	,	为什么	所以	非常	,	非常	欢乐	?

我说：“哦，温柔的馅饼师傅，你为什么这么高兴？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)n] ['ʃeri] ?

Is	it	purity	of	conscience	,	or	your	one	-	and	-	seven	sherry	?
是	它	纯度	的	良心	,	或者	你的	一	-	和	-	七	雪利酒	?

是良心的纯洁，还是你那杯1/7的雪利酒?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪm][səʊ] ['hæpi] — [nəʊ] [prəˈfeʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪrər] —

"	But	he	answered	,	"	I'm	so	happy	—	no	profession	could	be	dearer	—
"	但	他	回答	,	"	我是	所以	快乐的	—	不	职业	可以	是	更贵	—

但他回答说："我太高兴了——没有比这更美好的职业了——"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['hʌmɪŋ] - [trə] ! [lɑː] ! [lɑː] !

If	I	am	not	humming	'	Tra	!	la	!	la	!
如果	我	是	不是	哼唱	-	tra	!	拉	!	拉	!

如果我没有哼唱"啦啦啦！"

- [aɪm] ['sɪŋɪŋ] - [tɪˈrɜːr] , - ! -

'	I'm	singing	'	Tirer	,	lirer	!	'
-	我是	歌唱	-	轮胎	,	-	!	-

"我唱的是Tier，lirer！"

" [fɜːst] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['pætiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeliz] ,

"	First	I	go	and	make	the	patties	,	and	the	puddings	,	and	the	jellies	,
"	第一的	我	去	和	制作	这	肉饼	,	和	这	布丁	,	和	这	果冻	,

"我先去做肉饼、布丁和果冻，

[ðen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][bɜːd] - [keɪdʒ] , [wɪtʃ] [əˈpɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [swel] [ɪz] ;

Then	I	make	a	sugar	bird	-	cage	,	which	upon	a	table	swell	is	;
然后	我	制作	一个	糖	鸟	-	笼	,	哪个	之上	一个	桌子	膨胀	是	;

然后我用糖做了一个鸟笼，放在桌子上；

" [ðen] [aɪ] ['pɒlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ['lækəz] ;

"	Then	I	polish	all	the	silver	,	which	a	supper	-	table	lacquers	;
"	然后	我	抛光	全部	这	银	,	哪个	一个	晚餐	-	桌子	漆器	;

"然后我擦亮所有银器，就像餐桌上的漆器一样；

[ðen] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['prɪti] [mˈɒtəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['krækəz] . " —

Then	I	write	the	pretty	mottoes	which	you	find	inside	the	crackers	.	"	—
然后	我	写	这	漂亮的	格言	哪个	你	寻找	里面	这	饼干	.	"	—

然后我就把那些漂亮的格言写在饼干里。

" [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] !

"	Found	at	last	!
"	成立	在	最后的	!

终于找到了!

" [aɪ] ['mædli] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	madly	shouted	.
"	我	疯狂地	喊叫	.

我疯狂地大喊。

" ['dʒent(ə)l] ['paɪmən] , [juː; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] !

"	Gentle	pieman	,	you	astound	me	!
"	温和的	馅饼人	,	你	震惊	我	!

"亲爱的馅饼师傅，你真是让我惊叹不已！"

" [ðen] [aɪ] [weɪvd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [suːp] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	Then	I	waved	the	turtle	soup	enthusiastically	round	me	.
"	然后	我	挥手	这	龟	汤	踊跃	圆形的	我	.

"然后我热情地挥舞着那碗龟汤。"

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [id] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] —

And	I	shouted	and	I	danced	until	he'd	quite	a	crowd	around	him	—
和	我	喊叫	和	我	跳舞	直到	他会	相当	一个	人群	大约	他	—

于是我又喊又跳，直到他周围围了一大群人——

[ænd; ənd][ai] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ik'skleim] , “ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] !
And **I** **rushed** **away** **exclaiming** **,** **“** **I** **have** **found** **him** **!**
和 我 匆忙 离开 惊呼 , “ 我 有 成立 他 !

我一边跑一边喊道：“我找到他了！”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] !
I **have** **found** **him** **!**
我 有 成立 他 !

我找到他了！

” [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['paɪmən] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['trɪlɪŋ] , “
” **And** **I** **heard** **the** **gentle** **pieman** **in** **the** **road** **behind** **me** **trilling** **,** **“**
” 和 我 听到 这 温和的 馅饼人 在 这 路 在后面 我 颤音 , “

“我听见身后路上的那位和蔼的馅饼小贩在轻声吟唱，”

- ['tɪrə] , ['lɪərə] !
' **Tira** **,** **lira** **!**
- 蒂拉 , 里拉 !

'Tira, lira!

- [stɒp] [hɪm] , [stɒp] [hɪm] !
' **stop** **him** **,** **stop** **him** **!**
- 停止 他 , 停止 他 !

“阻止他，阻止他！”

- [trə] ! [lɑː] ! [lɑː] !
' **Tra** **!** **la** **!** **la** **!**
- tra ! 拉 ! 拉 !

啦啦啦！

- [ðə; ði] [suːps] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !
' **the** **soup's** **a** **shilling** **!**
- 这 汤的 一个 先令 !

这汤只要一先令！

” [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ɛl'vaɪrəz] [həʊm] , [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['weɪtɪd] ,
” **But** **until** **I** **reached** **Elvira's** **home** **,** **I** **never** **,** **never** **waited** **,**
” 但 直到 我 达到 艾薇拉的 家 , 我 绝不 , 绝不 等待 ,

“但在我到达埃尔维拉家之前，我从来没有，从来没有等待过，

[ænd; ənd][el'vaɪərə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːrdɪˌnændz] [ɪ'revəkəbli] ['meɪtɪd] !
And **Elvira** **to** **her** **Ferdinand's** **irrevocably** **mated** **!**
和 埃尔维拉 到 她 费迪南德的 不可逆转地 已交配 !

埃尔维拉和她的费迪南德已经无可挽回地结为伴侣了！

[piː] . -
p **.** **64**
p . -

第64页

[lə'renzəʊ] [diː] ['lɑːdi]
LORENZO **DE** **LARDY**
洛伦佐 德语 肥肉

洛伦佐·德·拉迪

[də'laɪlə] [diː] [ə'dɔːrd]
Dalilah **de** **Dardy** **adored**
达利拉 德 达迪 受人喜爱

达利拉·德·达尔迪非常喜爱

[ðə; ði] ['veri] [kə'rekt] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
The **very** **correctest** **of** **cards** **,**
这 非常 最正确的 的 牌 ,

最正确的牌

[lə'renzəʊ] [di:] ['lɑ:di] , [ə; eɪ] [lɔ:d] —
Lorenzo de Lardy , a lord —
洛伦佐 德 肥肉 , 一个 主 —

洛伦佐·德·拉迪，一位勋爵——

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [gɑ:dz] .
He was one of Her Majesty's Guards .
他 曾是 一 的 她 陛下的 卫兵 .

他是女王陛下的一名卫兵。

[də'laɪlə] [di:] [wɒz; wəz] [fæt] ,
Dalilah de Dardy was fat ,
达利拉 德 达迪 曾是 胖的 ,

达利拉·德·达尔迪很胖，

[də'laɪlə] [di:] [wɒz; wəz] [əʊld] —
Dalilah de Dardy was old —
达利拉 德 达迪 曾是 老的 —

达利拉·德·达尔迪年纪大了——

([nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt] [ðæt])
(No doubt in the world about that)
(不 怀疑 在 这 世界 关于 那)

（这一点毋庸置疑）

[bʌt; bət] [də'laɪlə] [di:] [hæd; həd] [gəʊld] .
But Dalilah de Dardy had gold .
但 达利拉 德 达迪 有 金子 .

但达利拉·德·达迪拥有黄金。

[lə'renzəʊ] [di:] ['lɑ:di] [wɒz; wəz] [tɔ:l] ,
Lorenzo de Lardy was tall ,
洛伦佐 德 肥肉 曾是 高的 ,

洛伦佐·德·拉尔迪个子很高，

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪd(ə)nli] [pets] ,
The flower of maidenly pets ,
这 花 的 少女 宠物 ,

少女宠物的花朵，

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [lʌv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] ,
Young ladies would love at his call ,
年轻的 女士们 会 爱 在 他的 称呼 ,

年轻女士们会欣然接受他的召唤。

[bʌt; bət] [lə'renzəʊ] [di:] ['lɑ:di] [hæd; həd] [dets] .
But Lorenzo de Lardy had debts .
但 洛伦佐 德 肥肉 有 债务 .

但洛伦佐·德·拉尔迪负债累累。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] - [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] ,
His money - position was queer ,
他的 钱 - 位置 曾是 酷儿 ,

他的财务状况很奇怪，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fri:ks]
And one of his favourite freaks
和 一 的 他的 最喜欢的 怪胎

还有他最喜欢的怪人之一

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Was to hide himself three times a year ,
曾是 到 隐藏 他自己 三 时代 一个 年 ,

他打算一年躲藏三次。

[ɪn]['pærɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

In	Paris	,	for	several	weeks	.
在	巴黎	,	为了	一些	周	.

在巴黎待了几个星期。

['meni] [deɪz] ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

Many	days	didn't	pass	him	before
许多	天	没有	经过	他	前

许多天都没过去。

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ,

He	fanned	himself	into	a	flame	,
他	扇形	他自己	进入	一个	火焰	,

他扇动扇子，把自己变成了一团火焰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [dæm][ˌdiː'juː] - ,

For	a	beautiful	“	Dam	du	Comptwore	,
为了	一个	美丽的	“	坝	杜	-	,

对于美丽的“Dam du Comptwore，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [neɪm] :

”	And	this	was	her	singular	name	:
”	和	这	曾是	她	单数	姓名	:

“而这就是她独一无二的名字：

['ælɪs] [juː'læli] ['kɔːrəˌlaɪn]

Alice	Eulalie	Coraline
爱丽丝	尤拉莉	卡罗琳

爱丽丝·尤拉莉·卡罗琳

- [ˌkoʊləm'biːnə] [θə'rɛz]

Euphrosine	Colombina	Thérèse
-	哥伦比亚	特蕾莎

尤弗洛西娜·科隆比娜·泰蕾兹

[dʒʊlɪ'et] ['stefəni] ['selɪstɪn]

Juliette	Stephanie	Celestine
朱丽叶	斯蒂芬妮	塞莱斯廷

朱丽叶·斯蒂芬妮·塞莱斯汀

['ʃɑːlət] [rʌs] [diː][lɑː] [sɔːs] [ˌmeɪə'neɪz] .

Charlotte	Russe	de	la	Sauce	Mayonnaise	.
夏洛特	俄罗斯	德	拉	酱	蛋黄酱	.

夏洛特·鲁斯·德拉酱蛋黄酱。

[ʃiː; ʃi] [bʊkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][tɪn] ,

She	booked	all	the	orders	and	tin	,
她	已预订	全部	这	订单	和	锡	,

她预订了所有订单和锡罐，

[ə'kuːtəd] [ɪn] ['ʃəʊi] [fæl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] ,

Accoutred	in	showy	fal	-	lal	,
配备	在	炫耀	失败	-	拉尔	,

身着华丽的秋装，

[æt; ət][ə; eɪ] [tuː] - ['fɪfti] ['restrɒnt] , [ɪn]

At	a	two	-	fifty	Restaurant	,	in
在	一个	二	-	五十	餐厅	,	在

在一家250美元的餐厅里，

[ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

The	glittering	Palais	Royal	.
这	闪闪发光	宫殿	皇家	.

璀璨夺目的皇家宫殿。

[id] [geɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [bluː] ,

He'd	gaze	in	her	orbit	of	blue	,
他会	目光	在	她	轨道	的	蓝色的	,

他会凝视着她那湛蓝的眼眸，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi] [wʊd] ['tendəli] [skwiːz] ,

Her	hand	he	would	tenderly	squeeze	,
她	手	他	会	温柔地	挤	,

他会温柔地握紧她的手，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

But	the	words	of	her	tongue	that	he	knew
但	这	字	的	她	舌头	那	他	知道

但他却知道她口中的那些话。

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðiːz] :

Were	limited	strictly	to	these	:
是	有限的	严格	到	这些	:

仅限于以下几种情况：

“ ['kɔːrəˌlaɪn] ['selɪstɪn] [juː'læli] ,

“	Coraline	Celestine	Eulalie	,
“	卡罗琳	塞莱斯廷	尤拉莉	,

“卡萝琳·塞莱斯廷·尤拉莉，

- ! [dʒiː] [vuː] [eɪˌaɪˌɛm'iː] , [wiː] , - ,

Houp	là	!	Je	vous	aime	,	oui	,	mossoo	,
侯普	-	!	杰	您	动漫	,	是的	,	-	,

吼啦！ Je vous aime, oui, mossoo,

[kɔ̃'bjɛ̃] [də'neɪ] [mwɑː] [oʊ'ʒʊr'dwiː]

Combien	donnez	moi	aujourd'hui
康比恩	唐内兹	我	aujourd'hui

Combien donnez moi aujourd'hui

[bɔnzhur] , [ˌmædəmwə'zel] , ['pɑːrleɪ] [vuː] .

Bonjour	,	Mademoiselle	,	parlez	voo	.
您好	,	小姐	,	parlez	伏	.

你好，小姐，拜拜。

” [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [sɔːs] [ˌmeɪə'neɪz]

”	Mademoiselle	de	la	Sauce	Mayonnaise
”	小姐	德	拉	酱	蛋黄酱

”蛋黄酱小姐

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ,

Was	a	witty	and	beautiful	miss	,
曾是	一个	机智	和	美丽的	错过	,

她是一位风趣美丽的小姐。

[ɪk'striːmli] [kə'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

Extremely	correct	in	her	ways	,
极其	正确的	在	她	方式	,

她做事极其正确，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðɪs] :

But	her	English	consisted	of	this	:
但	她	英语	由.....组成	的	这	:

但她的英语水平仅限于此：

“ [əʊ] [maɪ] ! ['prɪti] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	Oh	my	!	pretty	man	,	if	you	please	,
“	哦	我的	!	漂亮的	男人	,	如果	你	请	,

“哦，我的天！帅哥，请你这样称呼我吧。”

[blɒm] ['buːdɪn] , - , ['kʌri] [læm] ,
Blom boodin , biftek , currie lamb ,
布洛姆 布丁 , - , 咖喱 羊肉 ,

布洛姆布丁、biftek、咖喱羊肉、

- , [tuː] [fræŋk][hɑːf] , [kwaɪt] [ziː] [tʃiːz] ,
Bouldogue , two franc half , quite ze cheese ,
- , 二 法郎 一半 , 相当 泽 奶酪 ,

博尔多格，两法郎半，相当奶酪，

['rɑzˌbɪf] , [ˌem 'iː] [spɪk] - , - .
Rosbif , me spik Angleesh , godam .
rosbif , 我 尖刺 - , - .

罗斯比夫，我戳安格莱什，godam。

" [ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['siːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" A waiter , for seasons before ,
" 一个 服务员 , 为了 季节 前 ,

“一位服务员，在之前的几个季度里，

[hæd; həd][bɑːsk, bæsk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪz] ,
Had basked in her beautiful gaze ,
有 晒太阳 在 她 美丽的 目光 ,

沉浸在她美丽的目光中，

[ænd; ənd] [bɜːnt] [tuː; tə][dɪs'membə(r)]['maɪˌlɔːr] ,
And burnt to dismember Milor ,
和 烧焦的 到 肢解 米洛 ,

并焚烧以肢解米洛尔，

[hiː; hi] [lʌvd] [diː][lɑː] [sɔːs] [ˌmeɪə'neɪz] .
He loved de la Sauce Mayonnaise .
他 喜爱 德 拉 酱 蛋黄酱 .

他喜欢德拉酱蛋黄酱。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " - [θə'rɛz] ,
He said to her , " Méchante Thérèse ,
他 说 到 她 , " - 特蕾莎 ,

他对她说：“Méchante Thérèse，

[ə'vɛk] - [ˌtiː 'juː] - .
Avec désespoir tu m'accables .
和 - tu - .

Avec désespoir tu m'accables。

[pɛnsɪz] - [ˌtiː 'juː] , [diː][lɑː] [sɔːs] [ˌmeɪə'neɪz] ,
Penses - tu , de la Sauce Mayonnaise ,
沉思 - tu , 德 拉 酱 蛋黄酱 ,

Penses-tu，蛋黄酱酱，

[ˌɛsˌiː'ɛs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [sɒnt] ['ɒnərəbl] ?
Ses intentions sont honorables ?
ses 意图 儿子 尊敬的各位 ?

尊敬的人的意图是什么?

" - [tuː'ʒʊr] , [mɑː] [bel] , [ˌes 'aɪ][ˌtiː 'juː] - —
" Flirtez toujours , ma belle , si tu ôses —
" - 总是 , 玛 美女 , 是 tu - —

“Flirtez toujours，ma belle，si tu ôses——

[dʒiː][ˌem 'iː] - [æ'si] , [mɑː] [ʃɛr] ,
Je me vengerai ainsi , ma chère ,
杰 我 - 因西 , 玛 亲爱的 ,

Je me vengerai ainsi, ma chère,

[dʒiː][luːi][dɪ'raɪ][diː][kwɑː] [-] [kəm'pəʊz]

Je	lui	dirai	de	quoi	l'on	compose
杰	刘	dirai	德	quoi	上	撰写

Je lui dirai de quoi l'on compose

[vɒl] [ˌeɪ 'juː] [vent] - [lɑː] [ˌfiːnɑːn'sjɛr] !

Vol	au	vent	à	la	Financière	!
沃尔	au	发泄	-	拉	金融家	!

Vol au vent à la Financière!

〞 [lɔːd] ['lɑːdi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] —

〞	Lord	Lardy	knew	nothing	of	this	—
〞	主	肥肉	知道	没有什么	的	这	—

拉迪勋爵对此一无所知——

[ðə; ði] [weɪtərz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪg'nɔːd] ,

The	waiter's	devotion	ignored	,
这	服务员的	虔诚	忽略	,

服务员的忠诚被忽视了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ,

But	he	gazed	on	the	beautiful	miss	,
但	他	凝视	在	这	美丽的	错过	,

但他却凝视着那位美丽的小姐，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] ['wɪəri] [ɔː(r)] [bɔːd] .

And	never	seemed	weary	or	bored	.
和	绝不	似乎	厌倦	或者	无聊的	.

而且他似乎从不感到疲倦或无聊。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [wʊd] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [nɜːv] ,

The	waiter	would	screw	up	his	nerve	,
这	服务员	会	拧紧	向上	他的	神经	,

服务员会搞砸他的神经，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [id] [snæp][ænd; ənd] [id] [dɑːns] —

His	fingers	he'd	snap	and	he'd	dance	—
他的	手指	他会	折断	和	他会	舞蹈	—

他会打响指，然后跳舞——

[ænd; ənd] [lɔːd] ['lɑːdi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] ,

And	Lord	Lardy	would	smile	and	observe	,
和	主	肥肉	会	微笑	和	观察	,

拉迪勋爵会微笑着观察，

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [frɑːns] !

“	How	strange	are	the	customs	of	France	!
“	如何	奇怪的	是	这	海关	的	法国	!

“法国的风俗真奇怪！”

〞 [wel] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ,

〞	Well	,	after	delaying	a	space	,
〞	出色地	,	后	延迟	一个	空间	,

“嗯，在稍作停顿之后，

[hɪz; ɪz] ['treɪdzmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [weɪt] :

His	tradesmen	no	longer	would	wait	:
他的	商人	不	更长	会	等待	:

他的工匠们不再等待了：

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'peɪs] ,

Returning	to	England	apace	,
返回	到	英格兰	迅速	,

迅速返回英格兰，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	yielded	himself	to	his	fate	.
他	产生	他自己	到	他的	命运	.

他向命运屈服了。

[lɔːd] ['lɑːdi] [ɪ'spaʊzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

Lord	Lardy	espoused	,	with	a	groan	,
主	肥肉	拥护	,	和	一个	呻吟	,

拉迪勋爵呻吟着，赞同道：

[mɪs] - [dɪ'veləpɪŋ] [tʃɑːms] ,

Miss	Dardy's	developing	charms	,
错过	-	发展	魅力	,

达迪小姐的魅力日渐显现，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][tæg][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

And	agreed	to	tag	on	to	his	own	,
和	同意	到	标签	在	到	他的	自己的	,

他同意加入自己的队伍。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - [faʊnd] [ɑːmz] .

Her	name	and	her	newly	-	found	arms	.
她	姓名	和	她	新	-	成立	武器	.

她的名字和她新获得的双臂。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][hiː; hi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [təʊz]

The	waiter	he	knelt	at	the	toes
这	服务员	他	跪下	在	这	脚趾

侍者跪在脚趾旁

[ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] [θɪn] [kɒɹ'feɪ] ,

Of	an	ugly	and	thin	coryphée	,
的	一个	丑陋的	和	薄的	科里菲	,

丑陋而瘦弱的头骨

[huː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['haɪndəˌməʊst] [rəʊz]

Who	danced	in	the	hindermost	rows
WHO	跳舞	在	这	最靠后的	行

谁在最后一排跳舞

[æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [dez][ˌværi'eɪtiːz] .

At	the	Théatre	des	Variétés	.
在	这	剧院	德斯	品种	.

在综艺剧院。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [sɔːs] [ˌmeɪə'neɪz]

Mademoiselle	de	la	Sauce	Mayonnaise
小姐	德	拉	酱	蛋黄酱

蛋黄酱小姐

['dɪd(ə)nt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [dɪ'speə(r)]

Didn't	yield	to	a	gnawing	despair
没有	屈服	到	一个	啃咬	绝望

没有向吞噬一切的绝望屈服

[bʌt; bət] ['mærid] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪz]

But	married	a	soldier	,	and	plays
但	已婚	一个	士兵	,	和	演出

但她嫁给了一名军人，并开始玩游戏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pɜːt] .

As	a	pretty	and	pert	Vivandière	.
作为	一个	漂亮的	和	活泼	房客	.

像一位漂亮活泼的女佣。

[piː] . -

p . 71

p . -

[ˌdɪsɪ'luːʒnd]

DISILLUSIONED

幻灭

幻灭

[baɪ][æn; ən][eks] - [ɪn'θjuːziæst]

BY	AN	EX	-	ENTHUSIAST
经过	一个	前任	-	爱好者

一位前爱好者

[əʊ] , [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ɪts] [gɒdz] [kʊd; kəd] [siː]

Oh	,	that	my	soul	its	gods	could	see
哦	,	那	我的	灵魂	它是	神	可以	看

哦，但愿我的灵魂，它的神明能够看见

[æz; əz] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

As	years	ago	they	seemed	to	me
作为	年	前	他们	似乎	到	我

就像多年前他们在我眼中的样子一样

[wen] [fɜːst][aɪ] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ;

When	first	I	painted	them	;
什么时候第一的	我		绘	他们	;

我第一次画它们的时候；

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]

Invested	with	the	circumstance
投资	和	这	环境

受环境影响而投资

[ɒv; əv][əʊld] [kən'venʃən(ə)l] [rəʊ'mæns] :

Of	old	conventional	romance	:
的	老的	传统的	浪漫	:

古老的传统爱情：

[ɪk'spləʊdɪd] ['θɪərəm] !

Exploded	theorem	!
爆炸了	定理	!

爆炸定理！

[ðə; ði][bɑːd] [huː] [kʊd; kəd] , [ɔːl] [men] [ə'bʌv] ,

The	bard	who	could	,	all	men	above	,
这	诗人	WHO	可以	,	全部	男人	多于	,

那位吟游诗人，凌驾于众人之上，

[ɪn'fleɪm] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Inflame	my	soul	with	songs	of	love	,
发炎	我的	灵魂	和	歌曲	的	爱	,

用爱的歌声点燃我的灵魂，

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɜːs] , [ɪn'spaɪə(r)]

And	,	with	his	verse	,	inspire
和	,	和	他的	诗	,	启发

他的诗歌激励人心。

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [səʊl] [huː] [fɪəd] [tuː; tə][daɪ]

The	craven	soul	who	feared	to	die
这	懦夫	灵魂	WHO	害怕	到	死

那个畏惧死亡的懦弱灵魂

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri]
With all the glow of chivalry
和 全部 这 辉光 的 骑士精神

带着骑士精神的光辉

[ænd; ənd][əʊld][hə'rəʊɪk]['faɪə(r)] ;
And old heroic fire ;
和 老的 英勇 火 ;

还有古老的英雄之火;

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪəhaʊs] [tæp]
I found him in a beerhouse tap
我 成立 他 在 一个 啤酒屋 轻敲

我在一家啤酒屋的龙头里发现了他

[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʒɪn] - [bɔːn] [næp] ,
Awaking from a gin - born nap ,
觉醒 从 一个 杜松子酒 - 出生 午睡 ,

从一场因杜松子酒而起的午睡中醒来,

[wɪð] [paɪp][ænd; ənd] ['slʌv(ə)n] [dres] ;
With pipe and sloven dress ;
和 管道 和 斯洛文尼亚语 裙子 ;

叼着烟斗，衣着邋遢;

[ə'mjuːzɪŋ] [tʃʌm] , [huː] [fuːld] [hɪz; ɪz] [bent] ,
Amusing chums , who fooled his bent ,
有趣 朋友们 , WHO 被骗了 他的 弯曲 ,

几个有趣的伙伴，骗过了他的歪心思,

[wɪð] ['mʌdi] , ['mɔːdlɪn] ['sentɪmənt] ,
With muddy , maudlin sentiment ,
和 浑 , 感伤 情绪 ,

带着浑浊、伤感的情绪,

[ænd; ənd] ['tɪpsi] ['fuːlɪʃnəs] !
And tipsy foolishness !
和 微醺 愚蠢 !

还有醉酒后的愚蠢行为!

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [huːz] ['peɪntɪŋ] [pen]
The novelist , whose painting pen
这 小说家 , 谁 绘画 笔

这位小说家，他的绘画笔

[tuː; tə] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [men]
To legions of fictitious men
到 军团 的 虚拟 男人

致无数虚构人物

[ə; eɪ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [lend] ,
A real existence lends ,
一个 真实的 存在 借贷 ,

真实的存在赋予,

[breɪn] - ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] ['reəli] [feɪl] ,
Brain - people whom we rarely fail ,
脑 - 人们 谁 我们 很少 失败 ,

我们很少让那些脑力劳动者失望,

[hwənː'er] [wiː; wi][hɪə(r)][ðeə(r)] [nems] , [tuː; tə] [heɪl]
Whene'er we hear their names , to hail
无论何时 我们 听到 他们的 姓名 , 到 冰雹

每当我们听到他们的名字，都要向他们致敬

[æz; əz][əʊld][ænd; ənd] ['welkəm] [frendz] ;
As old and welcome friends ;
作为 老的 和 欢迎 朋友们 ;

如同老朋友般亲切友好;

[ai] [faʊnd] [ɪn] ['klʌmzi] ['snʌfi] [suːt] ,
I found in clumsy snuffy suit ,
我 成立 在 笨拙 斯纳菲 套装 ,

我发现他穿着笨重的、闷热的西装,

[ɪn] ['siːdi] [glʌv] , [ænd; ənd]['bluːtʃə(r)] [buːt] ,
In seedy glove , and blucher boot ,
在 肮脏的 手套 , 和 布吕歇尔 启动 ,

戴着破旧的手套，穿着布洛克靴,

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][bɪg] .
Uncomfortably big .
不舒服地 大的 .

大得令人不舒服。

[pə'tɪkjələli] ['kɒmənpleɪs] ,
Particularly commonplace ,
特别 平凡 ,

特别常见,

[wɪð] ['vʌlgə(r)] , [kɔːs] , ['stɒkbrəʊkɪŋ] [feɪs] ,
With vulgar , coarse , stockbroking face ,
和 庸俗 , 粗 , 股票经纪 脸 ,

一副庸俗、粗鲁、股票经纪人的面孔,

[ænd; ənd]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][wɪg] .
And spectacles and wig .
和 眼镜 和 假发 .

还有眼镜和假发。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['æktə(r)] [huː] , [æt; ət] [wɪl] ,
My favourite actor who , at will ,
我的 最喜欢的 演员 WHO , 在 将要 ,

我最喜欢的演员，他可以随意地,

[wɪð] ['mɪmɪk] [wəʊ] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [fɪl]
With mimic woe my eyes could fill
和 模仿 悲哀 我的 眼睛 可以 充满

我的双眼能充满模仿的悲伤。

[wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] [braɪn] :
With unaccustomed brine :
和 不习惯 盐水 :

使用不熟悉的盐水:

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
A being who appeared to me
一个 存在 WHO 出现 到 我

一个出现在我面前的人

([bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [hɪm] [wel]) [tuː; tə][biː; bi]
(Before I knew him well) to be
(前 我 知道 他 出色地) 到 是

（在我熟识他之前）

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] ;
A song incarnadine ;
一个 歌曲 胭脂红 ;

一首深红色的歌;

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ʌn'plez(ə)nt] [mæn]
I found a coarse unpleasant man
我 成立 一个 粗 令人不快的 男人

我发现了一个粗鲁无礼的男人

[wɪð] ['spekld] [tʃɪn] — [ʌn'helθi] , [wɒn] —
With speckled chin — unhealthy , wan —
和 斑驳的 下巴 — 不良 , 万 —

下巴长着斑点——面色苍白，不健康——

[ɒv; əv] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fʊl] :
Of self - importance full :
的 自己 - 重要性 满的 :

极度自负：

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
Existing in an atmosphere
现存的 在 一个 气氛

存在于大气中

[ðæt] [riːk] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [bɪə(r)] —
That reeked of gin and pipes and beer —
那 臭气熏天 的 杜松子酒 和 管道 和 啤酒 —

空气中弥漫着杜松子酒、烟斗和啤酒的混合气味——

[kən'siːtɪd] , ['frækʃəs] , [dʌl] .
Conceited , fractious , dull .
自负 , 易怒的 , 乏味的 .

自负、易怒、乏味。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [huːz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [neɪm]
The warrior whose ennobled name
这 战士 谁 贵族 姓名

这位战士的尊贵名字

[ɪz] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [feɪm] ,
Is woven with his country's fame ,
是 编织 和 他的 该国的 名声 ,

与他国家的声望交织在一起，

[traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
Triumphant over all ,
凯 超过 全部 ,

战胜一切，

[ai] [faʊnd] [wiːk] , ['pɔːlzid] , ['bləʊtɪd] , [blɪə(r)] ;
I found weak , palsied , bloated , blear ;
我 成立 虚弱的 , 麻痹症 , 腹胀 , 模糊 ;

我发现他虚弱、麻痹、肿胀、视力模糊；

[hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [tuː; tə] [lɪə(r)]
His province seemed to be , to leer
他的 省 似乎 到 是 , 到 斜视

他的省份似乎是，带着一丝嘲讽

[æt; ət] ['bɔnɪts] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] .
At bonnets in Pall Mall .
在 引擎盖 在 帕尔 购物中心 .

在帕尔马尔街的帽子店。

[wʊd] [ðæt] [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] , [huː] [raɪt] ,
Would that ye always shone , who write ,
会 那 是的 总是 闪耀 , WHO 写 ,

愿你们这些写作的人永远光芒四射。

[beɪðd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'neɪt] ['laɪmlaɪt] ,

Bathed	**in**	**your**	**own**	**innate**	**limelight**	**,**
洗澡	在	你的	自己的	先天	聚光灯	,

沐浴在你与生俱来的光芒之中，

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] ['bæt(ə)lz][weɪdʒ] ,

And	**ye**	**who**	**battles**	**wage**	**,**
和	是的	WHO	战斗	工资	,

而你们这些征战者，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ai][hæd; həd] [daɪd]

Or	**that**	**in**	**darkness**	**I**	**had**	**died**
或者	那	在	黑暗	我	有	死亡

或者说，我在黑暗中死去

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd]['evə(r)] [saɪd]

Before	**my**	**soul**	**had**	**ever**	**sighed**
前	我的	灵魂	有	曾经	叹了口气

在我的灵魂叹息之前

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] !

To	**see**	**you**	**off**	**the**	**stage**	**!**
到	看	你	离开	这	阶段	!

祝你下台愉快!

[piː] . -

p	**.**	**76**
p	.	-

第76页

[bæ'bɛts] [lʌv]

BABETTE'S	**LOVE**
巴贝特的	爱

芭贝特的爱

[bæ'bet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [gæl] ,

Babette	**she**	**was**	**a**	**fisher**	**gal**	**,**
芭贝特	她	曾是	一个	渔夫	女孩	,

芭贝特是个渔家姑娘，

[wɪð] ['dʒuːpɒn] [straɪpt] [ænd; ənd][kæp][ɪn] [krɪmps] .

With	**jupon**	**striped**	**and**	**cap**	**in**	**crimps**	**.**
和	朱邦	有条纹的	和	帽	在	压接	.

带有条纹的短袢和卷边帽。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːlə] ,

She	**passed**	**her**	**days**	**inside**	**the**	**Halle**	**,**
她	通过了	她	天	里面	这	哈莉	,

她终日待在哈雷酒店里。

[ɔː(r)] ['kætʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['nɪmb(ə)l] [ʃrɪmps] .

Or	**catching**	**little**	**nimble**	**shrimps**	**.**
或者	捕捉	小的	灵活	虾	.

或者捕捉敏捷的小虾。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] ,

Yet	**she**	**was**	**sweet**	**as**	**flowers**	**in**	**May**	**,**
然而	她	曾是	甜的	作为	花朵	在	可能	,

但她却像五月的花朵一样甜美。

[wɪð] [nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] [bu'keɪ] .

With	**no**	**professional**	**bouquet**	**.**
和	不	专业的	花束	.

没有专业花束。

['ʒæ'koʊt][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [bəʊld] ,

Jacot	was	,	of	the	Customs	bold	,
雅科特	曾是	,	的	这	海关	大胆的	,

海关官员雅科特胆识过人，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [æt; ət] [geɪ] [bʊ'lɔɪn] ,

An	officer	,	at	gay	Boulogne	,
一个	官	,	在	同性恋	布洛涅	,

一位在同性恋聚集的布洛涅的军官

[hiː; hi] [lʌvd] [bæ'bet] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][təʊld] ,

He	loved	Babette	—	his	love	he	told	,
他	喜爱	芭贝特	—	他的	爱	他	讲述	,

他爱芭贝特——他告诉了她他的爱。

[ænd; ənd] [saɪd] , “ [əʊ] , [sɔɪ'eɪz] [vuː] [maɪ] [əʊn] !

And	sighed	,	“	Oh	,	soyez	vous	my	own	!
和	叹了口气	,	“	哦	,	大豆	您	我的	自己的	!

叹了口气，“哦，这是我自己的!

” [bʌt; bət] “ [nɒn] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['ʒæ'koʊt] , [maɪ][pet] ,

”	But	“	Non	!	”	said	she	,	“	Jacot	,	my	pet	,
”	但	“	非	!	”	说	她	,	“	雅科特	,	我的	宠物	,

“但是'不！'她说，'雅各特，我的宠物，

[vuː] - [trəʊ] ['skrægi] [pɔː(r)] [bæ'bet] .

Vous	êtes	trop	scraggy	pour	Babette	.
您	-	热带	瘦弱的	倒	芭贝特	.

Vous êtes trop scraggy pour Babette。

“ [ɒv; əv][wʌn] [ə'ləʊn] [ai] ['naɪtli] [driːm] ,

“	Of	one	alone	I	nightly	dream	,
“	的	一	独自的	我	每晚	梦	,

我每晚都梦见一个人，

[æn; ən]['eɪb(ə)l]['mærɪnə(r)][ɪz][hiː; hi] ,

An	able	mariner	is	he	,
一个	有能力的	水手	是	他	,

他是一位能干的水手。

[ænd; ənd] ['geɪli] [sɜːrvz] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [stiːm] -

And	gaily	serves	the	Gen'ral	Steam	-
和	兴高采烈地	服务	这	将军	蒸汽	-

并兴高采烈地为将军蒸汽机车服务——

[bəʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - .

Boat	Navigation	Companee	.
船	导航	-	.

船舶导航公司。

[aɪl] ['mæri] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [wɪl] —

I'll	marry	him	,	if	he	but	will	—
患病的	结婚	他	,	如果	他	但	将要	—

如果他愿意，我就嫁给他——

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] , [ɪz] [bɪl] .

His	name	,	I	rather	think	,	is	Bill	.
他的	姓名	,	我	相当	思考	,	是	账单	.

我想，他的名字应该是比尔。

“ [ai] [siː] [hɪm] [wen] [hiːz] [nɒt] [ə'weə(r)] ,

“	I	see	him	when	he's	not	aware	,
“	我	看	他	什么时候	他是	不是	意识到的	,

“我经常在他不知情的时候看到他，

[ə'pɒn] ['aʊə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [kəʊst] ,
Upon our hospitable coast ,
之上 我们的 好客 海岸 ,

在我们热情好客的海岸上，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['i:zi] [eə(r)]
Reclining with an easy air
斜倚 和 一个 简单的 空气

轻松倾斜

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔ:t] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] ,
Upon the Port against a post ,
之上 这 港口 反对 一个 邮政 ,

在港口边，靠着一个柱子，

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [aɪl] [deə(r)][tu:; tə] [seɪ] ,
A - thinking of , I'll dare to say ,
一个 - 思维 的 , 患病的 敢 到 说 ,

我想说的是，

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tʃelsi] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ! ”
His native Chelsea far away ! ”
他的 本国的 切尔西 远的 离开 ! ”

他的家乡切尔西远在天边!

“ [əʊ] , [məʊn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [bəʊld] ,
“ Oh , mon ! ” exclaimed the Customs bold ,
“ 哦 , 星期一 ! ” 惊呼 这 海关 大胆的 ,

“哦，天哪！”海关人员大声喊道。

“ [m'ɛs] [jɜ:] !
“ Mes yeux !
“ 梅斯 眼睛 !

“Mes yeux!

” [hi:; hi] [sed] ([wɪtʃ] [mi:nz] “ [maɪ] [aɪ] ”)
” he said (which means “ my eye ”)
” 他 说 (哪个 方法 “ 我的 眼睛 ”)

他说（意思是“我的眼睛”）

“ [əʊ] , [ʃɛr] !
“ Oh , chère !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的!

” [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [kraɪd] , [aɪm][təʊld] ,
” he also cried , I'm told ,
” 他 还 哭 , 我是 讲述 ,

“据说他还哭了。”

“ [pɑ:(r)][dʒəʊv] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Par Jove , ” he added , with a sigh .
“ 帕尔 朱庇特 , ” 他 额外 , 和 一个 叹 .

“Par Jove，”他叹了口气补充道。

“ [əʊ] , [məʊn] !
“ Oh , mon !
“ 哦 , 星期一 !

“哦，我的天!

[əʊ] , [ʃɛr] !
oh , chère !
哦 , 亲爱的 !

哦，亲爱的!

[mˈɛs] [jɜː] !
mes yeux !
梅斯 眼睛 !

我的眼睛!

[pɑː(r)][dʒəʊv] !
par Jove !
帕 朱庇特 !

par Jove!

[dʒiː] - [pɑːz][ˌsiː iː ˈtiː] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [kəʊv] !
Je n'aime pas cet enticing cove !
杰 - 帕斯 cet 诱人的 海湾 !

Je n'aime pas cet 迷人的海湾!

" [ðə; ði] [ˈpænθərz] [ˈkæptɪn] [stʊd] [hɑːd] [baɪ] ,
" The Panther's captain stood hard by ,
" 这 黑豹的 队长 站立 难的 经过 ,

“黑豹队的队长坚守岗位，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [strɪkt]
He was a man of morals strict
他 曾是 一个 男人 的 德 严格的

他是个道德观念很强的人。

[ɪf] [ɛə] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
If e'er a sailor winked his eye ,
如果 曾经 一个 水手 眨眼 他的 眼睛 ,

如果水手眨了眨眼，

[ˈstreɪtˌweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈseɪlə(r)] [lik] ,
Straightway he had that sailor licked ,
立刻 他 有 那 水手 舔过 ,

他立刻就把那个水手打败了。

[mɑːst] - [ˈhedɪd] [ɔːl] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəʊd])
Mast - headed all (such was his code)
桅杆 - 标题 全部 (这样的 曾是 他的 代码)

所有标题都用了（这是他的惯例）

[huː] [dæʃt] [ɔː(r)] [ˈdʒɪgəd] , [ˈblesɪd; blest][ɔː(r)] [bləʊd] .
Who dashed or jiggered , blessed or blowed .
WHO 虚线 或者 抖动 , 蒙福 或者 吹 .

谁冲刺或跳跃，祝福或吹奏。

[hiː; hi] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][tɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He wept to think a tar of his
他 哭泣 到 思考 一个 焦油 的 他的

想到自己的焦油，他不禁潸然泪下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布民谣(The Bab Ballads)
第3/7页

[ʃʊd; ʃəd] [liːn] [səʊ] ['greɪsfəli] [ɒn][pəʊsts] ,
Should lean so gracefully on posts ,
应该 倾斜 所以 优雅地 在 帖子 ,

应该能如此优雅地倚靠在柱子上，

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔb] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
He sighed and sobbed to think of this ,
他 叹了口气 和 啜泣 到 思考 的 这 ,

想到这些，他叹了口气，不禁啜泣起来。

[ɒn] ['fɒrən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['frendli] [kəʊsts] .
On foreign , French , and friendly coasts .
在 外国的 , 法语 , 和 友好的 海岸 .

在外国、法国和友好的海岸上。

“ [ɪts] ['hjuːmən] ['nətʃə] - , — [ɪf] [səʊ] ,
“ It's human natur ' , p'raps — if so ,
“ 它是 人类 自然 - , 或许 — 如果 所以 ,

“或许这就是人性吧——如果是这样的话……”

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] ['nətʃə] - [ləʊ] !
Oh , isn't human natur ' low !
哦 , 不是 人类 自然 - 低的 !

哦，人性真是卑劣啊！

” [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [huː] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kɜːl] ,
” He called his Bill , who pulled his curl ,
” 他 称为 他的 账单 , WHO 拉 他的 卷曲 ,

他叫来比尔，比尔拽了拽他的卷发，

[hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [bɪl] , [ai] [ˌʌndə'stænd]
He said , “ My Bill , I understand
他 说 , “ 我的 账单 , 我 理解

他说：“我的账单，我明白了。”

[juːv] ['kæptɪveɪtɪd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːl]
You've captivated some young gurl
你已经 着迷 一些 年轻的 女孩

你迷住了某个年轻女孩

[ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [lænd] .
On this here French and foreign land .
在 这 这里 法语 和 外国的 土地 .

在这片法国和异国的土地上。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [bj'uːtɪz] [dʒɒg] —
Her tender heart your beauties jog —
她 投标 心 你的 美女 慢跑 —

她温柔的心，你的美貌——

[ðeɪ] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] , [juː; jʊ][dɒg] .
They do , you know they do , you dog .
他们 做 , 你 知道 他们 做 , 你 狗 .

他们会的，你知道他们会的，你这条狗。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [weɪ] , [aɪ] [lɜːn] ,
“ You have a graceful way , I learn ,
“ 你 有 一个 优美 方式 , 我 学习 ,

“我了解到，你举止优雅。”

[ɒv; əv] ['liːnɪŋ] ['eərəli][ɒn][pəʊsts] ,
Of leaning airily on posts ,
的 倾斜 轻盈地 在 帖子 ,

轻盈地倚靠在柱子上，

[baɪ] [wɪtʃ] [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [bɜːn]
By which you've been and caused to burn
经过 哪个 你已经 到过 和 导致 到 烧伤

由此你被焚烧

[ə; eɪ]['tendə(r)] [fleɪm] [ɒn] [ðiːz] [hɪə(r)] [kəʊsts] .
A tender flame on these here coasts .
一个 投标 火焰 在 这些 这里 海岸 .

这里海岸边燃着温柔的火焰。

[ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [gɜːl] , [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , —
A fisher gurl , I much regret , —
一个 渔夫 女孩 , 我 很多 后悔 , —

我非常后悔，我曾是个渔家姑娘。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ˌsɪks'tiːn] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bæ'bet] .
Her age , sixteen — her name , Babette .
她 年龄 , 十六 — 她 姓名 , 芭贝特 .

她十六岁，名叫芭贝特。

“ [jʊl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ]['dʒent(ə)l][tɑː(r)] —
“ You'll marry her , you gentle tar —
“ 你会 结婚 她 , 你 温和的 焦油 —

“你会娶她的，你这温柔的土包子——”

[jɔː(r); jə(r)]['juːniən][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [bles] ,
Your union I myself will bless ,
你的 联盟 我 我 将要 保佑 ,

我本人将祝福你们的结合。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] ,
And when you matrimonied are ,
和 什么时候 你 - 是 ,

而当你结婚的时候，

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌstjuːə'des] .
I will appoint her stewardess .
我 将要 委 她 空中小姐 .

我将任命她为乘务员。

” [bʌt; bət] ['wɪljəm] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [saɪd] ,
” But William hitched himself and sighed ,
” 但 威廉 搭便车 他自己 和 叹了口气 ,

“但威廉系好缆绳，叹了口气，

[ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
And cleared his throat , and thus replied :
和 已清除 他的 喉 , 和 因此 回复 :

他清了清嗓子，回答道：

“ [nɒt] [səʊ] : [ən'les] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [straɪf] ,
“ Not so : unless you're fond of strife ,
“ 不是 所以 : 除非 你是 喜爱 的 冲突 ,

“并非如此：除非你喜欢争斗，

[jʊd] ['betə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
You'd better mind your own affairs ,
你会 更好的 头脑 你的 自己的 事务 ,

你最好管好你自己的事。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [waɪf]
I have an able - bodied wife
我 有 一个 有能力的 - 有形的 妻子

我有一个身体健全的妻子。

[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['wɒpɪŋ] [steəz] ;
Awaiting me at Wapping Stairs ;
等待中 我 在 瓦平 楼梯 ;

在瓦平阶梯等我;

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tel] ,
If all this here to her I tell ,
如果 全部 这 这里 到 她 我 告诉 ,

如果我把这一切都告诉她,

[ʃɪl] ['lærəp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] .
She'll larrup you and me as well .
壳 揍 你 和 我 作为 出色地 .

她也会把你和我一起戏弄一番。

“ [skɪn] - [diːp] , [ænd; ənd] ['væljuːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪn] ,
“ Skin - deep , and valued at a pin ,
“ 皮肤 - 深的 , 和 有价值的 在 一个 别针 ,

“肤浅,价值连城,

[ɪz] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['viːnəs] [əʊnz] —
Is beauty such as Venus owns —
是 美丽 这样的 作为 金星 拥有 —

拥有维纳斯那样的美——

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,
Her beauty is beneath her skin ,
她 美丽 是 下面 她 皮肤 ,

她的美是由内而外散发出来的。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] ['leɪəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] .
And lies in layers on her bones .
和 谎言 在 层 在 她 骨头 .

层层叠叠地覆盖在她的骨骼上。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː]
The other sailors of the crew
这 其他 水手们 的 这 全体人员

船员中的其他水手

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] - ['wɒpɪŋ] [suː] ! - ”
They always calls her ' Whopping Sue ! ' ”
他们 总是 呼叫 她 - 惊人的 起诉 ! - ”

他们总是叫她“大块头苏!”

“ [əʊ'həʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼!

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] , “ [aɪ] [siː] !
” the Captain said , “ I see !
” 这 队长 说 , “ 我 看 !

船长说:“我明白了!”

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðen] [səʊ] ['veri] [strɒŋ] ? ”

And	is	she	then	so	very	strong	?	”
和	是	她	然后	所以	非常	强的	?	”

那她真的那么坚强吗?

“ [ʃɪd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [skrʌf] , ” [sed] [hiː; hi]

“	She'd	take	your	honour's	scruff	,	”	said	he
”	棚	拿	你的	荣誉的	颈背	,	”	说	他

“她会扒了你大人的衣领,”他说。

“ [ænd; ənd] [pɪtʃ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['boʊlɔŋ] ! ”

“	And	pitch	you	over	to	Bolong	!	”
”	和	沥青	你	超过	到	博隆	!	”

“然后把你介绍给博隆! ”

“ [ai]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

“	I	pardon	you	,	”	the	Captain	said	,
”	我	赦免	你	,	”	这	队长	说	,

“我原谅你,”船长说道。

“ [ðə; ði][feə(r)] [bæ'bet] [juː; jʊ] ['nidnt] [wed] .

“	The	fair	Babette	you	needn't	wed	.
”	这	公平的	芭贝特	你	不必	结婚	.

“美丽的芭贝特,你不必娶她。”

” [pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

”	Perhaps	the	Customs	had	his	will	,
”	也许	这	海关	有	他的	将要	,

“或许海关已经替他办好了手续。”

[ænd; ənd] [kəuks] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][gɜːl][tuː; tə][wed] ,

And	coaxed	the	scornful	girl	to	wed	,
和	哄骗	这	轻蔑的	女孩	到	结婚	,

于是他哄骗那个傲慢的女孩嫁给了他。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

Perhaps	the	Captain	and	his	Bill	,
也许	这	队长	和	他的	账单	,

或许是船长和他的账单,

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;

And	William's	little	wife	are	dead	;
和	威廉的	小的	妻子	是	死的	;

威廉的小妻子已经去世了;

[ɔː(r)] ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] :

Or	p'raps	they're	all	alive	and	well	:
或者	或许	它们是	全部	活	和	出色地	:

或许他们都还活着,而且身体健康:

[ai] ['kænɒt] , ['kænɒt] , ['kænɒt] [tel] .

I	cannot	,	cannot	,	cannot	tell	.
我	不能	,	不能	,	不能	告诉	.

我无法、无法、真的无法告诉你们。

[piː] . -

p	.	82
p	.	-

[tuː; tə][maɪ] [braɪd]

TO	MY	BRIDE
到	我的	新娘

致我的新娘

([huːˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi])
(WHOEVER SHE MAY BE)
(谁 她 可能 是)

（无论她是谁）

[əʊ] ! [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ! — ([ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
Oh ! little maid ! — (I do not know your name
哦 ! 小的 女佣 ! — (我 做 不是 知道 你的 姓名

哦！小女仆！——（我不知道你的名字）

[ɔː(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [prɪˈkɔːʃ(ə)n]
Or who you are , so , as a safe precaution
或者 WHO 你 是 , 所以 , 作为 一个 安全的 预防

或者你是谁，所以，作为一项安全预防措施。

[aɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː]) — [əʊ] , [ˈbʌksəm] [ˈwɪdəʊ] !
I'll add) — Oh , buxom widow !
患病的 添加) — 哦 , 丰满 寡妇 !

我还要补充一点）——哦，丰满的寡妇！

[ˈmærid] [deɪm] !
married dame !
已婚 贵妇人 !

已婚女士！

([æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n])
(As one of these must be your present portion)
(作为 一 的 这些 必须 是 你的 展示 部分)

（其中必有一部分是您目前拥有的份额）

['lɪs(ə)n] , [waɪl] [ai] [ˌʌn'veɪl] [prə'fetɪk] [lɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Listen , while I unveil prophetic lore for you ,
听 , 尽管 我 揭幕 预言 知识 为了 你 ,

听着，我将为你揭示预言的奥秘。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And sing the fate that Fortune has in store for you .
和 唱歌 这 命运 那 财富 有 在 店铺 为了 你 .

唱出命运为你安排的命运吧。

[jʊl] ['mæri] [suːn] — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tweɪn] —
You'll marry soon — within a year or twain —
你会 结婚 很快 — 之内 一个 年 或者 马克·吐温 —

你很快就会结婚——一年或两年之内——

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɒv; əv]['sɜːkə] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːti] :
A bachelor of circa two and thirty :
一个 学士 的 大约 二 和 三十 :

一位大约三十二岁的单身汉：

[tɔːl] , ['dʒentlmənli] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [pleɪn] ,
Tall , gentlemanly , but extremely plain ,
高的 , 绅士风度 , 但 极其 清楚的 ,

身材高大，举止绅士，但相貌极其普通。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['ɪntɪmət] , [jʊl] [kɔːl] [hɪm] " ['bɜːrti] .
And when you're intimate , you'll call him " Bertie .
和 什么时候 你是 亲密的 , 你会 称呼 他 " 伯蒂 .

当你们亲密的时候，你会叫他"伯蒂"。

" [niːt] — [dresɪz] [wel] ; [hɪz; ɪz]['tempə(r)][hæz; həz] [biːn] ['klæsɪfaɪd]
" Neat — dresses well ; his temper has been classified
" 整洁的 — 连衣裙 出色地 ; 他的 脾气 有 到过 分类

"他衣着整洁，举止得体；他的脾气已被列为……"

[æz; əz] ['heɪsti] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] ['kwɪkli] ['pæsɪfaɪ] .

As	hasty	;	but	he's	very	quickly	pacified	.
作为	仓促	;	但	他是	非常	迅速地	安抚	.

他虽然很着急，但很快就被安抚了。

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] ['maɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

You'll	find	him	working	mildly	at	the	Bar	,
你会	寻找	他	在职的	轻微地	在	这	酒吧	,

你会发现他在酒吧里做些零工。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [prə'feʃnz] ,

After	a	touch	at	two	or	three	professions	,
后	一个	触碰	在	二	或者	三	职业	,

尝试过两三种职业之后，

[frɒm; frəm] ['iːzi] ['æfluəns] [ɪk'striːmli] [fɑː(r)] ,

From	easy	affluence	extremely	far	,
从	简单的	富裕	极其	远的	,

从极远的轻松富裕，

[ə; eɪ] [briːf] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] ['sɜːkɪt] — " [suːp] " [æt; ət] ['seʃ(ə)nz] ;

A	brief	or	two	on	Circuit	—	"	soup	"	at	Sessions	;
一个	简短的	或者	二	在	电路	—	"	汤	"	在	会议	;

关于巡回法庭的简要介绍——"塞申斯的汤"；

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [wɪst] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

A	pound	or	two	from	whist	and	backing	horses	,
一个	磅	或者	二	从	惠斯特	和	后盾	马匹	,

从惠斯特牌和赛马中赢一两英镑，

[ænd; ənd] , [seɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

And	,	say	three	hundred	from	his	own	resources	.
和	,	说	三	百	从	他的	自己的	资源	.

而且，他自掏腰包说要拿出三百块钱。

['kwaɪət] [ɪn] ['hɑːnɪs] ; [friː] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [vaɪs] ,

Quiet	in	harness	;	free	from	serious	vice	,
安静的	在	马具	;	自由的	从	严肃的	副	,

安静服役；无严重恶习

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ʃeɪdi] ,

His	faults	are	not	particularly	shady	,
他的	故障	是	不是	特别	阴凉	,

他的缺点并不算特别严重。

[jʊl] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm] " [ʃaɪ] " — [fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]

You'll	never	find	him	"	shy	"	—	for	,	once	or	twice
你会	绝不	寻找	他	"	害羞的	"	—	为了	,	一次	或者	两次

你永远不会发现他"害羞"——哪怕只有一两次。

[ɔːl'redi] , [hiːz] [biːn] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

Already	,	he's	been	driven	by	a	lady	,
已经	,	他是	到过	驱动	经过	一个	女士	,

他已经坐过一位女士的车了。

[huː] [pɑːts] [wɪð] [hɪm] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] —

Who	parts	with	him	—	perhaps	a	poor	excuse	for	him	—
WHO	部分	和	他	—	也许	一个	贫穷的	原谅	为了	他	—

谁会和他分道扬镳——或许对他来说只是个蹩脚的借口——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Because	she	hasn't	any	further	use	for	him	.
因为	她	还没有	任何	更远	使用	为了	他	.

因为她对他已经没有任何用处了。

[əʊ] ! [braɪd] [ɒv; əv] [maɪn] — [tɔːl] , ['dʌmpi] , [dɑːk] , [ɔː(r)] [feə(r)] !

Oh	!	bride	of	mine	—	tall	,	dumpy	,	dark	,	or	fair	!
哦	！	新娘	的	矿	—	高的	，	矮胖	，	黑暗的	，	或者	公平的	！

哦！我的新娘——无论高矮胖瘦，肤色黝黑还是白皙！

[əʊ] ! ['wɪdəʊ] — [waɪf] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['blʌʃɪŋ] ['meɪdn] ,

Oh	!	widow	—	wife	,	maybe	,	or	blushing	maiden	,
哦	！	寡妇	—	妻子	，	或许	，	或者	脸红	少女	，

哦！寡妇——或许是妻子，又或许是羞涩的少女，

[aɪv] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; [sɒlvd] [ðə; ðɪ] [gɹ'eɪvəst] [keə(r)]

I've	told	your	fortune	;	solved	the	gravest	care
我已经	讲述	你的	财富	；	已解决	这	最严重的	关心

我已经为你算过命，解决了最棘手的问题。

[wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['leɪdn] .

With	which	your	mind	has	hitherto	been	laden	.
和	哪个	你的	头脑	有	迄今为止	到过	满载	.

你一直以来都背负着这样的重担。

[aɪv] ['prɔfɪˌsaɪd] [kə'rektli] , ['nevə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I've	prophesied	correctly	,	never	doubt	it	;
我已经	预言	正确	，	绝不	怀疑	它	；

我的预言是正确的，这一点毋庸置疑；

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [maɪn] — [ænd; ənd] [pliːz] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	tell	me	mine	—	and	please	be	quick	about	it	!
现在	告诉	我	矿	—	和	请	是	快的	关于	它	！

现在告诉我我的想法——请快点！

[juː; jʊ] — ['əʊnli] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	—	only	you	—	can	tell	me	,	an	'	you	will	,
你	—	仅有的	你	—	能	告诉	我	，	一个	-	你	将要	，

只有你才能告诉我，而且你一定会告诉我。

[tuː; tə] [huːm] [aɪm] ['destɪnd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪtɪd] ,

To	whom	I'm	destined	shortly	to	be	mated	,
到	谁	我是	注定	不久	到	是	已交配	，

我命中注定不久将与谁结为伴侣，

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] - [bɪl] ?

Will	she	run	up	a	heavy	modiste's	bill	?
将要	她	跑步	向上	一个	重的	-	账单	？

她会不会欠下一笔不小的服装定制费？

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] ['steɪtɪd]

If	so	,	I	want	to	hear	her	income	stated
如果	所以	，	我	想	到	听到	她	收入	声明

如果是这样，我想听听她的收入情况。

([ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['greɪtli]) .

(	This	is	a	point	which	interests	me	greatly	)	.
(	这	是	一个	观点	哪个	兴趣	我	非常	)	.

（这一点我非常感兴趣）。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] [bɑːd] , “ [əʊ] ! [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] ?

To	quote	the	bard	,	“	Oh	!	have	I	seen	her	lately	?
到	引用	这	诗人	，	“	哦	！	有	我	已见	她	最近	？

用诗人的话来说，“哦！我最近见过她吗？”

” [seɪ] , [mʌst; məst] [aɪ] [weɪt] [tɪl] ['hʌzbənd] ['nʌmbə(r)] [wʌn]

”	Say	,	must	I	wait	till	husband	number	one
”	说	，	必须	我	等待	直到	丈夫	数字	一

“我说，我必须等到第一任丈夫吗？”

[ɪz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [stəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['woʊkɪŋ] ?

Is	comfortably	stowed	away	at	Woking	?
是	舒适地	已存放	离开	在	沃金	?

是否舒适地存放在沃金?

[haʊ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][məʊst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] ?

How	is	her	hair	most	usually	done	?
如何	是	她	头发	最多	通常	完毕	?

她通常的头发是什么样的?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wɪl] [ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] ?

And	tell	me	,	please	,	will	she	object	to	smoking	?
和	告诉	我	,	请	,	将要	她	目的	到	吸烟	?

请问，她会反对吸烟吗?

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] :

The	colour	of	her	eyes	,	too	,	you	may	mention	:
这	颜色	的	她	眼睛	,	也	,	你	可能	提到	:

你还可以提及她的眼睛颜色:

[kʌm] , ['sɪb(ə)l] , ['prɒfəsaɪ] — [aɪm][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

Come	,	Sibyl	,	prophesy	—	I'm	all	attention	.
来	,	西比尔	,	预言	—	我是	全部	注意力	.

来吧，女先知，预言吧——我全神贯注地听着。

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

第84页

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [braʊn]

THE	FOLLY	OF	BROWN
这	蠢事	的	棕色的

布朗的愚蠢

[baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt]

By	a	General	Agent
经过	一个	一般的	代理人

通过总代理

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ][bʊə(r)] — [ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] [kɑːd]

I	knew	a	boor	—	a	clownish	card
我	知道	一个	莽汉	—	一个	小丑	卡片

我认识一个粗鲁的人——一个滑稽可笑的人。

([hɪz; ɪz]['əʊnli] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][pɪgz][ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd]

(	His	only	friends	were	pigs	and	cows	and
(	他的	仅有的	朋友们	是	猪	和	牛	和

(他唯一的朋友是猪和牛，

[ðə; ði] ['pəʊltri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmjɑːd]) ,

The	poultry	of	a	small	farmyard	)	,
这	家禽	的	一个	小的	农场	)	,

(小型农场的家禽)

[huː] [keɪm] ['ɪntuː] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

Who	came	into	two	hundred	thousand	.
WHO	来了	进入	二	百	千	.

谁获得了二十万?

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɜːkt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [braʊn] ,

Good	fortune	worked	no	change	in	Brown	,
好的	财富	工作	不	改变	在	棕色的	,

好运并没有给布朗带来任何改变。

[ðəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['səʊʃ(ə)l] ['kɪmɪst] ;

Though	she's	a	mighty	social	chymist	;
尽管	她是	一个	强大的	社会的	化学家	;

虽然她是一位非常精通社交技巧的人;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [klaʊn]

He	was	a	clown	—	and	by	a	clown
他	曾是	一个	小丑	—	和	经过	一个	小丑

他是个小丑——而且是由一个小丑扮演的。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ə; eɪ]['pæntəmaɪmɪst] .

I	do	not	mean	a	pantomimist	.
我	做	不是	意思是	一个	哑剧演员	.

我指的不是哑剧演员。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['kwaɪət] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [kuːl] ,

It	left	him	quiet	,	calm	,	and	cool	,
它	左边	他	安静的	,	冷静的	,	和	凉爽的	,

这让他变得安静、沉着、冷静。

[ðəʊ] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɒz; wəz] —

Though	hardly	knowing	what	a	crown	was	—
尽管	几乎	会心	什么	一个	王冠	曾是	—

尽管几乎不知道王冠是什么——

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl]

You	can't	imagine	what	a	fool
你	不能	想象	什么	一个	傻子

你无法想象他有多愚蠢

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [braʊn] [wɒz; wəz] !

Poor	rich	uneducated	Brown	was	!
贫穷的	富有的	未受过教育	棕色的	曾是	!

可怜的、富有的、没受过教育的布朗!

[hiː; hi] [skaut] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm]

He	scouted	all	who	wished	to	come
他	侦察兵	全部	WHO	希望	到	来

他考察了所有愿意前来的人。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['mʌnɪtri] ['skuːlɪŋ] ;

And	give	him	monetary	schooling	;
和	给	他	货币	学校教育	;

并给他提供金钱教育;

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]

And	I	propose	to	give	you	some
和	我	提出	到	给	你	一些

我打算给你一些

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'senseɪt] ['fuːlɪŋ] .

Idea	of	his	insensate	fooling	.
主意	的	他的	无知觉	愚弄	.

他那愚蠢至极的愚行真是令人难以置信。

[ai] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [tuː] —

I	formed	a	company	or	two	—
我	形成	一个	公司	或者	二	—

我创办了一两家公司——

([ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][rest] [ment] ,

(	Of	course	I	don't	know	what	the	rest	meant	,
(	的	课程	我	不	知道	什么	这	休息	意思是	,

（当然，我不知道剩下的部分是什么意思,）

[ai] [fɔːmd] [ðem; ðəm] ['səʊlli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
I formed them solely with a view
我 形成 他们 仅 和 一个 看法

我组建它们完全是出于这个目的

[tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn'vestmənt]) .
To help him to a sound investment) .
到 帮助 他 到 一个 声音 投资) .

为了帮助他进行一项稳健的投资)。

[ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] — [ðeə(r)] ['əʊnli] [k'eəz] —
Their objects were — their only cares —
他们的 对象 是 — 他们的 仅有的 关心 —

他们的目标——他们唯一的关心——是

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðeə(r)] [bɔːdz] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ]
To justify their Boards in showing
到 证明合法 他们的 板 在 显示

为了证明其董事会展示的合理性

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪvɪdend] [ɒn] [ʃer]
A handsome dividend on shares
一个 英俊的 股利 在 分享

股票分红丰厚

[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [gʊd] [prə'məʊtə(r)] ['gəʊɪŋ] .
And keep their good promoter going .
和 保持 他们的 好的 启动子 去 .

并且要留住他们优秀的推广人员。

[bʌt; bət] [nəʊ] — [ðə; ði] [laʊt] [stɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brɑːs] ,
But no — the lout sticks to his brass ,
但 不 — 这 粗鲁 棍子 到 他的 黄铜 ,

但是，不——这个粗鲁的家伙坚持己见，

[ðəʊ] [ʃer] [æt; ət] [pɑː(r)] [ai] ['friːli] ['prɒfə(r)] :
Though shares at par I freely proffer :
尽管 分享 在 帕 我 自由 报价 :

即使股票价格为面值，我仍愿意提供:

[jet] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ? — [ðə; ði] [æs]
Yet — will it be believed ? — the ass
然而 — 将要 它 是 相信 ? — 这 屁股

然而——这会被人相信吗？——那头驴

[dɪ'klaɪnz] , [wɪð] [θæŋks] , [maɪ] [wel] - [ment] ['ɒfə(r)] !
Declines , with thanks , my well - meant offer !
下降 , 和 谢谢 , 我的 出色地 - 意思是 提供 !

他婉拒了我的好意，并表示感谢!

[hiː; hi] [ædz] , [wɪð] - ['stɒlɪd] [grɪn]
He adds , with bumpkin's stolid grin
他 添加 , 和 - 沉稳 咧嘴笑

他咧嘴一笑，露出乡巴佬特有的那种呆滞笑容，补充道:

([ə; eɪ] ['wiːkli] ['ɪntəlekt] [dɪ'nəʊtɪŋ]) ,
(A weakly intellect denoting) ,
(一个 弱 智力 表示) ,

(指智力较弱)

[id] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
He'd rather not invest it in
他会 相当 不是 投资 它 在

他宁愿不投资。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ] [prə'məʊtɪŋ] !
A company of my promoting !
一个 公司 的 我的 推广 !

我正在推广的一家公司!

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] - [ðaʊ] - [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
" You have two hundred ' thou ' or more ,
" 你 有 二 百 - 你 - 或者 更多的 ,

“你拥有二十万或更多，

" [sed] [ai] . " [jʊl] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [lend] [ˌaɪ 'ti:] ;
" Said I . " You'll waste it , lose it , lend it ;
" 说 我 . " 你会 浪费 它 , 失去 它 , 借 它 ;

“我说：‘你会浪费它，失去它，把它借出去；

[kʌm] , [teɪk] [maɪ] ['fɜ:nɪʃt] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,
Come , take my furnished second floor ,
来 , 拿 我的 提供 第二 地面 ,

来吧，住我装修好的二楼。

[aɪl] ['glædli] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll gladly show you how to spend it .
患病的 乐意 展示 你 如何 到 花费 它 .

我很乐意教你如何花掉它。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] ,
" But will it be believed that he ,
" 但 将要 它 是 相信 那 他 ,

但人们会相信他吗?

[wɪð] [grɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] ['pɒpi] ,
With grin upon his face of poppy ,
和 咧嘴笑 之上 他的 脸 的 罂粟 ,

他脸上带着罂粟花般的笑容，

[dɪ'klaɪnd] [maɪ][eɪd] , [waɪl] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'i:]
Declined my aid , while thanking me
拒绝 我的 援助 , 尽管 谢谢 我

他婉拒了我的帮助，但还是向我道了谢。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] " - " ?
For what he called my " philanthroppy " ?
为了 什么 他 称为 我的 " - " ?

他所谓的我的“慈善行为”究竟是什么?

[sʌm; səm][blaɪnd] , [sə'spɪʃəs] [fu:lz] [rɪ'dʒɔɪs]
Some blind , suspicious fools rejoice
一些 瞎的 , 可疑的 傻瓜 麾

一些盲目、多疑的傻瓜欢欣鼓舞

[ɪn] ['daʊtɪŋ] [frendz] [hu:] [ˌwʊdnt] [hɑ:m] [ðem; ðəm] ;
In doubting friends who wouldn't harm them ;
在 怀疑 朋友们 WHO 不会 伤害 他们 ;

怀疑那些不会伤害他们的朋友;

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [-] [vɔɪs] ,
They will not hear the charmer's voice ,
他们 将要 不是 听到 这 魅力四射的 嗓音 ,

他们听不到骗子的声音。

[haʊ'evə(r)] ['waɪzli] [hi:; hi] [meɪ] [tʃɑ:m] [ðem; ðəm] !
However wisely he may charm them !
然而 明智地 他 可能 魅力 他们 !

然而，无论他多么善于迷惑他们!

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ɔːl] [dʌst] ,

I	showed	him	that	his	coat	,	all	dust	,
我	显示	他	那	他的	外套	, 全部		灰尘	,

我给他看了他的外套，上面全是灰尘。

[tɒp] [buːts] [ænd; ənd] [kɔːdz] [prəˈvoʊkt] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

Top	boots	and	cords	provoked	compassion	,
顶部	靴子	和	绳索	挑衅	同情	,

顶级靴子和灯芯绒裤引发了人们的同情。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]

And	proved	that	men	of	station	must
和	已证实	那	男人	的	车站	必须

并证明了有身份的人必须

[kənˈfɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

Conform	to	the	decrees	of	fashion	.
符合	到	这	法令	的	时尚	.

顺应时尚潮流。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hæt]

I	showed	him	where	to	buy	his	hat
我	显示	他	在哪里	到	买	他的	帽子

我告诉他哪里可以买到他的帽子。

[tuː; tə] [kəʊt] [hɪm] , [ˈtraʊzə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [buːt] [hɪm] ;

To	coat	him	,	trouser	him	,	and	boot	him	;
到	外套	他	,	裤子	他	,	和	启动	他	;

给他穿上外套、裤子和靴子；

[bʌt; bət] [nəʊ] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] —

But	no	—	he	wouldn't	hear	of	that	—
但	不	—	他	不会	听到	的	那	—

但是不行——他根本不会听——

“ [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [staɪl] [wʊd] [suːt] [hɪm] !

“	He	didn't	think	the	style	would	suit	him	!
“	他	没有	思考	这	风格	会	套装	他	!

“他觉得这种风格不适合他！”

” [ai] [ˈɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [siːt] ,

”	I	offered	him	a	county	seat	,
”	我	提供	他	一个	县	座位	,

我曾给他提供一个县级职位，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] ;

And	made	no	end	of	an	oration	;
和	制成	不	结尾	的	一个	演讲	;

他的演说没有结束；

[ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nti] [kəmˈpliːt] ,

I	made	it	certainty	complete	,
我	制成	它	肯定	完全的	,

我把它彻底完成了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] .

And	introduced	the	deputation	.
和	介绍	这	代表团	.

并介绍了代表团制度。

[bʌt; bət] [nəʊ] — [ðə; ði] [klaʊn] [maɪ] [ˈprɒspekt] [blait] —

But	no	—	the	clown	my	prospect	blights	—
但	不	—	这	小丑	我的	前景	枯萎病	—

但是不——我前景所败坏的小丑——

([ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ['tiːtʃɪz] ！)

(	The	worth	of	birth	it	surely	teaches	!	)
(	这	值得	的	出生	它	一定	教导	！	)

（它确实教会了我们出生的价值！）

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [naɪts]

“	Why	should	I	want	to	spend	my	nights
”	为什么	应该	我	想	到	花费	我的	夜晚

我为什么要把夜晚浪费在.....

[ɪn] ['pɑːləmənt] , [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ?

In	Parliament	,	a	-	making	speeches	?
在	议会	,	一个	-	制作	演讲	?

在议会发表演讲?

“ [ai] ['hævnt] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] —

“	I	haven't	never	been	to	school	—
”	我	还没有	绝不	到过	到	学校	—

“我从来没上过学——”

[ai] [eɪnt] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊ] —

I	ain't	had	not	no	eddication	—
我	不是	有	不是	不	宣教	—

我没有接受过任何教育——

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl]

And	I	should	surely	be	a	fool
和	我	应该	一定	是	一个	傻子

我肯定是个傻瓜。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] !

To	publish	that	to	all	the	nation	!
到	发布	那	到	全部	这	国家	！

向全国公布!

” [ai] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] —

”	I	offered	him	a	trotting	horse	—
”	我	提供	他	一个	小跑	马	—

我送给他一匹会跑的马——

[nəʊ] [hæk] [hæd; həd] ['evə(r)] [trɔt] [fɑːstə(r)] —

No	hack	had	ever	trotted	faster	—
不	黑客	有	曾经	小跑	快点	—

没有哪个黑客跑得比这快——

[ai] ['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	also	offered	him	,	of	course	,
我	还	提供	他	,	的	课程	,

当然，我也向他提出了以下建议：

[ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] “ [əʊld] ['mɑːstə(r)] .

A	rare	and	curious	“	old	master	.
一个	稀有的	和	好奇的	”	老的	掌握	.

一位罕见而奇特的“老大师”。

” [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [wiːdz] —

”	I	offered	to	procure	him	weeds	—
”	我	提供	到	采购	他	杂草	—

我主动提出帮他弄些杂草——

[waɪnz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] —

Wines	fit	for	one	in	his	position	—
葡萄酒	合身	为了	一	在	他的	位置	—

适合他身份的葡萄酒——

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [æn; ən] [æs] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,

But	,	though	an	ass	in	all	his	deeds	,
但	,	尽管	一个	屁股	在	全部	他的	契约	,

但是，尽管他所做的一切都像个蠢驴，

[id] [lɜːnt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] “ [kə'mɪʃ(ə)n] .

He'd	learnt	the	meaning	of	“	commission	.
他会	学会了	这	意义	的	”	委员会	.

他明白了“佣金”的含义。

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [θiːf] ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

”	He	called	me	“	thief	”	the	other	day	,
”	他	称为	我	“	贼	”	这	其他	天	,

“他前几天骂我是‘小偷’，”

[ænd; ənd] ['deɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌem 'iː] ;

And	daily	from	his	door	he	thrusts	me	;
和	日常的	从	他的	门	他	推力	我	;

他每天都把我从他家门口赶走；

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ai] [meɪ]

Much	more	of	this	,	and	soon	I	may
很多	更多的	的	这	,	和	很快	我	可能

这种情况还会更多，很快我可能就会……

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [braʊn] [ˌmis'trʌst] [ˌem 'iː] .

Begin	to	think	that	Brown	mistrusts	me	.
开始	到	思考	那	棕色的	不信任	我	.

我开始觉得布朗不信任我。

[səʊ] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [saʊnd] ['riːzənz] [ruːl]

So	deaf	to	all	sound	Reason's	rule
所以	聋	到	全部	声音	原因	规则

对一切声音充耳不闻，理性统治

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [klaʊn] [ɪz] ,

This	poor	uneducated	clown	is	,
这	贫穷的	未受过教育	小丑	是	,

这个可怜的、没受过教育的小丑是……

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl]

You	cannot	fancy	what	a	fool
你	不能	想要	什么	一个	傻子

你无法想象一个傻瓜会是什么样子

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [braʊn] [ɪz] .

Poor	rich	uneducated	Brown	is	.
贫穷的	富有的	未受过教育	棕色的	是	.

贫穷、富有、未受过教育的棕色人种。

[piː] . -

p	.	94
p	.	-

第94页

[sɜː(r)] ['mæklɪn]

SIR	MACKLIN
先生	麦克林

麦克林爵士

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [juːðz] [ai] ['evə(r)] [sɔː]

Of	all	the	youths	I	ever	saw
的	全部	这	青年	我	曾经	锯

在我见过的所有年轻人中

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɪkɪd] , [veɪn] , [ɔː(r)] ['sɪli] ,
None were so wicked , vain , or silly ,
没有任何 是 所以 邪恶 , 徒劳 , 或者 愚蠢的 ,

没有一个人像他们那样邪恶、虚荣或愚蠢。

[səʊ] [lɒst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sæbəθ] [lɔː] ,
So lost to shame and Sabbath law ,
所以 丢失的 到 耻辱 和 安息日 法律 ,

如此沉溺于羞耻和安息日律法之中，

[æz; əz] ['wɜːldli] [tɒm] , [ænd; ənd] [bɒb] , [ænd; ənd] ['bɪli] .
As worldly Tom , and Bob , and Billy .
作为 世俗 汤姆 , 和 鲍勃 , 和 比利 .

就像世故的汤姆、鲍勃和比利一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt]
For every Sabbath day they walked
为了 每一个 安息日 天 他们 步行

每个安息日，他们都步行

([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['nətʃə])
(Such was their gay and thoughtless natur)
(这样的 曾是 他们的 同性恋 和 轻率 自然)

（这就是他们轻浮不羁的本性）

[ɪn] [p'ɑːks] [ɔː(r)] ['gaːdnz] , [weə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt]
In parks or gardens , where they talked
在 公园 或者 花园 , 在哪里 他们 谈话

在公园或花园里，他们谈论着

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] .
From three to six , or even later .
从 三 到 六 , 或者 甚至 之后 .

从三岁到六岁，甚至更晚。

[sɜː(r)] ['mæklɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [sɪ'vɪə(r)]
Sir Macklin was a priest severe
先生 麦克林 曾是 一个 牧师 严重

麦克林爵士是一位严厉的牧师。

[ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
In conduct and in conversation ,
在 执行 和 在 对话 ,

在行为举止和谈吐方面，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)]
It did a sinner good to hear
它 做过 一个 罪人 好的 到 听到

听到这话，罪人也受益匪浅。

[hɪm] [diːl] [ɪn][ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Him deal in ratiocination .
他 交易 在 推理 .

他擅长推理。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʃəʊ]
He could in every action show
他 可以 在 每一个 行动 展示

他可以在每一场动作戏中都表现出色

[sʌm; səm][sɪn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [daʊt] [hɪm] .
Some sin , and nobody could doubt him .
一些 罪 , 和 无人 可以 怀疑 他 .

他犯下了某些罪行，没有人会怀疑他。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [haɪ] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ləʊ] ,
He **argued** **high** **,** **he** **argued** **low** **,**
他 争论 高的 , 他 争论 低的 ,

他时而高谈阔论，时而低谈阔论。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɑːgjuːd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
He **also** **argued** **round** **about** **him** **.**
他 还 争论 圆形的 关于 他 .

他还与周围的人争论不休。

[hiː; hi] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [iːtʃ] ['θɔːtləs] [juːθ]
He **wept** **to** **think** **each** **thoughtless** **youth**
他 哭泣 到 思考 每个 轻率 青年

想到那些懵懂无知的年轻人，他不禁潸然泪下。

[kən'teɪnd] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ə; eɪ] ['skɪnfʊl] ,
Contained **of** **wickedness** **a** **skinful** **,**
包含 的 邪恶 一个 皮肤 ,

充满了邪恶，

[ænd; ənd] [bɜːnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] ,
And **burnt** **to** **teach** **the** **awful** **truth** **,**
和 烧焦的 到 教 这 可怕 真相 ,

被烧死是为了揭示可怕的真相，

[ðæt] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['sʌnˌdeɪz] ['sɪnfl] .
That **walking** **out** **on** **Sunday's** **sinful** **.**
那 步行 出去 在 星期天 罪恶的 .

星期天擅自离开教堂是罪恶的。

“ [əʊ] , [juːðz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [griːv] [tuː; tə][faɪnd]
“ **Oh** **,** **youths** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **I** **grieve** **to** **find**
“ 哦 , 青年 , ” 说 他 , “ 我 悲伤 到 寻找

“哦，年轻人，”他说，“我痛心地发现……”

[ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [juːv] [biːn] [ænd; ənd][hɪt][ɒn] —
The **course** **of** **life** **you've** **been** **and** **hit** **on** **—**
这 课程 的 生活 你已经 到过 和 打 在 —

你的人生历程以及你所经历的一切——

[sɪt] [daʊn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd]
Sit **down** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **and** **never** **mind**
坐 向下 , ” 说 他 , “ 和 绝不 头脑

“坐下，”他说，“没关系。”

[ðə; ðɪ] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [juː; jʊ][sɪt][ɒn] .
The **pennies** **for** **the** **chairs** **you** **sit** **on** **.**
这 便士 为了 这 椅子 你 坐 在 .

你坐的椅子要花的零钱。

“ [maɪ] ['əʊpənɪŋ] [hed] [ɪz] - ['kenzɪŋtən] ,
“ **My** **opening** **head** **is** **'** **Kensington** **,**
“ 我的 开幕 头 是 - 肯辛顿 ,

“我的开场白是‘肯辛顿’，

- [haʊ] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪnə(r)] ['hɑːd(ə)n] ,
' **How** **walking** **there** **the** **sinner** **hardens** **,**
- 如何 步行 那里 这 罪人 硬化 ,

“罪人在那里行走，心肠就硬了。”

[wɪtʃ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] ,
Which **when** **I** **have** **enlarged** **upon** **,**
哪个 什么时候 我 有 放大 之上 ,

当我进一步阐述之后，

[ai][gəʊ][tuː; tə] - ['sekəndli] - — [ɪts] - ['gaːdnz] . -
I go to ' Secondly ' — its ' Gardens . '
我 去 到 - 第二 - — 它是 - 花园 . -

其次，我去“花园”。

“ [maɪ] - ['θɜːdli] - [kɑːmprɪhɛndɪθ] - [haɪd] ,
“ My ' Thirdly ' comprehendeth ' Hyde ,
“ 我的 - 第三 - 理解 - 海德 ,

“我的‘第三’理解‘海德’，

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [gilt] [ænd; ənd] - ;
' Of Secresy the guilts and shameses ;
- 的 保密 这 内疚 和 - ;

秘密的罪恶和耻辱；

[maɪ] - ['fɔːθli] - — - [pɑːk] - — [ɪts] ['vɜːdʒə(r)] [waɪd] —
My ' Fourthly ' — ' Park ' — its verdure wide —
我的 - 第四 - — - 公园 - — 它是 绿意盎然 宽的 —

我的“第四”——“公园”——绿树成荫，景色宜人——

[maɪ] - ['fɪfθli] - [ˌkɔmpri'hend] - [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] . -
My ' Fifthly ' comprehends ' St . James's . '
我的 - 第五 - 理解 - 英石 . 詹姆斯的 . -

我的“第五”包含了“圣詹姆斯”。

“ [ðæt] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] , [ai][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ]
“ That matter settled , I shall reach
“ 那 事情 定居 , 我 将 抵达

“此事已成定局，我将抵达。”

[ðə; ði] - ['sɪksθli] - [ɪn][maɪ] ['spləm] ['teðə(r)] ,
The ' Sixthly ' in my solemn tether ,
这 - 第六 - 在 我的 庄严 系绳 ,

我庄严的束缚中的“第六”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
And show that what is true of each ,
和 展示 那 什么 是 真的 的 每个 ,

并证明以下各项的正确性：

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] , [tə'geðə(r)] .
Is also true of all , together .
是 还 真的 的 全部 , 一起 .

对于所有人而言，情况也是如此。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Then I shall demonstrate to you ,
“ 然后 我 将 证明 到 你 ,

“那么我将向你们证明，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['weɪtli] ,
According to the rules of Whately ,
根据 到 这 规则 的 惠特利 ,

根据惠特利镇的规则，

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪz] [truː]
That what is true of all , is true
那 什么 是 真的 的 全部 , 是 真的

凡事皆有其真理，这才是真理。

[ɒv; əv] [iːtʃ] , [kən'sɪdəd] ['seprətli] .
Of each , considered separately .
的 每个 , 经过考虑的 分别地 .

将每一项单独考虑。

" [ɪn] ['lævɪʃ] [stri:m] [hɪz; ɪz]['æksents; æk'sents] [fləʊ] ,
" In lavish stream his accents flow ,
" 在 奢华的 溪流 他的 口音 流动 ,

“他的口音如滔滔江水般流淌，

[tɒm] , [bɒb] , [ænd; ənd] ['bɪli] [deə(r)] [nɒt] [flaʊt] [hɪm] ;
Tom , Bob , and Billy dare not flout him ;
汤姆 , 鲍勃 , 和 比利 敢 不是 蔑视 他 ;

汤姆、鲍勃和比利不敢违抗他；

[hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [haɪ] , [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [ləʊ] ,
He argued high , he argued low ,
他 争论 高的 , 他 争论 低的 ,

他时而高谈阔论，时而低谈阔论。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['ɑ:gju:d] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
He also argued round about him .
他 还 争论 圆形的 关于 他 .

他还与周围的人争论不休。

“ [hɑ:] , [hɑ:] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

" [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ləʊð] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] ,
" he said , “ you loathe your ways ,
" 他 说 , “ 你 厌恶 你的 方式 ,

他说：“你厌恶自己的行事方式，

[ju:; jʊ] [raɪð] [æt; ət] [ði:z] [maɪ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] ,
You writhe at these my words of warning ,
你 翻腾 在 这些 我的 字 的 警告 ,

你因我的警告而痛苦挣扎，

[ɪn] ['ægəni] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ju:; jʊ] [reɪz] .
In agony your hands you raise .
在 痛苦 你的 双手 你 增加 .

你痛苦地举起双手。

" ([ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['jɔ:nɪŋ] .)
" (And so they did , for they were yawning .)
" (和 所以 他们 做过 , 为了 他们 是 打哈欠 .)

（于是他们就打起了哈欠。）

[tu:; tə] “ ['twenti] - ['fɜ:stli] " [ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] ,
To “ Twenty - firstly " on they go ,
到 " 二十 - 首先 " 在 他们 去 ,

他们继续说着“二十一世纪”，

[ðə; ði] [lædz] [du:; də] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [skaʊt] [hɪm] ;
The lads do not attempt to scout him ;
这 小伙子们 做 不是 试图 到 侦察 他 ;

小伙子们并没有试图去侦察他；

[hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [haɪ] , [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [ləʊ] ,
He argued high , he argued low ,
他 争论 高的 , 他 争论 低的 ,

他时而高谈阔论，时而低谈阔论。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['ɑ:gju:d] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
He also argued round about him .
他 还 争论 圆形的 关于 他 .

他还与周围的人争论不休。

“ [həʊ] , [həʊ] !
“ Ho , ho !
“ 何 , 何 !

“嚄，嚄！”

” [hiː; hi] [kraɪz] , “ [juː; jʊ] [baʊ; bəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [krest] —
” he cries , “ you bow your crests —
” 他 哭泣 , “ 你 弓 你的 冠状物 —

他喊道：“你们低下头颅——”

[maɪ] ['eləkwəns] [hæz; həz] [set] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ;
My eloquence has set you weeping ;
我的 口才 有 放 你 哭泣 ;

我的雄辩让你落泪；

[ɪn] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [bend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brests] !
In shame you bend upon your breasts !
在 耻辱 你 弯曲 之上 你的 乳房 !

你羞愧地弯下腰，伏在胸前！

” ([ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .)
” (And so they did , for they were sleeping .)
” (和 所以 他们 做过 , 为了 他们 是 睡眠 .)

（于是他们就睡着了。）

[hiː; hi] [pruːvd] [ðem; ðəm] [ðɪs] — [hiː; hi] [pruːvd] [ðem; ðəm] [ðæt] —
He proved them this — he proved them that —
他 已证实 他们 这 — 他 已证实 他们 那 —

他向他们证明了这一点——他向他们证明了那一点——

[ðɪs] [gʊd] [bʌt; bət] ['wɪərɪsəm] [ə'setɪk] ;
This good but wearisome ascetic ;
这 好的 但 令人厌倦的 苦行僧 ;

这位善良但令人厌倦的苦行僧；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
He jumped and thumped upon his hat ,
他 跳了起来 和 猛击 之上 他的 帽子 ,

他跳起来，用力拍打着帽子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] .
He was so very energetic .
他 曾是 所以 非常 精力充沛 .

他精力非常充沛。

[hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tʃɑːnst]
His Bishop at this moment chanced
他的 主教 在 这 片刻 偶然

他的主教此时恰巧

[tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'kʌmbəd] ;
To pass , and found the road encumbered ;
到 经过 , 和 成立 这 路 负担 ;

试图通过，却发现道路被堵塞了；

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [dɑːnst] ,
He noticed how the Churchman danced ,
他 注意到 如何 这 牧师 跳舞 ,

他注意到那位教士的舞姿，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['slʌmbə] .
And how his congregation slumbered .
和 如何 他的 会众 沉睡 .

他的信众们都沉睡不醒。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [hed]
The hundred and eleventh head
这 百 和 第十一 头

第一百一十一头

[ðə; ði] [priːst] [kəm'plitɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strɪktʃə(r)] ;
The priest completed of his stricture ;
这 牧师 完全的 的 他的 狭窄 ;

牧师完成了他的训诫;

“ [əʊ] , [bɒʃ] !
“ Oh , bosh !
“ 哦 , 博什 !

“哦，糟糕！”

” [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['bɪʃəp] [sed] ,
” the worthy Bishop said ,
” 这 值得 主教 说 ,

这位德高望重的主教说道:

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
And walked him off as in the picture .
和 步行 他 离开 作为 在 这 图片 .

然后像照片里那样把他送走了。

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

[ðə; ði] [jɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['nænsi] [bel] ”
THE YARN OF THE “ NANCY BELL ”
这 纱 的 这 “ 南希 钟 ”

《南希·贝尔》的故事

- [twɒz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ðæt] [raʊnd] ['aʊə(r)] [kəʊst]
' Twas on the shores that round our coast
- 那是 在 这 海岸 那 圆形的 我们的 海岸

就在环绕我们海岸的岸边。

[frɒm; frəm] [diːl] [tuː; tə] ['ræmz,git] [spæn] ,
From Deal to Ramsgate span ,
从 交易 到 拉姆斯盖特 跨度 ,

从迪尔到拉姆斯盖特的跨度，

[ðæt] [ai] [faʊnd] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn]
That I found alone on a piece of stone
那 我 成立 独自的 在 一个 片 的 石头

我独自在一块石头上发现了它

[æn; ən] ['eldəli] ['neɪv(ə)l][mæn] .
An elderly naval man .
一个 老年 海军 男人 .

一位年长的海军军官。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['wiːdi] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
His hair was weedy , his beard was long ,
他的 头发 曾是 杂草 , 他的 胡须 曾是 长的 ,

他头发稀疏，胡子很长。

[ænd; ənd] ['wiːdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
And weedy and long was he ,
和 杂草 和 长的 曾是 他 ,

他又瘦又长。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðɪs] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rɪ'saɪt] ,

And	I	heard	this	wight	on	the	shore	recite	,
和	我	听到	这	怀特岛	在	这	支撑	背诵	,

我听见岸边有个幽灵在吟诵:

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['maɪnə(r)] [kiː] :

In	a	singular	minor	key	:
在	一个	单数	次要的	钥匙	:

以独特的小调呈现:

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bəʊld] ,

“	Oh	,	I	am	a	cook	and	a	captain	bold	,
“	哦	,	我	是	一个	厨师	和	一个	队长	大胆的	,

“哦，我既是厨师又是勇敢的船长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [brɪg] ,

And	the	mate	of	the	Nancy	brig	,
和	这	伴侣	的	这	南希	布里格	,

还有南希号双桅帆船的大副，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəusən] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmaɪt] ,

And	a	bo'sun	tight	,	and	a	midshipmite	,
和	一个	博孙	紧的	,	和	一个	中舰虫	,

还有一名水手长，以及一名中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] .

And	the	crew	of	the	captain's	gig	.
和	这	全体人员	的	这	船长的	演出	.

还有船长小艇上的船员。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

”	And	he	shook	his	fists	and	he	tore	his	hair	,
”	和	他	摇晃	他的	拳头	和	他	撕裂	他的	头发	,

“他挥舞着拳头，揪着自己的头发，

[tɪl] [ai] ['riːəli] [felt] [ə'freɪd] ,

Till	I	really	felt	afraid	,
直到	我	真的	毛毡	害怕的	,

直到我真的感到害怕为止，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,

For	I	couldn't	help	thinking	the	man	had	been	drinking	,
为了	我	不能	帮助	思维	这	男人	有	到过	喝	,

因为我忍不住觉得那个人喝了酒。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['sɪmpli] [sed] :

And	so	I	simply	said	:
和	所以	我	简单地	说	:

于是我只是简单地说:

“ [əʊ] , ['eldəli] [mæn] , [ɪts] ['lɪt(ə)l][ai] [nəʊ]

“	Oh	,	elderly	man	,	it's	little	I	know
“	哦	,	老年	男人	,	它是	小的	我	知道

“哦，老人家，我了解的太少了。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Of	the	duties	of	men	of	the	sea	,
的	这	职责	的	男人	的	这	海	,

海上官兵的职责，

[ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [maɪ][hænd] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd]

And	I'll	eat	my	hand	if	I	understand
和	患病的	吃	我的	手	如果	我	理解

如果我理解了，我就把手吃掉。

[haʊ'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
However **you** **can** **be**
然而 你 能 是

然而，你可以是

“ [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bəʊld] ,
“ **At** **once** **a** **cook** **,** **and** **a** **captain** **bold** **,**
“ 在 一次 一个 厨师 , 和 一个 队长 大胆的 ,

“他既是厨师，又是勇敢的船长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [brɪg] ,
And **the** **mate** **of** **the** **Nancy** **brig** **,**
和 这 伴侣 的 这 南希 布里格 ,

还有南希号双桅帆船的大副，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəusən] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmaɪt] ,
And **a** **bo'sun** **tight** **,** **and** **a** **midshipmite** **,**
和 一个 博孙 紧的 , 和 一个 中舰虫 ,

还有一名水手长，以及一名中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] .
And **the** **crew** **of** **the** **captain's** **gig** **.**
和 这 全体人员 的 这 船长的 演出 .

还有船长小艇上的船员。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [wɪtʃ]
” **Then** **he** **gave** **a** **hitch** **to** **his** **trousers** **,** **which**
” 然后 他 给予 一个 拴住 到 他的 裤子 , 哪个

然后他拉了拉裤腿，

[ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːl] ['siːmən] [lɑːn] ,
Is **a** **trick** **all** **seamen** **larn** **,**
是 一个 诡计 全部 海员 学习 ,

这是所有水手都学会的技巧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [kwɪd] ,
And **having** **got** **rid** **of** **a** **thumping** **quid** **,**
和 拥有 得到 摆脱 的 一个 怦 英镑 ,

摆脱了一大笔钱之后，

[hiː; hi] [spʌn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [jɑːn] : “
He **spun** **this** **painful** **yarn** **:** **“**
他 旋转 这 痛苦 纱 : “

他编造了这样一个令人痛心的故事：“

- [twɒz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['nænsi] [bel]
' **Twas** **in** **the** **good** **ship** **Nancy** **Bell**
- 那是 在 这 好的 船 南希 钟

那是在南希·贝尔号这艘好船上。

[ðæt] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [siː] ,
That **we** **sailed** **to** **the** **Indian** **Sea** **,**
那 我们 航行 到 这 印度 海 ,

我们航行到了印度洋，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [riːf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,
And **there** **on** **a** **reef** **we** **come** **to** **grief** **,**
和 那里 在 一个 礁 我们 来 到 悲伤 ,

于是，我们在那片礁石上遭遇了不幸。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Which **has** **often** **occurred** **to** **me** **.**
哪个 有 经常 发生 到 我 .

我常常想到这一点。

“ [ænd; ənd] ['prɪti] [naɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['draʊnd]
“ And pretty nigh all the crew was drowned
“ 和 漂亮的 夜 全部 这 全体人员 曾是 溺水

“几乎所有船员都溺水身亡了。”

([ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][əʊ] - [səʊl]) ,
(There was seventy - seven o ' soul) ,
(那里 曾是 七十 - 七 o - 灵魂) ,

（有七十七个灵魂）

[ænd; ənd]['əʊnli] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næn,siz] [men]
And only ten of the Nancy's men
和 仅有的 十 的 这 南希的 男人

南希的部下只有十个人。

[sed] - [hɪə(r)] !
Said ' Here !
说 - 这里 !

他说：“给你！”

- [tuː; tə][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl] .
' to the muster - roll .
- 到 这 鼓起 - 卷 .

到点名册。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bəʊld] ,
“ There was me and the cook and the captain bold ,
“ 那里 曾是 我 和 这 厨师 和 这 队长 大胆的 ,

“当时有我、厨师和勇敢的船长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [brɪg] ,
And the mate of the Nancy brig ,
和 这 伴侣 的 这 南希 布里格 ,

还有南希号双桅帆船的大副，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəusən] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmaɪt] ,
And the bo'sun tight , and a midshipmite ,
和 这 博孙 紧的 , 和 一个 中舰虫 ,

还有水手长，以及一名中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] .
And the crew of the captain's gig .
和 这 全体人员 的 这 船长的 演出 .

还有船长小艇上的船员。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪd] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] [drɪŋk] ,
“ For a month we'd neither wittles nor drink ,
“ 为了 一个 月 我们会 两者都不 - 也不 喝 ,

“整整一个月，我们既不吃零食也不喝酒。”

[tɪl] [ə; eɪ] - ['hʌŋgri] [wiː; wi][dɪd] [fiːl] ,
Till a - hungry we did feel ,
直到 一个 - 饥饿的 我们 做过 感觉 ,

直到我们感到饥饿为止，

[səʊ][wiː; wi] ['drɔːd] [ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪn] - [ʃɒt]
So we drawed a lot , and , accordin ' shot
所以 我们 绘制 一个 很多 , 和 , 根据 - 射击

所以我们画了很多图，然后，根据射击结果

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [miːl] .
The captain for our meal .
这 队长 为了 我们的 一顿饭 .

我们这顿饭的船长。

“ [ðə; ði][nekst][lɒt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['nænˌsiz] [meit] ,
“ The next lot fell to the Nancy's mate ,
“ 这 下一个 很多 跌倒 到 这 南希的 伴侣 ,

“下一批货落到了南希的同伴手里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪʃ] [hiː; hi] [meɪd] ;
And a delicate dish he made ;
和 一个 精美的 盘子 他 制成 ;

他还做了一道精致的菜肴；

[ðen] ['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmaɪt]
Then our appetite with the midshipmite
然后 我们的 食欲 和 这 中舰虫

然后我们对中层小兵的胃口

[wiː; wi]['sev(ə)n] [sər'vaɪvər] [steɪd] .
We seven survivors stayed .
我们 七 幸存者 入住 .

我们七个幸存者留了下来。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['məːdə] [ðə; ði]['bəusən] [taɪt] ,
“ And then we murdered the bo'sun tight ,
“ 和 然后 我们 被谋杀 这 博孙 紧的 ,

然后我们把水手长杀了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [pɪg] ;
And he much resembled pig ;
和 他 很多 类似 猪 ;

他长得非常像猪；

[ðen] [wiː; wi] - [friː] , [dɪd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Then we wittled free , did the cook and me ,
然后 我们 - 自由的 , 做过 这 厨师 和 我 ,

然后我们就自由自在地闲逛，我和厨师也是如此。

[ɒn][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] .
On the crew of the captain's gig .
在 这 全体人员 的 这 船长的 演出 .

在船长的船上。

“ [ðen] ['əʊnli][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [left] ,
“ Then only the cook and me was left ,
“ 然后 仅有的 这 厨师 和 我 曾是 左边 ,

“最后只剩下我和厨师了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['kwestʃən] , - [wɪtʃ]
And the delicate question , ' Which
和 这 精美的 问题 , - 哪个

还有一个棘手的问题：“哪个？”

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] ? - [ə'rəʊz] ,
Of us two goes to the kettle ? ' arose ,
的 我们 二 去 到 这 壶 ? - 出现 ,

我们俩谁去烧水？’有人站了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːgjuːd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] [zɪç] .
And we argued it out as sich .
和 我们 争论 它 出去 作为 sich .

我们把它当作事实进行了辩论。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌvd] [ðæt] [kʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [aɪ][dɪd] ,
“ For I loved that cook as a brother , I did ,
“ 为了 我 喜爱 那 厨师 作为 一个 兄弟 , 我 做过 ,

“因为我像爱亲兄弟一样爱那个厨师，真的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌem 'iː] ;

And	the	cook	he	worshipped	me	;
和	这	厨师	他	崇拜	我	;

厨师也崇拜我；

[bʌt; bət] [wɪd] [bəuθ][biː; bi] [bləʊd] [ɪf] [wɪd] ['aɪðə(r)][biː; bi] [stəʊd]

But	we'd	both	be	blowed	if	we'd	either	be	stowed
但	我们会	两个都	是	吹	如果	我们会	任何一个	是	已存放

但如果我们俩中有人被困在船舱里，我们都会大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] [həʊld] , [juː; jʊ] [siː] . “

In	the	other	chap's	hold	,	you	see	.	“
在	这	其他	小伙子的	抓住	,	你	看	.	“

你看，他被另一个人抓住了。

- [aɪl] [biː; bi] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪnz] [ɒf] [ˌem 'iː] , - [sez] [tɒm] ;

'	I'll	be	eat	if	you	dines	off	me	,	'	says	Tom	;
-	患病的	是	吃	如果	你	餐厅	离开	我	,	-	说道	汤姆	;

“如果你吃我的东西，我就被吃掉，”汤姆说；

- [jes] , [ðæt] , - [sez] [ai] , - [jʊl] [biː; bi] , —

'	Yes	,	that	,	'	says	I	,	'	you'll	be	,	—
-	是的	,	那	,	-	说道	我	,	-	你会	是	,	—

“是的，你会的，”我说，“——

- [aɪm] [bɔɪld] [ɪf] [ai][daɪ] , [maɪ] [frend] , - [kwəʊθ][ai] ;

'	I'm	boiled	if	I	die	,	my	friend	,	'	quoth	I	;
-	我是	煮沸	如果	我	死	,	我的	朋友	,	-	引用	我	;

“如果我死了，我就被煮熟了，我的朋友，”我说；

[ænd; ənd] - [ɪg'zæktli][səʊ] , - [kwəʊθ][hiː; hi] .

And	'	Exactly	so	,	'	quoth	he	.
和	-	确切地	所以	,	-	引用	他	.

“正是如此，”他说道。

“ [sez] [hiː; hi] , - [dɪə(r)][dʒeɪmz] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː]

“	Says	he	,	'	Dear	James	,	to	murder	me
“	说道	他	,	-	亲爱的	詹姆斯	,	到	谋杀	我

他说：“亲爱的詹姆斯，要杀了我。”

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Were	a	foolish	thing	to	do	,
是	一个	愚蠢	事物	到	做	,

这样做很愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kʊk] [ˌem 'iː] ,

For	don't	you	see	that	you	can't	cook	me	,
为了	不	你	看	那	你	不能	厨师	我	,

难道你看不出来你做不了我吗?

[waɪl] [ai][kæn; kən] — [ænd; ənd] [wɪl] — [kʊk] [juː; jʊ] ! -

While	I	can	—	and	will	—	cook	you	!	'
尽管	我	能	—	和	将要	—	厨师	你	!	-

虽然我可以——而且也将会——把你做成饭菜!

“ [səʊ][hiː; hi] [bɔɪlz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][sɔːlt]

“	So	he	boils	the	water	,	and	takes	the	salt
“	所以	他	沸腾	这	水	,	和	需要	这	盐

于是他把水烧开，取盐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepə(r)] [ɪn] ['pɔːʃənz] [truː]

And	the	pepper	in	portions	true
和	这	胡椒	在	部分	真的

胡椒粉的份量确实如此。

([wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt]) , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɒpt] ,
(Which he never forgot) , and some chopped shalot ,
(哪个 他 绝不 忘了) , 和 一些 切碎 沙洛特 ,

(他一直铭记于心)，还有一些切碎的红葱头，

[ænd; ənd][sʌm; səm][seɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑːsli] [tuː] . “
And some sage and parsley too . “
和 一些 圣人 和 香菜 也 . “

还加了一些鼠尾草和欧芹。

- [kʌm] [hɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [praɪd] ,
' Come here , ' says he , with a proper pride ,
- 来 这里 , - 说道 他 , 和 一个 恰当的 自豪 ,

“过来，”他带着应有的自豪说道。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['fiːtʃəz] [tel] , -
Which his smiling features tell , '
哪个 他的 微笑 特征 告诉 , -

他脸上的笑容说明了一切。

- [tiː] [wɪl] ['suːðɪŋ] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [siː]
' T will soothing be if I let you see
- T 将要 舒缓 是 如果 我 让 你 看

如果我让你看到，那会很令人欣慰。

[haʊ] [ɪk'striːmli] [naɪs] [jʊl] [smel] . -
How extremely nice you'll smell . '
如何 极其 好的 你会 闻 . -

你闻起来会非常香。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
“ And he stirred it round and round and round ,
“ 和 他 搅拌 它 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 ,

他不停地搅拌着它，

[ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [frɒθ] ;
And he sniffed at the foaming froth ;
和 他 嗅了嗅 在 这 起泡 泡沫 ;

他嗅了嗅泡沫；

[wen] [aɪ][juː piː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['smʌðə] [hɪz; ɪz] [skwiːl]
When I ups with his heels , and smothers his squeals
什么时候 我 UPS 和 他的 高跟鞋 , 和 窒息 他的 尖叫

当我用脚后跟捂住他的嘴，捂住他的尖叫声时

[ɪn][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [brɒθ] .
In the scum of the boiling broth .
在 这 浮渣 的 这 沸腾 肉汤 .

在沸腾肉汤的浮渣中。

“ [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ðæt] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [les] ,
“ And I eat that cook in a week or less ,
“ 和 我 吃 那 厨师 在 一个 星期 或者 较少的 ,

“我会在一周或更短的时间内吃掉那份厨艺。”

[ænd; ənd] — [æz; əz][aɪ] ['iːtɪŋ] [biː; bi]
And — as I eating be
和 — 作为 我 吃 是

而——当我吃东西的时候

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɒps] , [waɪ] , [aɪ]['ɔːlməʊst][drɒps] ,
The last of his chops , why , I almost drops ,
这 最后的 的 他的 排骨 , 为什么 , 我 几乎 滴 ,

他最后的几块肉，哎呀，我差点儿就倒下了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɛsəl] [ɪn] [saɪt] [ai] [siː] !

For	a	wessel	in	sight	I	see	!
为了	一个	韦塞尔	在	视线	我	看	！

我看到一艘小船!

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [smaɪl] ,

“	And	I	never	larf	,	and	I	never	smile	,
”	和	我	绝不	拉夫	,	和	我	绝不	微笑	,

“我从不大笑，也从不微笑。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [lɑːk] [nɔː(r)] [pleɪ] ,

And	I	never	lark	nor	play	,
和	我	绝不	云雀	也不	玩	,

我从不嬉戏玩闹，

[bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [krəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒəʊk]

But	sit	and	croak	,	and	a	single	joke
但	坐	和	发牢骚	,	和	一个	单身的	开玩笑

但坐着咽气，一个笑话也好意思说出口。

[ai][hæv; həv] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :

I	have	—	which	is	to	say	:
我	有	—	哪个	是	到	说	:

我有——也就是说:

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bəʊld] ,

“	Oh	,	I	am	a	cook	and	a	captain	bold	,
”	哦	,	我	是	一个	厨师	和	一个	队长	大胆的	,

“哦，我既是厨师又是勇敢的船长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [brɪg] ,

And	the	mate	of	the	Nancy	brig	,
和	这	伴侣	的	这	南希	布里格	,

还有南希号双桅帆船的大副，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəusən] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmaɪt] ,

And	a	bo'sun	tight	,	and	a	midshipmite	,
和	一个	博孙	紧的	,	和	一个	中舰虫	,

还有一名水手长，以及一名中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] ! -

And	the	crew	of	the	captain's	gig	!	'
和	这	全体人员	的	这	船长的	演出	！	-

还有船长小艇上的船员们!

” [piː] . -

”	p	.	108
”	p	.	-

第108页

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rʌm] - [tiː] - [fuː]

THE	BISHOP	OF	RUM	-	TI	-	FOO
这	主教	的	朗姆酒	-	德州仪器	-	福

朗姆蒂福主教

[frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði]['həʊli][klæn]

From	east	and	south	the	holy	clan
从	东方	和	南	这	圣	氏族

来自东部和南部的圣族

[ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['gæðəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;

Of	Bishops	gathered	to	a	man	;
的	主教们	聚集	到	一个	男人	;

主教们齐聚一堂;

[tuː; tə]['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [kɔːld] [pæn] - ['æŋglɪkən] ,

To	Synod	,	called	Pan	-	Anglican	,
到	宗教会议	,	称为	平底锅	-	圣公会	,

致宗教会议，即泛圣公会，

[ɪn] ['flɒkɪŋ] [kraʊdz] [ðeɪ] [keɪm] .

In	flocking	crowds	they	came	.
在	集群	人群	他们	来了	.

他们成群结队地来了。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [huː]

Among	them	was	a	Bishop	,	who
之中	他们	曾是	一个	主教	,	WHO

其中有一位主教，他

[hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

Had	lately	been	appointed	to
有	最近	到过	任命	到

最近被任命为

[ðə; ði] ['bɑːmi] [aɪl] [ɒv; əv] [rʌm] - [tiː] - [fuː] ,

The	balmy	isle	of	Rum	-	ti	-	Foo	,
这	芳香	小岛	的	朗姆酒	-	ti	-	福	,

温暖宜人的朗提福岛

[ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	Peter	was	his	name	.
和	彼得	曾是	他的	姓名	.

他的名字叫彼得。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — ['twenti] - [θriː] [ɪn] [sʌm] —

His	people	—	twenty	-	three	in	sum	—
他的	人们	—	二十	-	三	在	和	—

他的部下——总共二十三人——

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['eləkwənt] [tʌm] - [tʌm] ,

They	played	the	eloquent	tum	-	tum	,
他们	玩	这	雄辩	汤	-	汤	,

他们演奏了优美的咚咚声，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][pn][skælp] [sɜːvd] [ʌp] , [ɪn] [rʌm] —

And	lived	on	scalps	served	up	,	in	rum	—
和	居住地	在	头皮	服务	向上	,	在	朗姆酒	—

他们以浸泡在朗姆酒中的头皮为生——

[ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ðeɪ] [njuː] .

The	only	sauce	they	knew	.
这	仅有的	酱	他们	知道	.

他们唯一知道的酱汁。

[wen] [fɜːst] [gʊd] ['bɪʃəp] ['piːtə(r)] [keɪm]

When	first	good	Bishop	Peter	came
什么时候第一的	好的	主教	彼得	来了	

第一位好主教彼得到来的时候

([fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['bɪʃəps] [neɪm]) ,

(	For	Peter	was	that	Bishop's	name	)	,
(	为了	彼得	曾是	那	主教的	姓名	)	,

（因为那位主教名叫彼得）

[tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm]

To	humour	them	,	he	did	the	same
到	幽默	他们	,	他	做过	这	相同的

为了哄他们开心，他也照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pv; əv] [rʌm] - [tiː] - [fuː] .
As they of Rum - ti - Foo .
作为 他们 的 朗姆酒 - ti - 福 .

就像 Rum-ti-Foo 一样。

[hɪz; ɪz] [flɒk] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [tel] ,
His flock , I've often heard him tell ,
他的 群 , 我已经 经常 听到 他 告诉 ,

我常听他跟他的信众们说：

([hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['piːtə(r)]) [lʌvd] [hɪm] [wel] ,
(His name was Peter) loved him well ,
(他的 姓名 曾是 彼得) 喜爱 他 出色地 ,

（他的名字叫彼得）很爱他，

[ænd; ənd] , ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv] [bel] ,
And , summoned by the sound of bell ,
和 , 被召唤 经过 这 声音 的 钟 ,

随后，在铃声的召唤下，

[ɪn] [kraʊdz] [tə'geðə(r)] [keɪm] .
In crowds together came .
在 人群 一起 来了 .

成群结队地来了。

" [əʊ] , ['mæsə] , [waɪ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
" Oh , massa , why you go away ?
" 哦 , 马萨 , 为什么 你 去 离开 ?

“哦，主人，你为什么要离开？”

[əʊ] , ['mæsə] ['piːtə(r)] , [pliːz] [tuː; tə] [steɪ] .
Oh , Massa Peter , please to stay .
哦 , 马萨 彼得 , 请 到 停留 .

哦，彼得老爷，请您留下来。

" ([ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['piːtə(r)] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
" (They called him Peter , people say ,
" (他们 称为 他 彼得 , 人们 说 ,

（人们说，他们叫他彼得，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .)
Because it was his name .)
因为 它 曾是 他的 姓名 .)

因为那是他的名字。）

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
He told them all good boys to be ,
他 讲述 他们 全部 好的 男孩们 到 是 ,

他告诉他们都要做个好孩子，

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
And sailed away across the sea ,
和 航行 离开 穿过 这 海 ,

然后扬帆远航，驶向大海。

[æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ]
At London Bridge
在 伦敦 桥

在伦敦桥

[ðæt] ['bɪʃəp] [hiː; hi]
that Bishop he
那 主教 他

那位主教

[əˈraɪvd] [wʌn] [ˈtjuːzdeɪ] [naɪt] ;
Arrived one Tuesday night ;
到达的 一 周二 夜晚 ;

周二晚上到达；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [ˈhəʊmwəd] [strəʊd]
And as that night he homeward strode
和 作为 那 夜晚 他 回家 大步走

那天晚上，他大步往家走去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pæn] - [ˈæŋglɪkən] [əˈbəʊd] ,
To his Pan - Anglican abode ,
到 他的 平底锅 - 圣公会 住所 ,

前往他的泛圣公会住所，

[hiː; hi] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbʌrə] [rəʊd] ,
He passed along the Borough Road ,
他 通过了 沿着 这 行政区 路 ,

他沿着博罗路经过，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [saɪt] .
And saw a gruesome sight .
和 锯 一个 令人毛骨悚然 视线 .

并目睹了可怕的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈsembəld] [raʊnd]
He saw a crowd assembled round
他 锯 一个 人群 组装 圆形的

他看到一群人聚集在他周围。

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A person dancing on the ground ,
一个 人 跳舞 在 这 地面 ,

一个人在地上跳舞，

[huː] [streɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [baʊnd]
Who straight began to leap and bound
WHO 直的 开始 到 飞跃 和 边界

谁径直开始跳跃奔跑

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] .
With all his might and main .
和 全部 他的 可能 和 主要的 .

竭尽全力。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdɑːnsɪŋ] [mæn][hiː; hi] [stɒpt] ,
To see that dancing man he stopped ,
到 看 那 跳舞 男人 他 停止 ,

他停下来观看那个跳舞的男人。

[huː] [twəːl] [ænd; ənd] [ˈrigl] , [skɪpt] [ænd; ənd] [[hɔpt]] ,
Who twirled and wriggled , skipped and hopped ,
WHO 旋转 和 扭动 , 跳过 和 跳跃 ,

谁旋转、扭动、跳跃、蹦蹦跳跳，

[ðen] [daʊn] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] [drɒpt] ,
Then down incontinently dropped ,
然后 向下 失禁 掉落 ,

然后不由自主地向下坠落，

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] .
And then sprang up again .
和 然后 弹簧 向上 再次 .

然后又重新冒了出来。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

The	Bishop	chuckled	at	the	sight	.
这	主教	轻笑	在	这	视线	.

主教看到这一幕，不禁轻笑起来。

“ [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wʊd] [dɪ'laɪt]

“ This	style	of	dancing	would	delight
” 这	风格	的	跳舞	会	喜

这种舞蹈风格会令人愉悦

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rʌm] - [tiː] - - .

A	simple	Rum	-	ti	-	Foozleite	.
一个	简单的	朗姆酒	-	ti	-	-	.

一款简单的朗姆酒佐餐小食。

[aɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ,

I'll	learn	it	if	I	can	,
患病的	学习	它	如果	我	能	,

如果可以的话，我会学会的。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [traɪb] [wen] [ai][get] [bæk] .

To	please	the	tribe	when	I	get	back	.
到	请	这	部落	什么时候	我	得到	后退	.

为了回去后能讨好部落。

” [hiː; hi] [begd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [næk] .

” He	begged	the	man	to	teach	his	knack	.
” 他	乞求	这	男人	到	教	他的	诀窍	.

他恳求那人传授他的绝技。

“ [raɪt] ['revərənd] [sɜː(r)] , [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [kræk] ,

“ Right	Reverend	Sir	,	in	half	a	crack	,
” 正确的	牧师	先生	,	在	一半	一个	裂缝	,

“尊敬的先生，半条命，

” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [mæn] .

” Replied	that	dancing	man	.
” 回复	那	跳舞	男人	.

“跳舞的男人回答道。”

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [mæn][hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] ,

The	dancing	man	he	worked	away	,
这	跳舞	男人	他	工作	离开	,

他为那个跳舞的男人工作，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['evri] [deɪ] —

And	taught	the	Bishop	every	day	—
和	教授	这	主教	每一个	天	—

并且每天都教导主教——

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [skɪpt] [laɪk] ['eni] [feɪ] —

The	dancer	skipped	like	any	fay	—
这	舞蹈家	跳过	喜欢	任何	仙女	—

舞者像仙女一样轻盈地跳跃着——

[gʊd] ['piːtə(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Good	Peter	did	the	same	.
好的	彼得	做过	这	相同的	.

善良的彼得也做了同样的事。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['bʌk(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

The	Bishop	buckled	to	his	task	,
这	主教	弯曲	到	他的	任务	,

主教屈服于他的任务。

[wɪð] ['bætiːmənt] , [ænd; ənd][pɑːz][diː][bæsk; bɑːsk] .

With	battements	,	and	pas	de	basque	.
和	击打	,	和	帕斯	德	巴斯克	.

带有battments和pas de basque。

([aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,

(	I'll	tell	you	,	if	you	care	to	ask	,
(	患病的	告诉	你	,	如果	你	关心	到	问	,

（如果你愿意问，我会告诉你，）

[ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .)

That	Peter	was	his	name	.	)
那	彼得	曾是	他的	姓名	.	)

他的名字叫彼得。）

“ [kʌm] , [wɔːk] [laɪk] [ðɪs] , ” [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [sed] ,

“	Come	,	walk	like	this	,	”	the	dancer	said	,
“	来	,	走	喜欢	这	,	”	这	舞蹈家	说	,

“来，像这样走，”舞者说道。

“ [stɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] — [stɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

“	Stick	out	your	toes	—	stick	in	your	head	,
“	戳	出去	你的	脚趾	—	戳	在	你的	头	,

“伸出你的脚趾——把头伸进去，

[stɔːk] [ɒn] [wɪð] [kwɪk] , [gæl'vænɪk] [tred] —

Stalk	on	with	quick	,	galvanic	tread	—
茎	在	和	快的	,	电化学	踏	—

迈着轻快、充满活力的步伐继续前进——

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ðʌs] [ɪk'stend] ;

Your	fingers	thus	extend	;
你的	手指	因此	延长	;

你的手指就这样伸展开来；

[ðə; ði] ['ætəˌtuːdz] [kən'sɪdəd] [kweɪnt] .

The	attitude's	considered	quaint	.
这	态度	经过考虑的	古雅	.

这种态度现在看来很古怪。

” [ðə; ði] ['wɪəri] ['bɪʃəp] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt] ,

”	The	weary	Bishop	,	feeling	faint	,
”	这	厌倦	主教	,	感觉	头晕的	,

“疲惫的主教感到头晕目眩，

[rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ,

Replied	,	“	I	do	not	say	it	ain't	,
回复	,	“	我	做	不是	说	它	不是	,

回答说：“我并没有说它不是，

[bʌt; bət] - [taɪm] !

But	'	Time	!
但	-	时间	!

但是“时间！

- [maɪ] ['krɪstʃən] [frend] ! ”

'	my	Christian	friend	!	”
-	我的	基督教	朋友	!	”

“我的基督徒朋友！”

“ [wiː; wi] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [njuː] —

“	We	now	proceed	to	something	new	—
“	我们	现在	继续	到	某物	新的	—

“我们现在要开始做一些新的事情了——

[dɑːns] [æz; əz][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['lɔːrɪs] [duː; də] ,

Dance	**as**	**the**	**Paynes**	**and**	**Lauris**	**do**	**,**
舞蹈	作为	这	佩恩斯	和	劳里斯	做	,

像佩恩一家和劳里斯一家那样跳舞吧

[laɪk] [ðɪs] — [wʌn] , [tuː] — [wʌn] , [tuː] — [wʌn] , [tuː] .

Like	**this**	**—**	**one**	**,**	**two**	**—**	**one**	**,**	**two**	**—**	**one**	**,**	**two**	**.**
喜欢	这	—	一	,	二	—	一	,	二	—	一	,	二	.

像这样——一，二——一，二——一，二。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['nevə(r)] [praʊd] ,

"	**The**	**Bishop**	**,**	**never**	**proud**	**,**
"	这	主教	,	绝不	自豪的	,

主教从不骄傲，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hiːt]

But	**in**	**an**	**overwhelming**	**heat**
但	在	一个	压倒	热

但在酷热难耐的天气里

([hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] , [ai] [rɪ'piːt])

(	**His**	**name**	**was**	**Peter**	**,**	**I**	**repeat**	**)**
(	他的	姓名	曾是	彼得	,	我	重复	)

（我再说一遍，他的名字叫彼得）

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['lɔːri] [fiːt] ,

Performed	**the**	**Payne**	**and**	**Lauri**	**feat**	**,**
执行	这	佩恩	和	劳里	特技	,

表演了 Payne 和 Lauri feat，

[ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ə'laʊd] .

And	**puffed**	**his**	**thanks**	**aloud**	**.**
和	膨胀的	他的	谢谢	大声	.

他大声地表达了谢意，还吹了口气。

[ə'nʌðə(r)] [geɪm] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [plænd] —

Another	**game**	**the**	**dancer**	**planned**	**—**
其他	游戏	这	舞蹈家	计划	—

舞者还计划了另一个游戏——

“ [dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

“	**Just**	**take**	**your**	**ankle**	**in**	**your**	**hand**	**,**
"	只是	拿	你的	踝	在	你的	手	,

“你只要用手托住你的脚踝就行了，

[ænd; ənd][traɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] —

And	**try**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**if**	**you**	**can**	**stand**	**—**
和	尝试	,	我的	主	,	如果	你	能	站立	—

大人，请您试试能否站得住——

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] .

Your	**body**	**stiff**	**and**	**stark**	**.**
你的	身体	僵硬的	和	斯塔克	.

你的身体僵硬而单薄。

[ɪf] , [wen] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [siː] ,

If	**,**	**when**	**revisiting**	**your**	**see**	**,**
如果	,	什么时候	重温	你的	看	,

如果，当你重游故地时，

[juː; jʊ] [lɜːnt] [tuː; tə][hɒp][ɒn] [ʃɔː(r)] — [laɪk] [ˌem 'iː] —

You	**learnt**	**to**	**hop**	**on**	**shore**	**—**	**like**	**me**	**—**
你	学会了	到	跳	在	支撑	—	喜欢	我	—

你学会了跳上岸——就像我一样——

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [wʊd] ['straɪkɪŋ] [biː; bi] ,

The	novelty	would	striking	be	,
这	新奇	会	引人注目	是	,

这项创新之处将令人瞩目，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'trækt] [rɪ'mɑːk] . ”

And	must	attract	remark	.	”
和	必须	吸引	评论	.	”

而且一定会引人注目。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['bɪʃəp] , “ [nəʊ] ;

“	No	,	”	said	the	worthy	Bishop	,	“	no	;
“	不	,	”	说	这	值得	主教	,	“	不	;

“不，”这位德高望重的主教说，“不；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [trəʊ] ,

That	is	a	length	to	which	,	I	trow	,
那	是	一个	长度	到	哪个	,	我	扔	,

这是我投掷的长度，

[kə'ləʊniəl] ['bɪʃəp] ['kænɒt] [gəʊ] .

Colonial	Bishops	cannot	go	.
殖民	主教们	不能	去	.

殖民地主教不能去。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spres] [sə'praɪz]

You	may	express	surprise
你	可能	表达	惊喜

你可能会表示惊讶

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['bɪʃəp] [diːl] [ɪn] [praɪd] —

At	finding	Bishops	deal	in	pride	—
在	寻找	主教们	交易	在	自豪	—

发现主教们以骄傲为业——

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [trɪk] [aɪ]['evə(r)] [traɪd] ,

But	if	that	trick	I	ever	tried	,
但	如果	那	诡计	我	曾经	尝试	,

但如果我真的试过那种伎俩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

I	should	appear	undignified
我	应该	出现	有失尊严

我应该显得没有尊严

[ɪn] [rʌm] - [tiː] - - [aɪz] .

In	Rum	-	ti	-	Foozle's	eyes	.
在	朗姆酒	-	ti	-	-	眼睛	.

在朗姆·蒂·福泽尔眼中。

“ [ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɒv; əv] [rʌm] - [tiː] - [fuː]

“	The	islanders	of	Rum	-	ti	-	Foo
“	这	岛民	的	朗姆酒	-	ti	-	福

“朗蒂福岛的岛民”

[ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['kɒndʌktid] [p'ɜːsənz] , [huː]

Are	well	-	conducted	persons	,	who
是	出色地	-	实施	人	,	WHO

品行端正的人，

[ə'pruːv] [ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Approve	a	joke	as	much	as	you	,
批准	一个	开玩笑	作为	很多	作为	你	,

像你一样认可一个笑话，

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] ;
And laugh at it as such ;
和 笑 在 它 作为 这样的 ;

然后嘲笑它;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ˈbɪʃəp] [lænd] ,
But if they saw their Bishop land ,
但 如果 他们 锯 他们的 主教 土地 ,

但如果他们看到他们的主教登陆,

[hɪz; ɪz][leg] [səˈpɔːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
His leg supported in his hand ,
他的 腿 有 在 他的 手 ,

他用手托着腿,

[ðə; ði][dʒəʊk] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] —
The joke they wouldn't understand —
这 开玩笑 他们 不会 理解 —

他们听不懂的笑话——

- [twʊd] [peɪn][ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] !
' Twould pain them very much !
- 特沃德 疼痛 他们 非常 很多 !

这会让他们非常痛苦!

〞 [piː] . -
〞 p . 114
〞 p . -

第114页

[ðə; ði] [prɪˈkəʊʃəs] [ˈbeɪbi] .
THE PRECOCIOUS BABY .
这 早熟 婴儿 .

早熟的宝宝。

[ə; eɪ] [ˈveri] [truː] [teɪl]
A VERY TRUE TALE
一个 非常 真的 故事

一个非常真实的故事

([tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈwɪslɪŋ] [ˈɔɪstə(r)] . 〞)
(To be sung to the Air of the “ Whistling Oyster . 〞)
(到 是 唱 到 这 空气 的 这 “ 吹口哨 牡蛎 . 〞)

(配乐为《吹口哨的牡蛎》的曲调。)

[æn; ən] [ˈeldəli] [ˈpɜːs(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [treɪd] —
An elderly person — a prophet by trade —
一个 老年 人 — 一个 先知 经过 贸易 —

一位年长的先知——

[wɪð] [hɪz; ɪz][kwip][ænd; ənd][tɪps]
With his quips and tips
和 他的 俏皮话 和 尖端

凭借他的俏皮话和建议

[ɒn] [ˈwɪðəd] [əʊld][lɪps] ,
On withered old lips ,
在 干枯 老的 嘴唇 ,

在干裂的老唇上,

[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪd] ;
He married a young and a beautiful maid ;
他 已婚 一个 年轻的 和 一个 美丽的 女佣 ;

他娶了一位年轻貌美的女仆;

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] [bleɪd] !
The cunning old blade !
这 狡猾 老的 刀刃 !

狡猾的老刀!

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [dɪ'keɪd] ,
Though rather decayed ,
尽管 相当 腐烂的 ,

虽然有些破败，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] .
He married a beautiful , beautiful maid .
他 已婚 一个 美丽的 , 美丽的 女佣 .

他娶了一位非常非常漂亮的姑娘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][æz; əz][feə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
She was only eighteen , and as fair as could be ,
她 曾是 仅有的 十八 , 和 作为 公平的 作为 可以 是 ,

她只有十八岁，而且容貌绝美。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['temptɪŋ] [smaɪlz]
With her tempting smiles
和 她 诱人的 微笑

她那诱人的笑容

[ænd; ənd] ['meɪd(ə)nli] [waɪlz] ,
And maidenly wiles ,
和 少女 诡计 ,

还有少女的诡计，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][pɑːst]['sev(ə)nti] - [θriː] :
And he was a trifle past seventy - three :
和 他 曾是 一个 琐事 过去的 七十 - 三 :

他当时已经七十三岁多了:

[naʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
Now what she could see
现在 什么 她 可以 看

现在她能看到什么

[ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Is a puzzle to me ,
是 一个 谜 到 我 ,

这对我来说是个谜。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] — ['sev(ə)nti] - [θriː] !
In a prophet of seventy — seventy - three !
在 一个 先知 的 七十 — 七十 - 三 !

一位七十岁的先知——七十三岁!

[ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['bɪdn] ([ɔː(r)][bæd])
Of all their acquaintances bidden (or bad)
的 全部 他们的 熟人 拜登 (或者 坏的)

在他们所有熟人中，那些受邀的（或不好的）

[wɪð] [ðeə(r)] [laʊd] [haɪ] [dʒɪŋks]
With their loud high jinks
和 他们的 大声 高的 恶作剧

他们喧闹的恶作剧

[ænd; ənd] [ˌʌndə'bred] [wɪŋks] ,
And underbred winks ,
和 粗俗 眨眼 ,

还有那些不纯正的眨眼，

[nʌn] [θɔːt] [ðeid] [ə; eɪ]['fæməli][hæv; həv] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

None	thought	they'd	a	family	have	—	but	they	had	;
没有任何	想法	他们会	一个	家庭	有	—	但	他们	有	;

谁也没想过自己会拥有家庭——但他们确实拥有了;

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læd]

A	dear	little	lad
一个	亲爱的	小的	小伙子

一个可爱的小男孩

[huː] [drəʊv] - [ɪm] [hɑːf][mæd] ,

Who	drove	'	em	half	mad	,
WHO	驾驶	-	呃	一半	疯狂的	,

谁把他们逼疯了?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɒrəbli] [fɑːst]['lɪt(ə)l][kæd] .

For	he	turned	out	a	horribly	fast	little	cad	.
为了	他	转向	出去	一个	糟糕透了	快速地	小的	CAD	.

因为他变成了一个极其狡猾的小骗子。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl][baɪ] ,

For	when	he	was	born	he	astonished	all	by	,
为了	什么时候	他	曾是	出生	他	惊讶	全部	经过	,

他出生时，以某种方式令所有人惊叹不已。

[wɪð] [ðeə(r)] “ [lɔː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ”

With	their	“	Law	,	dear	me	!	”
和	他们的	“	法律	,	亲爱的	我	!	”

他们说：“法律啊，我的天哪！”

“ [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ] [siː] ?

“	Did	ever	you	see	?
“	做过	曾经	你	看	?

你见过吗?

” [id] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	He'd	a	pipe	in	his	mouth	and	a	glass	in	his	eye	,
”	他会	一个	管道	在	他的	嘴	和	一个	玻璃	在	他的	眼睛	,

他嘴里叼着烟斗，眼睛里嵌着玻璃杯。

[ə; eɪ][hæt][ɔːl] [ə'raɪ] —

A	hat	all	awry	—
一个	帽子	全部	错误	—

帽子歪了——

[æn; ən] ['ɒktəgən] [taɪ] —

An	octagon	tie	—
一个	八边形	领带	—

八角形领带——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] — ['mɪnɪtʃə(r)] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	a	miniature	—	miniature	glass	in	his	eye	.
和	一个	微型	—	微型	玻璃	在	他的	眼睛	.

还有一块微型玻璃——他眼睛里有一块微型玻璃。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [frɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ,

He	grumbled	at	wearing	a	frock	and	a	cap	,
他	咕哝	在	穿着	一个	连衣裙	和	一个	帽	,

他抱怨着不该穿连衣裙和帽子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] “ [əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] !

With	his	“	Oh	,	dear	,	oh	!
和	他的	“	哦	,	亲爱的	,	哦	!

他的“哦，亲爱的，哦!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [hæŋ] [ˌaɪ'tiː] !
" And his " Hang it !
" 和 他的 " 悬挂 它 !

还有他的"挂掉它!

- [ˌu'ɜːr] [nəʊ] !
' oo know !
- oo 知道 !

哦，知道!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [pæp] —
" And he turned up his nose at his excellent pap —
" 和 他 转向 向上 他的 鼻子 在 他的 出色的 帕普 —

"他对自己的优秀父亲嗤之以鼻——

" [maɪ] [frendz] , [ɪts] [ə; eɪ][tæp]
" My friends , it's a tap
" 我的 朋友们 , 它是 一个 轻敲

"我的朋友们，这是个水龙头

[dæt][ɪz][nɒt] [wɔrf] [ə; eɪ][ræp] .
Dat is not worf a rap .
数据 是 不是 沃夫 一个 说唱 .

Dat 不值得说唱。

" ([naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['eksələnt] [pæp] .)
" (Now this was remarkably excellent pap .)
" (现在 这 曾是 非常 出色的 帕普 .)

（这真是一篇精彩绝伦的通俗文章。）

[id] [tʃʌk] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [id] [seɪ] ,
He'd chuck his nurse under the chin , and he'd say ,
他会 查克 他的 护士 在下面 这 下巴 , 和 他会 说 ,

他会把护士的下巴抬起来，然后说：

[wɪð] [hɪz; ɪz] " [fæl] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] " — "
With his " Fal , lal , lal " — "
和 他的 " 法尔 , 拉尔 , 拉尔 " — "

带着他的"Fal, lal, lal"——

- [ˌu'ɜːr] [faɪn] [gæl] !
' Oo doosed fine gal !
- oo 剂量 美好的 女孩 !

哦，这位漂亮姑娘真是太棒了!

" [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [prɪ'kɒsəti] [drəʊv] - [ɪm] [ə'weɪ] :
" This shocking precocity drove ' em away :
" 这 令人震惊 早熟 驾驶 - 呃 离开 :

"这种惊人的早熟吓跑了他们：

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ]
" A month from to - day
" 一个 月 从 到 - 天

从今天起一个月

[ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪl] [steɪ] —
Is as long as I'll stay —
是 作为 长的 作为 患病的 停留 —

只要我愿意留下——

[ðen] [aɪ'd] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['tɒdl] [ə'weɪ] .
Then I'd wish , if you please , for to toddle away .
然后 ID 希望 , 如果 你 请 , 为了 到 蹒跚学步 离开 .

那么，如果可以的话，我希望我能蹒跚离去。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] , [hiː; hi]

"	His	father	,	a	simple	old	gentleman	,	he
"	他的	父亲	,	一个	简单的	老的	绅士	,	他

“他的父亲是一位朴实的老绅士，他

[wɪð] ['nɜːsəri] [raɪm]

With	nursery	rhyme
和	苗圃	韵

童谣

[ænd; ənd] “ [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	“	Once	on	a	time	,
和	“	一次	在	一个	时间	,

“很久很久以前，

" [wʊd] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piː] , "

"	Would	tell	him	the	story	of	“	Little	Bo	-	P	,	"
"	会	告诉	他	这	故事	的	“	小的	波	-	P	,	"

我会给他讲“小波比”的故事。

“ [səʊ] ['prɪti] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

“	So	pretty	was	she	,
"	所以	漂亮的	曾是	她	,

她真是太漂亮了，

[səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [wiː] ,

So	pretty	and	wee	,
所以	漂亮的	和	哇	,

好漂亮，好娇小，

[æz; əz] ['prɪti] , [æz; əz] ['prɪti] , [æz; əz] ['prɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] .

As	pretty	,	as	pretty	,	as	pretty	could	be	.
作为	漂亮的	,	作为	漂亮的	,	作为	漂亮的	可以	是	.

美极了，美极了，美得不能再美了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪb] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪg] [ðæt] [wʊd] ['stɑːt(ə)l][æn; ən][ɒks] ,

"	But	the	babe	,	with	a	dig	that	would	startle	an	ox	,
"	但	这	宝贝	,	和	一个	挖	那	会	惊吓	一个	牛	,

“但是，这孩子却用一种连牛都会吓一跳的语气挖苦道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布民谣(The Bab Ballads)
第4/7页

[wɪð] [hɪz; ɪz] “ - !
With his “ C'ck !
和 他的 “ - !

他的“C'ck!

[əʊ] , [maɪ] ! —
Oh , my ! —
哦 , 我的 ! —

我的天哪!

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪz] - [ˌu'ɜːr] , [faɪ] !
Go along wiz ' oo , fie !
去 沿着 巫师 - oo , 菲 !

走吧，wiz 'oo，fie!

” [wʊd] [ɪk'skleɪm] , “ [aɪm] [ə'freɪd] - [ˌu'ɜːr] [ə; eɪ] ['sɒkɪŋ] [əʊl] [fɒks] .
” Would exclaim , “ I'm afraid ' oo a socking ole fox .
” 会 惊叹 , “ 我是 害怕的 - oo 一个 袜子 奥莱 狐狸 .

会惊呼：“我害怕一只笨狐狸。”

” [naʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] ,
” Now a father it shocks ,
” 现在 一个 父亲 它 冲击 ,

“现在身为父亲，这令人震惊。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hwaitən] [hɪz; ɪz] [lɒks] ,
And it whitens his locks ,
和 它 漂白剂 他的 锁 ,

而且它还能让他的头发变白。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [beɪb] [kɔːlz] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [əʊld] [fɒks] .
When his little babe calls him a shocking old fox .
什么时候 他的 小的 宝贝 呼叫 他 一个 令人震惊 老的 狐狸 .

当他的小宝贝骂他是只令人震惊的老狐狸时。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [id] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [peə(r)]
The name of his father he'd couple and pair
这 姓名 的 他的 父亲 他会 夫妻 和 一对

他父亲的名字，他会配对和配对

([wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [bred] [lɑːf] ,
(With his ill - bred laugh ,
(和 他的 患病的 - 繁殖 笑 ,

（他发出粗鲁的笑声，

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [tʃæf; tʃɑːf])
And insolent chaff)
和 傲慢的 糠)

以及傲慢的糟粕）

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['herəʊɪnz] [reə(r)] —
With those of the nursery heroines rare —
和 那些 的 这 苗圃 女英雄们 稀有的 —

那些童谣女主角很少见——

[və'dʒɪniə][ðə; ði][feə(r)] ,
Virginia the Fair ,
弗吉尼亚州 这 公平的 ,

弗吉尼亚博览会

[ɔː(r)] [gʊd] ['goʊldən hɛr] ,
Or Good Goldenhair ,
或者 好的 金发 ,

或者，金发碧眼的好女孩

[tɪl] [ðə; ði] ['njuːsns] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [kʊd; kəd][beə(r)] .
Till the nuisance was more than a prophet could bear .
直到 这 滋扰 曾是 更多的 比 一个 先知 可以 熊 .

直到这种烦扰连先知都无法忍受。

“ [ðeəz; ðəz][dʒɪl][ænd; ənd] [waɪt] [kæt] ” ([sed] [ðə; ði][bəʊld]['lɪt(ə)l][bræt] ,
“ There's Jill and White Cat ” (said the bold little brat ,
“ 有 吉尔 和 白色的 猫 ” (说 这 大胆的 小的 小子 ,

“那是吉尔和白猫”(这个胆大的小家伙说道)，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [laʊd] , “ [hɑː] , [hɑː] ! ”) “
With his loud , “ Ha , ha ! ”) “
和 他的 大声 , “ 哈 , 哈 ! ”) “

他大声地“哈哈！”

- [ˌu'ɜːr][slaɪ]['ɪk(ə)l] [pɑː] !
' Oo sly ickle Pa !
- oo 狡猾 小黄瓜 宾夕法尼亚州 !

哦，狡猾的小爸爸!

[wɪz] - [ˌu'ɜːr] ['bjuːti] , [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [ænd; ənd] - [ˌu'ɜːr]['mɪsɪz] . [dʒæk][spræt] !
Wiz ' oo Beauty , Bo - Peep , and ' oo Mrs . Jack Sprat !
巫师 - oo 美丽 , 波 - 窥视 , 和 - oo 太太 . 杰克 鲱鱼 !

Wiz 'oo Beauty、Bo-Peep 和 'oo Mrs. Jack Sprat!

[aɪv] ['nəʊtɪst] - [ˌu'ɜːr][pæt]
I've noticed ' oo pat
我已经 注意到 - oo 拍

我注意到“oo pat”

[maɪ] ['prɪti] [waɪt] [kæt] —
My pretty White Cat —
我的 漂亮的 白色的 猫 —

我漂亮的白猫——

[ai] [sɪŋk] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [dæt] !
I sink dear mamma ought to know about dat !
我 下沉 亲爱的 妈妈 应该 到 知道 关于 数据 !

我觉得我亲爱的妈妈应该知道这件事!

” [hiː; hi] ['ɜːli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [waɪv] ,
” He early determined to marry and wive ,
” 他 早期的 决定 到 结婚 和 妻子 ,

他很早就决定要结婚生子，

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs]
For better or worse
为了 更好的 或者 更糟

无论好坏

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldəli] [nɜːs] —
With his elderly nurse —
和 他的 老年 护士 —

和他的老护士——

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [kən'traɪv] :

Which	the	poor	little	boy	didn't	live	to	contrive	:
哪个	这	贫穷的	小的	男生	没有	居住	到	精心策划	:

可怜的小男孩没能活着策划出这一切:

[hɪz; ɪz] [hɑ:θ] ['dɪd(ə)nt] [θraɪv] —

His	hearth	didn't	thrive	—
他的	炉	没有	蓬勃发展	—

他的炉火并不旺盛——

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['laɪv] ,

No	longer	alive	,
不	更长	活	,

已去世

[hi:; hi][daɪd][æn; ən] [ɪn'fi:bld] [əʊld]['dəʊtəd][æt; ət][faɪv] !

He	died	an	enfeebled	old	dotard	at	five	!
他	死亡	一个	虚弱的	老的	老糊涂	在	五	!

他五岁时就去世了，当时他已经是个虚弱的老糊涂了!

['mɒrəl] .

MORAL	.
道德	.

道德。

[naʊ] , ['eldəli] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] [kru:] ,

Now	,	elderly	men	of	the	bachelor	crew	,
现在	,	老年	男人	的	这	学士	全体人员	,

现在，单身汉群体中的老年男性们，

[wɪð] ['rɪŋkld] [həʊz]

With	wrinkled	hose
和	皱	软管

皱巴巴的软管

[ænd; ənd]['spektək(ə)ld] [nəʊz] ,

And	spectacled	nose	,
和	戴眼镜的	鼻子	,

还有那戴着眼镜的鼻子，

[dəʊnt] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] — [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [tru:]

Don't	marry	at	all	—	you	may	take	it	as	true
不	结婚	在	全部	—	你	可能	拿	它	作为	真的

千万别结婚——你可能会觉得这是真的

[ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][du:; də]

If	ever	you	do
如果	曾经	你	做

如果你真的这么做了

[ðə; ði] [step] [ju:; jʊ] [wɪl] [ru:] ,

The	step	you	will	rue	,
这	步	你	将要	后悔	,

你会后悔的一步，

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['beib] [wɪl] [bi:; bi] ['eldəli] — ['eldəli] [tu:] .

For	your	babes	will	be	elderly	—	elderly	too	.
为了	你的	宝贝们	将要	是	老年	—	老年	也	.

因为你的孩子也会变老——也会变老。

[pi:] . -

p	.	122
p	.	-

[tuː; tə]
TO **PHŒBE**
到 菲比

致菲比

“ ['dʒent(ə)l] , ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
“ Gentle , modest little flower ,
” 温和的 , 谦虚的 小的 花 ,

“温柔、谦逊的小花，

[swiːt] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Sweet epitome of May ,
甜的 缩影 的 可能 ,

五月的甜蜜缩影

[lʌv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Love me but for half an hour ,
爱 我 但 为了 一半 一个 小时 ,

爱我，但只爱半个小时。

[lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [feɪ] .
Love me , love me , little fay .
爱 我 , 爱 我 , 小的 仙女 .

爱我，爱我，小仙女。

” ['sentənsɪz] [səʊ] ['fɪəsli] ['fleɪmɪŋ]
“ Sentences so fiercely flaming
” 句子 所以 激烈地 炽盛

“句子如此激烈地燃烧”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['taɪni] [ʃel] - [laɪk][ɪə(r)] ,
In your tiny shell - like ear ,
在 你的 微小的 壳 - 喜欢 耳朵 ,

在你那小小的、像贝壳一样的耳朵里，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ik'skleim]
I should always be exclaiming
我 应该 总是 是 惊呼

我应该总是惊叹不已

[ɪf] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
If I loved you , Phœbe dear .
如果 我 喜爱 你 , 菲比 亲爱的 .

如果我爱你，亲爱的菲比。

“ [smaɪlz] [ðæt] [θrɪl] [frɒm; frəm] ['eni] ['dɪstəns]
“ Smiles that thrill from any distance
” 微笑 那 刺激 从 任何 距离

“远距离也能感受到那令人心动的笑容”

[ʃed] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [sɪŋ] !
Shed upon me while I sing !
棚 之上 我 尽管 我 唱歌 !

在我歌唱时，请将光芒洒向我!

[pliːz] ['ɛk'stætɪˌsaɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
Please ecstaticize existence ,
请 欣喜若狂 存在 ,

请尽情享受存在，

[lʌv] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [ðaʊ] ['feəri] [θɪŋ] !
Love me , oh , thou fairy thing !
爱 我 , 哦 , 你 仙女 事物 !

爱我吧，你这仙女般的小精灵!

" [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] , ['aʊtpɔːrɪŋ] ['sædli]
" Words like these , outpouring sadly
" 字 喜欢 这些 , 倾泻 令人遗憾的是

“像这样的话语，令人悲伤地倾泻而出……”

[jʊd] [pə'petʃuəli] [hɪə(r)] ,
You'd perpetually hear ,
你会 永恒地 听到 ,

你会不断听到这样的话：

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['fɒndli] , ['mædli] ; —
If I loved you fondly , madly ; —
如果 我 喜爱 你 深情地 , 疯狂地 ; —

如果我深深地、疯狂地爱着你；——

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] , [dɪə(r)] .
But I do not , Phœbe dear .
但 我 做 不是 , 菲比 亲爱的 .

但我没有，亲爱的菲比。

[piː] . -
p . 125
p . -

第125页

[beɪnz] [kə'ruː] , ['dʒentlmən]
BAINES CAREW , GENTLEMAN
贝恩斯 卡鲁 , 绅士

贝恩斯·卡鲁，先生

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ə'tɜːniz]
Of all the good attorneys
的 全部 这 好的 律师

在所有优秀的律师中

[huː]
who
WHO

WHO

[hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)] [nems] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][rəʊl] ,
Have placed their names upon the roll ,
有 放置 他们的 姓名 之上 这 卷 ,

已将姓名登记在册。

[bʌt; bət] [fjuː] [kʊd; kəd]['iːkwəl] [beɪnz] [kə'ruː]
But few could equal Baines Carew
但 很少 可以 平等的 贝恩斯 卡鲁

但能与贝恩斯·卡鲁相提并论的人寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [səʊl] .
For tender - heartedness and soul .
为了 投标 - 真心 和 灵魂 .

为了温柔的心和灵魂。

[hwənː'er] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ]
Whene'er he heard a tale of woe
无论何时 他 听到 一个 故事 的 悲哀

每当他听到悲惨的故事，

[frɒm; frəm]['klaɪənt][ə; eɪ][ɔː(r)]['klaɪənt][biː] ,
From client A or client B ,
从 客户 一个 或者 客户 B ,

来自客户A或客户B，

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [səʊ]
His **grief** **would** **overcome** **him** **so**
他的 悲伤 会 克服 他 所以

他的悲痛会彻底击垮他。

[id] [skeəs] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiː] .
He'd **scarce** **have** **strength** **to** **take** **his** **fee** **.**
他会 稀少 有 力量 到 拿 他的 费用 .

他几乎没有力气收取报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,
It **laid** **him** **up** **for** **many** **days** **,**
它 铺设 他 向上 为了 许多 天 ,

他卧床多日。

[wen] ['djuːti] [led] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'streɪn] ,
When **duty** **led** **him** **to** **distrain** **,**
什么时候 责任 引领 他 到 剥夺 ,

当职责驱使他进行扣押时，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [rɪts] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ,
And **serving** **writs** **,** **although** **it** **pays** **,**
和 服务 令状 , 虽然 它 支付 ,

送达传票虽然有利可图，

[geɪv] [hɪm] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
Gave **him** **excruciating** **pain** **.**
给予 他 痛苦不堪 疼痛 .

让他承受了剧烈的痛苦。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [kɒsts] , [di'strein] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,
He **made** **out** **costs** **,** **distrained** **for** **rent** **,**
他 制成 出去 成本 , 扣押 为了 租 ,

他计算了各项费用，包括因租金而被扣押的款项。

[fɔː'kləuz] [ænd; ənd] [suːd] , [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪ] —
Foreclosed **and** **sued** **,** **with** **moistened** **eye** **—**
被取消赎回权 和 被起诉 , 和 湿润 眼睛 —

被取消抵押赎回权并遭到起诉，眼眶湿润——

[nəʊ] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent]
No **bill** **of** **costs** **could** **represent**
不 账单 的 成本 可以 代表

任何费用清单都不能代表

[ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
The **value** **of** **such** **sympathy** **.**
这 价值 的 这样的 同情 .

这种同情心的价值。

[nəʊ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [kæn; kən] [ə'prɒksɪmət]
No **charges** **can** **approximate**
不 收费 能 近似

无法估算任何费用

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wəʊ] ; —
The **worth** **of** **sympathy** **with** **woe** **;** **—**
这 值得 的 同情 和 悲哀 ; —

对苦难的同情有多么重要；——

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt]
Although **I** **think** **I** **ought** **to** **state**
虽然 我 思考 我 应该 到 状态

虽然我觉得我应该声明

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] .

He	did	his	best	to	make	them	so	.
他	做过	他的	最好的	到	制作	他们	所以	.

他尽力促成此事。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['klaɪənts] [huː]

Of	all	the	many	clients	who
的	全部	这	许多	客户	WHO

在众多客户中

[hæd; həd] ['mʌstə] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [flæg] ,

Had	mustered	round	his	legal	flag	,
有	集结	圆形的	他的	合法的	旗帜	,

他已将自己合法的旗帜聚集在他周围，

[nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['klaɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː]

No	single	client	of	the	crew
不	单身的	客户	的	这	全体人员

船员没有一个客户

[wɒz; wəz] [hɑːf] [səʊ] [dɪə(r)] [æz; əz] ['kæptɪn] [bæg] .

Was	half	so	dear	as	Captain	Bagg	.
曾是	一半	所以	亲爱的	作为	队长	巴格	.

和巴格船长一样可爱。

[naʊ] , ['kæptɪn] [bæg] [hæd; həd] [baʊd] [hɪm] [tuː; tə]

Now	,	Captain	Bagg	had	bowed	him	to
现在	,	队长	巴格	有	鞠躬	他	到

现在，巴格船长已经向他鞠躬了。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [jəʊk] —

A	heavy	matrimonial	yoke	—
一个	重的	婚姻	轭	—

沉重的婚姻枷锁——

[hɪz; ɪz] ['waɪfi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [fɔːlts] [ə; eɪ] [fjuː] —

His	wifey	had	of	faults	a	few	—
他的	老婆	有	的	故障	一个	很少	—

他的妻子有一些缺点——

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

She	never	could	resist	a	joke	.
她	绝不	可以	抵抗	一个	开玩笑	.

她总是忍不住开玩笑。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃæf; tʃɑːf] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['miːkli] [bɔː(r)] ,

Her	chaff	at	first	he	meekly	bore	,
她	糠	在	第一的	他	温顺地	钻孔	,

起初，她那些尖酸刻薄的言论，他默默忍受着。

[tɪl] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

Till	unendurable	it	grew	.
直到	难以忍受	它	生长	.

直到它发展到令人无法忍受的地步。

“ [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sɔː(r)]

“	To	stop	this	persecution	sore
“	到	停止	这	迫害	疮

“为了阻止这种迫害的蔓延

[aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] [frend] [kə'ruː] .

I	will	consult	my	friend	Carew	.
我	将要	咨询	我的	朋友	卡鲁	.

我会咨询我的朋友卡鲁。

“ [ænd; ənd] [wen] [kə'ruːz] [əd'vaɪs] [aɪv] [gɒt] ,
“ And when Carew's advice I've got ,
” 和 什么时候 卡鲁的 建议 我已经 得到 ,

“而当我得到卡鲁的建议时，

[dɪ'vɔːs] [ə; eɪ] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] .
Divorce a mensâ I shall try .
离婚 一个 - 我 将 尝试 .

离婚，我会尝试。

” ([ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] — [nɒt]
” (A legal separation — not
” (一个 合法的 分离 — 不是

”(合法分居——并非)

[ə; eɪ]['vɪŋkjʊloʊ] - .)
A vinculo conjugii .)
一个 vinculo - .)

结合连线。)

“ [əʊ] , [beɪnz] [kə'ruː] , [maɪ] [wəʊ] [aɪv] [kept]
“ Oh , Baines Carew , my woe I've kept
” 哦 , 贝恩斯 卡鲁 , 我的 悲哀 我已经 保留

“哦，贝恩斯·卡鲁，我一直怀着我的悲伤。”

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌhɪðə'tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ” —
A secret hitherto , you know ; ” —
一个 秘密 迄今为止 , 你 知道 ; ” —

你知道，这是个秘密;”——

([ænd; ənd] [beɪnz] [kə'ruː] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [hiː; hi] [wept]
(And Baines Carew , Esquire , he wept
(和 贝恩斯 卡鲁 , 《时尚先生》 , 他 哭泣

(贝恩斯·卡鲁先生哭了)

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [bæg] [hæd; həd] ['eni] [wəʊ] .)
To hear that Bagg had any woe .)
到 听到 那 巴格 有 任何 悲哀 .)

听说巴格先生有什么烦心事。)

“ [maɪ] [keɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [sæd] .
“ My case , indeed , is passing sad .
” 我的 案件 , 的确 , 是 通过 伤心 .

“我的情况确实令人悲哀。”

[maɪ] [waɪf] — [huːm] [aɪ] [kən'sɪdəd] [truː] —
My wife — whom I considered true —
我的 妻子 — 谁 我 经过考虑的 真的 —

我的妻子——我一直认为她很忠诚——

[wɪð] ['bruːt(ə)l] [kən'dʌkt] [draɪvz] [ˌem 'iː][mæd] . ”
With brutal conduct drives me mad . ”
和 野蛮 执行 驱动 我 疯狂的 . ”

残暴的行为让我发疯。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] , ” [sed] [beɪnz] [kə'ruː] .
“ I am appalled , ” said Baines Carew .
” 我 是 震惊 , ” 说 贝恩斯 卡鲁 .

“我感到震惊，”贝恩斯·卡鲁说道。

“ [wɒt] ! [saʊnd] [ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [nel]
“ What ! sound the matrimonial knell
” 什么 ! 声音 这 婚姻 丧钟

“什么！敲响婚姻的丧钟！”

[ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] !
Of worthy people such as these !
的 值得 人们 这样的 作为 这些 !

都是像这样值得尊敬的人!

[waɪ] [wɒz; wəz][ai][æn; ən] [ə'tɜːni] ?
Why was I an attorney ?
为什么 曾是 我 一个 律师 ?

我为什么会成为一名律师?

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

[gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [pliːz] . ”
Go on to the sævitia , please . ”
去 在 到 这 - , 请 . ”

请继续前往sævitia。”

“ [də'mestɪk] [blɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [maɪ] [beɪn] , —
“ Domestic bliss has proved my bane , —
“ 国内的 极乐 有 已证实 我的 祸根 , —

“家庭的幸福反而成了我的祸根，——

[ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [keɪs] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] ,
A harder case you never heard ,
一个 更难 案件 你 绝不 听到 ,

你从未听说过的更棘手的案例

[maɪ] [waɪf] ([ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] [seɪn])
My wife (in other matters sane)
我的 妻子 (在 其他 事情 理智)

我的妻子（在其他方面都很理智）

['prɪtendz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['dɪki] [bɜːd] !
Pretends that I'm a Dicky bird !
假装 那 我是 一个 微弱 鸟 !

假装我是只迪基鸟!

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪŋ] , - [tuː] - [wɪt] , [tuː] - [wiː] !
“ She makes me sing , ' Too - whit , too - wee !
“ 她 制作 我 唱歌 , - 也 - 白色 , 也 - 哇 !

“她让我唱，'Too-wit，too-wee!

- [ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [stɪk] ,
' And stand upon a rounded stick ,
- 和 站立 之上 一个 圆润 戳 ,

“站在一根圆棍上，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌintrə'djuːsɪs] [ˌem 'iː]
And always introduces me
和 总是 介绍 我

而且总是介绍我认识我。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz] - ['prɪti] [dɪk] - ! ”
To every one as ' Pretty Dick ' ! ”
到 每一个 一 作为 - 漂亮的 迪克 - ! ”

致所有“漂亮迪克”!

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['wiːpɪŋ] [beɪnz] [kə'ruː] ,
“ Oh , dear , ” said weeping Baines Carew ,
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 哭泣 贝恩斯 卡鲁 ,

“哦，天哪，”贝恩斯·卡鲁哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['daɪərɪst] [keɪs] [ai] [nəʊ] . ”
“ This is the direst case I know . ”
“ 这 是 这 最直接 案件 我 知道 . ”

“这是我所知的最危急的案例。”

“ [aɪm] [griːvd] , ” [sed] [bæg] , “ [æt; ət] [pein] [juː; jʊ] —
“ I'm grieved , ” said Bagg , “ at paining you —
“ 我是 伤心 , ” 说 巴格 , “ 在 绘画 你 —

“我很遗憾，”巴格说，“伤害了你——”

[tuː; tə] [kɒb] [ænd; ənd] - [aɪl] [gəʊ] —
To Cobb and Poltherthwaite I'll go —
到 科布 和 - 患病的 去 —

我要去科布和波尔瑟斯韦特——

“ [tuː; tə] [kɑːbz] [kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪə(r)] ,
“ To Cobb's cold , calculating ear ,
“ 到 科布的 寒冷的 , 计算 耳朵 ,

“在科布冷酷、精于算计的耳中，

[maɪ] ['gruːsəm] ['sɒrəʊz] [aɪl] [ɪm'pɑːt] ” —
My gruesome sorrows I'll impart ” —
我的 令人毛骨悚然 悲伤 患病的 传授 ” —

我将倾诉我惨痛的悲伤”——

“ [nəʊ] ; [stɒp] , ” [sed] [beɪnz] , “ [aɪl] [draɪ][maɪ][teə(r); tɪə] ,
“ No ; stop , ” said Baines , “ I'll dry my tear ,
“ 不 ; 停止 , ” 说 贝恩斯 , “ 患病的 干燥 我的 撕 ,

“不，停下，”贝恩斯说，“我去擦干眼泪。”

[ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] . ”
And steel my sympathetic heart . ”
和 钢 我的 交感神经 心 . ”

并克制住我那颗同情的心。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] ,
“ She makes me perch upon a tree ,
“ 她 制作 我 栖息 之上 一个 树 ,

她让我栖息在树上，

[rɪ'wɔːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] - ['swiːtɪ] — [naɪs] !
Rewarding me with ' Sweety — nice !
有回报 我 和 - 糖果 — 好的 !

奖励我“甜心——真棒！”

- [ænd; ənd] ['θretnz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌem 'iː]
' And threatens to exhibit me
- 和 威胁 到 展览 我

“并威胁要将我展出。”

[wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [pə'fɔːmɪŋ] [maɪs] . ”
With four or five performing mice . ”
和 四 或者 五 表演 小鼠 . ”

有四五只实验鼠。”

“ [rɪ'streɪn] [maɪ] [tɪəz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
“ Restrain my tears I wish I could
“ 抑制 我的 眼泪 我 希望 我 可以

“我多么希望我能忍住眼泪。”

” ([sed] [beɪnz]) , “ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
” (Said Baines) , “ I don't know what to do .
” (说 贝恩斯) , “ 我 不 知道 什么 到 做 .

（贝恩斯说）“我不知道该怎么办。”

" [sed] ['kæptɪn] [bæg] , " [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] . "
" Said Captain Bagg , " You're very good . "
" 说 队长 巴格 , " 你是 非常 好的 . "

巴格船长说："你很棒。"

" [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [beɪnz] [kə'ruː] .
" Oh , not at all , " said Baines Carew .
" 哦 , 不是 在 全部 , " 说 贝恩斯 卡鲁 .

"哦，完全不是，"贝恩斯·卡鲁说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] , " [sed] [bæg] ;
" She makes me fire a gun , " said Bagg ;
" 她 制作 我 火 一个 枪 , " 说 巴格 ;

"她让我开枪，"巴格说；

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [wɜːd] ,
" And , at a preconcerted word ,
" 和 , 在 一个 预先演奏 单词 ,

"然后，随着事先商定好的一句话，

[klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flæg] ,
Climb up a ladder with a flag ,
爬 向上 一个 梯子 和 一个 旗帜 ,

爬上梯子，举着旗子。

[laɪk] ['eni] [striːt] [pə'fɔːmɪŋ] [bɜːd] .
Like any street performing bird .
喜欢 任何 街道 表演 鸟 .

就像任何一只街头表演的鸟一样。

" [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [maɪ] [wei] —
" She places sugar in my way —
" 她 地方 糖 在 我的 方式 —

她在我面前放糖——

[ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - [swiːt] !
In public places calls me ' Sweet !
在 民众 地方 呼叫 我 - 甜的 !

在公共场合叫我"甜心！"

- [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['graʊnsl] ['evri] [deɪ] ,
' She gives me groundsel every day ,
- 她 给予 我 千里光 每一个 天 ,

她每天都给我千里光，

[ænd; ənd] [hɑːd] [kə'neəri] - [siːd] [tuː; tə] [iːt] . "
And hard canary - seed to eat . "
和 难的 金丝雀 - 种子 到 吃 . "

还有难以下咽的金丝雀种子。

" [əʊ] , [wəʊ] !
" Oh , woe !
" 哦 , 悲哀 !

"哦，悲哀！

[əʊ] , [sæd] !
oh , sad !
哦 , 伤心 !

哦，真可惜！

[əʊ] , ['daɪə(r)] [tuː; tə] [tel] !
oh , dire to tell !
哦 , 可怕的 到 告诉 !

哦，真是可怕！

〞 ([sed] [beɪnz]) .
〞 (Said Baines) .
〞 (说 贝恩斯) .

〞(贝恩斯说道)。

“ [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɒp] .
“ Be good enough to stop .
〞 是 好的 足够的 到 停止 .

要有克制力，懂得适可而止。

〞 [ænd; ənd] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ,
〞 And senseless on the floor he fell ,
〞 和 无意义的 在 这 地面 他 跌倒 ,

“然后他昏倒在地，毫无知觉。”

[wɪð] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [flɒp] !
With unpremeditated flop !
和 无预谋的 失败 !

毫无预谋的失败!

[sed] ['kæptɪn] [bæg] , “ [wel] , ['riːəli] [aɪ]
Said Captain Bagg , “ Well , really I
说 队长 巴格 , 〞 出色地 , 真的 我

巴格船长说：“嗯，其实……”

[ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [juː; jʊ] [səʊ] .
Am grieved to think it pains you so .
是 伤心 到 思考 它 疼痛 你 所以 .

想到这件事让你如此痛苦，我感到很难过。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ;
I thank you for your sympathy ;
我 感谢 你 为了 你的 同情 ;

谢谢你的同情;

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [kʌm] — [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
But , hang it ! — come — I say , you know !
但 , 悬挂 它 ! — 来 — 我 说 , 你 知道 !

但是，算了！——来吧——我说，你知道的!

〞 [bʌt; bət] [beɪnz] [leɪ] [flæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
〞 But Baines lay flat upon the floor ,
〞 但 贝恩斯 躺 平坦的 之上 这 地面 ,

但贝恩斯却平躺在地板上，

[kənˈvʌls] [wɪð] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌes əʊ 'biː] ; —
Convulsed with sympathetic sob ; —
抽搐 和 交感神经 哭泣 ; —

因同情而抽泣不止；——

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɔdl] [ɒf] [nekst] [dɔː(r)] ,
The Captain toddled off next door ,
这 队长 蹒跚学步 离开 下一个 门 ,

船长蹒跚地走到隔壁去了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kɒb] .
And gave the case to Mr . Cobb .
和 给予 这 案件 到 先生 . 科布 .

然后把案子交给了科布先生。

[piː] . -
p . 131
p . -

['tɒməs] ['wɪntər'bɑːtəm] [hæns]
THOMAS WINTERBOTTOM HANCE
托马斯 温特伯顿 汉斯

托马斯·温特伯顿·汉斯

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [feə(r)]
In all the towns and cities fair
在 全部 这 城镇 和 城市 公平的

在所有城镇和城市里

[ɒn] ['meri] ['ɪŋgləndz] [brɔːd] [ɪk'spæns] ,
On Merry England's broad expanse ,
在 欢乐 英格兰的 广阔 广阔 ,

在英格兰广阔的土地上，

[nəʊ] ['sɔːdzmən] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)]
No swordsman ever could compare
不 剑客 曾经 可以 比较

没有哪个剑客能与之匹敌。

[wɪð] ['tɒməs] ['wɪntər'bɑːtəm] [hæns] .
With Thomas Winterbottom Hance .
和 托马斯 温特伯顿 汉斯 .

与托马斯·温特伯顿·汉斯合作。

[ðə; ði] ['dɔːntləs] [læd] [kʊd; kəd] ['feəli] [hjuː]
The dauntless lad could fairly hew
这 无畏 小伙子 可以 相当 槎

这个无畏的小伙子几乎可以砍伐树木

[ə; eɪ] ['sɪlkən] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [tweɪn] ,
A silken handkerchief in twain ,
一个 丝 手帕 在 马克·吐温 ,

两条丝绸手帕，

[dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [tuː] —
Divide a leg of mutton too —
划分 一个 腿 的 羊肉 也 —

也把羊腿分一下——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'həʊlsəm] [streɪn] .
And this without unwholesome strain .
和 这 没有 不健康的 拉紧 .

而且这一切都没有造成不健康的压力。

[ɒn] [həʊl] [hɑːf] - [ʃiːp] , [wɪð] ['kʌnɪŋ] [trɪk] ,
On whole half - sheep , with cunning trick ,
在 所有的 一半 - 羊 , 和 狡猾 诡计 ,

用狡猾的计谋，在整只半羊身上

[hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] ['sʌmtaɪmz] [id] [ɪm'plɔɪ] —
His sabre sometimes he'd employ —
他的 军刀 有时 他会 采用 —

他有时会使用他的佩剑——

[nəʊ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [liːd] , [haʊ'evə(r)] [θɪk] ,
No bar of lead , however thick ,
不 酒吧 的 带领 , 然而 厚的 ,

任何铅条，无论多么粗，

[hæd; həd] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [bɔɪ] .
Had terrors for the stalwart boy .
有 恐怖 为了 这 坚定的 男生 .

令这位坚强的男孩感到恐惧。

[æt; ət]['dəʊvə(r)] ['deɪli] [id] [prɪ'peə(r)]
At **Dover** **daily** **he'd** **prepare**
在 多佛 日常的 他会 准备

在多佛，他每天都会准备

[tuː; tə] [hjuː] [ænd; ənd] [slæʃ] , [bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] —
To **hew** **and** **slash** **,** **behind** **,** **before** **—**
到 槎 和 削减 , 在后面 , 前 —

砍伐和劈砍，在后面，在前面——

[wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [mə'sjɜː] [pjeə] ,
Which **aggravated** **Monsieur** **Pierre** **,**
哪个 加重 先生 皮埃尔 ,

这激怒了皮埃尔先生。

[huː] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæleɪ] [ʃɔː(r)] .
Who **watched** **him** **from** **the** **Calais** **shore** **.**
WHO 观看 他 从 这 加莱 支撑 .

谁在加莱海岸边注视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [gʊd] [pjeə] [tuː; tə][sweə(r)][ænd; ənd] [dɑːns] ,
It **caused** **good** **Pierre** **to** **swear** **and** **dance** **,**
它 导致 好的 皮埃尔 到 发誓 和 舞蹈 ,

这让善良的皮埃尔又骂又跳。

[ðə; ði] [saɪt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪm][səʊ] ;
The **sight** **annoyed** **and** **vexed** **him** **so** **;**
这 视线 恼怒 和 烦恼 他 所以 ;

眼前的景象让他感到十分恼怒和烦躁;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn] [frɑːns] —
He **was** **the** **bravest** **man** **in** **France** **—**
他 曾是 这 最勇敢的 男人 在 法国 —

他是法国最勇敢的人——

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
He **said** **so** **,** **and** **he** **ought** **to** **know** **.**
他 说 所以 , 和 他 应该 到 知道 .

他说了这话，他应该知道才对。

“ [rə'gɑːrdeɪ] [dɒŋk] , [ˌsiː 'iː][koʊ'ʃɑːn][grəus] —
“ **Regardez** **donc** **,** **ce** **cochon** **gros** **—**
“ 雷吉兹 唐克 , ce 猪 gros —

“再见，Donc，ce cochon gros——

[ˌsiː 'iː] !
Ce **polisson** **!**
塞 波利松 !

Ce polisson!

[əʊ] , - [blɜː] !
Oh **,** **sacré** **bleu** **!**
哦 , - 蓝色 !

哦，我的天哪!

[sʌn] ['seɪbə(r)] , [sʌn] [plɑːm] , [et][ˌɛsˌiː'ɛs]['ʒigəu, 'dʒigət]
Son **sabre** **,** **son** **plomb** **,** **et** **ses** **gigots**
儿子 军刀 , 儿子 铅垂线 , 等 ses 羊腿

儿子军刀，儿子笨拙，等等

[kɔm] ['sɛlə] - , ['enfɪn] , [məʊn] [djuː] !
Comme **cela** **m'ennuye** **,** **enfin** **,** **mon** **Dieu** **!**
comme 塞拉 - , 结束 , 星期一 上帝 !

Comme cela m'ennuye，enfin，mon Dieu!

“ [ɪl] [seɪt] [ˌkju: ju: 'i:] [lez] ['fu:lɑ:(d)] [di:] [swɑ:]
“ Il sait que les foulards de soie
“ il 赛特 que 莱斯 方巾 德 大豆

“我说这是社会的福拉兹

[gɪv] [nəʊ] [ri'tælieit] [wæk] —
Give no retaliating whack —
给 不 报复 猛击 —

不要还击——

[lez] ['ʒigəu, 'dʒigət] [mɔ:t] [nɑ:nt] [pɑ:z] [di:] [kwɑ:] —
Les gigots morts n'ont pas de quoi —
莱斯 羊腿 死亡 不 帕斯 德 quoi —

Les gigots morts n'ont pas de quoi——

[ˌel'i:] [plɑ:m] [doʊnt] ['evə(r)] [hɪt] [ju:; jʊ] [bæk] .
Le plomb don't ever hit you back .
乐 铅垂线 不 曾经 打 你 后退 .

铅球永远不会反击你。

” [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['hedstrɒŋ] [læd]
” But every day the headstrong lad
” 但 每一个 天 这 固执己见 小伙子

但每天，这个固执的小伙子

[kʌt] [li:d] [ænd; ənd] ['mʌtn] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ;
Cut lead and mutton more and more ;
切 带领 和 羊肉 更多的 和 更多的 ;

砍伐铅和羊肉的量越来越多；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pjeə] , [hɑ:f] [mæd] ,
And every day poor Pierre , half mad ,
和 每一个 天 贫穷的 皮埃尔 , 一半 疯狂的 ,

可怜的皮埃尔每天都处于半疯状态，

[ʃri:k] [laʊd] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:(r)] .
Shrieked loud defiance from his shore .
尖叫 大声 蔑视 从 他的 支撑 .

他在岸边发出响亮的反抗呐喊。

[hæns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] ,
Hance had a mother , poor and old ,
汉斯 有 一个 母亲 , 贫穷的 和 老的 ,

汉斯有一个贫穷年迈的母亲，

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['hɑ:mləs] ['vɪlɪdʒ] [deɪm] ,
A simple , harmless village dame ,
一个 简单的 , 无害 村庄 贵妇人 ,

一位淳朴无害的村妇，

[hu:] [krəʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [təʊld]
Who crowed and clapped as people told
WHO 人群 和 鼓掌 作为 人们 讲述

当人们讲述故事时，谁会欢呼鼓掌呢?

[ɒv; əv] ['wɪntər'bɑ:təmz] ['raɪzɪŋ] [feɪm] .
Of Winterbottom's rising fame .
的 温特伯顿的 上升 名声 .

温特伯顿声名鹊起。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [bi:; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt]
She said , “ I'll be upon the spot
她 说 , “ 患病的 是 之上 这 点

她说：“我马上就到。”

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tɑːmiz] ['seɪbə(r)] - [pleɪ] ;

To	see	my	Tommy's	sabre	-	play	;
到	看	我的	汤米的	军刀	-	玩	;

去看我汤米的佩剑表演;

〃 [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['liːfi] [kɒt] ,

〃	And	so	she	left	her	leafy	cot	,
〃	和	所以	她	左边	她	绿叶	婴儿床	,

于是她离开了她那绿叶掩映的小屋。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['dəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

And	walked	to	Dover	in	a	day	.
和	步行	到	多佛	在	一个	天	.

一天之内步行到达多佛。

[pjeə] [hæd; həd][ə; eɪ] [dəʊt] ['mʌðə(r)] , [huː]

Pierre	had	a	doating	mother	,	who
皮埃尔	有	一个	沉迷	母亲	,	WHO

皮埃尔有一个溺爱他的母亲,

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt][reɪdʒ] ;

Had	heard	of	his	defiant	rage	;
有	听到	的	他的	桀骜不驯	愤怒	;

曾听闻他桀骜不驯的愤怒;

[hɪz; ɪz][mɑː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['naɪnti] - [tuː] ,

His	Ma	was	nearly	ninety	-	two	,
他的	马	曾是	几乎	九十	-	二	,

他母亲快九十二岁了,

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['dresi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

And	rather	dressy	for	her	age	.
和	相当	盛装	为了	她	年龄	.

以她的年龄来说,穿着相当正式。

[æt; ət] [hænsəz] [' duː ɪŋz] ['evri] [mɔːn] ,

At	Hance's	doings	every	morn	,
在	汉斯的	行为	每一个	早晨	,

每天早上汉斯都在做什么,

[wɪð] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kraɪd] ;

With	sheer	delight	his	mother	cried	;
和	透明	喜	他的	母亲	哭	;

他的母亲喜极而泣;

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [piː'ɛrz] [kən'temptʃuəs] [skɔːn]

And	Monsieur	Pierre's	contemptuous	scorn
和	先生	皮埃尔的	轻蔑的	轻蔑

以及皮埃尔先生的轻蔑和蔑视

[fɪld] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [wɪð] ['prɒpə(r)] [praɪd] .

Filled	his	mamma	with	proper	pride	.
已填	他的	妈妈	和	恰当的	自豪	.

他让妈妈感到无比自豪。

[bʌt; bət] [hænsəz] [p'aʊəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] —

But	Hance's	powers	began	to	fail	—
但	汉斯的	权力	开始	到	失败	—

但汉斯的力量开始衰退——

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] —

His	constitution	was	not	strong	—
他的	宪法	曾是	不是	强的	—

他体质虚弱——

[ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [heɪl] ,

And	Pierre	,	who	once	was	stout	and	hale	,
和	皮埃尔	,	WHO	一次	曾是	肥硕	和	哈尔	,

而皮埃尔，曾经体格健壮，身体健康，

[gruː] [θɪn] [frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Grew	thin	from	shouting	all	day	long	.
成长	薄的	从	喊叫	全部	天	长的	.

因为整天喊叫，瘦了很多。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [sɔː] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ,

Their	mothers	saw	them	pale	and	wan	,
他们的	母亲们	锯	他们	苍白	和	万	,

他们的母亲看到他们脸色苍白憔悴。

[mə'tɜːn(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [tɔː(r)] [iːtʃ] [brest] ,

Maternal	anguish	tore	each	breast	,
母体	痛苦	撕裂	每个	胸部	,

母性的痛苦撕裂了每一侧乳房，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [met] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][plæn]

And	so	they	met	to	find	a	plan
和	所以	他们	遇见	到	寻找	一个	计划

于是他们碰面商讨计划

[tuː; tə] [set] [ðeə(r)]['ɔfspriŋ, 'ɔː-] - [maɪndz][æt; ət] [rest] .

To	set	their	offsprings	'	minds	at	rest	.
到	放	他们的	后代	-	思想	在	休息	.

为了让后代安心。

[sed] ['mɪsɪz] . [hæns] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃriŋk]

Said	Mrs	.	Hance	,	“	Of	course	I	shrinks
说	太太	.	汉斯	,	“	的	课程	我	收缩

汉斯太太说：“我当然会缩水。”

[frɒm; frəm] ['blʌdʃed] , [mæm] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'weə(r)] ,

From	bloodshed	,	ma'am	,	as	you're	aware	,
从	流血事件	,	女士	,	作为	你是	意识到的	,

夫人，您也知道，这一切都源于流血冲突。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeid] ['betə(r)] [miːt] , [aɪ] [θɪŋks] . ”

But	still	they'd	better	meet	,	I	thinks	.	”
但	仍然	他们会	更好的	见面	,	我	思考	.	”

但我认为他们最好还是见一面。

“ - ! ” [sed] ['mædəm] [pjeə] .

“	Assurément	!	”	said	Madame	Pierre	.
“	-	!	”	说	夫人	皮埃尔	.

“保证！”皮埃尔夫人说。

[ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] [ɪn] ['sʌni] [frɑːns]

A	sunny	spot	in	sunny	France
一个	阳光明媚	点	在	阳光明媚	法国

阳光明媚的法国的一处阳光之地

[wɒz; wəz] [hɪt] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;

Was	hit	upon	for	this	affair	;
曾是	打	之上	为了	这	事务	;

因这桩婚外情而受到牵连；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [pɪkt] [baɪ] ['mɪsɪz] . [hæns] ,

The	ground	was	picked	by	Mrs	.	Hance	,
这	地面	曾是	挑选	经过	太太	.	汉斯	,

土地是由汉斯夫人挑选的。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [baɪ] ['mædəm] [pjeə] .

The	stakes	were	pitched	by	Madame	Pierre	.
这	赌注	是	投球	经过	夫人	皮埃尔	.

赌注是皮埃尔夫人定的。

[sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . , “ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [juː; jʊ] [siː] —

Said	Mrs	.	H	.	,	“	Your	work	you	see	—
说	太太	.	H	.	,	“	你的	工作	你	看	—

H夫人说：“你看到的你的作品——”

[gəʊ][ɪn] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɪn] . ”

Go	in	,	my	noble	boy	,	and	win	.	”
去	在	,	我的	高贵	男生	,	和	赢	.	”

进去吧，我的英勇儿女，去赢！

“ [ɪn] [gaːd] , [məʊn][fiːs] ！ ” [sed] ['mædəm] [piː] .

“	En	garde	,	mon	fils	!	”	said	Madame	P	.
“	恩	护卫	,	星期一	fils	！	”	说	夫人	P	.

“请注意，兄弟们！”P 夫人说道。

“ [əˈlɒnz] ！ ”

“	Allons	!	”
“	艾伦斯	！	”

“出发！”

“ [gəʊ][ɒn] ！ ”

“	Go	on	!	”
“	去	在	！	”

“继续！”

“ [ɪn] [gaːd] ！ ”

“	En	garde	!	”
“	恩	护卫	！	”

“准备！”

“ [bɪˈgɪn] ！

“	Begin	!
“	开始	！

“开始！

” ([ðə; ði] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['diːsnt] [saɪz] ,

”	(	The	mothers	were	of	decent	size	,
”	(	这	母亲们	是	的	体面的	尺寸	,

（这些母亲身材都相当不错，

[ðəʊ] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [tɔːl] ;

Though	not	particularly	tall	;
尽管	不是	特别	高的	;

虽然个子不算特别高；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ðæt] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

But	in	the	sketch	that	meets	your	eyes
但	在	这	草图	那	满足	你的	眼睛

但在你眼前看到的草图中

[aɪv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [smɔːl] .)

I've	been	obliged	to	draw	them	small	.	)
我已经	到过	有义务	到	画	他们	小的	.	)

我不得不把它们画得很小。）

[laʊd] [sniə] [ðə; ði] ['daʊti] [mæn][ɒv; əv] [frɑːns] ,

Loud	sneered	the	doughty	man	of	France	,
大声	冷笑	这	强悍	男人	的	法国	,

法国那位勇敢的男子大声冷笑道。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
” 何 ! 何 !

“嚄！嚄！

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚄！嚄！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] ! [hɑː] ! ”
Ha ! ha ! ”
哈 ! 哈 ! ”

哈哈！

“ [ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [pɪʃ] -
“ The French for ' Pish '
” 这 法语 为了 - 啵 -

“法语中的‘呸’”

” [sed] ['tɒməs] [hæns] .
” said Thomas Hance .
” 说 托马斯 汉斯 .

“托马斯·汉斯说道。”

[sed] [pjeə] , “ - , [mə'sjɜː] , [pɔː(r)] - [bɑː] . -
Said Pierre , “ L'Anglais , Monsieur , pour ' Bah . '
说 皮埃尔 , “ - , 先生 , 倒 - 呸 . -

皮埃尔说：“英国人，先生，请倒‘呸’。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . , “ [kʌm] , [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] ! —
” Said Mrs . H . , “ Come , one ! two ! three ! —
” 说 太太 . H . , “ 来 , 一 ! 二 ! 三 ! —

H夫人说：“来，一！二！三！”

[wɪr] ['sɪtɪn] - [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl][feə(r)] . ”
We're sittin ' here to see all fair . ”
是 坐着 - 这里 到 看 全部 公平的 . ”

我们坐在这里就是为了见证一切公平的。

“ [sɛst] [mɑːŋ'niː'fiːk] ! ” [sed] ['mædəm] [piː] . ,
“ C'est magnifique ! ” said Madame P . ,
“ 是 绝妙 ! ” 说 夫人 P . ,

“太棒了！”P 夫人说，

“ [meɪz] , [pɑː'blɜː] !
“ Mais , parbleu !
“ 玉米 , 帕布鲁 !

“Mais, parbleu!

[ˌsiː 'iː] [-] [pɑːz][lɑː] [gɛr] ! ”
ce n'est pas la guerre ! ”
ce 巢 帕斯 拉 战争 ! ”

这不是战争！

“ [dʒiː] [skɔːn] [ən] [fəʊ] [ˌes 'aɪ] [læʃ] [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] ,
“ Je scorn un foe si lache que vous ,
“ 杰 轻蔑 联合国 敌人 是 拉切 que 您 ,

“我蔑视你的敌人，

" [sed] [pjeə] , [ðə; ði] ['daʊti] [sʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" Said Pierre , the doughty son of France .
" 说 皮埃尔 , 这 强悍 儿子 的 法国 .

"法国的勇士皮埃尔说道。"

" [ai] [faɪt] [nɒt] ['kaʊəd] [fəʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !
" I fight not coward foe like you !
" 我 斗争 不是 懦夫 敌人 喜欢 你 !

"我不会与你这样的懦夫作战！"

" [sed] ['aʊə(r)] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['tɒmi] [hæns] .
" Said our undaunted Tommy Hance .
" 说 我们的 无所畏惧 汤米 汉斯 .

"我们无所畏惧的汤米·汉斯说道。"

" [ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [puː] ! -
" The French for ' Pooh ! '
" 这 法语 为了 - 呸 ! -

"法语中的'小熊维尼！'

" ['aʊə(r)] ['tɒmi] [kraɪd] .
" our Tommy cried .
" 我们的 汤米 哭 .

"我们的汤米哭了。"

" - [pɔː(r)] - [ˌviː 'eɪ] ! -
" L'Anglais pour ' Va ! '
" - 倒 - 瓦 ! -

"L'Anglais pour 'Va! '

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [krəʊd] .
" the Frenchman crowed .
" 这 法国人 人群 .

"那个法国人得意洋洋地说。"

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [praɪd] ,
And so , with undiminished pride ,
和 所以 , 和 未减损 自豪 ,

因此，带着丝毫未减的自豪感，

[iːtʃ] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [rəʊd] .
Each went on his respective road .
每个 去 在 他的 各自 路 .

他们各自走上了各自的道路。

[piː] . -
p . 467
p . -

第467页

[ðə; ði] ['revərənd] ['maikə]
THE REVEREND MICAH SOWLS
这 牧师 米卡 猫头鹰

米卡·索尔斯牧师

[ðə; ði] ['revərənd] ['maikə] ,
The Reverend Micah Sowls ,
这 牧师 米迦 猫头鹰 ,

米卡·索尔斯牧师

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [haul] ,
He shouts and yells and howls ,
他 喊叫 和 喊叫 和 嚎叫 ,

他大喊大叫，嚎叫不止。

[hiː; hi] [skriːmz] , [hiː; hi] [maʊðz] , [hiː; hi] [bʌmps] ,

He	screams	,	he	mouths	,	he	bumps	,
他	尖叫	,	他	嘴	,	他	颠簸	,

他尖叫，他发出口型，他撞击，

[hiː; hi] [fəʊmz] , [hiː; hi][rænt] , [hiː; hi] [θʌmps] .

He	foams	,	he	rants	,	he	thumps	.
他	泡沫	,	他	咆哮	,	他	咚咚	.

他口吐白沫，咆哮怒吼，捶胸顿足。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] , [tuː; tə][weɪdʒ]

His	armour	he	has	buckled	on	,	to	wage
他的	盔甲	他	有	弯曲	在	,	到	工资

他已穿戴好盔甲，准备战斗

[ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][wɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][steɪdʒ] ;

The	regulation	war	against	the	Stage	;
这	规定	战争	反对	这	阶段	;

针对舞台的监管战争；

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɔːl][tuː; tə] [ʃʌn]

And	warns	his	congregation	all	to	shun
和	警告	他的	会众	全部	到	回避

他警告所有信众要远离

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

“	The	Presence	-	Chamber	of	the	Evil	One	,
”	这	在场	-	商会	的	这	邪恶的	一	,

“邪恶者的临在之室，

” [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [sæd] [ɪ'nʌf]

”	The	subject's	sad	enough
”	这	主题的	伤心	足够的

“这个话题已经够令人难过了。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rænt][ænd; ənd] [pʌf] ,

To	make	him	rant	and	puff	,
到	制作	他	咆哮	和	噗	,

为了让他咆哮怒吼，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] , [tuː] ,

And	fortunately	,	too	,
和	幸运的是	,	也	,

幸运的是，

[hɪz; ɪz] ['bɪʃəps] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] .

His	Bishop's	in	a	pew	.
他的	主教的	在	一个	座位	.

他的主教坐在教堂的长椅上。

[səʊ] ['revərənd] ['maikə] [klæps][ɒn]['ekstrə] [stiːm] ,

So	Reverend	Micah	claps	on	extra	steam	,
所以	牧师	米迦	鼓掌	在	额外的	蒸汽	,

于是，米卡牧师又鼓掌助兴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [suːˈpɪəriə(r)] [gliːm] ,

His	eyes	are	flashing	with	superior	gleam	,
他的	眼睛	是	闪烁	和	优越的	闪耀	,

他眼中闪烁着优越的光芒，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˌenəˈdʒetɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

He	is	as	energetic	as	can	be	,
他	是	作为	精力充沛	作为	能	是	,

他精力充沛，活力十足。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fætə(r)] ['lɪvɪŋz] [ɪn] [ðæt] [siː] .

For	there	are	fatter	livings	in	that	see	.
为了	那里	是	更胖	生活	在	那	看	.

因为那里有更富裕的生活。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wen] [ɪts] ['or] ,

The	Bishop	,	when	it's	o'er	,
这	主教	,	什么时候	它是	超过	,

主教，当一切结束时，

[gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['vestri] [dɔː(r)] ,

Goes	through	the	vestry	door	,
去	通过	这	教区委员会	门	,

穿过圣器室的门，

[weə(r)] ['maikə] , ['veri] [red] ,

Where	Micah	,	very	red	,
在哪里	米迦	,	非常	红色的	,

米迦那里，脸色很红，

[ɪz] [mɔp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Is	mopping	of	his	head	.
是	拖地	的	他的	头	.

正在擦头。

“ ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] - [ɪk'sesɪv] [ziːl] ,

“	Pardon	,	my	Lord	,	your	Sowls	'	excessive	zeal	,
“	赦免	,	我的	主	,	你的	猫头鹰	-	过多的	热情	,

“请原谅我主，您索尔斯的过激热情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['strɒŋli] [fiːl] .

It	is	a	theme	on	which	I	strongly	feel	.
它	是	一个	主题	在	哪个	我	强烈	感觉	.

这是一个我感触很深的话题。

” ([ðə; ði] ['sɜːmən] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [daʊn]

”	(	The	sermon	somebody	had	sent	him	down
”	(	这	讲道	某人	有	发送	他	向下

（有人派他来布道）

[frɒm; frəm] ['lʌndən] , [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .)

From	London	,	at	a	charge	of	half	-	a	-	crown	.	)
从	伦敦	,	在	一个	收费	的	一半	-	一个	-	王冠	.	)

从伦敦出发，运费半克朗。）

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Bishop	bowed	his	head	,
这	主教	鞠躬	他的	头	,

主教低下了头。

[ænd; ənd] , [ˌækwi'es] , [sed] ,

And	,	acquiescing	,	said	,
和	,	默许	,	说	,

于是，他默许道：

“ [aɪv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [ment] [reɪdʒ]

“	I've	heard	your	well	-	meant	rage
“	我已经	听到	你的	出色地	-	意思是	愤怒

“我听到了你那出于好意的愤怒。”

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [steɪdʒ] .

Against	the	Modern	Stage	.
反对	这	现代的	阶段	.

反对现代舞台。

“ [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] , [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
“ A modern Theatre , as I heard you say ,
“ 一个 现代的 剧院 , 作为 我 听到 你 说 ,

正如你所说，一座现代剧院

[səuz] [siːdz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['brɔːdkɑːst] — [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ;
Sows seeds of evil broadcast — well it may ;
母猪 种子 的 邪恶的 播送 — 出色地 它 可能 ;

散播邪恶的种子——这或许是真的;

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] [sʌn] ,
But let me ask you , my respected son ,
但 让 我 问 你 , 我的 受人尊敬 儿子 ,

但是，我尊敬的儿子，请允许我问你一个问题。

[preɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [wʌn] ? ”
Pray , have you ever ventured into one ? ”
祈祷 , 有 你 曾经 冒险 进入 一 ? ”

请问，您是否曾经涉足过其中?

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['maikə] , “ [nəʊ] !
“ My Lord , ” said Micah , “ no !
“ 我的 主 , ” 说 米迦 , “ 不 !

“我的主啊，”弥迦说，“不！”

[aɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [gəʊ] !
I never , never go !
我 绝不 , 绝不 去 !

我从来不去!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ?
Go and see a play ?
去 和 看 一个 玩 ?

去看话剧吗?

[maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [neɪ] !
My goodness gracious , nay !
我的 善良 亲切 , 不 !

我的天哪，不!

” [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['bɪʃəp] [sed] , “ [maɪ] [frend] , [nəʊ] [daʊt]
” The worthy Bishop said , “ My friend , no doubt
” 这 值得 主教 说 , “ 我的 朋友 , 不 怀疑

这位德高望重的主教说道：“我的朋友，毫无疑问。”

[ðə; ði] [steɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
The Stage may be the place you make it out ;
这 阶段 可能 是 这 地方 你 制作 它 出去 ;

舞台或许是你走出困境的地方;

[bʌt; bət] [ɪf] , [maɪ] ['revərənd] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gəʊ] ,
But if , my Reverend Sowls , you never go ,
但 如果 , 我的 牧师 猫头鹰 , 你 绝不 去 ,

但是，我的索尔斯牧师，如果您永远不去，

[aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [jʊr; jər] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
I don't quite understand how you're to know . ”
我 不 相当 理解 如何 你是 到 知道 . ”

我不太明白你是怎么知道的。

“ [wel] , ['riːəli] , ” ['maikə] [sed] ,
“ Well , really , ” Micah said ,
“ 出色地 , 真的 , ” 米迦 说 ,

“嗯，真的，”米卡说。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] ,
“ I've often heard and read ,
“ 我已经 经常 听到 和 读 ,

我经常听到和读到，

[bʌt; bət]['nevə(r)][gəʊ] — [duː; də][juː; jʊ] ?
But never go — do you ?
但 绝不 去 — 做 你 ?

但你从来不去——对吗?

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , “ [ai][duː; də] . ”
” The Bishop said , “ I do . ”
” 这 主教 说 , “ 我 做 . ”

主教说：“我愿意。”

“ [ðæt] [pruːvz] [ˌem 'iː] [rɒŋ] , ” [sed] ['maikə] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] :
“ That proves me wrong , ” said Micah , in a trice :
“ 那 证明 我 错误的 , ” 说 米迦 , 在 一个 瞬间 :

“这证明我错了，”米卡立刻说道：

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [vaɪs] .
“ I thought it all frivolity and vice .
“ 我 想法 它 全部 轻浮 和 副 .

“我当时觉得那全是轻浮和堕落。”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] ;
” The Bishop handed him a printed card ;
” 这 主教 递交 他 一个 打印 卡片 ;

主教递给他一张打印好的卡片；

“ [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪ] ['aʊə(r)] [bɑːd] .
“ Go to a theatre where they play our Bard .
“ 去 到 一个 剧院 在哪里 他们 玩 我们的 诗人 .

“去剧院看他们上演我们莎士比亚的作品。”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
” The Bishop took his leave ,
” 这 主教 采取 他的 离开 ,

主教告辞了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Rejoicing in his sleeve .
欢欣鼓舞 在 他的 袖子 .

在他的袖子里欢欣鼓舞。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'sjuːɪŋ] [deɪ]
The next ensuing day
这 下一个 随后 天

第二天

[went] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [pleɪ] .
Sowls went and heard a play .
猫头鹰 去 和 听到 一个 玩 .

索尔斯去听了一场话剧。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
He saw a dreary person on the stage ,
他 锯 一个 凄凉 人 在 这 阶段 ,

他看到台上站着一个神情沮丧的人，

[huː] [maʊðd] [ænd; ənd] [mʌgd] [ɪn] ['sɪmjuleɪtɪd] [reɪdʒ] ,
Who mouthed and mugged in simulated rage ,
WHO 嘴巴 和 抢劫 在 模拟 愤怒 ,

谁假装愤怒地做鬼脸、张嘴叫喊，

[huː] [graul] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [məʊd] [əb'sɜːd] ,
Who growled and spluttered in a mode absurd ,
WHO 咆哮 和 喷溅 在 一个 模式 荒诞 ,

谁以一种荒谬的方式咆哮和喷嚏，

[ænd; ənd] [spəʊk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .
And spoke an English Sowls had never heard .
和 辐 一个 英语 猫头鹰 有 绝不 听到 .

他讲了一种索尔斯从未听过的英语。

[fɔː(r); fə(r)] “ [gɔːnt] ” [wɒz; wəz]['spəʊkən] “ - ,
For “ gaunt ” was spoken “ garnt ,
为了 “ 瘦削 ” 曾是 说 “ - ,

“gaunt”的发音是“garnt”，

” [ænd; ənd] “ [hɔːnt] ” [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] “ ,
” And “ haunt ” transformed to “ harnt ,
” 和 “ 出没 ” 转变 到 “ 哈恩特 ,

“而“haunt”变成了“harnt”，

” [ænd; ənd] “ [rɒθ] ” [prəˈnaʊnst] [æz; əz] “ [rʌθ] ,
” And “ wrath ” pronounced as “ rath ,
” 和 “ 愤怒 ” 发音 作为 “ 拉思 ,

“而‘wrath’的发音是‘rath’，

” [ænd; ənd] “ [deθ] ” [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dæθ] .
” And “ death ” was changed to “ dath .
” 和 “ 死亡 ” 曾是 已更改 到 “ 达斯 .

“死亡”被改成了“dath”。

” [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ðæt] ['dɪzməl]['æktə(r)] [wɔːkt] ,
” For hours and hours that dismal actor walked ,
” 为了 小时 和 小时 那 惨淡 演员 步行 ,

“那个愁容满面的演员走了好几个小时，

[ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
And talked , and talked , and talked , and talked ,
和 谈话 , 和 谈话 , 和 谈话 , 和 谈话 ,

然后就一直说，一直说，一直说，说，说，

[tɪl] ['leθədʒi] [əˈpɒn][ðə; ði] ['pɑːsn] [krept] ,
Till lethargy upon the parson crept ,
直到 昏睡 之上 这 牧师 悄悄地爬 ,

直到牧师感到倦怠，

[ænd; ənd] ['sliːpi] ['maikə] [səˈriːnli] [slept] .
And sleepy Micah Sowls serenely slept .
和 困 米迦 猫头鹰 平静地 睡着了 .

昏昏欲睡的米卡·索尔斯安然入睡。

[hiː; hi] [slept] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl]
He slept away until
他 睡着了 离开 直到

他睡着了，直到

[ðə; ði] [fɑːs] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [bɪl]
The farce that closed the bill
这 闹剧 那 关闭 这 账单

这场闹剧为法案画上了句号。

[hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] ,
Had **warned** **him** **not** **to** **stay** **,**
有 警告 他 不是 到 停留 ,

曾警告他不要留下来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
And **then** **he** **went** **away** **.**
和 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [geɪt] [rɪˈdɪkjələs] , ” [sed] [hiː; hi] —
“ **I** **thought** **my** **gait** **ridiculous** **,** **”** **said** **he** **—**
“ 我 想法 我的 步态 荒谬的 , ” 说 他 —

“我觉得我的步态很滑稽，”他说——

“ [maɪ] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [ˈfɔːlti] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;
“ **My** **elocution** **faulty** **as** **could** **be** **;**
“ 我的 演讲 故障 作为 可以 是 ;

我的口才实在太差了；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈmʌmbld] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmætʃləs] [plæn] —
I **thought** **I** **mumbled** **on** **a** **matchless** **plan** **—**
我 想法 我 喃喃自语 在 一个 无比 计划 —

我以为我喃喃自语了一个绝妙的计划——

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [trəˈdʒiːdiən] !
I **had** **not** **seen** **our** **great** **Tragedian** **!**
我 有 不是 已见 我们的 伟大的 悲剧人物 !

我竟然没见过我们这位伟大的悲剧演员！

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
“ **Forgive** **me** **,** **if** **you** **can** **,**
“ 原谅 我 , 如果 你 能 ,

“如果可以，请原谅我。”

[əʊ] [greɪt] [trəˈdʒiːdiən] !
O **great** **Tragedian** **!**
哦 伟大的 悲剧人物 !

伟大的悲剧演员啊！

[aɪ] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] —
I **own** **it** **with** **a** **sigh** **—**
我 自己的 它 和 一个 叹 —

我叹了口气，承认了这一点——

[jʊr; jər] [ˈdrɪəriə] [ðæn; ðən] [aɪ] !
You're **drearier** **than** **I** **!**
你是 更沉闷 比 我 !

你比我还无趣！

” [piː] . -
” **p** **.** **138**
” p . -

第138页

[ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈʃʊgə(r)] [ˈbrəʊkə(r)]
A **DISCONTENTED** **SUGAR** **BROKER**
一个 不满 糖 经纪人

一位不满的糖业经纪人

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈsɪti] [feɪm]
A **Gentleman** **of** **City** **fame**
一个 绅士 的 城市 名声

一位名扬四海的绅士

[naʊ] [kleɪmz] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] ;

Now	**claims**	**your**	**kind**	**attention**	**;**
现在	索赔	你的	种类	注意力	;

现在需要您的关注;

[iːst] [ˈɪndiə] [ˈbrəʊkɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

East	**India**	**broking**	**was**	**his**	**game**	**,**
东方	印度	经纪	曾是	他的	游戏	,

他从事东印度公司的经纪业务,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] :

His	**name**	**I**	**shall**	**not**	**mention**	**:**
他的	姓名	我	将	不是	提到	:

我不会提及他的名字:

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ˈfaɪnli] - [ˈpɔɪntɪd] [sens]

No	**one**	**of**	**finely**	**-**	**pointed**	**sense**
不	一	的	精细地	-	尖	感觉

没有一个有敏锐洞察力的人

[wʊd] [ˈvaɪəleɪt][ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] ,

Would	**violate**	**a**	**confidence**	**,**
会	违反	一个	信心	,

会违反保密义务,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ]

And	**shall**	**I**	**go**
和	将	我	去

我该走了吗?

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	**do**	**it**	**?**
和	做	它	?

然后去做?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] .

His	**name**	**I**	**shall**	**not**	**mention**	**.**
他的	姓名	我	将	不是	提到	.

他的名字我不会提及。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [waɪf] [ænd; ənd] [truː] ,

He	**had**	**a**	**trusty**	**wife**	**and**	**true**	**,**
他	有	一个	可靠	妻子	和	真的	,

他有一位忠诚的妻子,而且很真诚。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkəʊzi] [ˈkwɔːtəz] ,

And	**very**	**cosy**	**quarters**	**,**
和	非常	舒适	四分之一	,

房间非常舒适,

[ə; eɪ][ˈmænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

A	**manager**	**,**	**a**	**boy**	**or**	**two**	**,**
一个	经理	,	一个	男生	或者	二	,

一个经理,一两个男孩,

[sɪks] [klɑːks] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈpɔːtəz] .

Six	**clerks**	**,**	**and**	**seven**	**porters**	**.**
六	职员	,	和	七	搬运工	.

六名职员和七名搬运工。

[ə; eɪ]['brəʊkə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel]

A	broker	must	be	doing	well
一个	经纪人	必须	是	正在做	出色地

经纪人肯定业绩不错。

([æz; əz] ['eni] ['luːnətɪk][kæn; kən] [tel])

(	As	any	lunatic	can	tell	)
(	作为	任何	疯子	能	告诉	)

（任何疯子都能看出来）

[huː] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ]

Who	can	employ
WHO	能	采用

谁可以雇用

[æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] ,

An	active	boy	,
一个	积极的	男生	,

一个活泼的男孩

[sɪks] [klɑːks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['pɔːtəz] .

Six	clerks	,	and	seven	porters	.
六	职员	,	和	七	搬运工	.

六名职员和七名搬运工。

[hɪz; ɪz] ['nɒkə(r)] ['ædvətaɪzd] [nəʊ] [dʌn] ,

His	knocker	advertised	no	dun	,
他的	敲击器	广告	不	逼债	,

他的门环上没有标明任何信息。

[nəʊ] ['lɒsɪz] [meɪd] [hɪm] ['sʌlki] ,

No	losses	made	him	sulky	,
不	损失	制成	他	闷闷不乐的	,

没有输赢让他闷闷不乐，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['sɒrəʊ] — ['əʊnli][wʌn] —

He	had	one	sorrow	—	only	one	—
他	有	一	悲哀	—	仅有的	一	—

他只有一件烦心事——只有一件——

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bʌlki] .

He	was	extremely	bulky	.
他	曾是	极其	笨重	.

他体型非常魁梧。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] ,

A	man	must	be	,	I	beg	to	state	,
一个	男人	必须	是	,	我	求	到	状态	,

恕我直言，一个男人必须是.....

[ɪk'sepʃənəli] ['fɔːtʃənət]

Exceptionally	fortunate
非常	幸运

极其幸运

[huː] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

Who	owns	his	chief
WHO	拥有	他的	首席

他的老板是谁?

[ænd; ənd]['əʊnli] [griːf]

And	only	grief
和	仅有的	悲伤

只有悲伤

[ɪz] — ['biːɪŋ] ['veri] ['bʌlki] .
Is — being very bulky .
是 — 存在 非常 笨重 .

是——非常笨重。

“ [ðɪs] [ləʊd] , ” [id] [seɪ] , “ [ai] ['kænɒt] [beə(r)] ;
“ This load , ” he'd say , “ I cannot bear ;
“ 这 加载 , ” 他会 说 , “ 我 不能 熊 ;

“这重担，”他会说，“我无法承受；

[aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] [stəʊn] [ɔː(r)] ['twenti] !
I'm nineteen stone or twenty !
我是 十九 石头 或者 二十 !

我体重19英石或20英石!

[ˌhens'fɔːwəd] [aɪl] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][eə(r)]
Henceforward I'll go in for air
从此以后 患病的 去 在 为了 空气

从今以后，我要进去呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪn] ['plenti] .
And exercise in plenty .
和 锻炼 在 很多 .

并进行充足的运动。

” [məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ,
” Most people think that , should it come ,
” 最多 人们 思考 那 , 应该 它 来 ,

“大多数人认为，如果这种情况发生，

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [tʌm]
They can reduce a bulging tum
他们 能 减少 一个 凸起 汤

它们可以缩小凸起的腹部

[tuː; tə] ['meʒəz] [feə(r)]
To measures fair
到 措施 公平的

采取公平措施

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [eə(r)]
By taking air
经过 采取 空气

吸入空气

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪn] ['plenti] .
And exercise in plenty .
和 锻炼 在 很多 .

并进行充足的运动。

[ɪn] ['evri] ['weðə(r)] , ['evri] [deɪ] ,
In every weather , every day ,
在 每一个 天气 , 每一个 天 ,

无论什么天气，每一天

[draɪ] , ['mʌdi] , [wet] , [ɔː(r)] ['grɪti] ,
Dry , muddy , wet , or gritty ,
干燥 , 浑 , 湿的 , 或者 粗粝的 ,

干燥的、泥泞的、潮湿的或沙砾状的

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
He took to dancing all the way
他 采取 到 跳舞 全部 这 方式

他一路都沉浸在舞蹈中。

[frɒm; frəm] ['brɔmtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

From	Brompton	to	the	City	.
从	布朗普顿	到	这	城市	.

从布朗普顿到城市。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns]

You	do	not	often	get	the	chance
你	做	不是	经常	得到	这	机会

你并不经常有这样的机会。

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ʃʊgə(r)] ['brəʊkəz] [dɑːns]

Of	seeing	sugar	brokers	dance
的	看到	糖	经纪人	舞蹈

看到糖业经纪人跳舞

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'bəʊd]

From	their	abode
从	他们的	住所

从他们的住所

[ɪn] ['fʊləm] [rəʊd]

In	Fulham	Road
在	富勒姆	路

在富勒姆路

[θruː] ['brɔmtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Through	Brompton	to	the	City	.
通过	布朗普顿	到	这	城市	.

途经布朗普顿前往市区。

[hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [lɑːf]

He	braved	the	gay	and	guileless	laugh
他	勇敢	这	同性恋	和	朴实	笑

他勇敢地面对了那欢快而天真的笑声。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ,

Of	children	with	their	nusses	,
的	孩子们	和	他们的	努塞斯	,

孩子们和他们的保姆们，

[ðə; ði] [laʊd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [tʃæf; tʃɑːf]

The	loud	uneducated	chaff
这	大声	未受过教育	糠

那些聒噪无知的庸人。

[ɒv; əv] [klɑːks] [ɒn]['ɔmnibəs, -bʌs] .

Of	clerks	on	omnibuses	.
的	职员	在	公共汽车	.

公共汽车上的售票员。

[ə'genst] [ɔːl]['maɪnə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ræk]

Against	all	minor	things	that	rack
反对	全部	次要的	事物	那	架子

对抗所有那些令人烦恼的小事

[ə; eɪ] ['naɪsli] - ['bæləns t] [maɪnd] , [aɪl] [bæk]

A	nicely	-	balanced	mind	,	I'll	back
一个	很好	-	均衡	头脑	, 患病的		后退

心境平和，我会回来的

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [tʃæf; tʃɑːf]

The	noisy	chaff
这	嘈杂	糠

喧闹的谷壳

[ænd; ənd] [ɪl] - [bred] [lɑːf]
And ill - bred laugh
和 患病的 - 繁殖 笑

以及粗鲁的笑声

[ɒv; əv] [klɑːks] [ɒn][ˈɔmnibəs, -bʌs] .
Of clerks on omnibuses .
的 职员 在 公共汽车 .

公共汽车上的售票员。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tʃɪŋk] ,
His friends , who heard his money chink ,
他的 朋友们 , WHO 听到 他的 钱 裂缝 ,

他的朋友们听到了他的钱袋叮当作响。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ˈrentɪd] ,
And saw the house he rented ,
和 锯 这 房子 他 租来的 ,

他看到了他租住的房子，

[ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [θɪŋk]
And knew his wife , could never think
和 知道 他的 妻子 , 可以 绝不 思考

他认识他的妻子，却永远无法想象

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
What made him discontented .
什么 制成 他 不满 .

是什么让他感到不满?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ðeə(r)][pjʊə(r)][maɪndz]
It never entered their pure minds
它 绝不 进入 他们的 纯的 思想

他们纯洁的心灵从未想过这个问题。

[ðæt] [fædz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsentrɪk] [kaɪndz] ,
That fads are of eccentric kinds ,
那 时尚潮流 是 的 偏心 种类 ,

这些潮流往往是古怪的。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [əʊn]
Nor would they own
也不 会 他们 自己的

他们也不会拥有

[ðæt] [fæt] [əˈləʊn]
That fat alone
那 胖的 独自的

光是那点脂肪

[kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
Could make one discontented .
可以 制作 一 不满 .

可能会让人感到不满。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [nəʊ] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [pɔːz] ,
“ Your riches know no kind of pause ,
“ 你的 财富 知道 不 种类 的 暂停 ,

“你的财富永不停息，

[jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ɪz][fɑːst] [ədˈvɑːnsɪŋ] ;
Your trade is fast advancing ;
你的 贸易 是 快速地 前进 ;

您的交易进展迅速；

[juː; jʊ] [dɑːns] — [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

You	dance	—	but	not	for	joy	,	because
你	舞蹈	—	但	不是	为了	喜悦	,	因为

你跳舞——但不是因为喜悦，因为

[juː; jʊ] [wiːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] .

You	weep	as	you	are	dancing	.
你	哭泣	作为	你	是	跳舞	.

你一边跳舞一边哭泣。

[tuː; tə] [dɑːns] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [mæn] [ɪz] [glæd] ,

To	dance	implies	that	man	is	glad	,
到	舞蹈	暗示	那	男人	是	高兴的	,

跳舞意味着人感到快乐，

[tuː; tə] [wiːp] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [mæn] [ɪz] [sæd] ;

To	weep	implies	that	man	is	sad	;
到	哭泣	暗示	那	男人	是	伤心	;

哭泣意味着人感到悲伤；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]

But	here	are	you
但	这里	是	你

但你在这里

[huː] [duː; də] [ðə; ði] [tuː] —

Who	do	the	two	—
WHO	做	这	二	—

这两个人是谁?

[juː; jʊ] [wiːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] !

You	weep	as	you	are	dancing	!
你	哭泣	作为	你	是	跳舞	!

你一边跳舞一边哭泣!

" [hɪz; ɪz] [ˈmeɪniə] [suːn] [gɒt] [nɔɪzd] [əˈbaʊt]

"	His	mania	soon	got	noised	about
"	他的	狂热	很快	得到	嘈杂的	关于

他的狂躁很快就传开了。

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ;

And	into	all	the	papers	;
和	进入	全部	这	文件	;

并写入所有文件；

[hɪz; ɪz] [saɪz] [ɪnˈkriːst] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt]

His	size	increased	beyond	a	doubt
他的	尺寸	增加	超过	一个	怀疑

他的体型无疑增大了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈkeɪpəz] :

For	all	his	reckless	capers	:
为了	全部	他的	鲁莽	刺山柑	:

尽管他做了那么多鲁莽的冒险事:

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈsɪŋgjələ(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

It	may	seem	singular	to	you	,
它	可能	似乎	单数	到	你	,

你或许觉得这很特别，

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] —

But	all	his	friends	admit	it	true	—
但	全部	他的	朋友们	承认	它	真的	—

但他所有的朋友都承认这是真的——

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd]
The more he found
这 更多的 他 成立

他发现的越多

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [raʊnd] ,
His figure round ,
他的 数字 圆形的 ,

他身材圆润，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['keɪpəz] .
The more he cut his capers .
这 更多的 他 切 他的 刺山柑 .

他越是砍伐他的刺山柑。

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪn'kriːst] — [nəʊ]['mætə(r)] [ðæt] —
His bulk increased — no matter that —
他的 大部分 增加 — 不 事情 那 —

他的体型变大了——但这无关紧要——

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] —
He tried the more to toss it —
他 尝试 这 更多的 到 折腾 它 —

他试图把它扔掉——

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [fæt] ,
He never spoke of it as “ fat ,
他 绝不 辐 的 它 作为 “ 胖的 ,

他从未用“肥胖”来形容它，

” [bʌt; bət] “ ['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] [dɪ'pɒzɪt] .
” But “ adipose deposit .
” 但 “ 脂肪 订金 .

但是“脂肪沉积。

” [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
” Upon my word , it seems to me
” 之上 我的 单词 , 它 似乎 到 我

“依我之言，在我看来……”

[ʌn'pɑːdnəbl] ['vænəti]
Unpardonable vanity
不可饶恕的 虚荣

不可饶恕的虚荣心

([ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt])
(And worse than that)
(和 更糟 比 那)

（而且情况更糟）

[tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][fæt]
To call your fat
到 称呼 你的 胖的

称呼你的脂肪

[æn; ən] “ ['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] [dɪ'pɒzɪt] .
An “ adipose deposit .
一个 “ 脂肪 订金 .

“脂肪沉积物。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [niːz] [geɪv] [weɪ] ,
” At length his brawny knees gave way ,
” 在 长度 他的 强壮的 膝盖 给予 方式 ,

“最终，他那粗壮的双膝支撑不住了。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['sɪŋkɪŋ] ,

And	on	the	carpet	sinking	,
和	在	这	地毯	下沉	,

而她则瘫倒在地毯上，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [bæk] [hiː; hi] [leɪ]

Upon	his	shapeless	back	he	lay
之上	他的	无形	后退	他	躺

他仰面躺着，身体毫无形状。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ə'weɪ] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .

And	kicked	away	like	winking	.
和	踢	离开	喜欢	眨眼	.

然后像眨眼一样一脚踢开。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt]

Instead	of	seeing	in	his	state
反而	的	看到	在	他的	状态

而不是在他的状态中看到

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] [feɪt] ,

The	finger	of	unswerving	Fate	,
这	手指	的	坚定不移	命运	,

命运无情的手指，

[hiː; hi] ['leɪbəd] [stɪl]

He	laboured	still
他	辛勤劳作	仍然

他仍在努力。

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

To	work	his	will	,
到	工作	他的	将要	,

为了实现他的意志，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ə'weɪ] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .

And	kicked	away	like	winking	.
和	踢	离开	喜欢	眨眼	.

然后像眨眼一样一脚踢开。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,

His	friends	,	disgusted	with	him	now	,
他的	朋友们	,	厌恶	和	他	现在	,

他的朋友们现在都对他感到厌恶。

[ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [wend] —

Away	in	silence	wended	—
离开	在	沉默	温德	—

悄然离去——

[aɪ] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]

I	hardly	like	to	tell	you	how
我	几乎	喜欢	到	告诉	你	如何

我不太愿意告诉你具体情况

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [endid] .

This	dreadful	story	ended	.
这	可怕	故事	结束	.

这个可怕的故事结束了。

[ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,

The	shocking	sequel	to	impart	,
这	令人震惊	续集	到	传授	,

令人震惊的续集即将上映，

[ai][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] - [ɑːt] —

I	must	employ	the	limner's	art	—
我	必须	采用	这	-	艺术	—

我必须运用素描家的技艺——

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ,

If	you	would	know	,
如果	你	会	知道	,

如果你知道的话，

[ðɪs] [sketʃ] [wɪl] [ʃəʊ]

This	sketch	will	show
这	草图	将要	展示

这张草图将显示

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [endid] .

How	his	exertions	ended	.
如何	他的	努力	结束	.

他的努力最终以怎样的结局告终。

['mɒrəl] .

MORAL	.
道德	.

道德。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] — [ai] [heɪt] [tuː; tə] [preɪt] —

I	hate	to	preach	—	I	hate	to	prate	—
我	恨	到	布道	—	我	恨	到	喋喋不休	—

我讨厌说教，我讨厌空谈。

[aɪm][nəʊ][fə'nætɪk]['krəʊkə(r)] ,

I'm	no	fanatic	croaker	,
我是	不	狂热分子	石首鱼	,

我不是狂热的青蛙爱好者，

[bʌt; bət] [lɜːn] [kən'tentmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt]

But	learn	contentment	from	the	fate
但	学习	满意	从	这	命运

但要从命运中学会知足。

[ɒv; əv] [ðɪs] [iːst] ['ɪndiə] ['brəʊkə(r)] .

Of	this	East	India	broker	.
的	这	东方	印度	经纪人	.

这位来自东印度的经纪人。

[id] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst]

He'd	everything	a	man	of	taste
他会	一切	一个	男人	的	品尝

他具备一个有品位男人的所有特质。

[kʊd; kəd]['evə(r)] [wɒnt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [weɪst] ;

Could	ever	want	,	except	a	waist	;
可以	曾经	想	,	除了	一个	腰部	;

除了腰身，还能有什么别的愿望呢?

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent]

And	discontent
和	不满

以及不满

[hɪz; ɪz][saɪz] [ə'nent] ,

His	size	anent	,
他的	尺寸	附近	,

他的体型，

[ænd; ənd] ['bu:tlɪs] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [blaɪnd] ,

And	bootless	perseverance	blind	,
和	无靴	毅力	瞎的	,

徒劳的坚持是盲目的，

[kəm'pli:tli] [rekt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd]

Completely	wrecked	the	peace	of	mind
完全地	损毁	这	和平	的	头脑

彻底破坏了内心的平静

[ɒv; əv] [ðɪs] [i:st] ['ɪndiə] ['brəʊkə(r)] .

Of	this	East	India	broker	.
的	这	东方	印度	经纪人	.

这位来自东印度的经纪人。

[pi:] . -

p	.	144
p	.	-

第144页

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] “ ['su:pə(r)] ” [tu:; tə][hɪz; ɪz][mɑ:sk]

THE	PANTOMIME	“	SUPER	”	TO	HIS	MASK
这	哑剧	“	极好的	”	到	他的	面具

哑剧“超级”与他的面具

[vɑ:st] ['empti] [ʃel] !

Vast	empty	shell	!
广阔的	空的	壳	!

巨大的空壳！

[ɪm'pɜ:tɪnənt] , [prɪ'pɒstərəs] [ə'bɔ:ʃ(ə)n] !

Impertinent	,	preposterous	abortion	!
无礼	,	荒谬	流产	!

荒谬绝伦的堕胎！

[wɪð] ['veɪkənt][steə(r)] ,

With	vacant	stare	,
和	空缺	盯	,

目光空洞，

[ænd; ənd] ['rægɪd] [heə(r)] ,

And	ragged	hair	,
和	破烂不堪	头发	,

还有蓬乱的头发，

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] !

And	every	feature	out	of	all	proportion	!
和	每一个	特征	出去	的	全部	部分	!

而且每个特征都极不成比例！

[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['ekəʊɪŋ] [ɪ'nænəti] !

Embodiment	of	echoing	inanity	!
实施例	的	回声	空虚	!

简直是荒谬的化身！

['eksələnt] [taɪp] [ɒv; əv] ['sɪmpərɪŋ] [ɪn'sænəti] !

Excellent	type	of	simpering	insanity	!
出色的	类型	的	谄媚	疯狂	!

真是绝妙的傻笑！

[ʌn'wi:ldi] , ['klʌmzi] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][hju:'mænəti] !

Unwieldy	,	clumsy	nightmare	of	humanity	!
笨重	,	笨拙	恶梦	的	人类	!

笨拙、不协调的人类噩梦！

[ai] [rɪŋ] [ðaɪ] [nel] !
I ring thy knell !
我 戒指 你的 丧钟 !

我为你敲响丧钟!

[tuː; tə] - [naɪt] [ðaʊ] [daɪst] ,
To - night thou diest ,
到 - 夜晚 你 最 ,

今夜你将死去，

[biːst] [ðæt] - [maɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [aɪ'dentəti] !
Beast that destroy'st my heaven - born identity !
兽 那 - 我的 天堂 - 出生 身份 !

摧毁我天赐身份的野兽!

[naɪn] [wiːks] [ɒv; əv] [naɪts] ,
Nine weeks of nights ,
九 周 的 夜晚 ,

九周的夜晚，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪts] ,
Before the lights ,
前 这 灯 ,

灯光亮起之前

[swɒmpt] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [prɪ'pɒstərəs] [nɒn'entəti] ,
Swamped in thine own preposterous nonentity ,
淹没 在 你的 自己的 荒谬 非实体 ,

深陷于你那荒谬绝伦的虚无之中，

[aɪv] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪd] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [θræʃt] [daɪ'ɜːrnəli] ,
I've been ill - treated , cursed , and thrashed diurnally ,
我已经 到过 患病的 - 治疗 , 被诅咒的 , 和 痛击 日间 ,

我每天都遭受虐待、辱骂和殴打，

['kredɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [juː; jʊ][weə(r)] [ɪk'stɜːnəli] —
Credited for the smile you wear externally —
已认可 为了 这 微笑 你 穿 外部 —

你脸上笑容的功劳归于——

[ai] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðaɪ] [feɪs] , [ɪn'fɜːnəli] ,
I feel disposed to smash thy face , infernally ,
我 感觉 处置 到 粉碎 你的 脸 , 地狱般地 ,

我真想狠狠地揍你一顿，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ðaʊ] [laɪ] !
As there thou liest !
作为 那里 你 谎言 !

你躺在那里!

[aɪv] [biːn] [ðaɪ] [breɪn] :
I've been thy brain :
我已经 到过 你的 脑 :

我曾是你的大脑:

[aɪv] [biːn] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [lɪt] [ðaɪ] [dʌl] [kɒn'kævəti] !
I've been the brain that lit thy dull concavity !
我已经 到过 这 脑 那 点燃 你的 乏味的 凹 !

我就是点亮你那黯淡凹陷的大脑!

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
The human race
这 人类 种族

人类

[ɪn'vest] [maɪ] [feɪs]
Invest my face
投资 我的 脸

投资我的脸

[wɪð] [ðaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'tʃekt] [dɪ'prævəti] ,
With thine expression of unchecked depravity ,
和 你的 表达 的 未经核实 堕落 ,

你那肆无忌惮的堕落表现，

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ˌresɪ'prɒsəti] ,
Invested with a ghastly reciprocity ,
投资 和 一个 阴森 互惠 ,

投资伴随着可怕的互惠，

[aɪv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [mɒn'strɒsəti] ,
I've been responsible for thy monstrosity ,
我已经 到过 负责任的 为了 你的 怪物 ,

你的暴行都是我的错。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɒntən] , ['blʌndərɪŋ] [fə'rɒsəti] —
I , for thy wanton , blundering ferocity —
我 , 为了 你的 放肆 , 笨拙 恶 —

我，因你肆意妄为、笨拙残暴的凶猛——

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'gen] !
But not again !
但 不是 再次 !

但绝不能再这样了！

- [tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [təʊl]
' T is time to toll
- T 是 时间 到 收费

是时候敲响警钟了

[ðaɪ] [nel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɒliz] [ˌpæntə'maɪmɪkəl] :
Thy knell , and that of follies pantomimical :
你的 丧钟 , 和 那 的 愚行 哑剧 :

你的丧钟，以及愚行的哑剧丧钟：

[ə; eɪ] [naɪn] [wiːks] - [rʌn] ,
A nine weeks ' run ,
一个 九 周 - 跑步 ,

持续九周，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]
And thou hast done
和 你 哈斯特 完毕

你已经做了

[ɔːl] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ'self] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] .
All thou canst do to make thyself inimical .
全部 你 罐 做 到 制作 你自己 敌对的 .

你所做的一切都是为了让自己变得敌对。

[ə'djuː] , [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'nænəti] !
Adieu , embodiment of all inanity !
再见 , 实施例 的 全部 空虚 !

再见了，愚蠢的化身！

['eksələnt] [taɪp] [ɒv; əv] ['sɪmpərɪŋ] [ɪn'sænəti] !
Excellent type of simpering insanity !
出色的 类型 的 谄媚 疯狂 !

真是绝妙的傻笑！

[ʌn'wi:ldi] , ['klʌmzi] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][hju:'mænəti] !
Unwieldy , clumsy nightmare of humanity !
笨重 , 笨拙 恶梦 的 人类 !

笨拙、不协调的人类噩梦!

[fri:d] [ɪz] [ðaɪ] [səʊl] !
Freed is thy soul !
弗里德 是 你的 灵魂 !

你的灵魂已得自由!

([ðə; ði][mɑ:sk] .)
(The Mask respondeth .)
(这 面具 回应 .)

（面具回应。）

[əʊ] ! ['mɑ:stə(r)] [maɪn] ,
Oh ! master mine ,
哦 ! 掌握 矿 ,

哦！我的主人，

[lʊk] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ði:] , [eə(r)] [ə'gen] [ɪl] - ['ju:zɪŋ] [ˌem 'i:] .
Look thou within thee , ere again ill - using me .
看 你 之内 你 , 埃雷 再次 患病的 - 使用 我 .

在你再次伤害我之前，请审视你自己。

[ɑ:t] [ðaʊ] [ə'weə(r)]
Art thou aware
艺术 你 意识到的

你可曾意识到

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)]
Of nothing there
的 没有什么 那里

什么也没有

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'bju:s] [ði:] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] [ə'bju:zɪŋ] [ˌem 'i:] ?
Which might abuse thee , as thou art abusing me ?
哪个 可能 虐待 你 , 作为 你 艺术 滥用 我 ?

谁会像你辱骂我一样辱骂你呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布民谣(The Bab Ballads)
第5/7页

[ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [mɔːn, məun] [ðaɪn] [ʌnrɪ'diːmd] [rɑː'skælɪti] ?

A	**brain**	**that**	**mourns**	**thine**	**unredeemed**	**rascality**	**?**
一个	脑	那	哀悼	你的	未兑换	坏事	?

一颗为你无法救赎的无赖行径而哀悼的大脑?

[ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [wiːp] [æt; ət] [ðaɪ] ['θredbeə(r)] [mə'rælətɪ] ?

A	**soul**	**that**	**weeps**	**at**	**thy**	**threadbare**	**morality**	**?**
一个	灵魂	那	哭泣	在	你的	破旧的	道德	?

一个因你那摇摇欲坠的道德而落泪的灵魂?

[bəuθ] ['griːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

Both	**grieving**	**that**	**their**	**individuality**
两个都	悲伤	那	他们的	个性

两人都为失去个性而感到悲伤

[ɪz] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðaɪn] ?

Is	**merged**	**in**	**thine**	**?**
是	合并	在	你的	?

已合并到你的?

[piː] . -

p	**.**	**475**
p	.	-

第475页

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt]

THE	**FORCE**	**OF**	**ARGUMENT**
这	力量	的	争论

论证的力量

[lɔːd] [biː] . [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [bəʊld]

Lord	**B**	**.**	**was**	**a**	**nobleman**	**bold**
主	B	.	曾是	一个	贵族	大胆的

B勋爵是一位大胆的贵族。

[huː] [keɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [stɒks] ,

Who	**came**	**of**	**illustrious**	**stocks**	**,**
WHO	来了	的	杰出	股票	,

出身名门,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,

He	**was**	**thirty**	**or**	**forty**	**years**	**old**	**,**
他	曾是	三十	或者	四十	年	老的	,

他当时三十或四十岁,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɒks] .

And	**several**	**feet**	**in**	**his**	**socks**	**.**
和	一些	脚	在	他的	袜子	.

他的袜子里还有好几英尺长的东西。

[tuː; tə] - - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː]

To	**Turniptopville**	**-**	**by**	**-**	**the**	**-**	**Sea**
到	-	-	经过	-	这	-	海

前往海边的萝卜镇

[ðɪs] ['elɪgənt] ['nəʊblmən] [went] ,
This elegant nobleman went ,
这 优雅的 贵族 去 ,

这位优雅的贵族走了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌrə] [ðæt] [hiː; hi]
For that was a borough that he
为了 那 曾是 一个 行政区 那 他

因为那是他所在的行政区。

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rep] - [pə(r)] - [ˌɑːr 'iː] - [sent] .
Was anxious to rep - per - re - sent .
曾是 焦虑的 到 代表 - 每 - 关于 - 发送 .

急于再次发送。

[æt; ət]['ləʊk(ə)l] [ə'sembliz] [hiː; hi] [dɑːnst]
At local assemblies he danced
在 当地的 组件 他 跳舞

在地方集会上，他跳舞。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['θʌrəli] [ɪl] ;
Until he felt thoroughly ill ;
直到 他 毛毡 彻底 患病的 ;

直到他感到彻底不适；

[hiː; hi] [wɔːlts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləp] , [ænd; ənd] [lɑːnst] ,
He waltzed , and he galoped , and lanced ,
他 华尔兹 , 和 他 疾驰 , 和 刺破 ,

他翩翩起舞，他策马疾驰，他挥舞长矛。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði]['meɪzi] [kwə'drɪl] .
And threaded the mazy quadrille .
和 螺纹 这 迷宫 方阵舞 .

然后穿梭在错综复杂的方阵舞中。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] -
The maidens of Turniptopville
这 少女们 的 -

萝卜镇的少女们

[wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] — [ɪn'dʒenjuəs] — [pjʊə(r)] —
Were simple — ingenuous — pure —
是 简单的 — 天真无邪 — 纯的 —

简单——纯真——纯粹——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]
And they all worked away with a will
和 他们 全部 工作 离开 和 一个 将要

他们都带着意志努力工作。

[ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [hɑːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .
The nobleman's heart to secure .
这 贵族的 心 到 安全的 .

赢得贵族的心。

[tuː] ['meidnz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [bɪ'jɒnd]
Two maidens all others beyond
二 少女们 全部 其他的 超过

两位少女，其余皆在彼岸

[ɪn'devə(r)] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [tuː; tə] [dɪ'spel] —
Endeavoured his cares to dispel —
努力 他的 关心 到 打消 —

他竭力驱散心中的忧虑——

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪvli] [æn] [pɒnd] ,

The	one	was	the	lively	Ann	Pond	,
这	一	曾是	这	热闹	安	池塘	,

其中一位是活泼的安·庞德。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæd] ['meəri] [mə'rɛl] .

The	other	sad	Mary	Morell	.
这	其他	伤心	玛丽	莫雷尔	.

另一个悲伤的玛丽·莫雷尔。

[æn] [pɒnd] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ]

Ann	Pond	had	determined	to	try
安	池塘	有	决定	到	尝试

安·庞德决心尝试

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;

And	carry	the	Earl	with	a	rush	;
和	携带	这	伯爵	和	一个	匆忙	;

迅速将伯爵抬走;

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] ,

Her	principal	feature	was	eye	,
她	主要的	特征	曾是	眼睛	,

她最显著的特征是眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ə'kʌmplɪʃmənt] — [gʌʃ] .

Her	greatest	accomplishment	—	gush	.
她	最	成就	—	喷	.

她最大的成就——滔滔不绝。

[ænd; ənd] ['meəri] [tʃəʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] :

And	Mary	chose	this	for	her	play	:
和	玛丽	选择	这	为了	她	玩	:

玛丽为她的剧本选择了这个主题:

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

Whenever	he	looked	in	her	eye
每当	他	看起来	在	她	眼睛

每当他凝视她的双眼

[ʃɪd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

She'd	blush	and	turn	quickly	away	,
棚	脸红	和	转动	迅速地	离开	,

她会脸红，然后迅速转过身去。

[ænd; ənd] ['flɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [saɪ] .

And	flitter	,	and	flutter	,	and	sigh	.
和	闪烁	,	和	扑	,	和	叹	.

飘动，颤动，叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [saɪd]

It	was	noticed	he	constantly	sighed
它	曾是	注意到	他	不断地	叹了口气

人们注意到他经常叹气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] ,

As	she	worked	out	the	scheme	she	had	planned	,
作为	她	工作	出去	这	方案	她	有	计划	,

当她开始实施她计划好的方案时，

[ə; eɪ] [fækt] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [haɪd]

A	fact	he	endeavoured	to	hide
一个	事实	他	努力	到	隐藏

他极力隐瞒这一事实。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl][hænd] .

With	his	aristocratical	hand	.
和	他的	贵族	手	.

用他那高贵的手。

[əʊld] [pɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Old	Pond	was	a	farmer	,	they	say	,
老的	池塘	曾是	一个	农民	,	他们	说	,

据说，老庞德以前是个农民。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][əʊld] ['tɒmi] [mə'rɛl] .

And	so	was	old	Tommy	Morell	.
和	所以	曾是	老的	汤米	莫雷尔	.

老汤米·莫雷尔也是如此。

[ɪn] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔtə] [wei]

In	a	humble	and	pottering	way
在	一个	谦逊的	和	闲逛	方式

以一种谦逊而漫无目的的方式

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

They	were	doing	exceedingly	well	.
他们	是	正在做	非常	出色地	.

他们做得非常出色。

[ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [baɪ] [vəʊt]

They	both	of	them	carried	by	vote
他们	两个都	的	他们	携带	经过	投票

他们两人都通过投票当选。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ;

The	Earl	was	a	dangerous	man	;
这	伯爵	曾是	一个	危险的	男人	;

伯爵是个危险人物；

[səʊ] ['nɜːvəsli] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

So	nervously	clearing	his	throat	,
所以	紧张地	清理	他的	喉	,

于是他紧张地清了清嗓子。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [əʊld] ['tɒmi] [bɪ'gæn] :

One	morning	old	Tommy	began	:
一	早晨	老的	汤米	开始	:

一天早上，老汤米开始说道：

“ [maɪ] - [nəʊ] ['præti] [jʌŋ] [dɒl] —

“	My	darter's	no	pratty	young	doll	—
“	我的	-	不	笨蛋	年轻的	玩具娃娃	—

我的飞镖手可不是个娇滴滴的小娃娃——

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] - ['spəʊkən] - [mæn] —

I'm	a	plain	-	spoken	Zommerzet	man	—
我是	一个	清楚的	-	说	-	男人	—

我是一个直言不讳的佐默泽特人——

[naʊ] [wɒt] [duː; də] - [iː] [miːn] [baɪ][maɪ][pəʊl] ,

Now	what	do	'	ee	mean	by	my	Poll	,
现在	什么	做	-	ee	意思是	经过	我的	轮询	,

你说的“我的投票”是什么意思?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] - [iː] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [æn] ?

And	what	do	'	ee	mean	by	his	Ann	?
和	什么	做	-	ee	意思是	经过	他的	安	?

'ee 的 Ann 是什么意思?

" [sed] [biː] . , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [bɒnd]
" Said B . , " I will give you my bond
" 说 B . , " 我 将要 给 你 我的 纽带

B说道："我会把我的债券给你。"

[ai] [miːn] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒmənli] [wel] ,
I mean them uncommonly well ,
我 意思是 他们 不寻常地 出色地 ,

我是真心实意地希望他们好。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['eksələnt] [pɒnd] ,
Believe me , my excellent Pond ,
相信 我 , 我的 出色的 池塘 ,

相信我，我那出色的池塘，

[ænd; ənd] ['kredɪt] [ˌem 'iː] , ['wɜːðɪ] [mə'rɛl] .
And credit me , worthy Morell .
和 信用 我 , 值得 莫雷尔 .

请把功劳归于我，值得尊敬的莫雷尔。

" [ɪts] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]
" It's quite indisputable , for
" 它是 相当 无可争议的 , 为了

"这一点毋庸置疑，因为

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [iːz] , —
I'll prove it with singular ease , —
患病的 证明 它 和 单数 舒适 , —

我将轻而易举地证明这一点。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['bɑːb(ə)rə] - [ɔː(r)]
You shall have it in ' Barbara ' or
你 将 有 它 在 - 芭芭拉 - 或者

你将把它放在"芭芭拉"或

- ['sɛləˌrɛnt] - — [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
' Celarent ' — whichever you please .
- 塞拉伦特 - — 任何 你 请 .

"Celarent"——随便你怎么叫。

- [juː; jʊ] [siː] , [wen] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] [bəʊz]
' You see , when an anchorite bows
- 你 看 , 什么时候 一个 隐士 弓

你看，当一个隐士鞠躬时

[tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [sɪn] ,
To the yoke of intentional sin ,
到 这 轭 的 故意 罪 ,

屈服于蓄意犯罪的枷锁，

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'laʊz] ,
If the state of the country allows ,
如果 这 状态 的 这 国家 允许 ,

如果国家状况允许，

[hɒ'mɒdʒəni] ['ɔːlweɪz] [steps] [ɪn] —
Homogeny always steps in —
同质性 总是 步骤 在 —

同质性总是会介入——

" [ɪts] [ə; eɪ] ['haɪli] [bɒnd] ,
" It's a highly æsthetical bond ,
" 它是 一个 高度 美学 纽带 ,

"这是一种极具美感的纽带，

[æz; əz] ['eni] [mɪə(r)] ['plaʊbɔɪ] [kæn; kən] [tel] — ”
As any mere ploughboy can tell — ”
作为 任何 仅仅 农夫 能 告诉 — ”

任何一个普通的农夫都能看出——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['pʌz(ə)ld] [əʊld] [pɒnd] .
“ Of course , ” replied puzzled old Pond .
“ 的 课程 , ” 回复 困惑 老的 池塘 .

“当然，”老庞德困惑地回答道。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [əʊld] ['tɒmi] [mə'rɛl] .
“ I see , ” said old Tommy Morell .
“ 我 看 , ” 说 老的 汤米 莫雷尔 .

“我明白了，”老汤米·莫雷尔说道。

“ ['veri] [gʊd] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lɔːd] ;
“ Very good , then , ” continued the lord ;
“ 非常 好的 , 然后 , ” 持续 这 主 ;

“很好，”主继续说道；

“ [wen] [ɪts] [fuːld] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [bent] ,
“ When it's fooled to the top of its bent ,
“ 什么时候 它是 被骗了 到 这 顶部 的 它是 弯曲 ,

“当它被骗到弯曲的顶端时，

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæməkliːz] [sɒːd]
With a sweep of a Damocles sword
和 一个 扫 的 一个 达摩克利斯 剑

达摩克利斯之剑一挥而下

[ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [rent] .
The web of intention is rent .
这 网站 的 意图 是 租 .

意图之网是租金。

“ [ðæts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
“ That's patent to all of us here ,
“ 那就是 专利 到 全部 的 我们 这里 ,

“这对我们所有人来说都是显而易见的。”

[æz; əz] ['eni] [mɪə(r)] ['skuːlbɔɪ] [kæn; kən] [tel] .
As any mere schoolboy can tell .
作为 任何 仅仅 男生 能 告诉 .

任何一个小学生都能看出这一点。

” [pɒnd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [kwaɪt] [klɪə(r)] ” ;
” Pond answered , “ Of course it's quite clear ” ;
” 池塘 回答 , “ 的 课程 它是 相当 清除 ” ;

庞德回答说：“当然很清楚了。”

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ðæt] ['hʌmbʌg] [mə'rɛl] .
And so did that humbug Morell .
和 所以 做过 那 骗子 莫雷尔 .

那个骗子莫雷尔也是如此。

“ [ɪts] [toʊnz] [ˌiːsə'terɪk] [ɪn] [fɔːs] —
“ Its tone's esoteric in force —
“ 它是 音调 深奥的 在 力量 —

“它的语气深奥而有力——

[ai] [trʌst] [ðæt] [ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ?
I trust that I make myself clear ?
我 相信 那 我 制作 我 清除 ?

我想我表达清楚了吧?

" [mə'rɛl] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Morell only answered , " Of course ,
" 莫雷尔 仅有的 回答 , " 的 课程 ,

莫雷尔只是回答说："当然。"

" [waɪl] [pɒnd] ['sləʊli] ['mʌtə] , " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] . "
" While Pond slowly muttered , " Hear , hear . "
" 尽管 池塘 缓慢地 低声说道 , " 听到 , 听到 . "

"庞德慢慢地低声说道：'说得好，说得好。'"

" [və'lɪʃ(ə)n] — [sə'lestiəl] [praɪz] ,
" Volition — celestial prize ,
" 意志 — 天体 奖 ,

"意志——上天的奖赏，

[pə'luːsɪd] [æz; əz] ['pɔːfəri] [sel] —
Pellucid as porphyry cell —
透明 作为 斑岩 细胞 —

透明质岩如斑岩细胞—

[ɪz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [waɪz] . "
Is based on a principle wise . "
是 基于 在 一个 原则 明智的 . "

这是基于明智的原则。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [pɒnd] [ænd; ənd] [mə'rɛl] .
" Quite so , " exclaimed Pond and Morell .
" 相当 所以 , " 惊呼 池塘 和 莫雷尔 .

"正是如此，"庞德和莫雷尔齐声说道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
" From what I have said you will see
" 从 什么 我 有 说 你 将要 看

从我刚才所说的话，你们就会明白。

[ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wed] ['aɪðə(r)] — [ɪn] [faɪn] ,
That I couldn't wed either — in fine ,
那 我 不能 结婚 任何一个 — 在 美好的 ,

我也没能结婚——好吧，

[baɪ] ['neɪtʃərz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'kriː]
By Nature's unchanging decree
经过 自然的 不变 法令

遵循自然不变的法则

[jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [maɪn] .
Your daughters could never be mine .
你的 女儿们 可以 绝不 是 矿 .

你的女儿永远不可能是我的女儿。

" [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pɪgz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪks] ,
" Go home to your pigs and your ricks ,
" 去 家 到 你的 猪 和 你的 里克 ,

"回家去养你的猪，回到你的猪圈里去吧。"

[maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aɪv] [rɪnst] .
My hands of the matter I've rinsed .
我的 双手 的 这 事情 我已经 冲洗干净 .

这件事我已经不再管了。

" [səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪks] ,
" So they take up their hats and their sticks ,
" 所以 他们 拿 向上 他们的 帽子 和 他们的 棍子 ,

于是他们拿起帽子和棍子，

[ænd; ənd] ['eksɪʌnt] ['æmbəʊ] , [kən'vɪnst] .

And	exeunt	ambo	,	convinced	.
和	退场	救护车	,	确信	.

于是，安布确信无疑地退场了。

[piː] . -

p	.	148
p	.	-

第148页

[ðə; ði] [gəʊst] , [ðə; ði] ['gælənt] , [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒblɪn]

THE	GHOST	,	THE	GALLANT	,	THE	GAEL	,	AND	THE	GOBLIN
这	鬼	,	这	英勇	,	这	盖尔语	,	和	这	哥布林

幽灵、勇士、盖尔人和妖精

['or] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [sə'bɜːbən] [kleɪz]

O'er	unreclaimed	suburban	clays
超过	未收回的	郊区	粘土

未开发的郊区黏土

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] -

Some	years	ago	were	hobblin
一些	年	前	是	-

几年前我们曾是跛脚

- [æn; ən] ['eldəli] [gəʊst] [ɒv; əv] ['iːzi] [weɪz] ,

'	An	elderly	ghost	of	easy	ways	,
-	一个	老年	鬼	的	简单的	方式	,

“一个老迈的、善于走捷径的幽灵，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['gɒblɪn] .

And	an	influential	goblin	.
和	一个	有影响	哥布林	.

还有一个有影响力的地精。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['spektrəl] [ʃeɪp] ,

The	ghost	was	a	sombre	spectral	shape	,
这	鬼	曾是	一个	阴沉	光谱	形状	,

那鬼魂是一个阴森的幽灵状物体，

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [faɪv] - [ækt]['fəʊgi] ,

A	fine	old	five	-	act	fogy	,
一个	美好的	老的	五	-	行为	老顽固	,

一部精彩的老五幕剧，

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [ɪmp] , [ə; eɪ] [laɪð] [jʌŋ] [eɪp] ,

The	goblin	imp	,	a	lithe	young	ape	,
这	哥布林	重要	,	一个	轻盈	年轻的	猿	,

那只小妖精，一只身姿矫健的年轻猿猴，

[ə; eɪ] [faɪn] [ləʊ] - ['kɒmədi] ['bəʊgi] .

A	fine	low	-	comedy	bogy	.
一个	美好的	低的	-	喜剧	妖怪	.

一部精彩的低俗喜剧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['eksəd] [ðeə(r)][dʒɔɪnts] ,

And	as	they	exercised	their	joints	,
和	作为	他们	锻炼	他们的	关节	,

当他们活动关节时，

[prə'məʊtɪŋ] [kwɪk] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

Promoting	quick	digestion	,
推广	快的	消化	,

促进快速消化

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] [pɔɪnts] ,
They talked on several curious points ,
他们 谈话 在 一些 好奇的 积分 ,

他们谈论了一些有趣的话题，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðɪs] ['delɪkət] ['kwestʃən] :
And raised this delicate question :
和 提高 这 精美的 问题 :

然后，他提出了这个棘手的问题：

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [tuː] [ɪz]['nʌmbə(r)] [wʌn] —
“ Which of us two is Number One —
“ 哪个 的 我们 二 是 数字 一 —

“我们俩谁才是第一——”

[ðə; ði] ['goʊsti] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gɒblɪn] ?
The ghostie , or the goblin ?
这 鬼魂 , 或者 这 哥布林 ?

是鬼魂，还是妖精?

” [ænd; ənd] ['ɔr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [reɪzd] [ɪn] [fʌn]
” And o'er the point they raised in fun
” 和 超过 这 观点 他们 提高 在 乐趣

“至于他们以玩笑的方式提出的观点。”

[ðeɪ] ['feəli] [fel] [ə; eɪ] - - - .
They fairly fell a - squabblin ' .
他们 相当 跌倒 一个 - - - .

他们吵得不可开交。

[ðeid] ['beəli] [spiːk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn] [faɪn] ,
They'd barely speak , and each , in fine ,
他们会 仅仅 说话 , 和 每个 , 在 美好的 ,

他们几乎不说话，而且每个人，最终，

[gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'flektɪv] :
Grew more and more reflective :
成长 更多的 和 更多的 反光的 :

越来越沉思：

[iːtʃ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn]
Each thought his own particular line
每个 想法 他的 自己的 特别的 线

每个人都有自己独特的想法

[baɪ] [tʃɔːks] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .
By chalks the more effective .
经过 粉笔 这 更多的 有效的 .

用粉笔更有效。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
At length they settled some one should
在 长度 他们 定居 一些 一 应该

最终他们决定由某人来做。

[baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
By each of them be haunted ,
经过 每个 的 他们 是 闹鬼的 ,

被他们每个人所困扰，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['aɪðə(r)][kʊd; kəd]
And so arrange that either could
和 所以 安排 那 任何一个 可以

因此，要安排好两者的条件。

[ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ['vɔːntɪd] .

Exert	**his**	**prowess**	**vaunted**	**.**
发挥	他的	能力	吹嘘	.

展现他所吹嘘的本领。

" [ðə; ði] [kweɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] " —

"	**The**	**Quaint**	**against**	**the**	**Statuesque**	**"**	**—**
"	这	古雅	反对	这	雕像般的	"	—

"古朴与庄严的对比"——

[baɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['lɔːfl] —

By	**competition**	**lawful**	**—**
经过	竞赛	合法的	—

通过合法竞争——

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [bækt] [ðə; ði] [kweɪnt] [grəʊ'tesk] ,

The	**goblin**	**backed**	**the**	**Quaint**	**Grotesque**	**,**
这	哥布林	支持的	这	古雅	怪诞	,

小妖精支持古怪怪诞的雕塑，

[ðə; ði] [gəʊst] [ðə; ði] ['grændli] ['ɔːf(ə)l] .

The	**ghost**	**the**	**Grandly**	**Awful**	**.**
这	鬼	这	宏伟	可怕	.

幽灵般的可怕。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] , " [hɪrz] [maɪ][plæn] —

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**goblin**	**,**	**"**	**here's**	**my**	**plan**	**—**
"	现在	,	"	说	这	哥布林	,	"	这里是	我的	计划	—

"现在，"小妖精说，"这是我的计划——"

[ɪn] ['ætɪtjuːd] [kə'mɑːndɪŋ] ,

In	**attitude**	**commanding**	**,**
在	态度	指挥	,

态度强势，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['ɪŋglɪʃmən]

I	**see**	**a**	**stalwart**	**Englishman**
我	看	一个	坚定的	英国人

我看到一位坚定的英国人

[baɪ]['jɒndə(r)] ['teɪlərz] ['stændɪŋ] .

By	**yonder**	**tailor's**	**standing**	**.**
经过	远处	裁缝	常设	.

就在那边裁缝的旁边。

" [ðə; ði] ['veri] [fitist] [mæn][ɒn] [ɜːθ]

"	**The**	**very**	**fittest**	**man**	**on**	**earth**
"	这	非常	最强	男人	在	地球

"地球上最强壮的人"

[maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][traɪ][ɒn] —

My	**influence**	**to**	**try**	**on**	**—**
我的	影响	到	尝试	在	—

我试图影响——

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,

Of	**gentle**	**,**	**p'r'aps**	**of**	**noble**	**birth**	**,**
的	温和的	,	p'r'aps	的	高贵	出生	,

温文尔雅，出身高贵，

[ænd; ənd] ['dɔːntləs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] !

And	**dauntless**	**as**	**a**	**lion**	**!**
和	无畏	作为	一个	狮子	!

像狮子一样无畏！

[naʊ] [ræp] [jɔː'self] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraʊd] —

Now	wrap	yourself	within	your	shroud	—
现在	裹	你自己	之内	你的	裹尸布	—

现在把自己裹进寿衣里——

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['iːzi] ['hɪərɪŋ] —

Remain	in	easy	hearing	—
保持	在	简单的	听力	—

保持易于聆听——

[əb'zɜːv] — [jʊl] [hɪə(r)] [hɪm] [skriːm] [ə'laʊd]

Observe	—	you'll	hear	him	scream	aloud
观察	—	你会	听到	他	尖叫	大声

注意——你会听到他大声尖叫。

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə'piərɪŋ] !

When	I	begin	appearing	!
什么时候	我	开始	出现	!

当我开始出现的时候!

" [ðə; ði] [ɪmp] [wɪð] [jel] [ʌn'ɜːθli] — [waɪld] —

"	The	imp	with	yell	unearthly	—	wild	—
"	这	重要	和	叫喊	超凡脱俗的	—	荒野	—

“发出怪异——狂野——嚎叫的小妖精——”

[θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ɪn'kləʊʒə(r)] :

Threw	off	his	dark	enclosure	:
扔	离开	他的	黑暗的	外壳	:

挣脱了黑暗的束缚:

[hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['vɪktɪm] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld]

His	dauntless	victim	looked	and	smiled
他的	无畏	受害者	看起来	和	微笑

他那无所畏惧的受害者看了看，笑了。

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .

With	singular	composure	.
和	单数	镇定	.

表现得异常沉着冷静。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɔːnt] [ðə; ði] [juːθ] ,

For	hours	he	tried	to	daunt	the	youth	,
为了	小时	他	尝试	到	吓住	这	青年	,

他花了几个小时试图恐吓这个年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['veɪnli] —

For	days	,	indeed	,	but	vainly	—
为了	天	,	的确	,	但	徒劳地	—

确实持续了好几天，但都是徒劳——

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [smaɪld] ! — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	stripling	smiled	!	—	to	tell	the	truth	,
这	幼苗	微笑	!	—	到	告诉	这	真相	,

少年笑了！——说实话，

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [smaɪld] [ɪ'neɪnli] .

The	stripling	smiled	inanely	.
这	幼苗	微笑	愚蠢地	.

少年露出了傻笑。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði] ['gɒblɪn] [wɪəd] [ænd; ənd] [waɪld] ,

For	weeks	the	goblin	weird	and	wild	,
为了	周	这	哥布林	诡异的	和	荒野	,

几个星期以来，这只小妖精一直古怪又狂野。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['strɪplɪŋ] ['hɔːntɪd] ;
That noble stripling haunted ;
那 高贵 幼苗 闹鬼的 ;

那位高贵的少年一直萦绕在心头；

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
For weeks the stripling stood and smiled ,
为了 周 这 幼苗 站立 和 微笑 ,

几个星期以来，这个年轻人一直站着，面带微笑。

[ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
Unmoved and all undaunted .
不动 和 全部 无所畏惧 .

纹丝不动，全都无所畏惧。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [gəʊst] [ɪk'skleɪmd] , “ [jɔː(r); jə(r)][plæn]
The sombre ghost exclaimed , “ Your plan
这 阴沉 鬼 惊呼 , “ 你的 计划

那阴沉的幽灵惊呼道：“你的计划

[hæz; həz] [feɪld] [juː; jʊ] , ['gɒblɪn] , ['pleɪnli] :
Has failed you , goblin , plainly :
有 失败的 你 , 哥布林 , 显然 :

显然，它辜负了你，小妖精：

[naʊ] [wɒtʃ] [jɒn] ['hɑːdi] ['hiːlənd] [mæn] ,
Now watch yon hardy Hieland man ,
现在 手表 远 耐寒的 希兰德 男人 ,

现在看看那个强壮的苏格兰高地人，

[səʊ] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] .
So stalwart and ungainly .
所以 坚定的 和 笨拙的 .

如此坚韧却又笨拙。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [tʃeɪs] [ðə; ði] [rəʊ] ,
“ These are the men who chase the roe ,
“ 这些 是 这 男人 WHO 追赶 这 鱼子 ,

“这些人是追逐狍子的人，

[huːz] ['fʊtsteps] ['nevə(r)]['fɔːltə(r)] ,
Whose footsteps never falter ,
谁 脚步声 绝不 犹豫不决 ,

他的脚步从未停顿，

[huː] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hwən'er] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Who bring with them , where'er they go ,
WHO 带来 和 他们 , 哪里 他们 去 ,

无论他们去哪里，他们都会带着什么？

[ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][əʊld][sɜː(r)] ['wɔːltə] .
A smack of old Sir Walter .
一个 啪 的 老的 先生 沃尔特 .

一股老沃尔特爵士的味道。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði] [men] [sə'blaɪm]
Of such as he , the men sublime
的 这样的 作为 他 , 这 男人 升华

他这样的人，是崇高之人。

[huː] [liːd] [ðeə(r)] [truːps] [vɪk'tɔːriəs] ,
Who lead their troops victorious ,
WHO 带领 他们的 军队 胜利者 ,

率领军队取得胜利的人，

[huːz] [diːdz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] - [taɪm] ,
Whose deeds go down to after - time ,
谁 契约 去 向下 到 后 - 时间 ,

谁的功绩将流传后世?

[ɪn'ʃraɪnd] [ɪn]['æn(ə)lz] ['glɔːriəs] !
Enshrined in annals glorious !
奉为圭臬 在 志 辉煌 !

载入史册，光荣无比!

“ [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði][bɑːd][hæz; həz] [sed]
“ Of such as he the bard has said
“ 的 这样的 作为 他 这 诗人 有 说

“吟游诗人曾说过这样的话

- [hɛtʃ] - - - - !
' Hech thrawfu ' raltie rorkie !
- hech - - - - !

'Hech thrawfu' raltie rorkie!

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [tɑː] - - -
Wi ' thecht ta ' croonie clapperhead
威 - - ta - - -

Wi' thecht ta' Croonie Clapperhead

[ænd; ənd] [fæʃ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌŋkəʊ] - !
And fash ' wi ' unco pawkie !
和 时尚 - wi - 未 - !

和 unco pawkie 一起炫耀!

- [hiːl] [feɪnt] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [ə'pɪə(r)] ,
' He'll faint away when I appear ,
- 地狱 头晕的 离开 什么时候 我 出现 ,

“我一出现他就会晕过去。”

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['heðə(r)] ;
Upon his native heather ;
之上 他的 本国的 希瑟 ;

在他家乡的石楠花丛中;

[ɔː(r)] [hiːl] ['əʊnli] [skriːm] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Or p'r'aps he'll only scream with fear ,
或者 p'r'aps 地狱 仅有的 尖叫 和 害怕 ,

或者他可能只会因为害怕而尖叫。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .
Or p'r'aps the two together .
或者 p'r'aps 这 二 一起 .

或者将两者结合起来。

” [ðə; ði]['spektə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] , [ə'ləʊn] ,
” The spectre showed himself , alone ,
” 这 幽灵 显示 他自己 , 独自的 ,

“幽灵独自一人现身，

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['bætlɪŋ] ,
To do his ghostly battling ,
到 做 他的 幽灵般的 战斗 ,

为了进行他的幽灵战斗，

[wɪð] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [grəʊn] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [məʊn] ,
With curdling groan and dismal moan ,
和 凝固 呻吟 和 惨淡 呻吟 ,

伴随着令人作呕的呻吟和凄厉的哀鸣，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ə; eɪ] - ['rætlɪŋ] !

And	lots	of	chains	a	-	rattling	!
和	很多	的	链条	一个	-	嘎嘎作响	!

还有好多锁链在叮当作响!

[bʌt; bət] [nəʊ] — [ðə; ði] - [staʊt] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [stʌf]

But	no	—	the	chiel's	stout	Gaelic	stuff
但	不	—	这	-	肥硕	盖尔语	东西

但是不——酋长的盖尔语很扎实。

[wɪð'stʊd] [ɔːl] ['gəʊstli] ['hæriɪŋ] ;

Withstood	all	ghostly	harrying	;
经受住了考验	全部	幽灵般的	骚扰	;

经受住了所有幽灵的骚扰;

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snʌf]

His	fingers	closed	upon	the	snuff
他的	手指	关闭	之上	这	鼻烟

他的手指紧紧握住了鼻烟。

[wɪtʃ] ['ʌpwədz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

Which	upwards	he	was	carrying	.
哪个	向上	他	曾是	携带	.

他正向上扛着它。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðæt] [gəʊst] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,

For	days	that	ghost	declined	to	stir	,
为了	天	那	鬼	拒绝	到	搅拌	,

那鬼魂一连几天都没有醒来。

[ə; eɪ] ['fɒgi] ['ʃeɪpləs] ['dʒaɪənt] —

A	foggy	shapeless	giant	—
一个	雾蒙蒙的	无形	巨大的	—

一个雾蒙蒙、形状模糊的巨人——

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðæt] ['splendɪd] ['ɒfɪsə(r)]

For	weeks	that	splendid	officer
为了	周	那	灿烂	官

数周以来，那位杰出的军官

[stɛərd] [bæk] [ə'gen] [dɪ'faɪənt] .

Stared	back	again	defiant	.
凝视	后退	再次	桀骜不驯	.

他再次回望，眼神充满挑衅。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'tɜːnd]

Just	as	the	Englishman	returned
只是	作为	这	英国人	返回

就在那个英国人返回的时候

[ðə; ði] ['gɑːblɪnz] ['vʌlgə(r)] ['steərɪŋ] ,

The	goblin's	vulgar	staring	,
这	哥布林的	庸俗	凝视	,

妖精粗俗的凝视，

[dʒʌst] [səʊ] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] ['bəʊldli] [spəːn]

Just	so	the	Scotchman	boldly	spurned
只是	所以	这	苏格兰人	大胆地	被拒绝

于是，这位苏格兰人断然拒绝了。

[ðə; ði] [goʊsts] [ʌn'mænəd] [skeərɪŋ] .

The	ghost's	unmannered	scaring	.
这	鬼魂	没礼貌的	吓人	.

鬼魂的惊吓方式很不礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði] ['gəʊstli] [tweɪn]

For	several	years	the	ghostly	twain
为了	一些	年	这	幽灵般的	马克·吐温

多年来，这对幽灵般的双胞胎

[ðiːz] ['brɪt(ə)nz][bəʊld][hæv; həv] ['hɔːntɪd] ,

These	Britons	bold	have	haunted	,
这些	英国人	大胆的	有	闹鬼的	,

这些大胆的英国人一直萦绕在人们心头。

[bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][veɪn] —

But	all	their	efforts	are	in	vain	—
但	全部	他们的	努力	是	在	徒劳	—

但他们的所有努力都徒劳无功——

[ðeə(r)] ['vɪktɪms] [stænd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

Their	victims	stand	undaunted	.
他们的	受害者	站立	无所畏惧	.

他们的受害者毫不畏惧。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði][ɪmp] , [ænd; ənd] [gəʊst] ,

This	very	day	the	imp	,	and	ghost	,
这	非常	天	这	重要	,	和	鬼	,

就在今天，小恶魔和幽灵

[huːz] [p'aʊəz] [ðə; ði][ɪmp] [di'raid] ,

Whose	powers	the	imp	derided	,
谁	权力	这	重要	嘲笑	,

小恶魔嘲笑谁的力量，

[stænd] [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [pəʊst] —

Stand	each	at	his	allotted	post	—
站立	每个	在	他的	分配	邮政	—

每人站在各自指定的岗位上——

[ðə; ði][bet][ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	bet	is	undecided	.
这	赌注	是	未决定	.

赌注尚未决出。

[piː] . -

p	.	484
p	.	-

第484页

[ðə; ði] ['fæntəm] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

THE	PHANTOM	CURATE	.
这	幻影	策展	.

幽灵牧师。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l]

A	FABLE
一个	寓言

寓言

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʌns] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [hɪz; ɪz] [siː] —

A	BISHOP	once	—	I	will	not	name	his	see	—
一个	主教	一次	—	我	将要	不是	姓名	他的	看	—

一位主教——我不会说出他所处的教区——

[ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['klɜːdʒi] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] [kən'venʃən(ə)l] ;

Annoyed	his	clergy	in	the	mode	conventional	;
恼怒	他的	牧师	在	这	模式	传统的	;

以惯常的方式惹恼了他的神职人员；

[frɒm; frəm] ['pʊlpɪt] ['ʃæklz] ['nevə(r)] [set] [ðem; ðəm] [friː] ,

From	pulpit	shackles	never	set	them	free	,
从	讲坛	镣铐	绝不	放	他们	自由的	,

永远不要让他们从讲坛的枷锁中解脱出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪn] [weə(r)] [sɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .

And	found	a	sin	where	sin	was	unintentional	.
和	成立	一个	罪	在哪里	罪	曾是	无意的	.

并发现了一种并非故意犯下的罪行。

[ɔːl] ['pleʒəz] [endid] [ɪn] [ə'bjuːs] [ɔː'rɪkjʊlə(r)] —

All	pleasures	ended	in	abuse	auricular	—
全部	快乐	结束	在	虐待	耳廓	—

所有的快乐都以虐待耳廓结束——

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəbli] [pə'tɪkjələ(r)] .

The	Bishop	was	so	terribly	particular	.
这	主教	曾是	所以	可怕	特别的	.

主教真是个极其挑剔的人。

[ðəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] ,

Though	,	on	the	whole	,	a	wise	and	upright	man	,
尽管	,	在	这	所有的	,	一个	明智的	和	直立	男人	,

虽然总体而言，他是一位睿智正直的人，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pleʒəz] ['klɪərənsɪz] ;

He	sought	to	make	of	human	pleasures	clearances	;
他	寻求	到	制作	的	人类	快乐	清关	;

他试图消除人类的快乐；

[ænd; ənd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [priːsts] [ɒn] [ðæt] [mʌtʃ] - [lɔːd] [plæn]

And	form	his	priests	on	that	much	-	lauded	plan
和	形式	他的	神父	在	那	很多	-	备受赞誉	计划

并按照那项备受赞誉的计划来培养他的祭司。

[wɪtʃ] [peɪz] [ˌʌn'djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ep'iərənsɪz] .

Which	pays	undue	attention	to	appearances	.
哪个	支付	过度	注意力	到	外貌	.

它过分注重外表。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [gʊd] [diːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɪn] - [ɪm] ,

He	couldn't	do	good	deeds	without	a	psalm	in	'	em	,
他	不能	做	好的	契约	没有	一个	诗篇	在	-	呃	,

他行善时总要念诵诗篇，否则就做不成好事。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɑːm] [ɪn] - [ɪm] .

Although	,	in	truth	,	he	bore	away	the	palm	in	'	em	.
虽然	,	在	真相	,	他	钻孔	离开	这	棕榈	在	-	呃	.

虽然事实上，他把棕榈树都挖走了。

[ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['diːkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːns] ,

Enraged	to	find	a	deacon	at	a	dance	,
愤怒	到	寻找	一个	执事	在	一个	舞蹈	,

舞会上发现一名执事，勃然大怒

[ɔː(r)] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] [maɪld] [frɪ'vɒləti] ,

Or	catch	a	curate	at	some	mild	frivolity	,
或者	抓住	一个	策展	在	一些	温和的	轻浮	,

或者去参加一些轻松愉快的活动，听听牧师的讲道。

[hiː; hi] [sɔːt] [baɪ] ['əʊpən] ['senʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns]

He	sought	by	open	censure	to	enhance
他	寻求	经过	打开	谴责	到	提高

他试图通过公开谴责来加强

[ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ['hɑ:mləs] ['səʊʃ(ə)l]['dʒɒlətɪ] .

Their	**dread**	**of**	**joining**	**harmless**	**social**	**jollity**	**.**
他们的	恐惧	的	加入	无害	社会的	欢乐	.

他们害怕参加无害的社交娱乐活动。

[jet] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ([ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪətɪ])

Yet	**he**	**enjoyed**	**(**	**a**	**fact**	**of**	**notoriety**	**)**
然而	他	享受	(	一个	事实	的	恶名	)

但他却享受到了（臭名昭著的事实）

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] .

The	**ordinary**	**pleasures**	**of**	**society**	**.**
这	普通的	快乐	的	社会	.

社会中的寻常乐趣。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm]

One	**evening**	**,**	**sitting**	**at**	**a**	**pantomime**
一	晚上	,	坐着	在	一个	哑剧

一天晚上，坐在那里看哑剧

([fə'bɪd(ə)n] [tri:t] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm]) ,

(	**Forbidden**	**treat**	**to**	**those**	**who**	**stood**	**in**	**fear**	**of**	**him**	**)**	**,**
(	禁止	对待	到	那些	WHO	站立	在	害怕	的	他	)	,

（禁止款待那些惧怕他的人）

['rɔ:rɪŋ] [æt; ət][dʒəʊks] , [sænz]['mi:tə(r)] , [sens] , [ɔ:(r)] [raɪm] ,

Roaring	**at**	**jokes**	**,**	**sans**	**metre**	**,**	**sense**	**,**	**or**	**rhyme**	**,**
咆哮	在	笑话	,	无	仪表	,	感觉	,	或者	韵	,

嘲笑那些毫无韵律、毫无意义、毫无韵脚的笑话，

[hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪ'mi:dɪətlɪ] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

He	**turned**	**,**	**and**	**saw**	**immediately**	**in**	**rear**	**of**	**him**	**,**
他	转向	,	和	锯	立即地	在	后部	的	他	,

他转过身，立刻看到在他身后，

[hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] [ʌp'setɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	**peace**	**of**	**mind**	**upsetting**	**,**	**and**	**annoying**	**it**	**,**
他的	和平	的	头脑	镦	,	和	恼人的	它	,

他的平静被扰乱和激怒了，

[ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['ɔ:lsəʊ] ['hɑ:tɪlɪ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**curate**	**,**	**also**	**heartily**	**enjoying**	**it**	**.**
一个	策展	,	还	衷心地	享受	它	.

一位牧师也十分喜爱它。

[ə'gen] , - [ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns]

Again	**,**	**'**	**t**	**was**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**and**	**to**	**enhance**
再次	,	-	t	曾是	圣诞节	前夕	,	和	到	提高

又是平安夜，为了增强.....

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑ:mləs] ['rɒlɪkɪŋ] ,

His	**children's**	**pleasure**	**in**	**their**	**harmless**	**rollicking**	**,**
他的	孩子们的	乐趣	在	他们的	无害	欢快的	,

孩子们无伤大雅的嬉闹让他感到快乐，

[hi:; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] , [stʊd] [tu:; tə] [dɑ:ns] ;

He	**,**	**like**	**a**	**good**	**old**	**fellow**	**,**	**stood**	**to**	**dance**	**;**
他	,	喜欢	一个	好的	老的	同伴	,	站立	到	舞蹈	;

他像个和蔼的老头一样，站起来跳舞；

[wen] ['sʌmθɪŋ] [tʃekt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frɒlɪkɪŋ] :

When	**something**	**checked**	**the**	**current**	**of**	**his**	**frolicking**	**:**
什么时候	某物	已检查	这	当前的	的	他的	嬉戏	:

当某种事物阻碍了他嬉戏玩耍的节奏时：

[ðæt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['lʌvə(r)] - [ˌel'waɪ] ,

That	curate	,	with	a	maid	he	treated	lover	-	ly	,
那	策展	,	和	一个	女佣	他	治疗	情人	-	ly	,

那位牧师和他的女仆相处融洽，他对待她们如同对待情人一般。

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] “ ['kʌvəlɪ] !

Stood	up	and	figured	with	him	in	the	“	Coverley	!
站立	向上	和	想	和	他	在	这	“	科弗利	!

站起来，和他一起在“科弗利！

” [wʌns] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɔɪs]

”	Once	,	yielding	to	an	universal	choice
”	一次	,	屈服	到	一个	普遍的	选择

“曾经，屈服于普遍的选择

([ðə; ðɪ] ['kʌmpənɪz] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [wʌn] ,

(	The	company's	demand	was	an	emphatic	one	,
(	这	公司的	要求	曾是	一个	强调	一	,

（该公司的要求非常明确，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] [vɔɪs]) ,

For	the	old	Bishop	had	a	glorious	voice	)	,
为了	这	老的	主教	有	一个	辉煌	嗓音	)	,

因为这位老主教拥有一副美妙的嗓音)，

[ɪn] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] — [æn; ən] [ˌɒpə'rætɪk] [wʌn] .

In	a	quartet	he	joined	—	an	operatic	one	.
在	一个	四重奏	他	加入	—	一个	歌剧	一	.

他加入了一个四重奏组合——一个歌剧四重奏组合。

['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Harmless	enough	,	though	ne'er	a	word	of	grace	in	it	,
无害	足够的	,	尽管	从未	一个	单词	的	优雅	在	它	,

虽然没什么恶意，但里面却没有一句客套话。

[wen] , [ləʊ] ! [ðæt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

When	,	lo	!	that	curate	came	and	took	the	bass	in	it	!
什么时候	,	洛	!	那	策展	来了	和	采取	这	低音	在	它	!

突然，瞧！那位牧师来了，把低音提琴拿走了！

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [striːt] ,

One	day	,	when	passing	through	a	quiet	street	,
一	天	,	什么时候	通过	通过	一个	安静的	街道	,

有一天，当我路过一条安静的街道时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪz] ['gæðərɪŋ] ;

He	stopped	awhile	and	joined	a	Punch's	gathering	;
他	停止	一会儿	和	加入	一个	拳击的	采集	;

他停下来，加入了一群人的聚会；

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɒləm] [fəʊk] [θɪŋk] [miːt] ,

And	chuckled	more	than	solemn	folk	think	meet	,
和	轻笑	更多的	比	庄严	民间	思考	见面	,

笑声比严肃的人想象的还要多，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒentlmən] [hɪz; ɪz] ['dʒuːdi] ['lɑːðərɪŋ] ;

To	see	that	gentleman	his	Judy	lathering	;
到	看	那	绅士	他的	朱迪	起泡	;

看到那位先生和朱迪一起洗澡；

[ænd; ənd] [hɜːd] , [æz; əz] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['penəltɪ] ,

And	heard	,	as	Punch	was	being	treated	penalty	,
和	听到	,	作为	冲床	曾是	存在	治疗	惩罚	,

听到，当潘奇被处以处罚时，

[ðæt] ['fæntəm] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] - .
That phantom curate laughing all hyænally .
那 幻影 策展 笑 全部 - .

那个幽灵般的牧师发出鬣狗般的笑声。

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] , - [mɪd][feə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] ,
Now at a picnic , ' mid fair golden curls ,
现在 在 一个 野餐 , - 中 公平的 金的 卷发 ,

现在在野餐会上，一头金色卷发，

[braɪt] [aɪz] , [strɔː] [hæts] , [bɒ'tiːn] [ðæt] [fɪt] [ə'meɪzɪŋli] ,
Bright eyes , straw hats , bottines that fit amazingly ,
明亮的 眼睛 , 稻草 帽子 , 博蒂内斯 那 合身 令人惊讶的是 ,

明亮的眼睛，草帽，合身的短靴，

[ə; eɪ] - - [baʊt] [ɪz] [plænd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ;
A croquêt - bout is planned by all the girls ;
一个 - - 回合 是 计划 经过 全部 这 女孩们 ;

所有女孩都计划进行一场槌球比赛;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [kən'sentɪŋ] , [spiːks] [ɒv; əv] - [preɪzɪŋli] ;
And he , consenting , speaks of croquêt praisingly ;
和 他 , 同意 , 说话 的 - 赞扬地 ;

他欣然同意，并称赞了槌球;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
But suddenly declines to play at all in it —
但 突然 下降 到 玩 在 全部 在 它 —

但突然间，他完全拒绝参与其中——

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [fiːnd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
The curate fiend has come to take a ball in it !
这 策展 恶魔 有 来 到 拿 一个 球 在 它 !

这位牧师恶魔来这里参加舞会了!

[nekst] , [wen] [æt; ət]['kwaɪət] [siː] - [saɪd] ['vɪlɪdʒ] , [friːd]
Next , when at quiet sea - side village , freed
下一个 , 什么时候 在 安静的 海 - 边 村庄 , 自由

接下来，当身处宁静的海边村庄时，自由了

[frɒm; frəm] [k'eəz] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] [taɪz] [mə'nɑːkɪkl] ,
From cares episcopal and ties monarchical ,
从 关心 主教 和 领带 君主制 ,

从主教的关怀和君主制的联系，

[hiː; hi] [grəuz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [smәʊks] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [wiːd] ,
He grows his beard , and smokes his fragrant weed ,
他 生长 他的 胡须 , 和 烟雾 他的 香 杂草 ,

他蓄起了胡子，抽着香气扑鼻的大麻。

[ɪn] ['mænə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌhaɪə'rɑːkɪk(ə)l] —
In manner anything but hierarchical —
在 方式 任何事物 但 层级式 —

方式完全没有等级之分——

[hiː; hi] [siːz] — [ænd; ənd]['fɪksɪz][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [steə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] —
He sees — and fixes an unearthly stare on it —
他 看到 — 和 修复 一个 超凡脱俗的 盯 在 它 —

他看到了——并用一种超凡脱俗的目光盯着它——

[ðæt] ['kjʊrəts] [feɪs] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
That curate's face , with half a yard of hair on it !
那 策展人的 脸 , 和 一半 一个 院子 的 头发 在 它 !

那位牧师的脸上，竟然长了半码长的头发!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðɪs] [wɜːd] :

At	length	he	gave	a	charge	,	and	spake	this	word	:
在	长度	他	给予	一个	收费	,	和	说	这	单词	:

最后他下达了命令，并说了这样一句话：

“ ['vɪkə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɜːdʒ] [jiː; ji] [meɪ] ;

“	Vicars	,	your	curates	to	enjoyment	urge	ye	may	;
”	牧师	,	你的	策展人	到	享受	敦促	是的	可能	;

“各位牧师，你们可以劝勉你们的助理牧师们尽情享乐；

[tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] ['hɑːmləs] - [əb'sɜːd] ;

To	check	their	harmless	pleasuring's	absurd	;
到	查看	他们的	无害	-	荒诞	;

检验他们无害的享乐是否荒谬；

[wɒt] ['leɪmən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] , [maɪ]['klɜːdʒi] [meɪ] .

What	laymen	do	without	reproach	,	my	clergy	may	.
什么	外行	做	没有	责备	,	我的	牧师	可能	.

凡人能做而不受指责的事，我的神职人员也可以做。

” [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][ləʊ] !

”	He	spake	,	and	lo	!
”	他	说	,	和	洛	!

他说了话，瞧！

[æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

at	this	concluding	word	of	him	,
在	这	总结	单词	的	他	,

说完这最后一句话，

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['vænɪʃd] — [nəʊ][wʌn] [sɪns] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

The	curate	vanished	—	no	one	since	has	heard	of	him	.
这	策展	消失了	—	不	一	自从	有	听到	的	他	.

那位牧师失踪了——从此再也没有人听说过他的消息。

[piː] . -

p	.	492
p	.	-

第492页

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kæptɪn]

THE	SENSATION	CAPTAIN
这	感觉	队长

轰动一时的船长

[nəʊ]['nəublə] ['kæptɪn] ['evə(r)] [trɒd]

No	nobler	captain	ever	trod
不	更高贵	队长	曾经	践踏

没有比他更高尚的船长了

[ðæn; ðən] ['kæptɪn] - [tɒd] ,

Than	Captain	Parklebury	Todd	,
比	队长	-	托德	,

比帕克伯里·托德船长

[səʊ] [gʊd] — [səʊ] [waɪz] — [səʊ] [breɪv] , [hiː; hi] !

So	good	—	so	wise	—	so	brave	,	he	!
所以	好的	—	所以	明智的	—	所以	勇敢的	,	他	!

他真是太好了——太睿智了——太勇敢了！

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [əʊn] ,

But	still	,	as	all	his	friends	would	own	,
但	仍然	,	作为	全部	他的	朋友们	会	自己的	,

但即便如此，正如他所有的朋友都会承认的那样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈfɒli] — [wʌn] [əˈləʊn] —

He	had	one	folly	—	one	alone	—
他	有	一	蠢事	—	一	独自的	—

他犯过一个错误——仅此一个——

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .

This	Captain	in	the	Navy	.
这	队长	在	这	海军	.

这位是海军上尉。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ˈevə(r)] [njuː]

I	do	not	think	I	ever	knew
我	做	不是	思考	我	曾经	知道

我想我从未知道

[ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [ˈhəʊlli] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə]

A	man	so	wholly	given	to
一个	男人	所以	完全	给定	到

一个完全投入于

[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

Creating	a	sensation	,
创建	一个	感觉	,

引起轰动

[ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [seɪ] —

Or	p'raps	I	should	in	justice	say	—
或者	或许	我	应该	在	正义	说	—

或者，或许我应该公正地说——

[tuː; tə] [wɒt] [ɪn] [æn; ən] [ˈæˈdɛlˌfaɪ] [pleɪ]

To	what	in	an	Adelphi	play
到	什么	在	一个	阿德尔菲	玩

在阿德尔菲戏剧中是什么

[ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Is	known	as	“	situation	.
是	已知	作为	“	情况	.

被称为“情况”。

” [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [dɪˈzaɪnɪŋ] [træps]

”	He	passed	his	time	designing	traps
”	他	通过了	他的	时间	设计	陷阱

他把时间花在设计陷阱上。

[tuː; tə] [ˈflʌri] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [tʃæps] —

To	flurry	unsuspicious	chaps	—
到	阵雪	不带怀疑的	小伙子们	—

惊扰毫无戒心的家伙——

[ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪˈneɪtli] ;

The	taste	was	his	innately	;
这	品尝	曾是	他的	天生的	;

这种品味是他与生俱来的;

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm]

He	couldn't	walk	into	a	room
他	不能	走	进入	一个	房间

他无法走进房间。

[wɪˈðaʊt] [ɪˈdʒækjuleɪt] “ [buːm] !

Without	ejaculating	“	Boom	!
没有	射精	“	繁荣	!

无需射精 “砰！”

〞 [wɪtʃ] ['stɑːtld] ['leɪdɪz] ['greɪtli] .

〞	Which	startled	ladies	greatly	.
〞	哪个	惊慌	女士们	非常	.

这让女士们大吃一惊。

[id] [weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ænd; ənd] ['mʌflɪŋ] [kləʊk] ,

He'd	wear	a	mask	and	muffling	cloak	,
他会	穿	一个	面具	和	消音	披风	,

他会戴上面具，披上遮蔽衣物的斗篷。

[nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn][dʒəʊk] ,

Not	,	you	will	understand	,	in	joke	,
不是	,	你	将要	理解	,	在	开玩笑	,

不，你会明白的，这是个玩笑。

[æz; əz][sʌm; səm] [ə'sjuːm] [dɪs'gaɪzɪz] ;

As	some	assume	disguises	;
作为	一些	认为	伪装	;

有些人会乔装打扮；

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]

He	did	it	,	actuated	by
他	做过	它	,	驱动	经过

他这么做了，是受……驱使。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

A	simple	love	of	mystery
一个	简单的	爱	的	神秘

对神秘事物的单纯热爱

[ænd; ənd] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praiziz] .

And	fondness	for	surprises	.
和	喜爱	为了	惊喜	.

而且喜欢惊喜。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [meɪd] —

I	need	not	say	he	loved	a	maid	—
我	需要	不是	说	他	喜爱	一个	女佣	—

我无需赘言他爱上了一位女仆——

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [θruː] ['ɪntuː] [ʃeɪd]

His	eloquence	threw	into	shade
他的	口才	扔	进入	阴影

他的雄辩黯然失色

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .

All	others	who	adored	her	.
全部	其他的	WHO	受人喜爱	她	.

其他所有爱戴她的人。

[ðə; ði][meɪd] , [ðəʊ] [pliːzd] [æt; ət][fɜːst] , [aɪ] [nəʊ] ,

The	maid	,	though	pleased	at	first	,	I	know	,
这	女佣	,	尽管	高兴	在	第一的	,	我	知道	,

虽然女仆起初很高兴，但我知道，

[faʊnd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] ,

Found	,	after	several	years	or	so	,
成立	,	后	一些	年	或者	所以	,

几年后，人们发现了……

[hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['lʌvə(r)] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	startling	lover	bored	her	.
她	令人震惊	情人	无聊的	她	.

她那令人震惊的情人让她感到厌倦。

[səʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪl] ,
So , when his orders came to sail ,
所以 , 什么时候 他的 订单 来了 到 帆 ,

所以，当他接到出海命令时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [feɪnt] [ɔː(r)] [skriːm] [ɔː(r)] [weɪl] ,
She did not faint or scream or wail ,
她 做过 不是 头晕的 或者 尖叫 或者 哀号 ,

她没有晕倒，也没有尖叫或哭泣。

[ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'nɔɪnt] [hɪm] :
Or with her tears anoint him :
或者 和 她 眼泪 涂油 他 :

或者用她的眼泪膏抹他：

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ,
She shook his hand , and said “ Good - bye ,
她 摇晃 他的 手 , 和 说 “ 好的 - 再见 ,

她和他握了握手，说道：“再见。”

” [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] —
” With laughter dancing in her eye —
” 和 笑声 跳舞 在 她 眼睛 —

“她眼中闪烁着笑意——”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
Which seemed to disappoint him .
哪个 似乎 到 辜负 他 .

这似乎让他感到失望。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [went] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
But ere he went aboard his boat ,
但 埃雷 他 去 船上 他的 船 ,

但在他登上船之前，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [θrəʊt]
He placed around her little throat
他 放置 大约 她 小的 喉

他把东西放在她纤细的脖子上。

[ə; eɪ] ['rɪbən] , [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
A ribbon , blue and yellow ,
一个 丝带 , 蓝色的 和 黄色的 ,

一条蓝黄相间的丝带

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tuːθ] —
On which he hung a double - tooth —
在 哪个 他 悬挂 一个 双倍的 - 齿 —

他在上面挂了一颗双齿——

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['təʊkən] [ðɪs] , [ɪn] [suːθ] —
A simple token this , in sooth —
一个 简单的 令牌 这 , 在 舒缓 —

事实上，这只是一个简单的象征——

- [twɒz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
' Twas all he had , poor fellow !
- 那是 全部 他 有 , 贫穷的 同伴 !

这是他全部的家当，可怜的家伙!

“ [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ I often wonder , ” he would say ,
“ 我 经常 想知道 , ” 他 会 说 ,

“我常常想，”他会说，

[wen] ['veri] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

When	very	,	very	far	away	,
什么时候	非常	,	非常	远的	离开	,

当距离非常非常远的时候，

" [ɪf] [ændʒə'liːnə] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	Angelina	wears	it	?
"	如果	安吉丽娜	穿着	它	?

“如果安吉丽娜穿的话？”

[ə; eɪ][plæn][hæz; həz] ['entəd] [ɪn][maɪ] [hed] :

A	plan	has	entered	in	my	head	:
一个	计划	有	进入	在	我的	头	:

我脑海中浮现出一个计划：

[aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

I	will	pretend	that	I	am	dead	,
我	将要	假装	那	我	是	死的	,

我会假装自己死了，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['æŋdʒi] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	see	how	Angy	bears	it	.
和	看	如何	安吉	熊	它	.

看看安吉是怎么忍受的。

" [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mesmeɪt] [tel] .

"	The	news	he	made	a	messmate	tell	.
"	这	消息	他	制成	一个	同居伴侣	告诉	.

“他让一个同伴告诉了大家这个消息。”

[hɪz; ɪz][ændʒə'liːnə][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

His	Angelina	bore	it	well	,
他的	安吉丽娜	钻孔	它	出色地	,

他的安吉丽娜表现得很好。

[nəʊ] [saɪn] [geɪv] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] ['kreɪzɪŋ] ;

No	sign	gave	she	of	crazing	;
不	符号	给予	她	的	裂纹	;

她没有表现出任何精神错乱的迹象；

[bʌt; bət] , ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntʃˌkeɪp] [rɒk] ,

But	,	steady	as	the	Inchcape	Rock	,
但	,	稳定的	作为	这	英奇凯普	岩石	,

但是，它像英奇凯普岩一样稳固，

[hɪz; ɪz][ændʒə'liːnə] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk]

His	Angelina	stood	the	shock
他的	安吉丽娜	站立	这	震惊

他的安吉丽娜承受住了冲击

[wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [ə'meɪzɪŋ] .

With	fortitude	amazing	.
和	坚韧	惊人的	.

坚韧不拔，令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [sʌm; səm][wʌn][aɪ][mʌst; məst] [ɪ'lekt]

She	said	,	"	Some	one	I	must	elect
她	说	,	"	一些	一	我	必须	选

她说：“我必须选出一个人。”

[pɔː(r); pʊə(r)][ændʒə'liːnə][tuː; tə] [prə'tekt]

Poor	Angelina	to	protect
贫穷的	安吉丽娜	到	保护

可怜的安吉丽娜要保护

[frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

From	all	who	wish	to	harm	her	.
从	全部	WHO	希望	到	伤害	她	.

远离所有想要伤害她的人。

[sɪns] ['wɜːðɪ] ['kæptɪn] [tɒd] [ɪz] [ded] ,

Since	worthy	Captain	Todd	is	dead	,
自从	值得	队长	托德	是	死的	,

既然可敬的托德船长已经牺牲了，

[aɪ] ['rɑːðə(r)] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wed]

I	rather	feel	inclined	to	wed
我	相当	感觉	倾斜	到	结婚

我比较想结婚。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] .

A	comfortable	farmer	.
一个	舒服的	农民	.

一位生活安逸的农夫。

" [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] [keɪm]

"	A	comfortable	farmer	came
"	一个	舒服的	农民	来了

一位生活安逸的农夫来了

([bə'sɑːnioʊ] ['tailə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm]) ,

(	Bassanio	Tyler	was	his	name	)	,
(	巴萨尼奥	泰勒	曾是	他的	姓名	)	,

（他的名字是巴萨尼奥·泰勒）

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

Who	had	no	end	of	treasure	.
WHO	有	不	结尾	的	宝藏	.

他拥有数不尽的财富。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [gæl] , [biː; bi] [maɪn] !

He	said	,	"	My	noble	gal	,	be	mine	!
他	说	,	"	我的	高贵	女孩	,	是	矿	!

他说："我的高贵姑娘，嫁给我吧！"

" [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [gæl] [dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] ,

"	The	noble	gal	did	not	decline	,
"	这	高贵	女孩	做过	不是	衰退	,

这位高贵的女子没有拒绝，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [sed] , " [wɪð] ['pleʒə(r)] .

But	simply	said	,	"	With	pleasure	.
但	简单地	说	,	"	和	乐趣	.

但简单地说："乐意之至。"

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] ['kæptɪn] [tɒd] ,

"	When	this	was	told	to	Captain	Todd	,
"	什么时候	这	曾是	讲述	到	队长	托德	,

"当托德上尉得知此事时，

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ɒd] ,

At	first	he	thought	it	rather	odd	,
在	第一的	他	想法	它	相当	奇怪的	,

起初他觉得这有点奇怪，

[ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ;

And	felt	some	perturbation	;
和	毛毡	一些	扰动	;

感到有些不安；

[bʌt; bət] ['veri] [lɒŋ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gri:v] ,
But very long he did not grieve ,
但 非常 长的 他 做过 不是 悲伤 ,

但他很久都没有悲伤过。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [wei] [pə'si:v]
He thought he could a way perceive
他 想法 他 可以 一个 方式 感知

他认为自己能找到某种感知方式

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
To such a situation !
到 这样的 一个 情况 !

这种情况!

“ [aɪl] [nɒt] [rɪ'vi:l] [maɪ'self] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ I'll not reveal myself , ” said he ,
“ 患病的 不是 揭示 我 , ” 说 他 ,

“我不会透露自己的身份,”他说。

“ [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'ri:nə] ;
“ Till they are both in the Ecclesiastical arena ;
“ 直到 他们 是 两个都 在 这 教会的 竞技场 ;

“直到他们都进入教会的舞台;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
Then suddenly I will appear ,
然后 突然 我 将要 出现 ,

然后我会突然出现,

[ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪə(r)] ,
And paralysing them with fear ,
和 瘫痪 他们 和 害怕 ,

并用恐惧麻痹他们,

[dɪ'mɑ:nd] [maɪ][ændʒə'li:nə] !
Demand my Angelina !
要求 我的 安吉丽娜 !

我要我的安吉丽娜!

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ;
” At length arrived the wedding day ;
” 在 长度 到达的 这 婚礼 天 ;

终于到了婚礼的日子;

[ə'ku:təd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei]
Accoutred in the usual way
配备 在 这 通常 方式

按照惯例装备

[ə'pɪəd] [ðə; ði] ['braɪdl] ['bɒdi] ;
Appeared the bridal body ;
出现 这 新娘 身体 ;

新娘的遗体出现了;

[ðə; ði] ['wɜ:ði] ['klɜ:dʒimən] [bɪ'gæn] ,
The worthy clergyman began ,
这 值得 牧师 开始 ,

这位德高望重的牧师开口说道:

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [ræn]
When in the gallant Captain ran
什么时候 在 这 英勇 队长 跑

当英勇的船长奔跑时

[ænd; ənd] [kraɪd] , “ [bɪ'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['tɒdi] !

And	cried	,	“	Behold	your	Toddy	!
和	哭	,	“	看哪	你的	托迪	！

然后喊道：“看，你的托迪酒！”

” [ðə; ðɪ] ['breɪdgruːm] , , [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ,

”	The	bridegroom	,	p'raps	,	was	terrified	,
”	这	新郎	,	或许	,	曾是	恐惧	,

新郎大概吓坏了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['pɒsəbli] [ðə; ðɪ] [breɪd] —

And	also	possibly	the	bride	—
和	还	可能	这	新娘	—

也可能是新娘——

[ðə; ðɪ] ['braidzmeid] [wɜː(r); wə(r)] [ə'frait] ;

The	bridesmaids	were	affrighted	;
这	伴娘	是	惊恐	;

伴娘们吓坏了；

[bʌt; bət] [ændʒə'liːnə] , ['nəʊb(ə)l] [səʊl] ,

But	Angelina	,	noble	soul	,
但	安吉丽娜	,	高贵	灵魂	,

但是安吉丽娜，一位高贵的灵魂，

[kən'traɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [kən'trəʊl] ,

Contrived	her	feelings	to	control	,
人为的	她	情怀	到	控制	,

她刻意掩饰自己的情绪以控制局面。

[ænd; ənd] ['riːəli] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .

And	really	seemed	delighted	.
和	真的	似乎	高兴极了	.

他们看起来真的很高兴。

“ [maɪ] [braɪd] ！ ” [sed] ['gælənt] ['kæptɪn] [tɒd] ,

“	My	bride	!	”	said	gallant	Captain	Todd	,
“	我的	新娘	！	”	说	英勇	队长	托德	,

“我的新娘！”英勇的托德船长说道。

“ [ʃiːz] [maɪn] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [klɒd] !

“	She's	mine	,	uninteresting	clod	!
“	她是	矿	,	无聊	泥块	！

“她是我的，你这个无趣的笨蛋！”

[maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɑːmə(r)] ！ ”

My	own	,	my	darling	charmer	!	”
我的	自己的	,	我的	亲爱的	魔术师	！	”

我自己的，我亲爱的宝贝！

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] —

“	Oh	dear	,	”	said	she	,	“	you're	just	too	late	—
“	哦	亲爱的	,	”	说	她	,	“	你是	只是	也	晚的	—

“哦，天哪，”她说，“你来晚了——”

[aɪm] ['mærid] [tuː; tə] , [aɪ] [beg] [tuː; tə] [steɪt] ,

I'm	married	to	,	I	beg	to	state	,
我是	已婚	到	,	我	求	到	状态	,

我已婚，恕我直言，

[ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] ! ”

This	comfortable	farmer	!	”
这	舒服的	农民	！	”

这位生活惬意的农夫！

“ [ɪn'di:d] , ” [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [sed] , “ [ʃi:z] [maɪn] :
“ Indeed , ” the farmer said , “ she's mine :
“ 的确 , ” 这 农民 说 , “ 她是 矿 :

“没错，”农夫说，“她是我的。”

[ju:v] [bi:n] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [tu:] [faɪn] ! ”
You've been and cut it far too fine ! ”
你已经 到过 和 切 它 远的 也 美好的 ! ”

你来过，但时间把握得太快了!

“ [ai] [si:] , ” [sed] [tɒd] , “ [aɪm] ['bi:t(ə)n] .
“ I see , ” said Todd , “ I'm beaten .
“ 我 看 , ” 说 托德 , “ 我是 被打败 .

“我明白了，”托德说，“我输了。”

” [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
” And so he went to sea once more ,
” 和 所以 他 去 到 海 一次 更多的 ,

于是他又一次出海了。

“ [sen'seɪʃ(ə)n] ” [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [fɔ:'swɔ:] ,
“ Sensation ” he for aye forswore ,
“ 感觉 ” 他 为了 是的 发誓 ,

他始终否认“轰动效应”，

[ænd; ənd] ['mærid] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔ:(r)]
And married on her native shore
和 已婚 在 她 本国的 支撑

并在她的故乡海岸举行了婚礼

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [id] [met] [bɪ'fɔ:(r)] —
A lady whom he'd met before —
一个 女士 谁 他会 遇见 前 —

他之前认识的一位女士——

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌoʊtə'hi:tən] .
A lovely Otaheitan .
一个 迷人的 大溪地 .

一位可爱的大溪地人。

[pi:] . -
p . 501
p . -

第501页

['tempərə] [mju:təntɜ]
TEMPORA MUTANTUR
时间 突变

TEMPORA MUTANTUR

['lɛtəz] , ['lɛtəz] , ['lɛtəz] , ['lɛtəz] !
Letters , letters , letters , letters !
信件 , 信件 , 信件 , 信件 !

信件，信件，信件，信件!

[sʌm; səm] [ðæt] [pli:z] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [bɔ:(r)] ,
Some that please and some that bore ,
一些 那 请 和 一些 那 钻孔 ,

有些令人愉悦，有些令人厌烦。

[sʌm; səm] [ðæt] ['θret(ə)n] ['prɪz(ə)n] ['fetəz]
Some that threaten prison fetters
一些 那 威胁 监狱 镣铐

有些威胁要戴上监狱枷锁

([ˌmetə'fɒrɪkli] , ['fetəz]
(Metaphorically , fetters
(比喻意义上的 , 镣铐

（比喻意义上的束缚）

[sʌtʃ] [æz; əz][baɪnd] [ɪn'sɒlvənt] ['detəz]) —
Such as bind insolvent debtors) —
这样的 作为 绑定 破产 债务人) —

例如约束无力偿债的债务人）——

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .
Invitations by the score .
邀请函 经过 这 分数 .

邀请函堆积如山。

[wʌn] [frɒm; frəm] - , [waɪlz] , [ænd; ənd]['reɪlə(r)] ,
One from Cogson , Wiles , and Railer ,
一 从 - , 威尔斯 , 和 铁路 ,

来自 Cogson、Wiles 和 Railer 的一位

[maɪ] [ə'tɜːniz] , [ɒf] [ðə; ði][strænd] ;
My attorneys , off the Strand ;
我的 律师 , 离开 这 斯特兰德 ;

我的律师们，在斯特兰德街附近；

[wʌn] [frɒm; frəm] - , [maɪ]['teɪlə(r)] —
One from Copperblock , my tailor —
一 从 - , 我的 裁缝 —

一件来自我的裁缝店 Copperblock——

[maɪ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['teɪlə(r)] —
My unreasonable tailor —
我的 不合理 裁缝 —

我那不讲理的裁缝——

[wʌn] [ɪn] [flægz] [dɪs'gʌstɪŋ] [hænd] .
One in Flagg's disgusting hand .
一 在 弗拉格的 令人作呕 手 .

一个落入了弗拉格那令人作呕的手中。

[wʌn] [frɒm; frəm] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd]['məʊzɪz] ,
One from Ephraim and Moses ,
一 从 以法莲 和 摩西 ,

一位来自以法莲和摩西，

['wɒntɪŋ] [kɔɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Wanting coin without a doubt ,
想要 硬币 没有 一个 怀疑 ,

毫无疑问，他想要钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] —
I should like to pull their noses —
我 应该 喜欢 到 拉 他们的 鼻子 —

我真想揪他们的鼻子——

[ðeə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['nəʊzɪz] ;
Their uncompromising noses ;
他们的 毫不妥协 鼻子 ;

他们那毫不妥协的鼻子；

[wʌn] [frɒm; frəm] ['ælɪs] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] —
One from Alice with the roses —
一 从 爱丽丝 和 这 玫瑰 —

来自爱丽丝的玫瑰——

[ɑː] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæts] [ə'baʊt] !
Ah , I know what that's about !
啊 ，我 知道 什么 那就是 关于 !

啊，我知道是怎么回事了!

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd]
Time was when I waited , waited
时间 曾是 什么时候 我 等待 , 等待

那段时间，我一直在等待，等待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['misiv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
For the missives that she wrote ,
为了 这 信件 那 她 写道 ,

对于她所写的信件，

['hʌmb(ə)l]['pəʊstmən] ['eksɪkreɪtɪd] —
Humble postmen execrated —
谦逊的 邮递员 诅咒 —

卑微的邮递员们遭到了唾弃——

['laʊdli] , ['diːpli] ['eksɪkreɪtɪd] —
Loudly , deeply execrated —
高声 , 深 诅咒 —

大声地、深深地咒骂——

[wen] [ai] [hɜːd] [ai] ['wʌznt] ['feɪtɪd]
When I heard I wasn't fated
什么时候 我 听到 我 不是 命中注定

当我听说我没有命中注定时

[tuː; tə][biː; bi] ['glædən] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] !
To be gladdened with a note !
到 是 高兴 和 一个 笔记 !

收到留言真是太好了!

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ'd] [nɒt] [hæv; həv] [b'ɑːtəd]
Time was when I'd not have bartered
时间 曾是 什么时候 ID 不是 有 以物易物

曾几何时，我不会以物易物。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pen] [ə; eɪ] [dɪp]
Of her little pen a dip
的 她 小的 笔 一个 蘸

她的小笔蘸了

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] ['djuːli] ['gɑːtə] —
For a peerage duly gartered —
为了 一个 贵族 正式地 吊袜带 —

为获得正式授予的贵族爵位——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [stɑːd] [ænd; ənd] ['gɑːtə] —
For a peerage starred and gartered —
为了 一个 贵族 星形 和 吊袜带 —

为了一个星光熠熠、佩戴绶带的贵族——

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæləs] - ['ɒfɪs] ['tʃɑːtəd] ,
With a palace - office chartered ,
和 一个 宫殿 - 办公室 特许 ,

随着宫廷办公室的设立，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sekrəˌteriʃɪp] .
Or a Secretaryship .
或者 一个 秘书 .

或者秘书职位。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt][ɪz]['əʊvə(r)] ,

But	the	time	for	that	is	over	,
但	这	时间	为了	那	是	超过	,

但那种时代已经过去了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)][met] .

And	I	wish	we'd	never	met	.
和	我	希望	我们会	绝不	遇见	.

我真希望我们从未相遇。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [pruːvd][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] —

I'm	afraid	I've	proved	a	rover	—
我是	害怕的	我已经	已证实	一个	探测车	—

恐怕我已经证明自己是个闲散人员——

[aɪm][ə'freɪd][ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['rəʊvə(r)] —

I'm	afraid	a	heartless	rover	—
我是	害怕的	一个	狠心	探测车	—

我恐怕是个冷酷无情的流浪者——

['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]['dəʊvə(r)]

Quarters	in	a	place	like	Dover
四分之一	在	一个	地方	喜欢	多佛

在像多佛这样的地方居住

[tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fə'get] .

Tend	to	make	a	man	forget	.
趋向	到	制作	一个	男人	忘记	.

容易使人遗忘。

[bɪls] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

Bills	for	carriages	and	horses	,
账单	为了	马车	和	马匹	,

马车和马匹的账单，

[bɪls] [fɔː(r); fə(r)][waɪn][ænd; ənd] [laɪt] [sɪ'gɑː(r)] ,

Bills	for	wine	and	light	cigar	,
账单	为了	葡萄酒	和	光	雪茄	,

葡萄酒和淡雪茄的账单，

['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] —

Matters	that	concern	the	Forces	—
事情	那	忧虑	这	部队	—

与军队有关的事项——

[njuːz] [ðæt] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] —

News	that	may	affect	the	Forces	—
消息	那	可能	影响	这	部队	—

可能影响军队的新闻——

[njuːz] [ə'fektɪŋ] [maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] ,

News	affecting	my	resources	,
消息	影响	我的	资源	,

影响我资源的新闻，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] !

Much	more	interesting	are	!
很多	更多的	有趣的	是	!

还有更多有趣的事情！

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ,

And	the	tiny	little	paper	,
和	这	微小的	小的	纸	,

还有那张小小的纸片，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [rʌn]
With **the** **words** **that** **seem** **to** **run**
和 这 字 那 似乎 到 跑步

那些似乎在奔跑的话语

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['teɪpə(r)]
From **her** **little** **fingers** **taper**
从 她 小的 手指 锥形

从她的小手指开始变细

([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['teɪpə(r)]) ,
(They are very small and taper) ,
(他们 是 非常 小的 和 锥形) ,

（它们非常小，而且呈锥形）

[baɪ][ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dreɪpə(r)]
By the tailor and the draper
经过 这 裁缝 和 这 德雷珀

裁缝和布料商

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪntrəst] [ˌaʊt'dʌn] .
Are in interest outdone .
是 在 兴趣 胜过 .

在利益方面落后了。

[ænd; ənd] [ʌn'əʊpənd] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] !
And unopened it's remaining !
和 未开封 它是 其余的 !

而且还是未开封的!

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [həʊp] —
I can read her gentle hope —
我 能 读 她 温和的 希望 —

我能读出她温柔的希望——

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ]
Her entreaties , uncomplaining
她 恳求 , 不抱怨

她恳求道，毫无怨言

([ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ]) ,
(She was always uncomplaining) ,
(她 曾是 总是 不抱怨) ,

（她总是从不抱怨）

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ['nevə(r)] ['weɪnɪŋ] —
Her devotion never waning —
她 虔诚 绝不 减弱 —

她的爱意从未消减——

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['envələʊp] !
Through the little envelope !
通过 这 小的 信封 !

通过那个小信封!

[piː] . -
p . 508
p . -

第508页

[æt; ət][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
AT A PANTOMIME .
在 一个 哑剧 .

在哑剧表演中。

[baɪ][ə; eɪ] ['bɪliəs] [wʌn]
BY A BILIOUS ONE
经过 一个 胆汁 一

出自一个恶毒之人

[æn; ən]['æktə(r)][sɪts][ɪn] ['daʊtf(ə)l] [gluːm] ,
An Actor sits in doubtful gloom ,
一个 演员 坐着 在 疑 愁云 ,

一位演员神情忧郁地坐着，充满疑虑。

[hɪz; ɪz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ˌʌn'fəːl] ,
His stock - in - trade unfurled ,
他的 库存 - 在 - 贸易 展开 ,

他的拿手好戏上演了起来，

[ɪn][ə; eɪ][dæmp][fju'nɪəriəl] ['dresɪŋ] - [ruːm]
In a damp funereal dressing - room
在 一个 潮湿 葬礼 敷料 - 房间

在潮湿的丧葬更衣室

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , [wɜːld] .
In the Theatre Royal , World .
在 这 剧院 皇家 , 世界 .

在皇家剧院，世界。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
He comes to town at Christmas - time ,
他 来 到 镇 在 圣诞节 - 时间 ,

他圣诞节期间会来镇上，

[ænd; ənd] [breɪvz] [ɪts] ['aɪsi] [breθ] ,
And braves its icy breath ,
和 勇士们 它是冰冷的 气息 ,

它勇敢地面对着它冰冷的呼吸，

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] ['feɪvərɪt] ['pæntəmaɪm] ,
To play in that favourite pantomime ,
到 玩 在 那 最喜欢的 哑剧 ,

出演那部他最喜欢的哑剧，

['hɑːləkwɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
Harlequin Life and Death .
丑角 生活 和 死亡 .

小丑的生与死。

[ə; eɪ] ['hɔːri] ['fləʊɪŋ] [wɪg] [hɪz; ɪz] [wɪəd]
A hoary flowing wig his weird
一个 苍老 流动 假发 他的 诡异的

他那古怪的、灰白的、飘逸的假发

[ʌn'ɜːθli] ['kreɪniəm] [kæps] ,
Unearthly cranium caps ,
超凡脱俗的 颅骨 帽子 ,

奇异的头骨盖，

[hiː; hi] [hæŋz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bə'nevələnt] [bɪəd]
He hangs a long benevolent beard
他 悬挂 一个 长的 仁慈 胡须

他留着长长的、慈祥的胡须

[ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['empti] [tʃæps] .
On a pair of empty chaps .
在 一个 一对 的 空的 小伙子们 .

在一双空荡荡的皮裤上。

[tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] ['fiːtʃəz] [daʊn]
To smooth his ghastly features down
到 光滑的 他的 阴森 特征 向下

为了抚平他那可怕的面容

[ðə; ði] ['æktərz] [ɑːt] [hiː; hi] [krɪb] ， —
The actor's art he cribs , —
这 演员的 艺术 他 婴儿床 ， —

他抄袭的演员的艺术——

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['pædɪd] [gaʊn] .
A long and a flowing padded gown .
一个 长的 和 一个 流动 带衬垫 袍 .

一件长长的、飘逸的垫肩长袍。

[biˈdek] [hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [rɪbz] .
Bedecks his rattling ribs .
甲板 他的 嘎嘎作响 肋骨 .

装饰着他嘎嘎作响的肋骨。

[hiː; hi] [kraɪz] ， “ [gəʊ] [ɒn] — [bɪ'gɪn] ， [bɪ'gɪn] ！
He cries , “ Go on — begin , begin !
他 哭泣 ， “ 去 在 — 开始 ， 开始 ！

他喊道：“继续——开始，开始！”

[tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪm] —
Turn on the light of lime —
转动 在 这 光 的 酸橙 —

打开石灰灯——

[aɪm] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒli] [əʊld] ['krɪsməs] , [ɪn]
I'm dressed for jolly Old Christmas , in
我是 穿着 为了 快乐的 老的 圣诞节 ， 在

我打扮得漂漂亮亮的，准备过一个欢乐的圣诞节。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæntəmaɪm] ！
A favourite pantomime !
一个 最喜欢的 哑剧 ！

我最喜欢的哑剧！

” [ðə; ði] ['kɜːrtənz] [ʌp] — [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔːl] [blæk] —
” The curtain's up — the stage all black —
” 这 窗帘 向上 — 这 阶段 全部 黑色的 —

“帷幕拉开——舞台一片漆黑——”

[taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [naɪ] [sped] —
Time and the year nigh sped —
时间 和 这 年 夜 加速 —

时光飞逝，一年又一年过去了——

[taɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [kwæk] —
Time as an advertising quack —
时间 作为 一个 广告 嘎嘎 —

时间就像广告界的庸医——

[ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] ['nɪəli] [ded] .
The Old Year nearly dead .
这 老的 年 几乎 死的 .

旧年已近尾声。

[ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [weɪvd] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
The wand of Time is waved , and lo !
这 魔杖 的 时间 是 挥手 ， 和 洛 ！

时间魔杖挥动，瞧！

[rɪ'viːld] [əʊld] ['krɪsməs] [stændz] ,

Revealed	**Old**	**Christmas**	**stands**	**,**
揭晓	老的	圣诞节	站立	,

揭秘旧圣诞摊位

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [krəʊ] ,

And	**little**	**children**	**chuckle**	**and**	**crow**	**,**
和	小的	孩子们	轻笑	和	乌鸦	,

小孩子们咯咯地笑着，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][klæp][ðeə(r)][hændz] .

And	**laugh**	**and**	**clap**	**their**	**hands**	**.**
和	笑	和	拍	他们的	双手	.

他们笑着拍手。

[ðə; ði]['kruːəl][əʊld] ['skaʊndrəl] ['braitən] [ʌp]

The	**cruel**	**old**	**scoundrel**	**brightens**	**up**
这	残忍的	老的	恶棍	亮	向上

那个残忍的老恶棍突然高兴起来

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][jɪə(r)] ,

At	**the**	**death**	**of**	**the**	**Olden**	**Year**	**,**
在	这	死亡	的	这	奥尔登	年	,

旧年终结之时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvz] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['gəʊldən][kʌp] ,

And	**he**	**waves**	**a**	**gorgeous**	**golden**	**cup**	**,**
和	他	波浪	一个	华丽的	金的	杯子	,

他挥舞着一只华丽的金杯，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

And	**bids**	**the**	**world**	**good**	**cheer**	**.**
和	出价	这	世界	好的	欢呼	.

并向世界致以美好的祝愿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [heɪl][ðə; ði] ['festɪv] [kɪŋ] , —

The	**little**	**ones**	**hail**	**the**	**festive**	**King**	**,**	**—**
这	小的	一个	冰雹	这	节日	国王	,	—

孩子们向喜庆的国王致敬，——

[nəʊ] [θɔːt] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][sæd] .

No	**thought**	**can**	**make**	**them**	**sad**	**.**
不	想法	能	制作	他们	伤心	.

任何想法都无法让他们感到悲伤。

[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [rɪŋ] ,

Their	**laughter**	**comes**	**with**	**a**	**sounding**	**ring**	**,**
他们的	笑声	来	和	一个	听起来	戒指	,

他们的笑声清脆悦耳。

[ðeɪ] [klæp][ænd; ənd] [krəʊ] [laɪk][mæd] !

They	**clap**	**and**	**crow**	**like**	**mad**	**!**
他们	拍	和	乌鸦	喜欢	疯狂的	!

他们疯狂地拍手叫喊!

[ðeɪ] ['əʊnli] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [əʊld]

They	**only**	**see**	**in**	**the**	**humbug**	**old**
他们	仅有的	看	在	这	骗子	老的

他们只看到骗子老套的把戏。

[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ['evri] [jɪə(r)] ,

A	**holiday**	**every**	**year**	**,**
一个	假期	每一个	年	,

每年一次的假期

[ænd; ənd] ['hænsəm] [gɪfts] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌn'təʊld] ,

And	handsome	gifts	,	and	joys	untold	,
和	英俊的	礼物	,	和	喜悦	不明	,

还有丰厚的礼物，以及难以言喻的快乐，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tʃɪə(r)] .

And	unaccustomed	cheer	.
和	不习惯	欢呼	.

还有一种不寻常的欢呼声。

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] , ['pɔːlzid] , [blɪə(r)] , [ænd; ənd][hɔː(r)] ,

The	old	ones	,	palsied	,	blear	,	and	hoar	,
这	老的	一个	,	麻痹症	,	模糊	,	和	白霜	,

那些年老的，瘫痪的，模糊的，白发的，

[ðeə(r)] [brests] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [biːt] —

Their	breasts	in	anguish	beat	—
他们的	乳房	在	痛苦	打	—

她们的胸膛痛苦地跳动着——

[ðev] [siːn] [hɪm] ['sev(ə)nti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

They've	seen	him	seventy	times	before	,
他们有	已见	他	七十	时代	前	,

他们之前已经见过他七十次了。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃiːt] !

How	well	they	know	the	cheat	!
如何	出色地	他们	知道	这	欺骗	!

他们对作弊手段真是了如指掌!

[ðev] [siːn] [ðæt] ['gɑːstli] ['pæntəmaɪm] ,

They've	seen	that	ghastly	pantomime	,
他们有	已见	那	阴森	哑剧	,

他们看过那场可怕的哑剧，

[ðev] [felt] [ɪts] ['blaɪtɪŋ] [breθ] ,

They've	felt	its	blighting	breath	,
他们有	毛毡	它是	枯萎病	气息	,

他们已经感受到了它令人窒息的气息。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['rɒlɪkɪŋ] ['krɪsməs] - [taɪm]

They	know	that	rollicking	Christmas	-	time
他们	知道	那	欢快的	圣诞节	-	时间

他们知道热闹的圣诞节

[ment] [kəʊld][ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd] [deθ] , —

Meant	Cold	and	Want	and	Death	,	—
意思是	寒冷的	和	想	和	死亡	,	—

意味着寒冷、匮乏和死亡。

[stɑː'veɪʃ(ə)n] — [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] ['juːniən][feə(r)] —

Starvation	—	Poor	Law	Union	fare	—
饥饿	—	贫穷的	法律	联盟	票价	—

饥饿——济贫法联盟的伙食——

[ænd; ənd] ['dedli] [kræmps][ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

And	deadly	cramps	and	chills	,
和	致命	痉挛	和	寒意	,

还有致命的痉挛和寒战，

[ænd; ənd] ['ɪlnəs] — ['ɪlnəs] ['evriweə(r)] ,

And	illness	—	illness	everywhere	,
和	疾病	—	疾病	到处	,

还有疾病——疾病无处不在，

[ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [bɪls] .

And	crime	,	and	Christmas	bills	.
和	犯罪	,	和	圣诞节	账单	.

还有犯罪，以及圣诞节账单。

[ðeɪ] [nəʊ] [əʊld] ['krɪsməs] [wel] , [aɪ] [wiːn] ,

They	know	Old	Christmas	well	,	I	ween	,
他们	知道	老的	圣诞节	出色地	,	我	温	,

我觉得他们很了解传统的圣诞节。

[ðəʊz] [men] [ɒv; əv] ['raɪpən] [eɪdʒ] ;

Those	men	of	ripened	age	;
那些	男人	的	成熟的	年龄	;

那些到了成熟年纪的男人；

[ðev] ['ɒf(ə)n] , ['ɒf(ə)n] , ['ɒf(ə)n] [siːn]

They've	often	,	often	,	often	seen
他们有	经常	,	经常	,	经常	已见

他们经常、经常、经常看到

[ðæt] ['æktə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] !

That	Actor	off	the	stage	!
那	演员	离开	这	阶段	!

那个演员下台了！

[ðeɪ] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [rəʊ'tʌndəti]

They	see	in	his	gay	rotundity
他们	看	在	他的	同性恋	圆润

他们从他圆润的体态中看到了同性恋的特质。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [stʌft] - [aʊt] [dres] —

A	clumsy	stuffed	-	out	dress	—
一个	笨拙	填充	-	出去	裙子	—

一件笨拙的、塞得满满的连衣裙——

[ðeɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi] [weɪvz] [ɒn] [haɪ]

They	see	in	the	cup	he	waves	on	high
他们	看	在	这	杯子	他	波浪	在	高的

他们看到他高高举起杯子。

[ə; eɪ] ['tɪns(ə)l] ['emptinəs] .

A	tinselled	emptiness	.
一个	带亮片的	空虚	.

空洞的、装饰华丽的空虚。

[ðəʊz] [eɪdʒd] [men] [səʊ] [liːn] [ænd; ənd] [wɒn] ,

Those	aged	men	so	lean	and	wan	,
那些	老年人	男人	所以	倾斜	和	万	,

那些上了年纪的男人，又瘦又憔悴，

[ðev] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

They've	seen	it	all	before	,
他们有	已见	它	全部	前	,

他们早就见怪不怪了。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðel] [siː] [ðə; ði] ['ʃɑːlətən]

They	know	they'll	see	the	charlatan
他们	知道	他们会	看	这	庸医

他们知道他们会看到那个骗子。

[bʌt; bət] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)] .

But	twice	or	three	times	more	.
但	两次	或者	三	时代	更多的	.

但数量是两到三倍。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [beə(r)] [wɪð] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

And	so	they	bear	with	dance	and	song	,
和	所以	他们	熊	和	舞蹈	和	歌曲	,

于是他们用歌舞来表达哀悼，

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [fɔɪl] [ænd; ənd] [griːn] ,

And	crimson	foil	and	green	,
和	赤红	挫败	和	绿色的	,

还有深红色箔纸和绿色，

[ðeɪ] ['wɪərəli] [sɪt] , [ænd; ənd] ['grɪmli] [lɒŋ]

They	wearily	sit	,	and	grimly	long
他们	疲劳	坐	,	和	阴沉地	长的

他们疲惫地坐着，神情凝重地沉默了很久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] .

For	the	Transformation	Scene	.
为了	这	转型	场景	.

用于变身场景。

[piː] . -

p	.	155
p	.	-

第155页

[kɪŋ] - - [buː]

KING	BORRIA	BUNGALEE	BOO
国王	-	-	嘘

国王博里亚·邦加利·布

[kɪŋ] - - [buː]

King	Borria	Bungalee	Boo
国王	-	-	嘘

博里亚国王邦加利布

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['æfrɪkən] [swel] ;

Was	a	man	-	eating	African	swell	;
曾是	一个	男人	-	吃	非洲	膨胀	;

曾是非洲食人巨兽；

[hɪz; ɪz] [saɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] ,

His	sigh	was	a	hullaballoo	,
他的	叹	曾是	一个	喧闹	,

他的叹息声震耳欲聋。

[hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [jel] —

His	whisper	a	horrible	yell	—
他的	耳语	一个	可怕	叫喊	—

他的低语变成了一声可怕的吼叫——

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] [jel] !

A	horrible	,	horrible	yell	!
一个	可怕	,	可怕	叫喊	!

一声可怕的、可怕的尖叫！

[fɔː(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪl] ,

Four	subjects	,	and	all	of	them	male	,
四	主题	,	和	全部	的	他们	男性	,

四名受试者，均为男性。

[tuː; tə] - ['dʌbld] [ðə; ði] [niː] ,

To	Borria	doubled	the	knee	,
到	-	双倍	这	膝盖	,

博里亚双膝跪地，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,

They	were	once	on	a	far	larger	scale	,
他们	是	一次	在	一个	远的	更大的	规模	,

它们曾经规模更大，

[bʌt; bət] [id] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['bæləns] , [juː; jʊ] [siː]

But	he'd	eaten	the	balance	,	you	see
但	他会	吃	这	平衡	,	你	看

但他把剩下的都吃掉了，你看。

(“ [skeɪl] ” [ænd; ənd] “ ['bæləns] ” [ɪz] ['pʌnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː]) .

(	“	Scale	”	and	“	balance	”	is	punning	,	you	see	)	.
(	”	规模	”	和	“	平衡	”	是	双关语	,	你	看	)	.

（你看，“Scale”（规模）和“balance”（平衡）是双关语。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɔːti] [pɪʃ] - [tʊʃ] - [puː] - [bɑː] ,

There	was	haughty	Pish	-	Tush	-	Pooh	-	Bah	,
那里	曾是	傲慢	啵	-	屁股	-	呸	-	呸	,

那里有个傲慢的皮什-图什-普-巴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] ['duːd(ə)l] - [dʌm] - [deɪ] ,

There	was	lumbering	Doodle	-	Dum	-	Dey	,
那里	曾是	伐木	涂鸦	-	笨蛋	-	戴伊	,

还有笨拙的嘟嘟嘟，

[dɪ'speərɪŋ] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ɑː] ,

Despairing	Alack	-	a	-	Dey	-	Ah	,
绝望	呜呼	-	一个	-	戴伊	-	啊	,

绝望的阿拉克-阿-德-阿，

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tuːtl] - [tʌm] - [tɛ] —

And	good	little	Tootle	-	Tum	-	Teh	—
和	好的	小的	废话	-	汤	-	茶	—

还有乖巧的小嘟嘟嘟——

[ɪg'zempləri] ['tuːtl] - [tʌm] - [tɛ] .

Exemplary	Tootle	-	Tum	-	Teh	.
典范	废话	-	汤	-	茶	.

堪称典范的 Tootle-Tum-Teh。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布民谣(The Bab Ballads)
第6/7页

[wʌn]	[deɪ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[griːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kruː]	,
One	**day**	**there**	**was**	**grief**	**in**	**the**	**crew**	**,**
一	天	那里	曾是	悲伤	在	这	全体人员	,

有一天，船员们陷入了悲痛之中。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['hædnt]	[ə; eɪ]	['mɔːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[miːt]	,
For	**they**	**hadn't**	**a**	**morsel**	**of**	**meat**	**,**
为了	他们	之前没有	一个	小块	的	肉	,

因为他们连一丁点肉都没有。

[ænd; ənd]	-	-	[buː]
And	**Borria**	**Bungalee**	**Boo**
和	-	-	嘘

和博里亚邦加利布

[wɒz; wəz]	['daɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	—
Was	**dying**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**—**
曾是	垂死	为了	某物	到	吃	—

当时我馋得不行，想吃点东西——

“	[kʌm]	,	[prə'vaɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	!
“	**Come**	**,**	**provide**	**me**	**with**	**something**	**to**	**eat**	**!**
”	来	,	提供	我	和	某物	到	吃	!

“来，给我弄点吃的！”

“	[ə'læk]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪ]	,	['fæmɪʃt]	[aɪ]	[fiːl]	;
“	**Alack**	**-**	**a**	**-**	**Dey**	**,**	**famished**	**I**	**feel**	**;**
”	呜呼	-	一个	-	戴伊	,	饥饿	我	感觉	;

“唉，我感到饥饿难耐；

[əʊ]	,	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	['tuːtl]	-	[tʌm]	-	[tɛ]	,
Oh	**,**	**good**	**little**	**Tootle**	**-**	**Tum**	**-**	**Teh**	**,**
哦	,	好的	小的	废话	-	汤	-	茶	,

哦，乖巧的小嘟嘟嘟，

[weə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[miːl]	?
Where	**on**	**earth**	**shall**	**I**	**look**	**for**	**a**	**meal**	**?**
在哪里	在	地球	将	我	看	为了	一个	一顿饭	?

我究竟该去哪里找吃的呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	['hævnt]	[nəʊ]	['dɪnə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!	—
For	**I**	**haven't**	**no**	**dinner**	**to**	**-**	**day**	**!**	**—**
为了	我	还没有	不	晚餐	到	-	天	!	—

我今天没晚饭吃!

[nɒt]	[ə; eɪ]	['mɔːs(ə)l]	[ɒv; əv]	['dɪnə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!
Not	**a**	**morsel**	**of**	**dinner**	**to**	**-**	**day**	**!**
不是	一个	小块	的	晚餐	到	-	天	!

今天晚饭一口都没吃!

“	[dɪə(r)]	['tuːtl]	-	[tʌm]	,	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	?
“	**Dear**	**Tootle**	**-**	**Tum**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
”	亲爱的	废话	-	汤	,	什么	将	我们	做	?

“亲爱的图特尔-图姆，我们该怎么办？”

[kʌm] , [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [miːl] , [ɔː(r)] , [ɪn] [truːθ] ,
Come , get us a meal , or , in truth ,
来 , 得到 我们 一个 一顿饭 , 或者 , 在 真相 ,

来，给我们弄点吃的，或者，说实话，

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ,
If you don't , we shall have to eat you ,
如果 你 不 , 我们 将 有 到 吃 你 ,

如果你不照做，我们就得把你吃了。

[əʊ] , [ə'dɔːrəb(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] !
Oh , adorable friend of our youth !
哦 , 可爱的 朋友 的 我们的 青年 !

哦，我们青春时代的可爱朋友!

[ðaʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] !
Thou beloved little friend of our youth !
你 心爱 小的 朋友 的 我们的 青年 !

我们青春时代挚爱的小伙伴!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] , - [buː] ,
" And he answered , " Oh , Bungalee Boo ,
" 和 他 回答 , " 哦 , - 嘘 ,

他回答说："哦，邦加利布，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , —
For a moment I hope you will wait , —
为了 一个 片刻 我 希望 你 将要 等待 , —

希望您能稍等片刻。

['tɪpi] - - [toʊl] - [ðə; ði] - [rɔːl] - [luː]
Tippy - Wippity Tol - the - Rol - Loo
倾斜 - - 托尔 - 这 - 滚动 - 厕所

蒂皮-威皮蒂-托尔-特-罗尔-卢

[ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] —
Is the Queen of a neighbouring state —
是 这 女王 的 一个 邻接 状态 —

她是邻国的女王吗?

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] .
A remarkably neighbouring state .
一个 非常 邻接 状态 .

一个非常特别的邻国。

" ['tɪpi] - - [toʊl] - [ðə; ði] - [rɔːl] - [luː] ,
" Tippy - Wippity Tol - the - Rol - Loo ,
" 倾斜 - - 托尔 - 这 - 滚动 - 厕所 ,

"Tippy-Wippity Tol-the-Rol-Loo，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɪkl] [dɪ'lɪʃəsli] [kəʊld] —
She would pickle deliciously cold —
她 会 泡菜 美味 寒冷的 —

她会把腌菜做得非常美味，冷冰冰的——

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['prɪti] ['æməzənz] , [tuː] ,
And her four pretty Amazons , too ,
和 她 四 漂亮的 亚马逊 , 也 ,

还有她的四个漂亮的亚马逊女战士，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [əʊld] —
Are enticing , and not very old —
是 诱人的 , 和 不是 非常 老的 —

很有吸引力，而且不是很旧——

['twenti] - ['sev(ə)n][ɪz][nɒt] ['veri] [əʊld] .
Twenty - seven is not very old .
二十 - 七 是 不是 非常 老的 .

二十七岁不算老。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['tɪti] - ['fɒl] - [leɪ] ,
“ There is neat little Titty - Fol - Leh ,
” 那里 是 整洁的 小的 蒂蒂 - 福尔 - 列城 ,

“这里有个很棒的小Titty-Fol-Leh，

[ðeə(r)] [ɪz] ['rɒlɪkɪŋ] [træl] - [ðə; ðɪ] - [ræl] - [lɑː] ,
There is rollicking Tral - the - Ral - Lah ,
那里 是 欢快的 tral - 这 - 拉尔 - 拉赫 ,

有欢快的Tral-the-Ral-Lah，

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒɒkjələ(r)] - - [wɛ] ,
There is jocular Waggety - Weh ,
那里 是 诙谐 - - 韦 ,

还有爱开玩笑的Waggety-Weh，

[ðeə(r)] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [dəʊ] - [rɛ] - [miː] - [fɑː] —
There is musical Doh - Reh - Mi - Fah —
那里 是 音乐 哎呀 - 雷赫 - 米 - 法赫 —

音乐有 Doh-Reh-Mi-Fah——

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [dəʊ] - [rɛ] - [miː] - [fɑː] !
There's the nightingale Doh - Reh - Mi - Fah !
有 这 夜莺 哎呀 - 雷赫 - 米 - 法赫 !

那是夜莺 Doh-Reh-Mi-Fah!

” [səʊ][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] - [buː]
” So the forces of Bungalee Boo
” 所以 这 力量 的 - 嘘

“所以邦加利布的势力

['mɑːtʃt] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rəʊ] ,
Marched forth in a terrible row ,
行军 前进 在 一个 糟糕的 排 ,

列队行进，场面惨烈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [luː]
And the ladies who fought for Queen Loo
和 这 女士们 WHO 战斗 为了 女王 厕所

还有那些为卢女王而战的女士们

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ðɪ] [fəʊ] —
Prepared to encounter the foe —
准备 到 遇到 这 敌人 —

做好迎战敌人的准备——

[ðɪs] ['dredf(ə)l] , [ɪn'seɪʃɪət] [fəʊ] !
This dreadful , insatiate foe !
这 可怕 , 馋 敌人 !

这个可怕的、贪得无厌的敌人!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃaːpənd] [nəʊ] ['wepənz] [æt; ət][ɔːl] ,
But they sharpened no weapons at all ,
但 他们 锋利 不 武器 在 全部 ,

但他们根本没有磨利任何武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [nəʊ] ['ærəʊs] — [nɒt] [ðeɪ] !
And they poisoned no arrows — not they !
和 他们 中毒 不 箭头 — 不是 他们 !

他们没有在箭上涂毒——他们没有!

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [fɔːl]
They made ready to conquer or fall
他们 制成 准备好 到 征服 或者 落下

他们做好了征服或毁灭的准备。

[ɪn] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [wei] —
In a totally different way —
在 一个 完全 不同的 方式 —

完全不同的方式——

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [wei] .
An entirely different way .
一个 完全 不同的 方式 .

完全不同的方式。

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːli] - [waɪt] [daɪ]
With a crimson and pearly - white dye
和 一个 赤红 和 珍珠般的 - 白色的 染料

用深红色和珍珠白色的染料

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [feə(r)] ,
They endeavoured to make themselves fair ,
他们 努力 到 制作 他们自己 公平的 ,

他们努力做到公平公正，

[wɪð] [blæk] [ðeɪ] [ɪn'sɜːrkld] [iːtʃ] [aɪ] ,
With black they encircled each eye ,
和 黑色的 他们 包围 每个 眼睛 ,

他们用黑色颜料在每只眼睛周围画了一圈，

[ænd; ənd] [wɪð] ['jeləʊ] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðeə(r)][heə(r)]
And with yellow they painted their hair
和 和 黄色的 他们 绘 他们的 头发

她们用黄色颜料涂抹头发。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][heə(r)]) .
(It was wool , but they thought it was hair) .
(它 曾是 羊毛 , 但 他们 想法 它 曾是 头发) .

(那是羊毛，但他们以为是头发)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] : —
And the forces they met in the field : —
和 这 力量 他们 遇见 在 这 场地 : —

以及他们在战场上遇到的敌人：——

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [sed] ,
And the men of King Borria said ,
和 这 男人 的 国王 - 说 ,

博里亚国王的部下们说道：

“ [ˌæmə'zəʊnjən] , [ɪ'miːdiətli] [jiːld] !
“ Amazonians , immediately yield !
“ 亚马逊人 , 立即地 屈服 !

“亚马逊女战士们，立即投降！”

” [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ærəus] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] —
” And their arrows they drew to the head —
” 和 他们的 箭头 他们 画 到 这 头 —

“他们拉弓射箭，直指头部——”

[jes] , [druː] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
Yes , drew them right up to the head .
是的 , 画 他们 正确的 向上 到 这 头 .

是的，把它们一直拉到头部。

[bʌt; bət]['dʒɒkjələ(r)] - - [wɛ]
But **jocular** **Waggety** **-** **Weh**
但 诙谐 - - 韦

但爱开玩笑的瓦格蒂-韦

['əugl, 'ɔgl]['duːd(ə)l] - [dʌm] - [deɪ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]) ,
Ogled **Doodle** **-** **Dum** **-** **Dey** **(** **which** **was** **wrong** **)** **,**
盯着看 涂鸦 - 笨蛋 - 戴伊 (哪个 曾是 错误的) ,

Ogled Doodle-Dum-Dey（这是错误的），

[ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['tɪti] - ['fɒl] - [lei]
And **neat** **little** **Titty** **-** **Fol** **-** **Leh**
和 整洁的 小的 蒂蒂 - 福尔 - 列城

还有可爱的小蒂蒂福尔莱

[sed] , “ ['tuːtl] - [tʌm] , [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] !
Said **,** **“** **Tootle** **-** **Tum** **,** **you** **go** **along** **!**
说 , “ 废话 - 汤 , 你 去 沿着 !

他说：“嘟嘟嘟，你走吧！”

[juː; jʊ] ['nɔːti] [əʊld][dɪə(r)] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] !
You **naughty** **old** **dear** **,** **go** **along** **!**
你 淘气 老的 亲爱的 , 去 沿着 !

你这淘气的老家伙，快走吧！

” [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] [træl] - [ðə; ði] - [ræl] - [lɑː]
” **And** **rollicking** **Tral** **-** **the** **-** **Ral** **-** **Lah**
” 和 欢快的 tral - 这 - 拉尔 - 拉赫

“还有欢快的特拉尔-特拉尔-拉拉

[tæpt] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ɑː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ;
Tapped **Alack** **-** **a** **-** **Dey** **-** **Ah** **with** **her** **fan** **;**
轻敲 呜呼 - 一个 - 戴伊 - 啊 和 她 扇子 ;

用扇子轻拍阿拉克-阿-德-阿；

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [dəʊ] - [rɛ] - [miː] - [fɑː]
And **musical** **Doh** **-** **Reh** **-** **Mi** **-** **Fah**
和 音乐 哎呀 - 雷赫 - 米 - 法赫

以及音乐 Doh-Reh-Mi-Fah

[sed] , “ [pɪʃ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][bæd][mæn] !
Said **,** **“** **Pish** **,** **go** **away** **,** **you** **bad** **man** **!**
说 , “ 啵 , 去 离开 , 你 坏的 男人 !

他说：“呸，走开，你这个坏人！”

[gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] !
Go **away** **,** **you** **delightful** **young** **man** **!**
去 离开 , 你 愉快 年轻的 男人 !

走开，你这可爱的年轻人！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['æməzənz] ['simpə] [ænd; ənd] [saɪd] ,
” **And** **the** **Amazons** **simpered** **and** **sighed** **,**
” 和 这 亚马逊 谄媚地 和 叹了口气 ,

“亚马逊女战士们轻蔑地叹息着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əugl, 'ɔgl] , [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ,
And **they** **ogled** **,** **and** **giggled** **,** **and** **flushed** **,**
和 他们 盯着看 , 和 咯咯地笑 , 和 酡 ,

他们目不转睛地盯着看，咯咯地笑着，脸都红了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['prɪti] [aɪz] [waɪd] ,
And **they** **opened** **their** **pretty** **eyes** **wide** **,**
和 他们 打开 他们的 漂亮的 眼睛 宽的 ,

她们睁大了漂亮的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [fləːt] , [ænd; ənd] [blʌʃt]

And	they	chuckled	,	and	flirted	,	and	blushed
和	他们	轻笑	,	和	调情	,	和	脸红了

他们轻笑、调情、脸红。

([æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeid] [hæv; həv] [blʌʃt]) .

(	At	least	,	if	they	could	,	they'd	have	blushed	)	.
(	在	至少	,	如果	他们	可以	,	他们会	有	脸红了	)	.

（至少，如果他们能做到的话，他们一定会脸红的。）

[bʌt; bət] ['hɔːti] [pɪʃ] - [tʊʃ] - [puː] - [bɑː]

But	haughty	Pish	-	Tush	-	Pooh	-	Bah
但	傲慢	啵	-	屁股	-	呸	-	呸

但傲慢的 Pish-Tush-Pooh-Bah

[sed] , “ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

Said	,	“	Alack	-	a	-	Dey	,	what	does	this	mean	?
说	,	“	呜呼	-	一个	-	戴伊	,	什么	做	这	意思是	?

“阿拉克-阿-迪，这是什么意思？”

” [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ɑː]

”	And	despairing	Alack	-	a	-	Dey	-	Ah
”	和	绝望	呜呼	-	一个	-	戴伊	-	啊

“绝望的阿拉克-阿-德-阿

[sed] , “ [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [ʌn'kɒmənli] [griːn] !

Said	,	“	They	think	us	uncommonly	green	!
说	,	“	他们	思考	我们	不寻常地	绿色的	!

他说：“他们认为我们异常环保！”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[məʊst] [ʌn'kɒmənli] [griːn] !

most	uncommonly	green	!
最多	不寻常地	绿色的	!

极其罕见的绿色！

” ['iːv(ə)n] ['blʌndərɪŋ] ['duːd(ə)l] - [dʌm] - [deɪ]

”	Even	blundering	Doodle	-	Dum	-	Dey
”	甚至	笨拙	涂鸦	-	笨蛋	-	戴伊

“即使是笨手笨脚的杜德尔-杜姆-戴

[wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] [kwaɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [liə] ,

Was	insensible	quite	to	their	leers	,
曾是	麻木不仁	相当	到	他们的	斜视	,

对他们的猥亵目光毫无察觉，

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tuːtl] - [tʌm] - [tɛ] ,

And	said	good	little	Tootle	-	Tum	-	Teh	,
和	说	好的	小的	废话	-	汤	-	茶	,

乖巧的小嘟嘟嘟说道：

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] , ['prɪti] [dɪəz] —

“	It's	your	blood	we	desire	,	pretty	dears	—
“	它是	你的	血	我们	欲望	,	漂亮的	亲爱的们	—

“我们想要的是你们的血，小甜心们——”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dinəz] , [maɪ] [dɪəz] !

We	have	come	for	our	dinners	,	my	dears	!
我们	有	来	为了	我们的	晚餐	,	我的	亲爱的们	!

亲爱的们，我们是来吃晚饭的！

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] [fel]
〃 **And the Queen of the Amazons fell**
〃 和 这 女王 的 这 亚马逊 跌倒

于是，亚马逊女王倒下了。

[tuː; tə] - - [buː] , —
To Borria Bungalee Boo , —
到 - - 嘘 , —

致 Borria Bungalee Boo，——

[ɪn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [gʌlp] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ,
In a mouthful he gulped , with a yell ,
在 一个 一口气 他 吞咽 , 和 一个 叫喊 ,

他一口吞下嘴里的东西，同时大叫一声。

['tɪpi] - - [toʊl] - [ðə; ði] - [rɔːl] - [luː] —
Tippy - Wippity Tol - the - Rol - Loo —
倾斜 - - 托尔 - 这 - 滚动 - 厕所 —

蒂皮-威皮蒂-托尔-特-罗尔-卢——

[ðə; ði] ['prɪti] [kwiːn] [toʊl] - [ðə; ði] - [rɔːl] - [luː] .
The pretty Queen Tol - the - Rol - Loo .
这 漂亮的 女王 托尔 - 这 - 滚动 - 厕所 .

美丽的托尔·罗尔·卢女王。

[ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['tɪti] - ['fɒl] - [leɪ]
And neat little Titty - Fol - Leh
和 整洁的 小的 蒂蒂 - 福尔 - 列城

还有可爱的小蒂蒂福尔莱

[wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [baɪ] [pɪʃ] - [puː] - [bɑː] ,
Was eaten by Pish - Pooh - Bah ,
曾是 吃 经过 啵 - 呸 - 呸 ,

被皮什普巴吃掉了

[ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] - - [wɛ]
And light - hearted Waggety - Weh
和 光 - 心地 - - 韦

还有轻松愉快的瓦格蒂-韦

[baɪ] ['dɪzməl] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ɑː] —
By dismal Alack - a - Dey - Ah —
经过 惨淡 呜呼 - 一个 - 戴伊 - 啊 —

令人沮丧的阿拉克-阿-德-阿——

[dɪ'speərɪŋ] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ɑː] .
Despairing Alack - a - Dey - Ah .
绝望 呜呼 - 一个 - 戴伊 - 啊 .

绝望的阿拉克-阿-德-阿。

[ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] [træl] - [ðə; ði] - [ræl] - [lɑː]
And rollicking Tral - the - Ral - Lah
和 欢快的 tral - 这 - 拉尔 - 拉赫

还有欢快的特拉拉拉

[wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['duːd(ə)l] - [dʌm] - [deɪ] ,
Was eaten by Doodle - Dum - Dey ,
曾是 吃 经过 涂鸦 - 笨蛋 - 戴伊 ,

被Doodle-Dum-Dey吃掉了

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [dəʊ] - [rɛ] - [miː] - [fɑː]
And musical Doh - Reh - Mi - Fah
和 音乐 哎呀 - 雷赫 - 米 - 法赫

以及音乐 Doh-Reh-Mi-Fah

[baɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tuːtl] - [dʌm] - [tɛ] —
By good little Tootle - Dum - Teh —
经过 好的 小的 废话 - 笨蛋 - 茶 —

拜托，好小嘟嘟嘟——

[ɪg'zempləri] ['tuːtl] - [tʌm] - [tɛ] !
Exemplary Tootle - Tum - Teh !
典范 废话 - 汤 - 茶 !

堪称典范的 Tootle-Tum-Teh！

[piː] . -
p . 164
p . -

第164页

[ðə; ði] ['periwɪŋkl] [gɜːl]
THE PERIWINKLE GIRL
这 长春花 女孩

长春花女孩

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['hedstrɒŋ] [juːðz]
I've often thought that headstrong youths
我已经 经常 想法 那 固执己见 青年

我常常觉得那些固执己见的年轻人

[ɒv; əv] ['diːsnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Of decent education ,
的 体面的 教育 ,

受过良好教育，

[dɪ'tɜːmɪn] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] ,
Determine all - important truths ,
决定 全部 - 重要的 真相 ,

确定所有重要的真相，

[wɪð] [streɪndʒ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
With strange precipitation .
和 奇怪的 沉淀 .

伴随着奇怪的降水。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] ['vɪktɪms] [ðeɪ] ,
The ever - ready victims they ,
这 曾经 - 准备好 受害者 他们 ,

他们永远都是受害者，

[ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] ,
Of logical illusions ,
的 逻辑 幻觉 ,

逻辑错觉，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][self] - [ə'sɜːtɪv] [weɪ]
And in a self - assertive way
和 在 一个 自己 - 自信 方式

而且是以一种自信的方式

[ðeɪ] [dʒʌmp][æt; ət][streɪndʒ] [kən'klʊʒənz] .
They jump at strange conclusions .
他们 跳 在 奇怪的 结论 .

他们总是轻易得出奇怪的结论。

[naʊ] [teɪk] [maɪ] [keɪs] : [eə(r)] ['sɒrəʊ] [kʊd; kəd]
Now take my case : Ere sorrow could
现在 拿 我的 案件 : 埃雷 悲哀 可以

现在就拿我来说：在悲伤发生之前

[maɪ] ['æmpl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋk(ə)l] ,
My ample forehead wrinkle ,
我的 充足 前额 皱纹 ,

我额头上有一道很深的皱纹，

[ai][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
I had determined that I should
我 有 决定 那 我 应该

我已决定我应该

[nɒt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɪŋk(ə)l] .
Not care to be a winkle .
不是 关心 到 是 一个 海棠 .

我不想当一只小海螺。

“ [ə; eɪ]['wɪŋk(ə)l] , ” [ai] [wʊd] [ɒft] [əd'vɑːns]
“ A winkle , ” I would oft advance
“ 一个 海棠 , ” 我 会 经常 进步

“一只海螺，”我常常这样说。

[wɪð] ['redinəs] [prə'vəʊkɪŋ] ,
With readiness provoking ,
和 准备就绪 挑衅 ,

带着挑衅的准备，

“ [kæn; kən] ['seldəm] [flɜːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɑːns] ,
“ Can seldom flirt , and never dance ,
“ 能 很少 调情 , 和 绝不 舞蹈 ,

“很少调情，也从不跳舞。”

[ɔː(r)] [suːð] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['sməʊkɪŋ] .
Or soothe his mind by smoking .
或者 舒缓 他的 头脑 经过 吸烟 .

或者通过吸烟来舒缓心情。

” [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [spəːn] [ðə; ði] ['ʃeli] [dʒɔɪ] ,
” In short , I spurned the shelly joy ,
” 在 短的 , 我 被拒绝 这 雪莉 喜悦 ,

简而言之，我摒弃了那种虚幻的快乐。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] —
And spoke with strange decision —
和 辐 和 奇怪的 决定 —

并以一种奇怪的决定说道——

[men] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]
Men pointed to me as a boy
男人 尖 到 我 作为 一个 男生

男孩时，男人们指着我。

[huː] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
Who held them in derision .
WHO 握住 他们 在 嘲笑 .

谁曾嘲笑他们。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [tuː] [jʌŋ] , [baɪ][fɑː(r)] —
But I was young — too young , by far —
但 我 曾是 年轻的 — 也 年轻的 , 经过 远的 —

但我当时还年轻——远远太年轻了——

[ɔː(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['weəri] ,
Or I had been more wary ,
或者 我 有 到过 更多的 警惕 ,

或许我当时应该更加谨慎一些。

[ai] [nju:] [nɒt] [ðen] [ðæt] ['wɪŋklz] [ɑ:(r); ə(r)]
I knew not then that winkles are
我 知道 不是 然后 那 海螺 是

我当时并不知道海螺是

[ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv]['meəri] .
The stock - in - trade of Mary .
这 库存 - 在 - 贸易 的 玛丽 .

玛丽的拿手好戏。

[ai][hæd; həd][nɒt] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnlaɪt] [blaɪð]
I had not watched her sunlight blithe
我 有 不是 观看 她 阳光 快乐的

我没有看到她沐浴在阳光下。

[æz; əz] ['ɔr] [ðeə(r)] [ʃelz] [ˌaɪ 'ti:]['dɑ:nsɪz] —
As o'er their shells it dances —
作为 超过 他们的 贝壳 它 舞蹈 —

它在它们的贝壳上翩翩起舞——

[aɪv] [si:n] [ðəʊz] ['wɪŋklz] ['ɔ:lməʊst] [raɪð]
I've seen those winkles almost writhe
我已经 已见 那些 海螺 几乎 翻腾

我见过那些海螺几乎扭动着身体

[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:mɪŋ] ['glɑ:nsɪz] .
Beneath her beaming glances .
下面 她 光芒四射 眼神 .

在她灿烂的目光下。

[ɒv; əv] ['slaɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] - [bru:d]
Of slighting all the winkly brood
的 轻视 全部 这 - 幼虫

轻视所有眨眼的幼崽

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæd; həd] [bi:n] ['tʃeəri] ,
I surely had been chary ,
我 一定 有 到过 谨慎 ,

我当时确实很谨慎。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [fɔ:md] [ðə; ði] [fu:d]
If I had known they formed the food
如果 我 有 已知 他们 形成 这 食物

如果我早知道它们构成了食物

[ænd; ənd] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv]['meəri] .
And stock - in - trade of Mary .
和 库存 - 在 - 贸易 的 玛丽 .

还有玛丽的常备商品。

[bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l]
Both high and low and great and small
两个都 高的 和 低的 和 伟大的 和 小的

高低贵贱，大小

[fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tʊtsiz] ,
Fell prostrate at her tootsies ,
费尔 前列腺 在 她 脚趾 ,

俯身趴在她脚趾上，

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd][ɔ:l]
They all were noblemen , and all
他们 全部 是 贵族 , 和 全部

他们都是贵族，而且

[hæd; həd] ['bæləns ɪz] [æt; ət] - .

Had	balances	at	Coutts's	.
有	余额	在	-	.

在库茨银行有存款余额。

[dju:ks] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] [delt] ,

Dukes	with	the	lovely	maiden	dealt	,
公爵	和	这	迷人的	少女	已处理	,

公爵们与美丽的少女被安排在一起，

[dju:k] ['beɪli] [ænd; ənd] [dju:k] - ,

Duke	Bailey	and	Duke	Humphy	,
公爵	贝利	和	公爵	-	,

杜克·贝利和杜克·汉菲

[hu:] [et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪŋklz] [tɪl] [ðeɪ] [felt]

Who	ate	her	winkles	till	they	felt
WHO	吃	她	海螺	直到	他们	毛毡

谁吃掉了她的海螺，直到他们感到

[ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'kʌmfi] .

Exceedingly	uncomfy	.
非常	不舒服	.

非常不舒服。

[dju:k] ['beɪli] ['greɪtɪst] [welθ] [kəm'pju:t] ,

Duke	Bailey	greatest	wealth	computes	,
公爵	贝利	最	财富	计算	,

杜克·贝利的最大财富计算如下：

[ænd; ənd] [stɪks] , [ðeɪ] [seɪ] , [æt; ət][nəʊ] - [θɪŋ] ,

And	sticks	,	they	say	,	at	no	-	thing	,
和	棍子	,	他们	说	,	在	不	-	事物	,

他们说，而且什么也不做。

[hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] [bu:ts]

He	wears	a	pair	of	golden	boots
他	穿着	一个	一对	的	金的	靴子

他穿着一双金色的靴子。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .

And	silver	underclothing	.
和	银	内衣	.

还有银色的内衣。

[dju:k] - , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] ,

Duke	Humphy	,	as	I	understand	,
公爵	-	,	作为	我	理解	,

据我所知，杜克·汉菲

[ðəʊ] ['mentəli] [ɐkj'u:tɐ] ,

Though	mentally	acuter	,
尽管	精神上	急性	,

虽然思维更敏锐，

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]

His	boots	are	only	silver	,	and
他的	靴子	是	仅有的	银	,	和

他的靴子只是银色的，

[hɪz; ɪz] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ['pju:tə(r)] .

His	underclothing	pewter	.
他的	内衣	锡	.

他的内衣是锡制的。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ə'dɔːrə] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] ,

A	third	adorer	had	the	girl	,
一个	第三	崇拜者	有	这	女孩	,

第三位爱慕者也拥有了这位女孩。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ləʊli] ['steɪʃ(ə)n] —

A	man	of	lowly	station	—
一个	男人	的	卑微的	车站	—

一个出身卑微的人——

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] - [ɜːl]

A	miserable	grov'ling	Earl
一个	悲惨的	-	伯爵

一个卑躬屈膝的伯爵

[bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Besought	her	approbation	.
恳求	她	赞许	.

恳求她的认可。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l][kæd][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'fjuːz]

This	humble	cad	she	did	refuse
这	谦逊的	CAD	她	做过	拒绝

她拒绝了这个卑鄙的家伙

[wɪð] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] ,

With	much	contempt	and	loathing	,
和	很多	鄙视	和	厌恶	,

带着极大的蔑视和憎恶，

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] ['ʃuːz]

He	wore	a	pair	of	leather	shoes
他	穿着	一个	一对	的	皮革	鞋

他穿着一双皮鞋

[ænd; ənd]['kæmbrɪk] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] !

And	cambric	underclothing	!
和	麻纱	内衣	!

还有棉布内衣！

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !

“	Upon	my	word	!
”	之上	我的	单词	!

“我发誓！”

[wel] , ['riːəli] — [kʌm] , [ai]['nevə(r)] !

Well	,	really	—	come	,	I	never	!
出色地	,	真的	—	来	,	我	绝不	!

真的吗——天哪，我怎么可能！

[əʊ] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ɪts] [tuː] [əb'sɜːd] !

Oh	,	go	along	,	it's	too	absurd	!
哦	,	去	沿着	,	它是	也	荒诞	!

哦，别这样，这太荒谬了！

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

“ [tuː] [djuːks] [wʊd] ['meəri] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ,
“ Two Dukes would Mary make a bride ,
“ 二 公爵 会 玛丽 制作 一个 新娘 ,

“两位公爵都想让玛丽成为新娘，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ” —
And from her foes defend her ” —
和 从 她 敌人 保卫 她 ” —

“保护她免受敌人的侵害”——

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,
“ Well , not exactly that , ” they cried ,
“ 出色地 , 不是 确切地 那 , ” 他们 哭 ,

“嗯，也不完全是这样，”他们喊道。

“ [wiː; wi] ['ɒfə(r)] ['gɪlti] ['splendə(r)] .
“ We offer guilty splendour .
“ 我们 提供 有罪的 辉煌 .

“我们提供罪恶的辉煌。”

“ [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['mærɪdʒ] [raɪt] ,
“ We do not offer marriage rite ,
“ 我们 做 不是 提供 婚姻 仪式 ,

我们不提供结婚仪式，

[səʊ] [pliːz] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] ! ”
So please dismiss the notion ! ”
所以 请 解雇 这 概念 ! ”

所以请打消这种想法!

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] ['ɔːltəz] [kwaɪt]
“ Oh dear , ” said she , “ that alters quite
“ 哦 亲爱的 , ” 说 她 , “ 那 改变 相当

“哦，天哪，”她说，“那可就完全改变了。”

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
The state of my emotion .
这 状态 的 我的 情感 .

我的情绪状态。

” [ðə; ði] [ɜːl] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,
” The Earl he up and says , says he ,
” 这 伯爵 他 向上 和 说道 , 说道 他 ,

伯爵站起来说，他说，

“ [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːdʒiːz] ,
“ Dismiss them to their orgies ,
“ 解雇 他们 到 他们的 狂欢 ,

“让他们继续狂欢作乐吧，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [geɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðiː]
For I am game to marry thee
为了 我 是 游戏 到 结婚 你

因为我愿意嫁给你

[kwaɪt] [rɛglɚ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] .

Quite	reg'lar	at	St	.	George's	.
相当	reg'lar	在	英石	.	乔治的	.

在圣乔治教堂很常见。

〞 ([id] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [bɪ'fel] ,

〞	(	He'd	had	,	it	happily	befell	,
〞	(	他会	有	,	它	快乐地	发生	,

（他很幸运，）

[ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

A	decent	education	,
一个	体面的	教育	,

良好的教育，

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɪtɪd] [wel]

His	views	would	have	befitted	well
他的	浏览	会	有	合适的	出色地

他的观点非常合适。

[ə; eɪ][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)]['steɪʃ(ə)n] .)

A	far	superior	station	.	)
一个	远的	优越的	车站	.	)

一个远胜于此的站点。）

[hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ,

His	sterling	worth	had	worked	a	cure	,
他的	英镑	值得	有	工作	一个	治愈	,

他卓越的品格发挥了疗愈作用。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm]['grʌmb(ə)l] ;

She	never	heard	him	grumble	;
她	绝不	听到	他	叽	;

她从未听过他抱怨；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

She	saw	his	soul	was	good	and	pure	,
她	锯	他的	灵魂	曾是	好的	和	纯的	,

她看出他灵魂善良纯洁。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ræŋk][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] .

Although	his	rank	was	humble	.
虽然	他的	秩	曾是	谦逊的	.

虽然他的军衔很低。

[hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] ['ɜːldəm] [ænd; ənd][ðeə(r)][lɒt] ,

Her	views	of	earldoms	and	their	lot	,
她	浏览	的	伯爵领地	和	他们的	很多	,

她对伯爵爵位及其命运的看法，

[ɔːl] [ˌʌndə'went] [ɪk'spænʃ(ə)n] —

All	underwent	expansion	—
全部	经历了	扩张	—

全部都经历了扩张——

[kʌm] , ['vɜːtʃuː] [ɪn][æn; ən] - [kɒt] !

Come	,	Virtue	in	an	earldom's	cot	!
来	,	美德	在	一个	-	婴儿床	!

来吧，美德，入乡随俗！

[gəʊ] , [vaɪs] [ɪn] ['djuːkl] ['mænʃ(ə)n] !

Go	,	Vice	in	ducal	mansion	!
去	,	副	在	公爵	大厦	!

去吧，副官，进公爵府！

['tɒmsən] [griːn] [ænd; ənd] ['hæriət] [heɪl]
THOMSON GREEN AND HARRIET HALE
汤姆逊 绿色的 和 哈丽特 哈尔

汤姆森·格林和哈里特·黑尔

([tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " [æn; ən] - ['ɔːrəbəl] [teɪl] . ")
(To be sung to the Air of " An ' Orrible Tale . ")
(到 是 唱 到 这 空气 的 " 一个 - 可怕的 故事 . ")

（曲调为《一个可怕的故事》。）

[əʊ] [lɪst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl]
Oh list to this incredible tale
哦 列表 到 这 极好的 故事

哦，请听这个不可思议的故事

[ɒv; əv] ['tɒmsən] [griːn] [ænd; ənd] ['hæriət] [heɪl] ;
Of Thomson Green and Harriet Hale ;
的 汤姆逊 绿色的 和 哈丽特 黑尔 ;

汤姆森·格林和哈里特·黑尔;

[ɪts] [truːθ] [ɪn][wʌn] [rɪ'mɑːk] [jʊl] [sʌm] —
Its truth in one remark you'll sum —
它是 真相 在 一 评论 你会 和 —

它的真谛可以用一句话概括——

" ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] [twʊm] !
" Twaddle twaddle twaddle twaddle twaddle twaddle twum !
" 废话 废话 废话 废话 废话 废话 特温 !

“胡说八道胡说八道胡说八道胡说八道!

" [əʊ] , ['tɒmsən] [griːn] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,
" Oh , Thomson Green was an auctioneer ,
" 哦 , 汤姆逊 绿色的 曾是 一个 拍卖 ,

“哦，汤姆森·格林是一位拍卖师。”

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
And made three hundred pounds a year ;
和 制成 三 百 磅 一个 年 ;

他一年挣了三百英镑;

[ænd; ənd] ['hæriət] [heɪl] , [məʊst] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And Harriet Hale , most strange to say ,
和 哈丽特 黑尔 , 最多 奇怪的 到 说 ,

而哈里特·黑尔，说来也奇怪，

[geɪv] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['lesnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
Gave pianoforte lessons at a sovereign a day .
给予 钢琴 课程 在 一个 主权 一个 天 .

每天以一英镑的价格教授钢琴课。

[əʊ] , ['tɒmsən] [griːn] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːk] ,
Oh , Thomson Green , I may remark ,
哦 , 汤姆逊 绿色的 , 我 可能 评论 ,

哦，汤姆森·格林，我得说，

[met] ['hæriət] [heɪl] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
Met Harriet Hale in Regent's Park ,
梅特 哈丽特 黑尔 在 摄政王 公园 ,

在摄政公园偶遇哈里特·黑尔

[weə(r)] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] ,
Where he , in a casual kind of way ,
在哪里 他 , 在 一个 随意的 种类 的 方式 ,

他以一种漫不经心的方式，

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Spoke of the extraordinary beauty of the day .
辐 的 这 非凡的 美丽 的 这 天 .

谈到当天非凡的美景。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ðəʊ] [truː] ,
They met again , and strange , though true ,
他们 遇见 再次 , 和 奇怪的 , 尽管 真的 ,

他们再次相遇，这很奇怪，但却是真的。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
He courted her for a month or two ,
他 求爱 她 为了 一个 月 或者 二 ,

他追求了她一两个月，

[ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɑː][hiː; hi] [sed] , [sez] [hiː; hi] ,
Then to her pa he said , says he ,
然后 到 她 帕 他 说 , 说道 他 ,

然后他对她爸爸说，他说，

“ [əʊld][mæn] , [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['wəːʃips] [ˌem 'iː] !
“ Old man , I love your daughter and your daughter worships me !
” 老的 男人 , 我 爱 你的 女儿 和 你的 女儿 崇拜 我 !

“老头，我爱你的女儿，你的女儿崇拜我！”

” [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [bænd] ,
” Their names were regularly banned ,
” 他们的 姓名 是 经常 禁止 ,

他们的名字经常被禁用，

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd]
The wedding day was settled , and
这 婚礼 天 曾是 定居 , 和

婚礼日期定好了，

[aɪv] [æsə'teɪnd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ]
I've ascertained by dint of search
我已经 已确定 经过 凹痕 的 搜索

我通过搜索确定了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['æbəts] [tʃɜːtʃ] .
They were married on the quiet at St . Mary Abbot's Church .
他们 是 已婚 在 这 安静的 在 英石 . 玛丽 方丈的 教会 .

他们在圣玛丽修道院教堂低调地举行了婚礼。

[əʊ] , [lɪst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl]
Oh , list to this incredible tale
哦 , 列表 到 这 极好的 故事

哦，请听我讲述这个不可思议的故事。

[ɒv; əv] ['tɒmsən] [griːn] [ænd; ənd] ['hæriət] [heɪl] ,
Of Thomson Green and Harriet Hale ,
的 汤姆逊 绿色的 和 哈丽特 黑尔 ,

汤姆森·格林和哈里特·黑尔

[ɪts] [truːθ] [ɪn][wʌn] [rɪ'mɑːk] [jʊl] [sʌm] —
Its truth in one remark you'll sum —
它是 真相 在 一 评论 你会 和 —

它的真谛可以用一句话概括——

“ ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] [twʊm] !
“ Twaddle twaddle twaddle twaddle twaddle twaddle twum !
“ 废话 废话 废话 废话 废话 废话 特温 !

“胡说八道胡说八道胡说八道胡说八道!

” [ðæt] ['veri] [self] - [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn]
” That very self - same afternoon
” 那 非常 自己 - 相同的 下午

就在那天下午

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,
They started on their honeymoon ,
他们 开始 在 他们的 蜜月 ,

他们开始了蜜月之旅。

[ænd; ənd] ([əʊ] , [ə'stɒnɪʃmənt] !) [tʊk] [flaɪt]
And (oh , astonishment !) took flight
和 (哦 , 惊讶 !) 采取 航班

然后（哦，真是令人惊讶！）它飞走了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə] ['ʃæŋklɪn] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
To a pretty little cottage close to Shanklin , Isle of Wight .
到 一个 漂亮的 小的 小屋 关闭 到 尚克林 , 小岛 的 怀特岛 .

前往怀特岛尚克林附近的一栋漂亮的小农舍。

[bʌt; bət] [naʊ] — [jʊl] [daʊt] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [nəʊ] —
But now — you'll doubt my word , I know —
但 现在 — 你会 怀疑 我的 单词 , 我 知道 —

但是现在——我知道你会怀疑我的话——

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
In a month they both returned , and lo !
在 一个 月 他们 两个都 返回 , 和 洛 !

一个月后，他们俩都回来了，瞧!

[ə'staʊndɪŋ] [fækt] !
Astounding fact !
惊人 事实 !

令人震惊的事实!

[ðɪs] ['hæpi] [peə(r)]
this happy pair
这 快乐的 一对

这对幸福的夫妻

[tʊk] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kænənb(ə)ɹi] [skweə(r)] !
Took a gentlemanly residence in Canonbury Square !
拿 一个 绅士风度 住宅 在 坎农伯里 正方形 !

在坎伯里广场安家落户，过上了绅士般的生活!

[ðeɪ] [led][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['rekləs] [laɪf] ,
They led a weird and reckless life ,
他们 引领 一个 诡异的 和 鲁莽 生活 ,

他们过着一种怪异而鲁莽的生活，

[ðeɪ] [daind] [iːtʃ] [deɪ] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [waɪf]
They dined each day , this man and wife
他们 用餐 每个 天 , 这 男人 和 妻子

这对夫妇每天都一起吃饭。

([preɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]) ,
(Pray disbelieve it , if you please) ,
(祈祷 怀疑 它 , 如果 你 请) ,

（如果您愿意，请不相信它。）

[ɒn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [miːt] , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

On	a	joint	of	meat	,	a	pudding	,	and	a	little	bit	of	cheese	.
在	一个	联合的	的	肉	,	一个	布丁	,	和	一个	小的	少量	的	奶酪	.

一块肉，一份布丁，还有一点奶酪。

[ɪn] [taɪm] [keɪm] [ðəʊz] [mə'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪz]

In	time	came	those	maternal	joys
在	时间	来了	那些	母体	喜悦

随着时间的推移，母爱的喜悦也随之而来。

[wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɔː(r)] [bɔɪz] ,

Which	take	the	form	of	girls	or	boys	,
哪个	拿	这	形式	的	女孩们	或者	男孩们	,

可以是女孩也可以是男孩，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðeid] [wʌn] —

And	strange	to	say	of	each	they'd	one	—
和	奇怪的	到	说	的	每个	他们会	一	—

奇怪的是，他们每个人都有一个——

[ə; eɪ] ['tɪdi] - [ɪdi] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪdi] - [ɪdi] [sʌn] !

A	tiddy	-	iddy	daughter	,	and	a	tiddy	-	iddy	son	!
一个	乳房	-	伊迪	女儿	,	和	一个	乳房	-	伊迪	儿子	!

一个娇小可爱的女儿，和一个娇小可爱的儿子!

[əʊ] , [lɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl]

Oh	,	list	to	this	incredible	tale
哦	,	列表	到	这	极好的	故事

哦，请听我讲述这个不可思议的故事。

[ɒv; əv] ['tɒmsən] [griːn] [ænd; ənd] ['hæriət] [heɪl] ,

Of	Thomson	Green	and	Harriet	Hale	,
的	汤姆逊	绿色的	和	哈丽特	黑尔	,

汤姆森·格林和哈里特·黑尔

[ɪts] [truːθ] [ɪn] [wʌn] [rɪ'mɑːk] [jʊl] [sʌm] —

Its	truth	in	one	remark	you'll	sum	—
它是	真相	在	一	评论	你会	和	—

它的真谛可以用一句话概括——

“ ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] [twʊm] !

“	Twaddle	twaddle	twaddle	twaddle	twaddle	twaddle	twum	!
”	废话	废话	废话	废话	废话	废话	特温	!

“胡说八道胡说八道胡说八道胡说八道!

” [maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɪz] [gɒn] , [ai] [fɪə(r)] ,

”	My	name	for	truth	is	gone	,	I	fear	,
”	我的	姓名	为了	真相	是	已消失	,	我	害怕	,

“恐怕我代表真理的名声已经消失了。”

[bʌt; bət] , ['mɒnstrəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

But	,	monstrous	as	it	may	appear	,
但	,	滔天	作为	它	可能	出现	,

但是，尽管它看起来很可怕，

[ðeɪ] [let] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [deɪ]

They	let	their	drawing	-	room	one	day
他们	让	他们的	绘画	-	房间	一	天

他们有一天出租了他们的客厅。

[tuː; tə] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['brəʊkɪŋ] [wei] .

To	an	eligible	person	in	the	cotton	-	broking	way	.
到	一个	有资格的	人	在	这	棉布	-	经纪	方式	.

以棉花经纪方式向符合资格的人员出售。

[wen'evə(r)] ['tɒmsən] [gri:n] [fel] [sɪk]
Whenever Thomson Green fell sick
每当 汤姆逊 绿色的 跌倒 生病的

每当汤姆森·格林生病的时候

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [kwɪk] ,
His wife called in a doctor , quick ,
他的 妻子 称为 在 一个 医生 , 快的 ,

他妻子赶紧叫来了医生。

[frɒm; frəm] [hu:m] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [laɪk] [ði:z] [wʊd] [kʌm] —
From whom some words like these would come —
从 谁 一些 字 喜欢 这些 会 来 —

这些话出自何人之口——

['fi:æt; 'fi:ət] [mɪst] .
Fiat mist .
菲亚特 薄雾 .

菲亚特雾。

[səmɛndəm] ['hɔ:stəs] , [ɪn] [ə; eɪ] - .
sumendum haustus , in a cochleyareum .
摘要 豪斯图斯 , 在 一个 - .

sumendum haustus，在耳蜗中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [peə(r)]
For thirty years this curious pair
为了 三十 年 这 好奇的 一对

三十年来，这对奇特的夫妇

[hʌŋ] [aʊt] [ɪn] ['kænənb(ə)ɹi] [skweə(r)] ,
Hung out in Canonbury Square ,
洪 出去 在 坎农伯里 正方形 ,

在坎伯里广场闲逛，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ,
And somehow , wonderful to say ,
和 不知何故 , 精彩的 到 说 ,

而且，说起来真是美妙极了，

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .
They loved each other dearly in a quiet sort of way .
他们 喜爱 每个 其他 亲爱的 在 一个 安静的 种类 的 方式 .

他们默默地深爱着彼此。

[wel] , ['tɒmsən] [gri:n] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] ;
Well , Thomson Green fell ill and died ;
出色地 , 汤姆逊 绿色的 跌倒 患病的 和 死亡 ;

汤姆森·格林生病去世了；

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [kraɪd] ,
For just a year his widow cried ,
为了 只是 一个 年 他的 寡妇 哭 ,

他的遗孀哭了整整一年，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ]
And then her heart she gave away
和 然后 她 心 她 给予 离开

然后，她把她的心给了别人

[tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪdʒəb(ə)l] ['lɒdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['brəʊkɪŋ] [wei] .
To the eligible lodger in the cotton - broking way .
到 这 有资格的 房客 在 这 棉布 - 经纪 方式 .

以棉花经纪方式提供给符合条件的寄宿者。

[əʊ] , [lɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl]
Oh , list to this incredible tale
哦 , 列表 到 这 极好的 故事

哦，请听我讲述这个不可思议的故事。

[ɒv; əv] ['tɒmsən] [griːn] [ænd; ənd] ['hæriət] [heɪl] ,
Of Thomson Green and Harriet Hale ,
的 汤姆逊 绿色的 和 哈丽特 黑尔 ,

汤姆森·格林和哈里特·黑尔

[ɪts] [truːθ] [ɪn] [wʌn] [rɪ'mɑːk] [jʊl] [sʌm] —
Its truth in one remark you'll sum —
它是 真相 在 一 评论 你会 和 —

它的真谛可以用一句话概括——

“ ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] ['twɒdl] [twʊm] !
“ Twaddle twaddle twaddle twaddle twaddle twaddle twum !
“ 废话 废话 废话 废话 废话 废话 特温 !

“胡说八道胡说八道胡说八道胡说八道！

” [piː] . -
” p . 176
” p . -

第176页

[bɒb] -
BOB POLTER
鲍勃 -

鲍勃·波尔特

[bɒb] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nævi] , [ænd; ənd]
Bob Polter was a navvy , and
鲍勃 - 曾是 一个 领航员 , 和

鲍勃·波尔特是一名铁路工人，

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['dɜːti] [tuː] ,
His hands were coarse , and dirty too ,
他的 双手 是 粗 , 和 肮脏的 也 ,

他的双手粗糙，而且很脏。

[hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [tænd] ,
His homely face was rough and tanned ,
他的 家常的 脸 曾是 粗糙的 和 晒黑的 ,

他那张相貌平平的脸粗糙黝黑。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [tuː] .
His time of life was thirty - two .
他的 时间 的 生活 曾是 三十 - 二 .

他享年三十二岁。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [klæn]
He lived among a working clan
他 居住地 之中 一个 在职的 氏族

他生活在一个劳动家族中

([ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒt] [æt; ət] [ɔːl]) ,
(A wife he hadn't got at all) ,
(一个 妻子 他 之前没有 得到 在 全部) ,

（他根本没有妻子）

[ə; eɪ] ['diːsnt] , ['stedi] , ['səʊbə(r)] [mæn] —
A decent , steady , sober man —
一个 体面的 , 稳定的 , 清醒 男人 —

一个正直、稳重、清醒的男人——

[nəʊ] [seɪnt] , [haʊ'evə(r)] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

No	saint	,	however	—	not	at	all	.
不	圣	,	然而	—	不是	在	全部	.

但他绝非圣人——一点也不。

[hiː; hi] [smәʊkt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wei] ,

He	smoked	,	but	in	a	modest	way	,
他	熏制	,	但	在	一个	谦虚的	方式	,

他抽烟，但量不多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Because	he	thought	he	needed	it	;
因为	他	想法	他	需要	它	;

因为他认为自己需要它；

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	drank	a	pot	of	beer	a	day	,
他	喝	一个	锅	的	啤酒	一个	天	,

他每天喝一壶啤酒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	sometimes	he	exceeded	it	.
和	有时	他	超出	它	.

有时他甚至超越了这个目标。

[æt; ət] [taɪmz] [id] [pɑːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men]

At	times	he'd	pass	with	other	men
在	时代	他会	经过	和	其他	男人

有时他会和其他男人一起经过。

[ə; eɪ] [laʊd] [kən'vɪviəl] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

A	loud	convivial	night	or	two	,
一个	大声	欢快的	夜晚	或者	二	,

一两个热闹欢快的夜晚，

[wɪð] , ['veri] ['laɪkli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

With	,	very	likely	,	now	and	then	,
和	,	非常	可能	,	现在	和	然后	,

很可能，时不时地，

[ɒn] ['sætədez] , [ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

On	Saturdays	,	a	fight	or	two	.
在	星期六	,	一个	斗争	或者	二	.

星期六，会发生一两起打架事件。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [səʊl] ,

But	still	he	was	a	sober	soul	,
但	仍然	他	曾是	一个	清醒	灵魂	,

但他依然是个头脑清醒的人。

[ə; eɪ] ['leɪbə(r)] - ['nevə(r)] - ['ʃɜːkɪŋ] [mæn] ,

A	labour	-	never	-	shirking	man	,
一个	劳动	-	绝不	-	偷懒	男人	,

一个从不偷懒的人，

[huː] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] — [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl]

Who	paid	his	way	—	upon	the	whole
WHO	有薪酬的	他的	方式	—	之上	这	所有的

谁付清了他的路费——总的来说

[ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] .

A	decent	English	working	man	.
一个	体面的	英语	在职的	男人	.

一位体面的英国劳动者。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛlsənz] [hed]
One day , when at the Nelson's Head
一 天 , 什么时候 在 这 纳尔逊的 头

有一天，在纳尔逊角

([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bleɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ]) ,
(For which he may be blamed of you) ,
(为了 哪个 他 可能 是 被指责 的 你) ,

(因此他可能要为你的过错负责)，

[ə; eɪ]['həʊli][mæn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [sed] ,
A holy man appeared , and said ,
一个 圣 男人 出现 , 和 说 ,

一位圣人出现，说道：

“ [əʊ] , ['rɒbət] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Oh , Robert , I'm ashamed of you .
“ 哦 , 罗伯特 , 我是 羞愧 的 你 .

“哦，罗伯特，我为你感到羞耻。”

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['rɑːbərts] [bɪə(r)]
” He laid his hand on Robert's beer
” 他 铺设 他的 手 在 罗伯特的 啤酒

他把手放在罗伯特的啤酒上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ʌp] ['eni] ,
Before he could drink up any ,
前 他 可以 喝 向上 任何 ,

还没等他喝完，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [saɪ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] ,
And on the floor , with sigh and tear ,
和 在 这 地面 , 和 叹 和 撕 ,

她倒在地上，叹息着，泪流满面。

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] “ . ”
He poured the pot of “ thruppenny . ”
他 倾倒 这 锅 的 “ 三便士 . ”

他倒了“三便士”罐子。

“ [əʊ] , ['rɒbət] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [bɑː(r)]
“ Oh , Robert , at this very bar
“ 哦 , 罗伯特 , 在 这 非常 酒吧

“哦，罗伯特，就在这家酒吧。”

[ə; eɪ] [truːθ] [jʊl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərɪŋ] ,
A truth you'll be discovering ,
一个 真相 你会 是 发现 ,

你将会发现的真相是：

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)]
A good and evil genius are
一个 好的 和 邪恶的 天才 是

一个好的天才和一个坏的天才

[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒdl] ['hɒvərɪŋ] .
Around your noddle hovering .
大约 你的 面条 悬停 .

在你面条周围徘徊。

“ [ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ʃʌn]
“ They both are here to bid you shun
“ 他们 两个都 是 这里 到 出价 你 回避

他们俩来这里都是为了劝你避开他们

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [sə'saɪəti] ,

The	other	one's	society	,
这	其他	一个人的	社会	,

另一个社会，

[fɔ:(r); fə(r)]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ɪz][wʌn] ,

For	Total	Abstinence	is	one	,
为了	全部的	节制	是	一	,

完全禁欲是其中之一，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɪnɪ'braɪəti] .

The	other	,	Inebriety	.
这	其他	,	醉酒	.

另一个是醉酒。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ]['veɪpə(r)] [keɪm] —

"	He	waved	his	hand	—	a	vapour	came	—
"	他	挥手	他的	手	—	一个	汽	来了	—

他挥了挥手——一股蒸汽升腾而起——

[ə; eɪ] ['wɪzəd] - ['rekən] [hɪm] ;

A	wizard	Polter	reckoned	him	;
一个	巫师	-	估计	他	;

巫师波尔特认为他很厉害；

[ə; eɪ]['bəʊgi][rəʊz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

A	bogy	rose	and	called	his	name	,
一个	妖怪	玫瑰	和	称为	他的	姓名	,

一朵沼泽玫瑰呼唤着他的名字，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['bekən] [hɪm] .

And	with	his	finger	beckoned	him	.
和	和	他的	手指	招手	他	.

他用手指向他招了招手。

[ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['seɪlɪənt] [pɔɪnts] [tu:; tə] [sʌm] , —

The	monster's	salient	points	to	sum	,	—
这	怪物的	显著的	积分	到	和	,	—

怪物的显著特点总结如下：

[hɪz; ɪz] ['hevi] [breθ] [wɒz; wəz] - :

His	heavy	breath	was	portery	:
他的	重的	气息	曾是	-	:

他沉重的呼吸声很重：

[hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [nəʊz] [sə'dʒestid] [rʌm] :

His	glowing	nose	suggested	rum	:
他的	发光	鼻子	建议	朗姆酒	:

他那闪着光的鼻子让人联想到朗姆酒：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - - .

His	eyes	were	gin	-	and	-	wortery	.
他的	眼睛	是	杜松子酒	-	和	-	-	.

他的眼睛像杜松子酒加了麦芽汁一样。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [tɔ:n] — [fɔ:(r); fə(r)] [dregz] [ɒv; əv] [eɪl]

His	dress	was	torn	—	for	dregs	of	ale
他的	裙子	曾是	撕裂	—	为了	渣	的	麦芽酒

他的衣服被撕破了——都是因为啤酒残渣。

[ænd; ənd] [slɒps] [ɒv; əv] [dʒɪn] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

And	slops	of	gin	had	rusted	it	;
和	污水	的	杜松子酒	有	生锈的	它	;

杜松子酒的残渣使它生锈了；

[hɪz; ɪz] ['pɪmpəld] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

His	**pimpled**	**face**	**was**	**wan**	**and**	**pale**	**,**
他的	长痘痘的	脸	曾是	万	和	苍白	,

他满脸痘痘，脸色苍白憔悴。

[weə(r)] [fɪlθ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'krʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Where	**filth**	**had**	**not**	**encrusted**	**it**	**.**
在哪里	污秽	有	不是	结壳的	它	.

污垢尚未覆盖的地方。

“ [kʌm] , - , ” [sed] [ðə; ði] [fiːnd] , “ [bɪ'gɪn] ,

“	**Come**	**,**	**Polter**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fiend**	**,**	**“**	**begin**	**,**
”	来	,	-	,	”	说	这	恶魔	,	“	开始	,

“来吧，波尔特，”恶魔说，“开始吧。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊl] [ə; eɪ] - ['fləʊɪŋ] [ɒn] —

And	**keep**	**the**	**bowl**	**a**	**-**	**flowing**	**on**	**—**
和	保持	这	碗	一个	-	流动	在	—

让碗里的水一直流淌——

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [niːdz] [paɪnts] [ɒv; əv] [dʒɪn]

A	**working**	**man**	**needs**	**pints**	**of**	**gin**
一个	在职的	男人	需求	品脱	的	杜松子酒

一个劳动者需要几品脱杜松子酒。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['klɒkwɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

To	**keep**	**his**	**clockwork**	**going**	**on**	**.**
到	保持	他的	发条装置	去	在	.

为了维持他运转的机制。

” [bɒb] ['ʃʌdə] : “ [ɑː] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs]

”	**Bob**	**shuddered**	**:**	**“**	**Ah**	**,**	**you've**	**made**	**a**	**miss**
”	鲍勃	颤抖	:	“	啊	,	你已经	制成	一个	错过

鲍勃打了个寒颤：“啊，你失算了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] :

If	**you**	**take**	**me**	**for**	**one**	**of**	**you**	**:**
如果	你	拿	我	为了	一	的	你	:

如果你们把我当成你们中的一员：

[juː; jʊ] ['fɪlθi] [biːst] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] —

You	**filthy**	**beast**	**,**	**get**	**out**	**of**	**this**	**—**
你	污秽	兽	,	得到	出去	的	这	—

你这肮脏的畜生，滚出去！

[bɒb] - [doʊnt] [wɑːnt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Bob	**Polter**	**don't**	**wan't**	**none**	**of**	**you**	**.**
鲍勃	-	不	想	没有任何	的	你	.

鲍勃·波尔特一个也不要。

” [ðə; ði] ['diːmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ʃriːk] ,

”	**The**	**demon**	**gave**	**a**	**drunken**	**shriek**	**,**
”	这	恶魔	给予	一个	醉	尖叫	,

“恶魔发出了一声醉酒般的尖叫，

[ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [ɪn] ['stɛlθinəs] ,

And	**crept**	**away**	**in**	**stealthiness**	**,**
和	悄悄地爬	离开	在	隐蔽性	,

然后悄悄地溜走了。

[ænd; ənd] [ləʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

[ɪn'sted] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sliːk] ,
instead , a person sleek ,
反而 , 一个 人 光滑 ,

相反，一个衣着光鲜的人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] ['helθinəs] .
Who seemed to burst with healthiness .
WHO 似乎 到 爆裂 和 健康 .

他们看起来浑身散发着健康的活力。

“ [ɪn][ˌem 'iː] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪzə(r)] [hɪnts] ,
“ In me , as your adviser hints ,
“ 在 我 , 作为 你的 顾问 提示 ,

正如你的顾问暗示的那样，在我身上，

[ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [taɪp] —
Of Abstinence you've got a type —
的 节制 你已经 得到 一个 类型 —

对于禁欲主义者来说，你有一种类型——

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['prɪti] [prɪnts]
Of Mr . Tweedie's pretty prints
的 先生 . - 漂亮的 印刷

特威迪先生的精美版画

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi] ['prəʊtətaɪp] .
I am the happy prototype .
我 是 这 快乐的 原型 .

我是快乐的原型。

“ [ɪf] [juː; jʊ][əb'dʒʊə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [təʊst] ,
“ If you abjure the social toast ,
“ 如果 你 放弃 这 社会的 吐司 ,

“如果你摒弃社交祝酒，

[ænd; ənd] [paɪps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fri'vəliti] ,
And pipes , and such frivolities ,
和 管道 , 和 这样的 轻浮之事 ,

还有管道，以及诸如此类的琐事，

[juː; jʊ] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [bəʊst]
You possibly some day may boast
你 可能 一些 天 可能 夸

你或许有一天会吹嘘

[maɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['kwɒlətiz] !
My prepossessing qualities !
我的 令人着迷 品质 !

我迷人的品质！

” [bɒb] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [blɪŋk] :
” Bob rubbed his eyes , and made ' em blink :
” 鲍勃 摩擦 他的 眼睛 , 和 制成 - 呃 眨 :

鲍勃揉了揉眼睛，眨了眨眼：

“ [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] , [juː; jʊ] !
“ You almost make me tremble , you !
“ 你 几乎 制作 我 颤抖 , 你 !

“你简直让我颤抖，你！”

[ɪf] [aɪ][əb'dʒʊə(r)] [fə'mentɪd] [drɪŋk] ,
If I abjure fermented drink ,
如果 我 放弃 发酵 喝 ,

如果我放弃饮用发酵饮料，

[ʃæl; ʃəl][ai] , [ɪn'di:d] , [rɪ'zemb(ə)l][ju:; jʊ] ?

Shall	I	,	indeed	,	resemble	you	?
将	我	,	的确	,	类似	你	?

我真的会像你吗?

" [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] ['wɪskəs] [kɜ:l] [səʊ] [taɪt] ?

"	And	will	my	whiskers	curl	so	tight	?
"	和	将要	我的	胡须	卷曲	所以	紧的	?

"我的胡须会卷得那么紧吗?"

[maɪ] [tʃi:ks] [grəʊ] [smʌg] [ænd; ənd] ['mʌtəni] ?

My	cheeks	grow	smug	and	muttony	?
我的	脸颊	生长	踌躇满志	和	羊肉	?

我的脸颊变得沾沾自喜，像羊肉一样肥厚?

[maɪ] [feɪs] [bɪ'kʌm] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ?

My	face	become	so	red	and	white	?
我的	脸	变得	所以	红色的	和	白色的	?

我的脸变得又红又白?

[maɪ] [kəʊt] [səʊ] [blu:] [ænd; ənd] ['bʌtənɪ] ?

My	coat	so	blue	and	buttony	?
我的	外套	所以	蓝色的	和	纽扣	?

我的外套，那么蓝，那么有纽扣?

" [wɪl] ['traʊzəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:z] , [ə'reɪ]

"	Will	trousers	,	such	as	yours	,	array
"	将要	裤子	,	这样的	作为	你的	,	大批

"像你这样的裤子，会排列吗?"

[iks'tremitis] [ɪn'fɪəriə(r)] ?

Extremities	inferior	?
四肢	下	?

四肢发育不良?

[wɪl] ['tʃʌbinəs] [ə'sɜ:t] [ɪts] [sweɪ]

Will	chubbiness	assert	its	sway
将要	肥胖	断言	它是	摇摆

肥胖会占据主导地位吗?

[ɔ:l]['əʊvə(r)][maɪ][ɪk'stɪəriə(r)] ?

All	over	my	exterior	?
全部	超过	我的	外部的	?

遍布我的外表?

" [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [steɪt] ,

"	In	this	,	my	unenlightened	state	,
"	在	这	,	我的	闭塞	状态	,

"在这种未开化的状态下，

[tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['hevi] [bu:ts] [ai] ['kɒmz] ;

To	work	in	heavy	boots	I	comes	;
到	工作	在	重的	靴子	我	来	;

我穿着沉重的靴子来工作;

[wɪl] [pʌmps] [ˌhens'fɔ:wəd] ['dekəreɪt]

Will	pumps	henceforward	decorate
将要	水泵	从此以后	装饰

今后泵的装饰

[maɪ] ['tɪdəl] ['tɒdl] - ?

My	tiddle	toddle	tootsicums	?
我的	小玩意	蹒跚学步	-	?

我的嫩嫩的小脚丫?

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][get][səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [freʃ] ,
“ And shall I get so plump and fresh ,
” 和 将 我 得到 所以 丰满 和 新鲜的 ,

“而我是否会变得如此丰满清新呢？”

[ænd; ənd] [lʊk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['si:dili] ?
And look no longer seedily ?
和 看 不 更长 肮脏地 ?

而且看起来不再邋遢了吗?

[maɪ][skɪn] [wɪl] [ˌhensˈfɔ:θ] [fɪt][maɪ] [fleʃ]
My skin will henceforth fit my flesh
我的 皮肤 将要 今后 合身 我的 肉

从此以后，我的皮肤将与我的肉体完美贴合。

[səʊ] ['taɪtli] [ænd; ənd][səʊ] ['twi:di] - [ˌel'waɪ] ?
So tightly and so Tweedie - ly ?
所以 紧紧 和 所以 特威迪 - ly ?

如此紧密，如此特威迪式?

” [ðə; ði] ['fæntəm] [sed] , “ [jʊl] [hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] ,
” The phantom said , “ You'll have all this ,
” 这 幻影 说 , “ 你会 有 全部 这 ,

幽灵说：“你将拥有这一切，

[jʊl] [nəʊ] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌfɪnəs] ,
You'll know no kind of huffiness ,
你会 知道 不 种类 的 恼怒 ,

你将不会有任何恼怒之情，

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] ['tʃʌbi] [blɪs] ,
Your life will be one chubby bliss ,
你的 生活 将要 是 一 胖乎乎的 极乐 ,

你的生活将会充满胖乎乎的幸福，

[wʌn] [lɒŋ] [ʌn'rʌfld] ['pʌfinəs] ! ”
One long unruffled puffiness ! ”
一 长的 镇定自若 虚胖 ! ”

一连串绵长而平静的蓬松感!

“ [bi:; bi] [ɒf] !
“ Be off !
” 是 离开 !

“滚开！”

” [sed] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɒb] .
” said irritated Bob .
” 说 受刺激 鲍勃 .

“鲍勃恼火地说。”

“ [waɪ] [kʌm] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə]['bɒðə(r)] [wʌn] ?
“ Why come you here to bother one ?
“ 为什么 来 你 这里 到 打扰 一 ?

你为什么来这里打扰别人?

[ju:; jʊ] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] [əʊld][snɒb] ,
You pharisaical old snob ,
你 伪善的 老的 势利眼 ,

你这个虚伪的老势利眼!

[jʊr; jər] [wʊs] ['ɔ:ləʊst][ðæn; ðən] ['tʌðər] [wʌn] !
You're wuss almost than t'other one !
你是 懦夫 几乎 比 另一个 一 !

你比另一个还怂!

“ [ai] [teɪks] [maɪ][paɪp] — [ai] [teɪks] [maɪ][pɒt] ,
“ I takes my pipe — I takes my pot ,
“ 我 需要 我的 管道 — 我 需要 我的 锅 ,

“我拿起我的烟斗——我拿起我的锅，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [aɪm]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] :
And drunk I'm never seen to be :
和 醉 我是 绝不 已见 到 是 :

而且我从没见过自己喝醉的样子：

[aɪm][nəʊ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [ɔː(r)][sɒt] ,
I'm no teetotaller or sot ,
我是 不 滴酒不沾者 或者 酒 ,

我既不是滴酒不沾者，也不是酒鬼。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] !
And as I am I mean to be !
和 作为 我 是 我 意思是 到 是 !

我就是我，我注定如此！

” [piː] . -
” p . 518
” p . -

第518页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] [ə'giːb]
THE STORY OF PRINCE AGIB
这 故事 的 王子 阿吉布

阿吉布王子的故事

[straɪk] [ðə; ði] - ['melənkəli] [strɪŋ] !
Strike the concertina's melancholy string !
罢工 这 - 忧郁 细绳 !

拨动手风琴忧郁的琴弦！

[bləʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [hɑːp] [laɪk] ['eniθɪŋ] !
Blow the spirit - stirring harp like anything !
吹 这 精神 - 搅拌 竖琴 喜欢 任何事物 !

尽情吹奏那令人振奋的竖琴吧！

[let] [ðə; ði][pi'ænoʊz] ['mɑːʃ(ə)l] [blɑːst]
Let the piano's martial blast
让 这 钢琴的 武术 爆炸

让钢琴的铿锵之声响起

[raʊz] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Rouse the Echoes of the Past ,
唤醒 这 回声 的 这 过去的 ,

唤醒过往的回响，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə'giːb] , [prɪns] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] , [ai] [sɪŋ] !
For of Agib , Prince of Tartary , I sing !
为了 的 阿吉布 , 王子 的 鞑靼 , 我 唱歌 !

我要歌颂鞑靼王子阿吉布！

[ɒv; əv][ə'giːb] , [huː] , [ə'mɪd] [tɑː'tærɪk] [siːnz] ,
Of Agib , who , amid Tartaric scenes ,
的 阿吉布 , WHO , 之中 酒石酸 场景 ,

阿吉布，在塔尔塔拉斯的场景中，

[rəʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bæleɪ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz] :
Wrote a lot of ballet music in his teens :
写道 一个 很多 的 芭蕾舞 音乐 在 他的 青少年 :

十几岁时创作了大量芭蕾舞剧音乐：

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][rəʊlz]

His	gentle	spirit	rolls
他的	温和的	精神	卷

他温柔的灵魂滚动着

[ɪn][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [səʊlz] —

In	the	melody	of	souls	—
在	这	旋律	的	灵魂	—

在灵魂的旋律中——

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Which	is	pretty	,	but	I	don't	know	what	it	means	.
哪个	是	漂亮的	,	但	我	不	知道	什么	它	方法	.

这很漂亮，但我不知道它的含义。

[ɒv; əv][ə'giːb] , [huː] [kʊd; kəd] ['redɪli] , [æt; ət] [saɪt] ,

Of	Agib	,	who	could	readily	,	at	sight	,
的	阿吉布	,	WHO	可以	容易	,	在	视线	,

阿吉布一眼就能认出，

[strʌm] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [laʊd] [θiˈɒdəlaɪt] .

Strum	a	march	upon	the	loud	Theodolite	.
弹奏	一个	行进	之上	这	大声	经纬仪	.

在响亮的经纬仪上弹奏进行曲。

[hiː; hi] [wʊd] ['dɪlɪdʒəntli] [pleɪ]

He	would	diligently	play
他	会	勤勉地	玩

他会认真地玩耍

[ɒn][ðə; ði]['zəʊɪˌtrəʊp][ɔːl] [deɪ] ,

On	the	Zoetrope	all	day	,
在	这	走马灯	全部	天	,

整天都在旋转木马上，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [geɪ] [pæn'teknɪkən] [ɔːl] [naɪt] .

And	blow	the	gay	Pantechnicon	all	night	.
和	吹	这	同性恋	泛技术	全部	夜晚	.

整晚吹奏同性恋潘泰克尼康。

[wʌn] ['wɪntə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪki] [ɪn][maɪ] [deɪts] —

One	winter	—	I	am	shaky	in	my	dates	—
一	冬天	—	我	是	摇晃	在	我的	日期	—

一个冬天——我的日期记不太清了——

[keɪm] [tuː] ['stɑːvɪŋ] ['tɑːtə(r)] ['mɪnstrəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['geɪts] ;

Came	two	starving	Tartar	minstrels	to	his	gates	;
来	二	饥饿	鞑靼	吟游诗人	到	他的	大门	;

两个饥肠辘辘的鞑靼吟游诗人来到他的门前；

[əʊ] , ['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [əu'bei] ,

Oh	,	Allah	be	obeyed	,
哦	,	真主	是	服从	,

哦，愿真主受服从！

[haʊ] [ɪn'fɜːnəli] [ðeɪ] [pleɪd] !

How	infernally	they	played	!
如何	地狱般地	他们	玩	!

他们打得真是太糟糕了！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] “ - .

I	remember	that	they	called	themselves	the	“	Oüaits	.
我	记住	那	他们	称为	他们自己	这	“	-	.

我记得他们自称“Oüaits”。

" [əʊ] ! [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

"	Oh	!	that	day	of	sorrow	,	misery	,	and	rage	,
"	哦	!	那	天	的	悲哀	,	苦难	,	和	愤怒	,

"哦！那充满悲伤、痛苦和愤怒的一天，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

I	shall	carry	to	the	Catacombs	of	Age	,
我	将	携带	到	这	地下墓穴	的	年龄	,

我将把它带到岁月的地下墓穴，

[ˌfəʊtə'græfɪkli] [laɪnd]

Photographically	lined
摄影	衬里

摄影衬里

[ɒn] [ðə; ði] ['tæblət] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

On	the	tablet	of	my	mind	,
在	这	药片	的	我的	头脑	,

铭刻于心，

[wen] [ə; eɪ] ['jestədeɪ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [peɪdʒ] !

When	a	yesterday	has	faded	from	its	page	!
什么时候	一个	昨天	有	褪色	从	它是	页	!

当昨日的记忆从纸面上褪去！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[prɪns] [ə'giːb] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪn] ;

Prince	Agib	went	and	asked	them	in	;
王子	阿吉布	去	和	问	他们	在	;

阿吉布王子上前邀请他们进来；

[geɪv] [ðem; ðəm] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [swiːts] , [ænd; ənd] [sent] , [ænd; ənd] [tɪn] .

Gave	them	beer	,	and	eggs	,	and	sweets	,	and	scent	,	and	tin	.
给予	他们	啤酒	,	和	鸡蛋	,	和	糖果	,	和	香味	,	和	锡	.

给了他们啤酒、鸡蛋、糖果、香水和锡罐。

[ænd; ənd] [wen] ([æz; əz] [snɔb] [wʊd] [seɪ])

And	when	(	as	snobs	would	say	)
和	什么时候	(	作为	势利眼	会	说	)

（用势利眼的话来说）

[ðeɪ] [hæd; həd] " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] ,

They	had	"	put	it	all	away	,
他们	有	"	放	它	全部	离开	,

他们已经"把一切都收起来了"，

" [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tjuːn] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

"	He	requested	them	to	tune	up	and	begin	.
"	他	请求	他们	到	调	向上	和	开始	.

他要求他们调好音，开始演奏。

[ðəʊ] [ɪts] ['aɪsi] ['hɒrə(r)] [tʃɪl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,

Though	its	icy	horror	chill	you	to	the	core	,
尽管	它是冰冷的		恐怖	寒意	你	到	这	核	,

虽然它带来的冰冷恐怖会让你不寒而栗，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['nevə(r)] [təʊld] [bɪ'fɔː(r)] , —

I	will	tell	you	what	I	never	told	before	,	—
我	将要	告诉	你	什么	我	绝不	讲述	前	,	—

我会告诉你我以前从未告诉过你的事——

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [truː]
The consequences true
这 结果 真的

后果属实

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ɪntəvjuː] ,
Of that awful interview ,
的 那 可怕 面试 ,

那次糟糕的采访，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] !
For I listened at the keyhole in the door !
为了 我 听着 在 这 锁孔 在 这 门 !

我曾对着门上的钥匙孔偷听！

[ðeɪ] [pleɪd] [hɪm][ə; eɪ][sə'nɑːtə] — [let][ˌem 'iː] [siː] !
They played him a sonata — let me see !
他们 玩 他 一个 奏鸣曲 — 让 我 看 !

他们为他演奏了一首奏鸣曲——让我看看！

“ [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] ” — [kiː] [ɒv; əv][dʒiː] .
“ Medulla oblongata ” — key of G .
“ 延髓 延髓 ” — 钥匙 的 G .

“Medulla oblongata”—G.

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ]
Then they began to sing
然后 他们 开始 到 唱歌

然后他们开始唱歌

[ðæt] [ɪk'striːmli] ['lʌvli] [θɪŋ] ,
That extremely lovely thing ,
那 极其 迷人的 事物 ,

那件极其可爱的东西，

“ [ˌskeət'sændəʊ] ! [mɑː][nɒn] ['trɒpəʊ] , [ˌpiː piː 'piː] .
“ Scherzando ! ma non troppo , ppp .
“ 谐谑曲 ! 玛 非 热带 , ppp .

“谐谑曲！ma non troppo，ppp。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ,
” He gave them money , more than they could count ,
” 他 给予 他们 钱 , 更多的 比 他们 可以 数数 ,

他给了他们钱，多到他们数不过来。

[sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [faʊnt] ,
Scent from a most ingenious little fount ,
香味 从 一个 最多 巧妙 小的 喷泉 ,

香气来自一个设计精巧的小喷泉，

[mɔː(r)][bɪə(r)] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [kegz] ,
More beer , in little kegs ,
更多的 啤酒 , 在 小的 酒桶 ,

更多啤酒，装在小桶里。

['meni] ['dʌz(ə)n] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] ,
Many dozen hard - boiled eggs ,
许多 打 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,

几十个煮鸡蛋，

[ænd; ənd] ['gʊdiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæbjələs] [ə'maʊnt] .
And goodies to a fabulous amount .
和 好东西 到 一个 太棒了 数量 .

还有数量惊人的好东西。

[naʊ] [fˈɒləʊz] [ðə; ðɪ] [dɪm] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] ,

Now	**follows**	**the**	**dim**	**horror**	**of**	**my**	**tale**	**,**
现在	跟随	这	暗淡	恐怖	的	我的	故事	,

接下来，我要讲述的，是故事中令人毛骨悚然的恐怖之处。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [aɪm] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [peɪl] ,

And	**I**	**feel**	**I'm**	**growing**	**gradually**	**pale**	**,**
和	我	感觉	我是	生长	逐步地	苍白	,

我觉得自己脸色渐渐变得苍白了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

For	**,**	**even**	**at**	**this**	**day**	**,**
为了	,	甚至	在	这	天	,

即使到了今天，

[ðəʊ] [ɪts] [stɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

Though	**its**	**sting**	**has**	**passed**	**away**	**,**
尽管	它是	蜇	有	通过了	离开	,

虽然它的毒刺已经消失，

[wen] [aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kweɪl] !

When	**I**	**venture**	**to**	**remember**	**it**	**,**	**I**	**quail**	**!**
什么时候	我	风险投资	到	记住	它	,	我	鹌鹑	!

每当我试图回忆起它，我就感到害怕!

[ðə; ðɪ][ˈeldə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðəz] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] ,

The	**elder**	**of**	**the**	**brothers**	**gave**	**a**	**squeal**	**,**
这	长老	的	这	兄弟	给予	一个	尖叫	,

哥哥发出了一声尖叫，

[ɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [fiːl] ;

All	**-**	**overish**	**it**	**made**	**me**	**for**	**to**	**feel**	**;**
全部	-	略微过头	它	制成	我	为了	到	感觉	;

它让我感到浑身不自在；

“ [əʊ] , [prɪns] , ” [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,

“	**Oh**	**,**	**Prince**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**says**	**he**	**,**
“	哦	,	王子	,	”	他	说道	,	说道	他	,

“哦，王子，”他说，他说，

“ [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][biː; bi] ,

“	**If**	**a**	**Prince**	**indeed**	**you**	**be**	**,**
“	如果	一个	王子	的确	你	是	,

“如果你真是王子，

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] !

I've	**a**	**mystery**	**I'm**	**going**	**to**	**reveal**	**!**
我已经	一个	神秘	我是	去	到	揭示	!

我有一个秘密要揭晓!

“ [əʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ɪf] [jʊd] [ʃʌn] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [deθ] ,

“	**Oh**	**,**	**listen**	**,**	**if**	**you'd**	**shun**	**a**	**horrid**	**death**	**,**
“	哦	,	听	,	如果	你会	回避	一个	可怕的	死亡	,

“哦，听着，如果你不想死得惨烈，

[tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ][dʒent] [huz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [seθ] :

To	**what**	**the**	**gent**	**who's**	**speaking**	**to**	**you**	**saith**	**:**
到	什么	这	绅士	谁是	请讲	到	你	赛斯说	:

针对那位和你说话的先生所说的话：

[nəʊ] - - - [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

No	**'**	**Oüaits**	**'**	**in**	**truth**	**are**	**we**	**,**
不	-	-	-	在	真相	是	我们	,

事实上，我们并非“Oüaits”。

[æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ,

As	you	fancy	that	we	be	,
作为	你	想要	那	我们	是	,

如你所愿，

[fɔː(r); fə(r)] ([tɜː] - ['rɛmbəl] ！)

For	(	ter	-	remble	!	)
为了	(	特尔	-	回忆	！	)

（颤抖！）

[ai][ˌeɪ 'em] ['ælɪk] — [ðɪs] [ɪz][beiθ; beθ] !

I	am	Aleck	—	this	is	Beth	!
我	是	阿莱克	—	这	是	贝丝	！

我是亚历克——这是贝丝！

〞 [sed] [ə'giːb] , “ [əʊ] ！ [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ,

〞	Said	Agib	,	“	Oh	!	accursed	of	your	kind	,
〞	说	阿吉布	,	“	哦	！	被诅咒的	的	你的	种类	,

阿吉布说道：“哦！你们这种人真是可恶！”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][maɪnd] !

I	have	heard	that	ye	are	men	of	evil	mind	!
我	有	听到	那	是的	是	男人	的	邪恶的	头脑	！

我听说你们是心怀不轨的人！

〞 [beiθ; beθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃriːk] —

〞	Beth	gave	a	dreadful	shriek	—
〞	贝丝	给予	一个	可怕	尖叫	—

贝丝发出了一声可怕的尖叫——

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [id] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk]

But	before	he'd	time	to	speak
但	前	他会	时间	到	说话

但他还没来得及开口说话。

[ai][wɒz; wəz] ['mɜːsɪləsli] ['kɒləd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

I	was	mercilessly	collared	from	behind	.
我	曾是	无情地	项圈	从	在后面	.

我被人从背后无情地揪住了脖子。

[ɪn]['nʌmbə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ,

In	number	ten	or	twelve	,	or	even	more	,
在	数字	十	或者	十二	,	或者	甚至	更多的	,

第十个或第十二个，甚至更多，

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌem 'iː] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

They	fastened	me	full	length	upon	the	floor	.
他们	系紧	我	满的	长度	之上	这	地面	.

他们把我全身绑在地板上。

[ɒn] [maɪ] [feɪs] [ɪk'stendɪd] [flæt] ,

On	my	face	extended	flat	,
在	我的	脸	扩展	平坦的	,

我的脸平铺开来，

[ai][wɒz; wəz] ['wɔləp] [wɪð] [ə; eɪ][kæt]

I	was	walloped	with	a	cat
我	曾是	猛击	和	一个	猫

我被一只猫打了。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

For	listening	at	the	keyhole	of	a	door	.
为了	聆听	在	这	锁孔	的	一个	门	.

透过门上的钥匙孔偷听。

[əʊ] ! [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] [θrɪl] !

Oh	**!**	**the**	**horror**	**of**	**that**	**agonizing**	**thrill**	**!**
哦	！	这	恐怖	的	那	痛苦的	刺激	！

啊！那种令人痛苦的快感真是太可怕了！

([aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['frɒsti] ['weðə(r)] [stɪl]) .

(	**I**	**can**	**feel**	**the**	**place**	**in**	**frosty**	**weather**	**still**	**)**	**.**
(	我	能	感觉	这	地方	在	霜冻	天气	仍然	)	.

（我仿佛还能感受到寒冷天气里那个地方的氛围）。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [fɔː(r)]

For	**a**	**week**	**from**	**ten**	**to**	**four**
为了	一个	星期	从	十	到	四

一周时间，从上午十点到下午四点

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

I	**was**	**fastened**	**to**	**the**	**floor**	**,**
我	曾是	系紧	到	这	地面	,

我被固定在地板上，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]

While	**a**	**mercenary**	**wopped**	**me**	**with**	**a**	**will**
尽管	一个	雇佣兵	打倒	我	和	一个	将要

一个雇佣兵用意志力揍了我一顿

[ðeɪ] ['brændɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [wiːl] ,

They	**branded**	**me**	**and**	**broke**	**me**	**on**	**a**	**wheel**	**,**
他们	品牌	我	和	打破	我	在	一个	车轮	,

他们给我烙上印记，然后把我绑在车轮上碾碎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [hiːl] ;

And	**they**	**left**	**me**	**in**	**an**	**hospital**	**to**	**heal**	**;**
和	他们	左边	我	在	一个	医院	到	愈合	;

他们把我留在医院养伤；

[ænd; ənd] , [ə'pɒn][maɪ] ['sɒləm] [wɜːd] ,

And	**,**	**upon**	**my**	**solemn**	**word**	**,**
和	,	之上	我的	庄严	单词	,

我郑重承诺，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['nevə(r)] [hɜːd]

I	**have**	**never**	**never**	**heard**
我	有	绝不	绝不	听到

我从未听说过

[wɒt] [ðəʊz] ['tɑːtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

What	**those**	**Tartars**	**had**	**determined**	**to**	**reveal**	**.**
什么	那些	酒石酸	有	决定	到	揭示	.

那些鞑靼人决心要揭露什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

But	**that**	**day**	**of**	**sorrow**	**,**	**misery**	**,**	**and**	**rage**	**,**
但	那	天	的	悲哀	,	苦难	,	和	愤怒	,

但那一天，充满了悲伤、痛苦和愤怒，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

I	**shall**	**carry**	**to**	**the**	**Catacombs**	**of**	**Age**	**,**
我	将	携带	到	这	地下墓穴	的	年龄	,

我将把它带到岁月的地下墓穴，

[ˌfəʊtə'græfɪkli] [laɪnd]

Photographically	**lined**
摄影	衬里

摄影衬里

[ɒn] [ðə; ði] ['tæblət] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

On	the	tablet	of	my	mind	,
在	这	药片	的	我的	头脑	,

铭刻于心，

[wen] [ə; eɪ] ['jestədeɪ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [peɪdʒ]

When	a	yesterday	has	faded	from	its	page
什么时候	一个	昨天	有	褪色	从	它是	页

当昨日的痕迹从纸页上褪去

[piː] . -

p	.	185
p	.	-

第185页

['elən] - [ˌæbə'diːn]

ELLEN	M'JONES	ABERDEEN
艾伦	-	阿伯丁

艾伦·M·琼斯 阿伯丁

- - ['æŋgəs] -

Macphairson	Clonglocketty	Angus	M'Clan
-	-	安格斯	-

麦克菲尔森·克朗洛克蒂·安格斯·麦克兰

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ;

Was	the	son	of	an	elderly	labouring	man	;
曾是	这	儿子	的	一个	老年	劳动	男人	;

他是位年迈劳动者的儿子；

[juːv] [gest] [hɪm] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [ʃruːd] ['riːdə(r)] , [æt; ət] [saɪt] ,

You've	guessed	him	a	Scotchman	,	shrewd	reader	,	at	sight	,
你已经	猜对了	他	一个	苏格兰人	,	精明	读者	,	在	视线	,

你一眼就猜到他是苏格兰人，真是个精明的读者。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃruːd] ['riːdə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] .

And	p'r'aps	altogether	,	shrewd	reader	,	you're	right	.
和	p'r'aps	共	,	精明	读者	,	你是	正确的	.

综上所述，精明的读者，你说得对。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒnɪ] [bluː] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['diːˌsaɪd] ,

From	the	bonnie	blue	Forth	to	the	lovely	Deeside	,
从	这	邦妮	蓝色的	第四	到	这	迷人的	迪赛德	,

从碧蓝的福斯河到迷人的迪赛德河，

[raʊnd] [baɪ] ['dɪŋwɔːl] [ænd; ənd] [rɒθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaɪd] ,

Round	by	Dingwall	and	Wrath	to	the	mouth	of	the	Clyde	,
圆形的	经过	丁沃尔	和	愤怒	到	这	嘴	的	这	克莱德	,

绕道丁沃尔和拉斯，到达克莱德河口，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [mæn]

There	wasn't	a	child	or	a	woman	or	man
那里	不是	一个	孩子	或者	一个	女士	或者	男人

那里既没有孩子，也没有女人或男人。

[huː] [kʊd; kəd] [paɪp] [wɪð] - ['æŋgəs] - .

Who	could	pipe	with	Clonglocketty	Angus	M'Clan	.
WHO	可以	管道	和	-	安格斯	-	.

谁能和克朗洛克蒂·安格斯·麦克兰一起吹奏？

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [weɪk] [sʌtʃ] [dɪ'testəbl] [grəʊnz] ,

No	other	could	wake	such	detestable	groans	,
不	其他	可以	唤醒	这样的	可恨	呻吟	,

没有其他人能发出如此令人作呕的呻吟。

[wɪð] [riːd] [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɔːntə] — [wɪð] [bæg][ænd; ənd] [wɪð] [drəʊnz] :

With	reed	and	with	chaunter	—	with	bag	and	with	drones	:
和	芦苇	和	和	漫步者	—	和	包	和	和	无人机	:

用芦苇和号角——用袋子和无人机：

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪl] [naɪt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːlz]

All	day	and	ill	night	he	delighted	the	chiels
全部	天	和	患病的	夜晚	他	高兴极了	这	奇尔斯

他日夜不停地取悦着孩子们。

[wɪð] ['snɪgərɪŋ] ['piːbrɑːks] [ænd; ənd] ['dʒɪgɪti] [riːlz] .

With	sniggering	pibrochs	and	jiggety	reels	.
和	窃笑	皮布罗赫斯	和	吉吉蒂	卷轴	.

伴着窃笑的皮布罗赫舞曲和欢快的里尔舞曲。

[id] ['klæmbə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [skwɒt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He'd	clamber	a	mountain	and	squat	on	the	ground	,
他会	攀	一个	山	和	蹲	在	这	地面	,

他会爬上一座山，然后蹲在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['meidnz] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd]

And	the	neighbouring	maidens	would	gather	around
和	这	邻接	少女们	会	收集	大约

邻近的少女们会聚集在她周围。

[tuː; tə] [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [iːn] ,

To	list	to	the	pipes	and	to	gaze	in	his	een	,
到	列表	到	这	管道	和	到	目光	在	他的	een	,

聆听风笛声，凝视他的双眼，

[ɪ'speʃəli] ['elən] - [ˌæbə'diːn] .

Especially	Ellen	M'Jones	Aberdeen	.
尤其	艾伦	-	阿伯丁	.

尤其是阿伯丁的艾伦·麦琼斯。

[ɔːl] [lʌvd] [ðeə(r)] - , [seɪv] [ə; eɪ]['sæsənæk; 'sæsənæx] [bruːt] ,

All	loved	their	M'Clan	,	save	a	Sassenach	brute	,
全部	喜爱	他们的	-	,	节省	一个	萨塞纳赫	蛮力	,

除了一个萨塞纳赫蛮汉之外，所有人都爱他们的麦克家族。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] ;

Who	came	to	the	Highlands	to	fish	and	to	shoot	;
WHO	来了	到	这	高地	到	鱼	和	到	射击	;

谁来到高地捕鱼和狩猎?

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] [wei] ,

He	dressed	himself	up	in	a	Highlander	way	,
他	穿着	他自己	向上	在	一个	高地人	方式	,

他把自己打扮得像个苏格兰高地人，

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pætɪsn] ['kɔːrbi] ['tɔːrˌbeɪ] .

Tho	'	his	name	it	was	Pattison	Corby	Torbay	.
虽然	-	他的	姓名	它	曾是	帕蒂森	科尔比	托贝	.

虽然他的名字是帕蒂森·科比·托贝。

['tɔːrˌbeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spens]

Torbay	had	incurred	a	good	deal	of	expense
托贝	有	已发生	一个	好的	交易	的	费用

托贝花费了不少钱

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ɪn] ['evri] [sens] ;

To	make	him	a	Scotchman	in	every	sense	;
到	制作	他	一个	苏格兰人	在	每一个	感觉	;

让他从各个方面都成为一个苏格兰人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] , [jʊl] ['redɪli] [əʊn] ,
But this is a matter , you'll readily own ,
但 这 是 一个 事情 , 你会 容易 自己的 ,

但这件事，你肯定会欣然承认。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['teɪləz] [ə'ləʊn] .
That isn't a question of tailors alone .
那 不是 一个 问题 的 裁缝 独自的 .

这不仅仅是裁缝的问题。

[ə; eɪ]['sæsənæk; 'sæsənæx] [tʃi:f] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] ,
A Sassenach chief may be bonily built ,
一个 萨塞纳赫 首席 可能 是 骨瘦如柴 建造 ,

萨塞纳赫酋长可能身材瘦削，

[hi:; hi] [meɪ] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['spɒrən] , [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [kɪlt] ;
He may purchase a sporran , a bonnet , and kilt ;
他 可能 购买 一个 腰包 , 一个 引擎盖 , 和 苏格兰短裙 ;

他可能会购买一个腰包、一顶女帽和一条苏格兰短裙；

[stɪk] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊz] — [weə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [straɪps] —
Stick a skeän in his hose — wear an acre of stripes —
戳 一个 - 在 他的 软管 — 穿 一个 英亩 的 条纹 —

在他的长筒袜里塞一团线——穿上一大片条纹——

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] [ə'sju:m] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [paɪps] .
But he cannot assume an affection for pipes .
但 他 不能 认为 一个 感情 为了 管道 .

但他不能假定自己对烟斗有特殊的感情。

- ['paɪpɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ]
Clonglockety's pipings all night and all day
- 管道 全部 夜晚 和 全部 天

克朗洛克蒂的风笛日夜不停地吹奏

[kwaɪt] ['frenzid] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pætɪsn] ['kɔ:rbi] ['tɔ:rˌbeɪ] ;
Quite frenzied poor Pattison Corby Torbay ;
相当 丧心病狂 贫穷的 帕蒂森 科尔比 托贝 ;

可怜的帕蒂森·科比·托贝（Pattison Corby Torbay）相当疯狂；

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [spli:n] ,
The girls were amused at his singular spleen ,
这 女孩们 是 觉得好笑 在 他的 单数 脾 ,

女孩们被他独特的脾气逗乐了。

[ɪ'speʃəli] ['elən] - [ˌæbə'di:n] ,
Especially Ellen M'Jones Aberdeen ,
尤其 艾伦 - 阿伯丁 ,

尤其是艾伦·麦琼斯·阿伯丁

“ - - ['æŋgəs] , [maɪ] [læd] ,
“ Macphairson Clonglocketty Angus , my lad ,
“ - - 安格斯 , 我的 小伙子 ,

“麦克弗森·克朗洛克蒂·安格斯，我的孩子，

[wɪð] ['pi:brɑ:ks] [ænd; ənd] [ri:lz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:][mæd] .
With pibrochs and reels you are driving me mad .
和 皮布罗赫斯 和 卷轴 你 是 驾驶 我 疯狂的 .

你那些皮布罗赫舞曲和里尔舞曲快把我逼疯了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ə'feə(r)] ,
If you really must play on that cursed affair ,
如果 你 真的 必须 玩 在 那 被诅咒的 事务 ,

如果你非要参与那件倒霉事，

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən][eə(r)] .
play something resembling an air .
玩 某物 类似 一个 空气 .

演奏一段类似咏叹调的乐曲。

" [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - - —
" Boiled over the blood of Macphairson M'Clan —
" 煮沸 超过 这 血 的 - - —

“沸腾于麦克菲尔森·麦克兰的鲜血之上——

[ðə; ði][klæn][ɒv; əv] - [rəʊz][æz; əz][wʌn][mæn] ;
The Clan of Clonglocketty rose as one man ;
这 氏族 的 - 玫瑰 作为 一 男人 ;

克朗洛克蒂家族团结一心，奋起反抗；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [aɪ] [wiːn] —
For all were enraged at the insult , I ween —
为了 全部 是 愤怒 在 这 侮辱 , 我 温 —

所有人都对这种侮辱感到愤怒，我想——

[ɪ'speʃəli] ['elən] - [ˌæbə'diːn] .
Especially Ellen M'Jones Aberdeen .
尤其 艾伦 - 阿伯丁 .

尤其是阿伯丁的艾伦·麦琼斯。

“ [lets] [ʃəʊ] , " [sed] - , “ [tuː; tə] [ðɪs] ['sæsənæk; 'sæsənæx] [luːn]
“ Let's show , " said M'Clan , “ to this Sassenach loon
“ 我们来吧 展示 , " 说 - , “ 到 这 萨塞纳赫 潜鸟

“咱们给这个萨克森疯子看看，”麦克兰说道。

[ðæt] [ðə; ði]['bægpaɪps][kæn; kən] [pleɪ] [hɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tjuːn] .
That the bagpipes can play him a regular tune .
那 这 风笛 能 玩 他 一个 常规的 调 .

风笛能为他演奏一首标准的曲子。

[lets] [siː] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] ['θɔːtfəli] [sæt] , “
Let's see , " said M'Clan , as he thoughtfully sat , “
我们来吧 看 , " 说 - , 作为 他 深思熟虑 卫星 , “

“让我想想，”麦克兰若有所思地坐下说道，“

- [ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] - [ɪz] ['iːzi] — [aɪl] ['præktɪs] [æt; ət] [ðæt] .
' In my Cottage ' is easy — I'll practise at that .
- 在 我的 小屋 - 是 简单的 — 患病的 实践 在 那 .

“在我的小屋里”很简单——我会练习的。

" [hiː; hi] [bluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ ['kɒtɪdʒ] , " [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
" He blew at his “ Cottage , " and blew with a will ,
" 他 吹 在 他的 “ 小屋 , " 和 吹 和 一个 将要 ,

他对着他的“小屋”吹气，而且吹得很用力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ʌn'tɪl]
For a year , seven months , and a fortnight , until
为了 一个 年 , 七 几个月 , 和 一个 两星期 , 直到

一年七个月零两周后，直到

([jʊl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː])
(You'll hardly believe it)
(你会 几乎 相信 它)

（你简直难以置信）

- , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
M'Clan , I declare ,
- , 我 宣布 ,

我宣布，M'Clan

[ɪ'lɪsɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən][eə(r)] .
Elicited something resembling an air .
引发的 某物 类似 一个 空气 .

引起了某种类似空气的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtf(ə)l] — [æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [briːz] —
It was wild — it was fitful — as wild as the breeze —
它 曾是 荒野 — 它 曾是 断断续续 — 作为 荒野 作为 这 微风 —

它狂野——它断断续续——就像狂野的微风一样——

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['ɪntuː] ['sevrəl] [kiːz] ;
It wandered about into several keys ;
它 漫步 关于 进入 一些 钥匙 ;

它四处游荡，进入了几个不同的区域；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɜːki] , [spæz'mɒdɪk] , [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [aɪm][ə'weə(r)] ;
It was jerky , spasmodic , and harsh , I'm aware ;
它 曾是 肉干 , 痉挛性的 , 和 残酷的 , 我是 意识到的 ;

我知道，它很生硬、断断续续、很生硬；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [sə'dʒestid] [æn; ən][eə(r)] .
But still it distinctly suggested an air .
但 仍然 它 明显地 建议 一个 空气 .

但它仍然明显地暗示了一种氛围。

[ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx] [dɑːnst] ;
The Sassenach screamed , and the Sassenach danced ;
这 萨塞纳赫 尖叫 , 和 这 萨塞纳赫 跳舞 ;

萨塞纳人尖叫，萨塞纳人跳舞；

[hiː; hi] [ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] — ['beləu] [ænd; ənd][prɑːns, præns] ;
He shrieked in his agony — bellowed and pranced ;
他 尖叫 在 他的 痛苦 — 咆哮 和 轻快地 ;

他痛苦地尖叫——咆哮着，跳来跳去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴布民谣(The Bab Ballads)
第7/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [hu:] ['gæðəd] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] —

And	the	maidens	who	gathered	rejoiced	at	the	scene	—
和	这	少女们	WHO	聚集	欣喜若狂	在	这	场景	—

聚集在一起的少女们看到这一幕都欢欣雀跃——

[ɪ'speʃəli] ['elən] - [ˌæbə'di:n] .

Especially	Ellen	M'Jones	Aberdeen	.
尤其	艾伦	-	阿伯丁	.

尤其是阿伯丁的艾伦·麦琼斯。

“ [hɛtʃ] ['gæðə(r)] , [hɛtʃ] ['gæðə(r)] , [hɛtʃ] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] ;

“	Hech	gather	,	hech	gather	,	hech	gather	around	;
“	hech	收集	,	hech	收集	,	hech	收集	大约	;

“聚集，聚集，聚集在周围；

[ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] - [ji:; ji] [lʌgz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [saʊnd] .

And	fill	a	'	ye	lugs	wi	'	the	exquisite	sound	.
和	充满	一个	-	是的	凸耳	wi	-	这	精美的	声音	.

让美妙的乐声充满你们的耳朵。

[æn; ən][eə(r)][frɑ:] - [ðə; ði]['bægpaɪps] — [bi:t] [ðæt] [ɪf] [ji:; ji][kæn; kən] !

An	air	fra	'	the	bagpipes	—	beat	that	if	ye	can	!
一个	空气	fra	-	这	风笛	—	打	那	如果	是的	能	!

一段风笛独奏——你们能超越吗?

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] - ['æŋgəs] - !

Hurrah	for	Clonglocketty	Angus	M'Clan	!
欢呼	为了	-	安格斯	-	!

为克朗洛克蒂·安格斯·麦克兰欢呼!

” [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] :

”	The	fame	of	his	piping	spread	over	the	land	:
”	这	名声	的	他的	管道	传播	超过	这	土地	:

他的笛声响彻全国:

[rɪ'spektəbl] ['widəuz] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,

Respectable	widows	proposed	for	his	hand	,
可敬	寡妇	建议的	为了	他的	手	,

体面的寡妇们向他求婚，

[ænd; ənd] ['meidnz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [gri:n] —

And	maidens	came	flocking	to	sit	on	the	green	—
和	少女们	来了	集群	到	坐	在	这	绿色的	—

少女们蜂拥而至，坐在绿茵场上——

[ɪ'speʃəli] ['elən] - [ˌæbə'di:n] .

Especially	Ellen	M'Jones	Aberdeen	.
尤其	艾伦	-	阿伯丁	.

尤其是阿伯丁的艾伦·麦琼斯。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdʒɪti] ['sæsənæk; 'sæsənæx] [swɔ:(r)]

One	morning	the	fidgety	Sassenach	swore
一	早晨	这	坐立不安	萨塞纳赫	发誓

一天早晨，那个坐立不安的萨塞纳人发誓

[id] [stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['kleɪmɔː(r)] ,

He'd	stand	it	no	longer	—	he	drew	his	claymore	,
他会	站立	它	不	更长	—	他	画	他的	克莱莫尔	,

他再也无法忍受了——他拔出了阔剑。

[ænd; ənd] ([ðɪs] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ɪk'striːmli] [bæd] [teɪst])

And	(	this	was	,	I	think	,	in	extremely	bad	taste	)
和	(	这	曾是	,	我	思考	,	在	极其	坏的	品尝	)

（我认为这非常没品）

[dɪ'vaɪdɪd] - [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

Divided	Clonglocketty	close	to	the	waist	.
分割	-	关闭	到	这	腰部	.

分叉式 Clonglocketty 靠近腰部。

[əʊ] ! [laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgəs] - ,

Oh	!	loud	were	the	wailings	for	Angus	M'Clan	,
哦	!	大声	是	这	哀嚎	为了	安格斯	-	,

哦！安格斯·麦克兰的哀嚎声多么响亮啊！

[əʊ] ! [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] ;

Oh	!	deep	was	the	grief	for	that	excellent	man	;
哦	!	深的	曾是	这	悲伤	为了	那	出色的	男人	;

啊！人们对这位杰出人士的哀悼是多么深切！

[ðə; ði] [meɪdz] [stʊd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [siːn] —

The	maids	stood	aghast	at	the	horrible	scene	—
这	女佣	站立	惊愕	在	这	可怕	场景	—

女仆们惊恐地看着这可怕的一幕——

[ɪ'speʃəli] ['elən] - [ˌæbə'diːn] .

Especially	Ellen	M'Jones	Aberdeen	.
尤其	艾伦	-	阿伯丁	.

尤其是阿伯丁的艾伦·麦琼斯。

[ˌaɪ 'tiː]['sɔrəu, 'sɔː-][pɔː(r); pʊə(r)] ['pætɪsn] ['kɔːrbi] ['tɔːrˌbeɪ]

It	sorrowed	poor	Pattison	Corby	Torbay
它	悲伤的	贫穷的	帕蒂森	科尔比	托贝

它令可怜的帕蒂森·科比·托贝感到悲伤

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] “ [teɪk] [ɒn] ” [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriəs] [wei] ;

To	find	them	“	take	on	”	in	this	serious	way	;
到	寻找	他们	“	拿	在	”	在	这	严肃的	方式	;

找到他们以这种严肃的方式“接受”；

[hiː; hi] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [bɜːdz] ,

He	pitied	the	poor	little	fluttering	birds	,
他	可怜的	这	贫穷的	小的	飘动	鸟类	,

他怜悯这些可怜的小鸟，它们扑腾着翅膀。

[ænd; ənd] ['sɔlɪst] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

And	solaced	their	souls	with	the	following	words	:
和	太阳能	他们的	灵魂	和	这	下列的	字	:

并用以下的话语抚慰了他们的心灵：

“ [əʊ] , ['meidnz] , ” [sed] ['pætɪsn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	Oh	,	maidens	,	”	said	Pattison	,	touching	his	hat	,
“	哦	,	少女们	,	”	说	帕蒂森	,	接触	他的	帽子	,

“哦，姑娘们，”帕蒂森说着，摸了摸帽子。

“ [doʊnt] ['blʌbə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ;

“	Don't	blubber	,	my	dears	,	for	a	fellow	like	that	;
“	不	大声哭	,	我的	亲爱的们	,	为了	一个	同伴	喜欢	那	;

“亲爱的们，别为那样的人哭哭啼啼的；

[əb'zɜːv] , [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][mæn] ,

Observe	**,**	**I'm**	**a**	**very**	**superior**	**man**	**,**
观察	,	我是	一个	非常	优越的	男人	,

注意，我是一个非常优秀的人。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['feləʊ] [ðæn; ðən]['æŋgəs] - .

A	**much**	**better**	**fellow**	**than**	**Angus**	**M'Clan**	**.**
一个	很多	更好的	同伴	比	安格斯	-	.

比安格斯·麦克兰好得多。

" [ðeɪ] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [wiŋk] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] " [dɪəz] ,

"	**They**	**smiled**	**when**	**he**	**winked**	**and**	**addressed**	**them**	**as**	**"**	**dears**	**,**
"	他们	微笑	什么时候	他	眨眼	和	已解决	他们	作为	"	亲爱的们	,

当他眨眼并称呼他们为"亲爱的们"时，他们都笑了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [vau] , [æz; əz] [ðeɪ] [draɪd] [ʌp][ðeə(r)] [tɪəz] ,

"	**And**	**they**	**all**	**of**	**them**	**vowed**	**,**	**as**	**they**	**dried**	**up**	**their**	**tears**	**,**
"	和	他们	全部	的	他们	发誓	,	作为	他们	干燥	向上	他们的	眼泪	,

"他们擦干眼泪，齐声发誓，

[ə; eɪ] ['plezəntə] ['dʒentlmən] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] —

A	**pleasanter**	**gentleman**	**never**	**was**	**seen**	**—**
一个	更令人愉悦	绅士	绝不	曾是	已见	—

从未见过比他更和蔼可亲的绅士——

[ɪ'speʃəli] ['elən] - [ˌæbə'diːn] .

Especially	**Ellen**	**M'Jones**	**Aberdeen**	**.**
尤其	艾伦	-	阿伯丁	.

尤其是阿伯丁的艾伦·麦琼斯。

[piː] . -

p	**.**	**193**
p	.	-

第193页

['piːtə(r)][ðə; ði][wæg]

PETER	**THE**	**WAG**
彼得	这	摇摆

彼得·瓦格

[pə'liːsmən] ['piːtə(r)] [fɔːθ] [ai][dræg]

Policeman	**Peter**	**forth**	**I**	**drag**
警察	彼得	前进	我	拖

警察彼得向前走，我拖着

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)] [rɪ'triːt] :

From	**his**	**obscure**	**retreat**	**:**
从	他的	朦胧	撤退	:

从他隐居的住所：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['dʒiːniəl][wæg] ,

He	**was**	**a**	**merry**	**genial**	**wag**	**,**
他	曾是	一个	欢乐	和蔼可亲	摇摆	,

他是个快乐、和蔼、爱开玩笑的人。

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ][mæd] [kən'siːt] .

Who	**loved**	**a**	**mad**	**conceit**	**.**
WHO	喜爱	一个	疯狂的	自负	.

谁会喜欢疯狂的自负呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

If	**he**	**were**	**asked**	**the**	**time**	**of**	**day**	**,**
如果	他	是	问	这	时间	的	天	,

如果有人问他现在几点，

[baɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkin] [griːn] ,
By country bumpkins green ,
经过 国家 乡巴佬 绿色的 ,

乡巴佬绿

[hiː; hi] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [wʊd] [seɪ] ,
He not unfrequently would say ,
他 不是 不常 会 说 ,

他经常会说：

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [ˌθɜː'tiːn] .
“ A quarter past thirteen .
“ 一个 四分之一 过去的 十三 .

“十三点一刻。”

” [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ]
” If ever you by word of mouth
” 如果 曾经 你 经过 单词 的 嘴

“如果你曾经通过口口相传……”

[in'kwaiə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [fɔːθ]
Inquired of Mister Forth
询问 的 先生 第四

向福斯先生询问

[ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
The way to somewhere in the South ,
这 方式 到 某处 在 这 南 ,

通往南方某地的路

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sent] [juː; jʊ] [nɔːθ] .
He always sent you North .
他 总是 发送 你 北 .

他总是派你去北方。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [biːt] [ə'lɒŋ]
With little boys his beat along
和 小的 男孩们 他的 打 沿着

他和小男孩们一起打着节拍

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
He loved to stop and play ;
他 喜爱 到 停止 和 玩 ;

他喜欢停下来玩耍；

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [send] [əʊld] ['leɪdɪz] [rɒŋ] ,
He loved to send old ladies wrong ,
他 喜爱 到 发送 老的 女士们 错误的 ,

他喜欢捉弄老太太们，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [streɪ] .
And teach their feet to stray .
和 教 他们的 脚 到 流浪 .

并教唆他们的脚步去游荡。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['frɒlɪk] ['momənts] , [wen]
He would in frolic moments , when
他 会 在 嬉戏 时刻 , 什么时候

在嬉戏玩耍的时刻，当

[sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [bent] [ə'pɒn] ,
Such mischief bent upon ,
这样的 恶作剧 弯曲 之上 ,

这种蓄意的恶作剧，

[teɪk] ['bɪʃəp] [ʌp] [æz; əz] ['betɪŋ] [men] —
Take **Bishops** **up** **as** **betting** **men** **—**
拿 主教们 向上 作为 投注 男人 —

把主教们当作赌徒——

[bɪd] ['mɪnɪstər] [muːv] [ɒn] .
Bid **Ministers** **move** **on** **.**
出价 部长们 移动 在 .

投标部长们继续前进。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [bɔɪz] [hiː; hi] [njuː]
Then **all** **the** **worthy** **boys** **he** **knew**
然后 全部 这 值得 男孩们 他 知道

然后是他认识的所有优秀的男孩

[hiː; hi] ['regjələli] [lik] ,
He **regularly** **licked** **,**
他 经常 舔过 ,

他经常舔舐，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kɒləd] ['piːp(ə)l] [huː]
And **always** **collared** **people** **who**
和 总是 项圈 人们 WHO

而且总是抓着那些

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [pɪkt] .
Had **had** **their** **pockets** **picked** **.**
有 有 他们的 口袋 挑选 .

他们的口袋被偷了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [bæd] ,
He **was** **not** **naturally** **bad** **,**
他 曾是 不是 自然 坏的 ,

他并非天性邪恶，

[ɔː(r)] ['vɪʃəsli] [ɪn'klaɪnd] ,
Or **viciously** **inclined** **,**
或者 恶毒地 倾斜 ,

或者心怀恶意，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] [hiː; hi] [hæd; həd]
But **from** **his** **early** **youth** **he** **had**
但 从 他的 早期的 青年 他 有

但他从青年时期就……

[ə; eɪ] ['wægɪʃ] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] .
A **waggish** **turn** **of** **mind** **.**
一个 滑稽的 转动 的 头脑 .

一丝戏谑的意味。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['grɪmli] [skaul]
The **Men** **of** **London** **grimly** **scowled**
这 男人 的 伦敦 阴沉地 皱着眉头

伦敦男人们面色阴沉地皱着眉头

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [waɪld] ;
With **indignation** **wild** **;**
和 愤慨 荒野 ;

义愤填膺；

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['grʌfli] [graul] ,
The **Men** **of** **London** **gruffly** **growled** **,**
这 男人 的 伦敦 粗声粗气地 咆哮 ,

伦敦的男人们粗声咆哮道：

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['kɑːmli] [smaɪld] .

But	Peter	calmly	smiled	.
但	彼得	平静地	微笑	.

但彼得平静地笑了。

[ə'genst] [ðɪs] ['mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

Against	this	minion	of	the	Crown
反对	这	小黄人	的	这	王冠

对抗这位王室爪牙

[ðə; ði] ['swelɪŋ] ['məːməz] [gruː] —

The	swelling	murmurs	grew	—
这	肿胀	低语	生长	—

低沉的嗡嗡声越来越大——

[frɒm; frəm] ['kæmbəwəl] [tuː; tə] ['kentɪʃ] [taʊn] —

From	Camberwell	to	Kentish	Town	—
从	坎伯韦尔	到	肯特郡	镇	—

从坎伯韦尔到肯特镇——

[frɒm; frəm] [ɹɒðəɹhʌɪð] [tuː; tə] [kjuː] .

From	Rotherhithe	to	Kew	.
从	罗瑟希德	到	邱园	.

从罗瑟希德到邱园。

[stɪl] ['hjuːmə(r)] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['wæ^səm] [tɜːn] ,

Still	humoured	he	his	wagsome	turn	,
仍然	幽默	他	他的	瓦格索姆	转动	,

他仍然兴致勃勃地转过身来，

[ænd; ənd] [fed] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz]

And	fed	in	various	ways
和	美联储	在	各种各样的	方式

并以各种方式喂养

[ðə; ði] ['kaʊəd] [reɪdʒ] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [bɜːn] ,

The	coward	rage	that	dared	to	burn	,
这	懦夫	愤怒	那	敢于	到	烧伤	,

那懦弱的怒火竟敢燃烧，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [bleɪz] .

But	did	not	dare	to	blaze	.
但	做过	不是	敢	到	火焰	.

但他不敢放火。

[stɪl] , [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

Still	,	Retribution	has	her	day	,
仍然	,	报应	有	她	天	,

然而，报应终会到来。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ɪz] [sləʊ] :

Although	her	flight	is	slow	:
虽然	她	航班	是	慢的	:

虽然她的航班速度很慢：

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['krʌʃə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ]

One	day	that	Crusher	lost	his	way
一	天	那	破碎机	丢失的	他的	方式

有一天，克鲁舍迷路了。

[nɪə(r)]['pəʊlənd] [striːt] , ['səʊhəʊ] .

Near	Poland	Street	,	Soho	.
靠近	波兰	街道	,	苏豪区	.

靠近苏豪区波兰街。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [bɔɪ] , [tu:] [praʊd] [tu:; tə][ɑ:sk] ,

The	haughty	boy	,	too	proud	to	ask	,
这	傲慢	男生	,	也	自豪的	到	问	,

那个傲慢的男孩，碍于面子不肯开口询问。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [rɪ'zɒlvd] ,

To	find	his	way	resolved	,
到	寻找	他的	方式	已解决	,

为了找到他解决之道，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk]

And	in	the	tangle	of	his	task
和	在	这	纠纷	的	他的	任务

而在他的任务中，他陷入了困境。

[gɒt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'vɒlvd] .

Got	more	and	more	involved	.
得到	更多的	和	更多的	涉及	.

越来越投入。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

The	Men	of	London	,	overjoyed	,
这	男人	的	伦敦	,	欣喜若狂	,

伦敦男人们欣喜若狂，

[keɪm] [ðeə(r)][tu:; tə][dʒɪə(r)][ðeə(r)][fəʊ] ,

Came	there	to	jeer	their	foe	,
来	那里	到	嘲笑	他们的	敌人	,

他们到那里是为了嘲讽敌人，

[ænd; ənd] ['flɒkɪŋ] [kraʊdz] [kəm'pli:tli] [klɔi]

And	flocking	crowds	completely	cloyed
和	集群	人群	完全地	腻腻的

熙熙攘攘的人群令人厌倦

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['səʊhəʊ] .

The	mazes	of	Soho	.
这	迷宫	的	苏豪区	.

苏豪区的迷宫。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒn] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪərz]

The	news	on	telegraphic	wires
这	消息	在	电报	电线

电报新闻

[sped] ['swɪftli] ['or] [ðə; ði] [li:] ,

Sped	swiftly	o'er	the	lea	,
加速	迅速地	超过	这	叶	,

迅速掠过草地，

[ɪk'skɜ:ʃn] [treɪnz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['ʃaɪəz]

Excursion	trains	from	distant	shires
短途旅行	火车	从	遥远	郡

来自远郊郡县的观光列车

[brɔ:t] ['mɪrɪədz] [tu:; tə] [si:] .

Brought	myriads	to	see	.
带来	无数	到	看	.

带来了无数游客。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [hi:; hi] [trɒd] [hɪz; ɪz] [self] - [meɪd] [bi:ts]

For	weeks	he	trod	his	self	-	made	beats
为了	周	他	践踏	他的	自己	-	制成	节拍

几个星期以来，他一直在自己创作的节奏中穿梭。

[θruː] ['njuːpɔːt] - ['dʒɛrərd] - [beə(r)] -
Through Newport - Gerrard - Bear -
通过 纽波特 - 杰拉德 - 熊 -

途经纽波特-杰拉德-贝尔-

[griːk] - ['ruːpət] - [frɪθ] - [diːn] - ['pəʊlənd] - [striːts] ,
Greek - Rupert - Frith - Dean - Poland - Streets ,
希腊语 - 鲁珀特 - 河口 - 院长 - 波兰 - 街道 ,

希腊-鲁珀特-弗里斯-迪恩-波兰-街道，

[ænd; ənd]['ɪntuː]['gəʊldən][skweə(r)] .
And into Golden Square .
和 进入 金的 正方形 .

然后进入黄金广场。

[bʌt; bət][ɔːl] , [ə'læs] !
But all , alas !
但 全部 , 唉 !

但是，唉!

[ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wen]
in vain , for when
在 徒劳 , 为了 什么时候

徒劳无功，因为当

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wei]
He tried to learn the way
他 尝试 到 学习 这 方式

他试图学习这种方法

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔː(r)] [grəʊn] - [ʌp] [men] ,
Of little boys or grown - up men ,
的 小的 男孩们 或者 生长 - 向上 男人 ,

无论是小男孩还是成年男人，

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] .
They none of them would say .
他们 没有任何 的 他们 会 说 .

他们谁也不肯说。

[ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] — [ðeə(r)] [tiːθ] [wʊd] [graɪnd] —
Their eyes would flash — their teeth would grind —
他们的 眼睛 会 闪光 — 他们的 牙齿 会 研磨 —

他们的眼睛会闪闪发光——他们的牙齿会咬得嘎吱作响——

[ðeə(r)] [lɪps] [wʊd] ['taɪtli] [kɜːl] —
Their lips would tightly curl —
他们的 嘴唇 会 紧紧 卷曲 —

他们的嘴唇会紧紧地卷曲起来——

[ðeid] [seɪ] , “ [ðaɪ] [wei] [ðaɪ'self] [mʌst; məst][faɪnd] ,
They'd say , “ Thy way thyself must find ,
他们会 说 , “ 你的 方式 你自己 必须 寻找 ,

他们会说：“你必须自己找到自己的路。”

[ðaʊ] [ˌmisdi'rekt] [tʃɜːl] !
Thou misdirecting churl !
你 误导 吝啬鬼 !

你这误导人的粗鄙之人!

” [ænd; ənd] , ['sɪmələli] , ['ɔːlsəʊ] , [wen]
” And , similarly , also , when
” 和 , 相似地 , 还 , 什么时候

同样地，当

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɒrən] [frend] ;

He	tried	a	foreign	friend	;
他	尝试	一个	外国的	朋友	;

他尝试找一位外国朋友帮忙;

[ɪ'tæljənz] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪl]['bɑːlɛn] ” —

Italians	answered	,	“	Il	balen	”	—
意大利人	回答	,	“	il	巴伦	”	—

意大利人回答说：“Il balen”——

[ðə; ði] [frentʃ] , “ [nəʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] .

The	French	,	“	No	comprehend	.
这	法语	,	“	不	理解	.

法国人说：“不理解。”

” [ðə; ði] [rʌs] [wʊd] [seɪ] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪ]

”	The	Russ	would	say	with	gleaming	eye
”	这	拉斯	会	说	和	闪闪发光	眼睛

“拉斯会睁着闪亮的眼睛说。”

“ [siˈvæstəpəul; ˌsevɑːsˈtɔːpɔljə] ! ” [ænd; ənd] [grəʊn] .

“	Sevastopol	!	”	and	groan	.
“	塞瓦斯托波尔	!	”	和	呻吟	.

“塞瓦斯托波尔！”然后呻吟道。

[ðə; ði] [griːk] [sed] , “ - , - ,

The	Greek	said	,	“	Τυπτω	,	τυπτομαι	,
这	希腊语	说	,	“	-	,	-	,

希腊人说：“Τυπτω，τυπτομαι，

- , - , - .

Τυπτω	,	τυπτειν	,	τυπτων	.
-	,	-	,	-	.

τυπτω、τυπτειν、τυπτων。

” [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

”	To	wander	thus	for	many	a	year
”	到	漫步	因此	为了	许多	一个	年

“就这样流浪多年”

[ðæt] ['krʌʃə(r)] ['nevə(r)] [siːst] —

That	Crusher	never	ceased	—
那	破碎机	绝不	停止	—

那台粉碎机从未停止过——

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['lʌndən] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

The	Men	of	London	dropped	a	tear	,
这	男人	的	伦敦	掉落	一个	撕	,

伦敦男人们都流下了眼泪。

[ðeə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'piːzd] .

Their	anger	was	appeased	.
他们的	愤怒	曾是	安抚	.

他们的怒气平息了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sent]

At	length	exploring	gangs	were	sent
在	长度	探索	帮派	是	发送

最终，侦察队被派往各地。

[tuː; tə][faɪnd][pɔː(r); pʊə(r)] - [rɪ'meɪnz] —

To	find	poor	Forth's	remains	—
到	寻找	贫穷的	-	遗迹	—

找到可怜的福斯的遗骸——

[ə; eɪ] ['hænsəm] [grɑ:nt][baɪ] ['pɑ:ləmənt]
A **handsome** **grant** **by** **Parliament**
一个 英俊的 授予 经过 议会

议会拨款一笔可观的款项

[wɒz; wəz]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .
Was **voted** **for** **their** **pains** **.**
曾是 投票 为了 他们的 疼痛 .

他们的付出得到了回报。

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [pə'li:smən] [aʊt]
To **seek** **the** **poor** **policeman** **out**
到 寻找 这 贫穷的 警察 出去

去找那个可怜的警察

[bəʊld] ['spɪrɪt] [ˌvɔlən'tiəd] ,
Bold **spirits** **volunteered** **,**
大胆的 烈酒 自愿 ,

一些胆大的人自愿报名参加。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [swɔ:(r)] [ðeid] [spɒlv] [ðə; ði] [daʊt] ,
And **when** **they** **swore** **they'd** **solve** **the** **doubt** **,**
和 什么时候 他们 发誓 他们会 解决 这 怀疑 ,

当他们信誓旦旦地说要解开这个疑虑时，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tʃɪəd] .
The **Men** **of** **London** **cheered** **.**
这 男人 的 伦敦 欢呼 .

伦敦男人们欢呼起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɑ:d] , [dɑ:k] , [dæŋk] , [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
And **in** **a** **yard** **,** **dark** **,** **dank** **,** **and** **drear** **,**
和 在 一个 院子 , 黑暗的 , dank , 和 凄凉 ,

在一个阴暗、潮湿、荒凉的院子里，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] —
They **found** **him** **,** **on** **the** **floor** **—**
他们 成立 他 , 在 这 地面 —

他们发现他倒在地板上——

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['bɪldɪŋz] — [nɪə(r)]
It **leads** **from** **Richmond** **Buildings** **—** **near**
它 线索 从 里士满 建筑物 — 靠近

它从里士满大厦附近出发。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [steɪdʒ] - [dɔ:(r)] .
The **Royalty** **stage** **-** **door** **.**
这 皇室 阶段 - 门 .

皇室成员的后台入口。

[wɪð] ['brændi] [kəʊld][ænd; ənd] ['brændi] [hɒt]
With **brandy** **cold** **and** **brandy** **hot**
和 白兰地 寒冷的 和 白兰地 热的

有冷白兰地和热白兰地。

[ðeɪ] [plaɪ] [hɪm] , [stɑ:vd] [ænd; ənd] [wet] ,
They **plied** **him** **,** **starved** **and** **wet** **,**
他们 合拢 他 , 饥饿 和 湿的 ,

他们哄骗他，他又饿又湿。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['sɑ:dʒənt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] —
And **made** **him** **sergeant** **on** **the** **spot** **—**
和 制成 他 军士 在 这 点 —

当场任命他为中士——

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [pet] !
The Men of London's pet !
这 男人 的 伦敦的 宠物 !

伦敦男人们的宠物!

[piː] . -
p . 549
p . -

第549页

[ben] ['ælə; ə'lɑː] ['ækmɛt] ;
BEN ALLAH ACHMET ;
本 真主 阿赫迈特 ;

本·阿拉·阿赫迈特;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [tʌm]
OR , THE FATAL TUM
或者 , 这 致命的 汤

或者，致命的肿瘤

[aɪ] [wʌns] [dɪd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [mæn]
I once did know a Turkish man
我 一次 做过 知道 一个 土耳其 男人

我曾经认识一个土耳其男人

[huːm] [aɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tuː] - [peə(r)] - [bæk] [met] ,
Whom I upon a two - pair - back met ,
谁 我 之上 一个 二 - 一对 - 后退 遇见 ,

我在两对背带上遇到了他，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [e'fendi] [kɑːn]
His name it was Effendi Khan
他的 姓名 它 曾是 埃芬迪 可汗

他的名字叫埃芬迪·汗

[ˌbæk'ʃiːʃ] ['pæʃə] [ben] ['ælə; ə'lɑː] ['ækmɛt] .
Backsheesh Pasha Ben Allah Achmet .
反面 帕夏 本 真主 阿赫迈特 .

巴克希什·帕夏·本·阿拉·阿赫迈特。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [braʊn] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] —
A Doctor Brown I also knew —
一个 医生 棕色的 我 还 知道 —

我也认识一位布朗医生——

[aɪv] ['ɒf(ə)n] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] ;
I've often eaten of his bounty ;
我已经 经常 吃 的 他的 赏金 ;

我经常享用他慷慨的馈赠;

[ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [huː] ,
The Turk and he they lived at Hooe ,
这 土耳其人 和 他 他们 居住地 在 胡 ,

土耳其人和他住在胡埃。

[ɪn] ['sʌsɪks] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kaʊnti] !
In Sussex , that delightful county !
在 苏塞克斯 , 那 愉快 县 !

在苏塞克斯郡，那个令人愉悦的郡!

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðeə(r)] ,
I knew a nice young lady there ,
我 知道 一个 好的 年轻的 女士 那里 ,

我认识那里一位很不错的年轻女士。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eməli] [mək'fɜːrsən] ,

Her	name	was	Emily	Macpherson	,
她	姓名	曾是	艾米丽	麦克弗森	,

她的名字叫艾米莉·麦克弗森，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə'nʌðərz] [heə(r)] ,

And	though	she	wore	another's	hair	,
和	尽管	她	穿着	另一个的	头发	,

虽然她戴着别人的头发，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

She	was	an	interesting	person	.
她	曾是	一个	有趣的	人	.

她是个很有趣的人。

[ðə; ðiː] [tɜːk] [ə'dɔːrd] [ðə; ðiː] [meɪd] [ɒv; əv] [huː]

The	Turk	adored	the	maid	of	Hooe
这	土耳其人	受人喜爱	这	女佣	的	胡

土耳其人非常喜爱胡埃的女仆。

([ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)]) .

(	Although	his	harem	would	have	shocked	her	)	.
(	虽然	他的	后宫	会	有	震惊	她	)	.

（尽管他的后宫会让她大吃一惊）。

[bʌt; bət] [braʊn] [ə'dɔːrd] [ðæt] ['meɪdn] [tuː] :

But	Brown	adored	that	maiden	too	:
但	棕色的	受人喜爱	那	少女	也	:

但布朗也同样深爱着那位少女：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['dɒktə(r)] .

He	was	a	most	seductive	doctor	.
他	曾是	一个	最多	诱人的	医生	.

他是一位极具魅力的医生。

[ðeid] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hwən'er] [ʃɪd] [gəʊ] —

They'd	follow	her	where'er	she'd	go	—
他们会	跟随	她	哪里	棚	去	—

无论她去哪里，他们都会跟着她——

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [məʊst] [ɪm'prɒpə(r)] ;

A	course	of	action	most	improper	;
一个	课程	的	行动	最多	不当	;

极其不恰当的做法；

[ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [njuː] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [səʊ]

She	neither	knew	by	sight	,	and	so
她	两者都不	知道	经过	视线	,	和	所以

她既没有亲眼见过，也没有亲眼见过，所以

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɛəd] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] .

For	neither	of	them	cared	a	copper	.
为了	两者都不	的	他们	关心	一个	铜	.

他们俩都毫不在乎。

[braʊn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['tɜːkɪʃ] [meɪl] ,

Brown	did	not	know	that	Turkish	male	,
棕色的	做过	不是	知道	那	土耳其	男性	,

布朗并不知道这位土耳其男子

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] :

He	might	have	been	his	sainted	mother	:
他	可能	有	到过	他的	圣徒	母亲	:

他或许就是他那受人敬仰的母亲：

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [teɪl]

The	people	in	this	simple	tale
这	人们	在	这	简单的	故事

这个简单故事中的人物

[ɑ:(r); ə(r)]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Are	total	strangers	to	each	other	.
是	全部的	陌生人	到	每个	其他	.

他们彼此完全陌生。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [tɜ:k] [hi:; hi] ['sɪkənd] [sɔ:(r)] ,

One	day	that	Turk	he	sickened	sore	,
一	天	那	土耳其人	他	恶心	疮	,

有一天，那个土耳其人突然病得很重。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['ægəni] [ə'presɪv] ;

And	suffered	agonies	oppressive	;
和	遭受	痛苦	压迫性的	;

并遭受了难以忍受的痛苦；

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)]

He	threw	himself	upon	the	floor
他	扔	他自己	之上	这	地面

他扑倒在地。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [peɪn] [ɪk'sesɪv] .

And	rolled	about	in	pain	excessive	.
和	滚动	关于	在	疼痛	过多的	.

疼痛难忍，在地上翻滚。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [məʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [grəʊn] ,

It	made	him	moan	,	it	made	him	groan	,
它	制成	他	呻吟	,	它	制成	他	呻吟	,

它让他呻吟，它让他低吼，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][wɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌmi] .

And	almost	wore	him	to	a	mummy	.
和	几乎	穿着	他	到	一个	木乃伊	.

几乎把他打成了木乃伊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [əʊn]

Why	should	I	hesitate	to	own
为什么	应该	我	犹豫	到	自己的

我为何要犹豫拥有它

[ðæt] [peɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʌmi] ?

That	pain	was	in	his	little	tummy	?
那	疼痛	曾是	在	他的	小的	肚子	?

他的小肚子疼吗?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [rʌŋ]

At	length	a	doctor	came	,	and	rung
在	长度	一个	医生	来了	,	和	梯子

最后，一位医生来了，并按响了电话。

([æz; əz]['ælə; ə'lɑ:] ['ækmɛt] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd]) ,

(	As	Allah	Achmet	had	desired	)	,
(	作为	真主	阿赫迈特	有	想要的	)	,

（正如真主阿赫迈特所愿），

[hu:] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

Who	felt	his	pulse	,	looked	up	his	tongue	,
WHO	毛毡	他的	脉冲	,	看起来	向上	他的	舌头	,

谁摸了摸他的脉搏，又看了看他的舌头，

[ænd; ənd] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiə] :

And	hemmed	and	hawed	,	and	then	inquired	:
和	包边	和	犹豫不决	,	和	然后	询问	:

他支支吾吾了一会儿，然后问道：

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [lɒŋ] [hæz; həz] [prei]

“	Where	is	the	pain	that	long	has	preyed
”	在哪里	是	这	疼痛	那	长的	有	被捕食

“长久以来折磨着我的痛苦在哪里？”

[ə'pɒn] [juː; jʊ][ɪn][səʊ][sæd][ə; eɪ] [weɪ] , [sɜː(r)] ?

Upon	you	in	so	sad	a	way	,	sir	?
之上	你	在	所以	伤心	一个	方式	,	先生	?

先生，您竟遭遇如此悲痛的事?

” [ðə; ði] [tɜːk] [hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] :

”	The	Turk	he	giggled	,	blushed	,	and	said	:
”	这	土耳其人	他	咯咯地笑	,	脸红了	,	和	说	:

“那个土耳其人咯咯地笑了起来，脸红了，说道：”

“ [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] . ”

“	I	don't	exactly	like	to	say	,	sir	.	”
”	我	不	确切地	喜欢	到	说	,	先生	.	”

“先生，我不太想这么说。”

“ [kʌm] , ['nɒns(ə)ns] !

“	Come	,	nonsense	!
”	来	,	废话	!

“胡说八道！”

” [sed] [gʊd] ['dɒktə(r)] [braʊn] .

”	said	good	Doctor	Brown	.
”	说	好的	医生	棕色的	.

“布朗医生说道。”

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['tɜːkɪʃ] ['kɔɪnəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	this	is	Turkish	coyness	,	is	it	?
”	所以	这	是	土耳其	羞怯	,	是	它	?

“所以这就是土耳其式的含蓄吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] —

You	must	contrive	to	fight	it	down	—
你	必须	精心策划	到	斗争	它	向下	—

你必须想方设法将其击败——

[kʌm] , [kʌm] , [sɜː(r)] , [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] .

Come	,	come	,	sir	,	please	to	be	explicit	.
来	,	来	,	先生	,	请	到	是	显式	.

来吧，先生，请您说清楚。

” [ðə; ði] [tɜːk] [hiː; hi] ['ʃaɪli] [bɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

”	The	Turk	he	shyly	bit	his	thumb	,
”	这	土耳其人	他	害羞地	少量	他的	拇指	,

“那个土耳其人害羞地咬了咬自己的拇指，

[ænd; ənd] ['kɔɪli] [blʌʃt] [laɪk] [wʌn] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ,

And	coyly	blushed	like	one	half	-	witted	,
和	羞涩地	脸红了	喜欢	一	一半	-	机智的	,

她像个傻子一样羞涩地脸红了，

“ [ðə; ði][peɪn][ɪz][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʌm] ,

“	The	pain	is	in	my	little	tum	,
”	这	疼痛	是	在	我的	小的	汤	,

“我的小肚子疼，”

" [hiː; hi] , ['wɪspərɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] .

"	He	,	whispering	,	at	length	admitted	.
"	他	,	耳语	,	在	长度	承认	.

他低声说道，最终承认了。

" [ðen] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] —

"	Then	take	you	this	,	and	take	you	that	—
"	然后	拿	你	这	,	和	拿	你	那	—

“然后拿走这个，拿走那个——”

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [fləʊz] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ɪts] ['tʃæn(ə)l] —

Your	blood	flows	sluggish	in	its	channel	—
你的	血	流量	迟缓	在	它是	渠道	—

血液在血管中流动缓慢——

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fæt] ,

You	must	get	rid	of	all	this	fat	,
你	必须	得到	摆脱	的	全部	这	胖的	,

你必须减掉所有这些脂肪。

[ænd; ənd][weə(r)][maɪ] ['medɪkeɪtɪd] ['flænl] .

And	wear	my	medicated	flannel	.
和	穿	我的	药	绒布	.

穿上我的药用法兰绒衬衫。

" [jʊl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] [niːd] —

"	You'll	send	for	me	when	you're	in	need	—
"	你会	发送	为了	我	什么时候	你是	在	需要	—

“有需要的时候，你会来找我的——”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [aɪv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	name	is	Brown	—	your	life	I've	saved	it	.	"
我的	姓名	是	棕色的	—	你的	生活	我已经	已保存	它	.	"

我叫布朗——我救了你的命。

" [maɪ]['raɪv(ə)l] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

"	My	rival	!	"	shrieked	the	invalid	,
"	我的	竞争对手	!	"	尖叫	这	无效的	,

“我的对手！”残疾人尖叫道。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['maɪti] [spɔːd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] :

And	drew	a	mighty	sword	and	waved	it	:
和	画	一个	强大的	剑	和	挥手	它	:

他拔出一把利剑，挥舞着：

" [ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wiːzənd] , ['krɪstʃən] [pest] !

"	This	to	thy	weazand	,	Christian	pest	!
"	这	到	你的	韦赞德	,	基督教	害虫	!

“这是给你的敌人，基督徒害虫！

" [ə'laʊd] [ðə; ði] [tɜːk] [ɪn] ['frenzi] [jeld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Aloud	the	Turk	in	frenzy	yelled	it	,
"	大声	这	土耳其人	在	狂热	大喊	它	,

“土耳其人疯狂地大声喊道，”

[ænd; ənd] [drəʊv] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃest]

And	drove	right	through	the	doctor's	chest
和	驾驶	正确的	通过	这	医生的	胸部

然后直接穿过了医生的胸膛

[ðə; ði]['seɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sabre	and	the	hand	that	held	it	.
这	军刀	和	这	手	那	握住	它	.

那把佩剑和握剑的手。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [wʌn] ,

The	blow	was	a	decisive	one	,
这	吹	曾是	一个	决定性	一	,

这一击是决定性的。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] [braʊn] [gruː] ['dedli] ['pæsti; 'peɪsti] ,

And	Doctor	Brown	grew	deadly	pasty	,
和	医生	棕色的	生长	致命	糊状物	,

布朗医生变得面色苍白，奄奄一息。

“ [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [juːv] [dʌn] —

“	Now	see	the	mischief	that	you've	done	—
”	现在	看	这	恶作剧	那	你已经	完毕	—

“现在看看你都做了些什么——”

[juː; jʊ] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] ['heɪsti] .

You	Turks	are	so	extremely	hasty	.
你	土耳其人	是	所以	极其	仓促	.

你们土耳其人真是太急躁了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɒktə(r)] [braʊnz] [ɪn] [huː] —

“	There	are	two	Doctor	Browns	in	Hooe	—
”	那里	是	二	医生	布朗队	在	胡	—

“胡伊有两个布朗医生——

[hiːz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] , [aɪm] [tɔːl] [ænd; ənd]['wɪz(ə)n] ;

He's	short	and	stout	,	I'm	tall	and	wizen	;
他是	短的	和	肥硕	,	我是	高的	和	干瘪	;

他身材矮胖，我身材高大苍老；

[juːv] [biːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] [θruː] ,

You've	been	and	run	the	wrong	one	through	,
你已经	到过	和	跑步	这	错误的	一	通过	,

你已经试错了，而且试错了方法。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['erə(r)][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] .

That's	how	the	error	has	arisen	.
那就是	如何	这	错误	有	出现	.

这就是错误产生的原因。

” [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] ,

”	The	accident	was	thus	explained	,
”	这	事故	曾是	因此	解释	,

“事故原因由此解释。”

[ɐp'ɒlədʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [hɜːd] [naʊ] :

Apologies	were	only	heard	now	:
致歉	是	仅有的	听到	现在	:

现在才听到道歉：

“ [æt; ət][maɪ] [mɪs'teɪk] [aɪm] ['riːəli] [peɪnd] —

“	At	my	mistake	I'm	really	pained	—
”	在	我的	错误	我是	真的	痛苦	—

“我为自己的错误感到非常痛苦——”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [naʊ] .

I	am	,	indeed	—	upon	my	word	now	.
我	是	,	的确	—	之上	我的	单词	现在	.

我确实如此——我言出必行。

“ [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'tɜːd] ,

“	With	me	,	sir	,	you	shall	be	interred	,
”	和	我	,	先生	,	你	将	是	埋葬	,

“先生，您将与我合葬。”

[ə; eɪ] [ˌmɔːsəˈliːəm] [grænd] [əˈweɪts] [ˌem ˈiː] . ”

A	mausoleum	grand	awaits	me	. ”
一个	陵	盛大	等待	我	. ”

一座宏伟的陵墓在等着我。

“ [əʊ] , [preɪ] [doʊnt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,

“	Oh	,	pray	don't	say	another	word	,
”	哦	,	祈祷	不	说	其他	单词	,

“哦，求你别再说一个字了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɔmpenseɪts] [ˌem ˈiː] .

I'm	sure	that	more	than	compensates	me	.
我是	当然	那	更多的	比	补偿	我	.

我相信这足以补偿我。

“ [bʌt; bət] , [kaɪnd] [tɜːk] , [jʊr; jər] [fʊl] [ˌɪnˈsaɪd] ? ”

“	But	p'r'aps	,	kind	Turk	,	you're	full	inside	?	”
”	但	p'r'aps	,	种类	土耳其人	,	你是	满的	里面	?	”

“但是，好心的土耳其人，你肚子已经饱了吗？”

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] .

“	There's	room	,	”	said	he	,	“	for	any	number	.
”	有	房间	,	”	说	他	,	“	为了	任何	数字	.

“这里有足够的空间，”他说，“容纳任何数量的人。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

”	And	so	they	laid	them	down	and	died	.
”	和	所以	他们	铺设	他们	向下	和	死亡	.

于是他们放下了它们，死去。

[ɪn] [praʊd] [stæmˈbuːl] [ðeɪ] [sliːp] [ðeə(r)][ˈslʌmbə(r)] ,

In	proud	Stamboul	they	sleep	their	slumber	,
在	自豪的	伊斯坦布尔	他们	睡觉	他们的	睡眠	,

在骄傲的伊斯坦布尔，他们安然入睡。

[piː] . -

p	.	200
p	.	-

第200页

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] -

THE	THREE	KINGS	OF	CHICKERABOO
这	三	国王	的	-

奇克拉布的三位国王

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈnɪgə(r)] [ɒv; əv] - —

There	were	three	niggers	of	Chickeraboo	—
那里	是	三	黑鬼	的	-	—

奇克拉布有三个黑鬼——

[pəˈsiːfiˌkoʊ] , [bæŋ] - [bæŋ] , - — [huː]

Pacifico	,	Bang	-	bang	,	Popchop	—	who
太平洋	,	砰	-	砰	,	-	—	WHO

Pacifico、Bang-bang、Popchop——谁

[ɪkˈskleɪmd] , [wʌn] [ˈterəbli] [ˈsʌltri] [deɪ] ,

Exclaimed	,	one	terribly	sultry	day	,
惊呼	,	一	可怕	闷热	天	,

在一个酷热难耐的日子里，他惊呼道：

“ [əʊ] , [lets] [biː; bi] [kɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [weɪ] .

“	Oh	,	let's	be	kings	in	a	humble	way	.
”	哦	,	我们来吧	是	国王	在	一个	谦逊的	方式	.

“哦，让我们以谦逊的方式做王者吧。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] - [ə'kʌmplɪʃt] " [bəʊnz] ,
" The first was a highly - accomplished " bones ,
" 这 第一的 曾是 一个 高度 - 完成 " 骨头 ,

“第一个是一位成就斐然的“骨头”，

" [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['bændʒəʊ] [təʊnz] ,
" The next elicited banjo tones ,
" 这 下一个 引发的 班卓琴 音调 ,

接下来传来的是班卓琴的音调，

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'taɪərɪŋ] [tʃæp] ,
The third was a quiet , retiring chap ,
这 第三 曾是 一个 安静的 , 退休 小伙子 ,

第三个人是个安静内向的人，

[huː] [dɑːnst] [æn; ən] ['eksələnt] [breɪk] - [daʊn] " [flæp] . "
Who danced an excellent break - down " flap . "
WHO 跳舞 一个 出色的 休息 - 向下 " 瓣膜 . "

谁跳了一段精彩的即兴“扑腾舞”。

“ [wiː; wi] ['nɪgə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , “ [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [plæn]
“ We niggers , " said they , “ have formed a plan
“ 我们 黑鬼 , " 说 他们 , “ 有 形成 一个 计划

“我们黑鬼，”他们说，“已经制定了一个计划。”

[baɪ] [wɪtʃ] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [laɪk] , [wiː; wi] [kæn; kən]
By which , whenever we like , we can
经过 哪个 , 每当 我们 喜欢 , 我们 能

由此，无论何时我们都可以

[ɪk'stempəraɪz] ['kɪŋdəmz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Extemporise kingdoms near the beach ,
即兴发挥 王国 靠近 这 海滩 ,

在海滩附近临时建立王国，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['kɒlə(r)] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [iːtʃ] .
And then we'll collar a kingdom each .
和 然后 出色地 衣领 一个 王国 每个 .

然后我们每人将占领一个王国。

“ [θriː] [kɑːsk] , [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [stɔːz] ,
“ Three casks , from somebody else's stores ,
“ 三 酒桶 , 从 某人 其他人的 商店 ,

“三个酒桶，来自别人的仓库，

[ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] [ʃɔːz] ,
Shall represent our island shores ,
将 代表 我们的 岛 海岸 ,

将代表我们的岛屿海岸，

[ðeə(r)] [saɪdz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [waɪd] [ʃæl; ʃəl] [leɪv] ,
Their sides the ocean wide shall lave ,
他们的 侧面 这 海洋 宽的 将 澡 ,

它们的两侧，广阔的海洋，都将流淌，

[ðeə(r)] [hedz] [dʒʌst] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] ['braɪni] [weɪv] .
Their heads just topping the briny wave .
他们的 头部 只是 配料 这 咸的 海浪 .

他们的头刚好露出咸涩的海浪。

“ [greɪt] ['brɪtnz] ['neɪvi] ['skaʊəz] [ðə; ði] [siː] ,
“ Great Britain's navy scours the sea ,
“ 伟大的 英国的 海军 冲刷 这 海 ,

“英国海军在海上巡逻，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [ðeɪ] [biː; bi] ;

And	everywhere	her	ships	they	be	;
和	到处	她	船舶	他们	是	;

她的船只遍布各地;

[ʃɪl] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)][ræŋk] , [pə'hæps] ,

She'll	recognise	our	rank	,	perhaps	,
壳	认出	我们的	秩	,	也许	,

她或许会认出我们的军衔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvə] [wɪr] ['rɔɪəl] [tʃæps] .

When	she	discovers	we're	Royal	Chaps	.
什么时候	她	发现	是	皇家	伙计们	.

当她发现我们是皇家绅士乐队成员时。

“ [ɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [klɪŋ] ,

“	If	to	her	skirts	you	want	to	cling	,
“	如果	到	她	裙子	你	想	到	黏着	,

“如果你想扒她的裙子,

[ɪts] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

It's	quite	sufficient	that	you're	a	king	;
它是	相当	充足的	那	你是	一个	国王	;

你身为国王就足够了;

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pʊʃ] [ɪn'kwaɪəri][fɑː(r)]

She	does	not	push	inquiry	far
她	做	不是	推	询问	远的

她没有深入探究。

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

To	learn	what	sort	of	king	you	are	.
到	学习	什么	种类	的	国王	你	是	.

了解你是怎样的国王。

” [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

”	A	ship	of	several	thousand	tons	,
”	一个	船	的	一些	千	吨	,

“一艘数千吨的船,

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['sev(ə)nti] - ['sʌmθɪŋ] [gʌnz] ,

And	mounting	seventy	-	something	guns	,
和	安装	七十	-	某物	枪支	,

并架设了七十多门火炮,

[plau] , ['evri] [jɪə(r)] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] ,

Ploughed	,	every	year	,	the	ocean	blue	,
耕作	,	每一个	年	,	这	海洋	蓝色的	,

每年,耕耘着蔚蓝的大海,

[dɪ'skʌvərɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [njuː] .

Discovering	kings	and	countries	new	.
发现	国王	和	国家	新的	.

发现新的国王和国家。

[ðə; ði] [breɪv] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['beɪli] [pɪp] ,

The	brave	Rear	-	Admiral	Bailey	Pip	,
这	勇敢的	后部	-	上将	贝利	皮普	,

勇敢的海军少将贝利·皮普

[kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] ,

Commanding	that	magnificent	ship	,
指挥	那	壮丽	船	,

指挥那艘宏伟的战舰,

[pə'siːvd] [wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [θruː] ,
Perceived one day , his glasses through ,
感知 一 天 , 他的 眼镜 通过 ,

有一天，透过他的眼镜，人们看到了他。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] - .
The kings that came from Chickeraboo .
这 国王 那 来了 从 - .

来自奇克拉布的国王们。

“ [dɪə(r)] [aɪz] ! ” [sed] ['ædmərəl][pɪp] , “ [ai] [siː]
“ Dear eyes ! ” said Admiral Pip , “ I see
“ 亲爱的 眼睛 ! ” 说 上将 皮普 , “ 我 看

“我的天哪！”皮普上将说道，“我看到了！”

[θriː] ['flʌrɪʃɪŋ] ['aɪləndz] [ɒn]['aʊə(r)] [liː] .
Three flourishing islands on our lee .
三 茕茕 岛屿 在 我们的 李 .

我们背风面有三个繁茂的岛屿。

[ænd; ənd] , [bles] [ˌem 'iː] !
And , bless me !
和 , 保佑 我 !

真是太感谢我了！

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] !
most remarkable thing !
最多 卓越 事物 !

太不可思议了！

[ɒn] ['evri] ['aɪlənd] [stændz] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
On every island stands a king !
在 每一个 岛 站立 一个 国王 !

每个岛屿上都站着一位国王！

“ [kʌm] , ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['ædmərəlz] [gɪg] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Come , lower the Admiral's gig , ” he cried ,
“ 来 , 降低 这 海军上将的 演出 , ” 他 哭 ,

“来，把海军上将的轻艇放下来！”他喊道。

“ [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] [aɪl] [glaɪd] ;
“ And over the dancing waves I'll glide ;
“ 和 超过 这 跳舞 波浪 患病的 滑行 ;

“我将滑过舞动的波浪；

[ðæt] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns][ai] [meɪ] [duː; də]
That low obeisance I may do
那 低的 服从 我 可能 做

我或许会做出那种卑微的敬礼。

[tuː; tə] [ðəʊz] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] - !
To those three kings of Chickeraboo !
到 那些 三 国王 的 - !

致奇克拉布的三位国王！

” [ðə; ði]['ædmərəl] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] [θriː] ;
” The Admiral pulled to the islands three ;
” 这 上将 拉 到 这 岛屿 三 ;

“海军上将向岛屿方向驶去三艘船；

[ðə; ði] [kɪŋz] [sə'luːtɪd] [hɪm] - .
The kings saluted him graciouslee .
这 国王 敬礼 他 - .

国王们亲切地向他致敬。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɔːm] ,

The	Admiral	,	pleased	at	his	welcome	warm	,
这	上将	,	高兴	在	他的	欢迎	温暖的	,

海军上将对热情周到的欢迎感到高兴，

[ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'laɪəns] [fɔːm] .

Unrolled	a	printed	Alliance	form	.
展开	一个	打印	联盟	形式	.

展开一份打印好的联盟表格。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [saɪn][ˌem 'iː] [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] —

“	Your	Majesty	,	sign	me	this	,	I	pray	—
”	你的	威严	,	符号	我	这	,	我	祈祷	—

“陛下，请您签署这份文件，我恳求您——”

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] —

I	come	in	a	friendly	kind	of	way	—
我	来	在	一个	友好的	种类	的	方式	—

我以友好的方式前来——

[aɪ] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tents] ,

I	come	,	if	you	please	,	with	the	best	intents	,
我	来	,	如果	你	请	,	和	这	最好的	意图	,

我怀着美好的愿望而来，请允许我这样做。

[ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

And	Queen	Victoria's	compliments	.
和	女王	维多利亚的	赞美	.

还有维多利亚女王的赞扬。

” [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

”	The	kings	were	pleased	as	they	well	could	be	;
”	这	国王	是	高兴	作为	他们	出色地	可以	是	;

“国王们非常高兴；

[ðə; ði][məʊst][rɪ'taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

The	most	retiring	of	the	three	,
这	最多	退休	的	这	三	,

三人中最内向的那位，

[ɪn][ə; eɪ] “ ['selə(r)] - [flæp] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [geɪv] [vent]

In	a	“	cellar	-	flap	”	to	his	joy	gave	vent
在	一个	“	地窖	-	瓣膜	”	到	他的	喜悦	给予	发泄

他欣喜若狂，仿佛打开了“地窖门”来发泄情绪。

[wɪð] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] - [bəʊnz] [ə'kʌmpənɪmənt] .

With	a	banjo	-	bones	accompaniment	.
和	一个	班卓琴	-	骨头	伴奏	.

配以班卓琴和骨头的伴奏。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['beɪli] [pɪp]

The	great	Rear	-	Admiral	Bailey	Pip
这	伟大的	后部	-	上将	贝利	皮普

伟大的贝利·皮普海军少将

[em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['dʒɒli][bɪg] [ʃɪp] ,

Embarked	on	board	his	jolly	big	ship	,
启航	在	木板	他的	快乐的	大的	船	,

他登上了他那艘快乐的大船，

[bluː] ['piːtə(r)] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [fɔː(r)] ,

Blue	Peter	flew	from	his	lofty	fore	,
蓝色的	彼得	飞翔	从	他的	高远	前	,

《蓝彼得》从他高高的前面飞了下来，

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] .

And	**off**	**he**	**sailed**	**to**	**his**	**native**	**shore**	**.**
和	离开	他	航行	到	他的	本国的	支撑	.

于是他扬帆起航，驶向故乡。

['ædmərəl][pɪp] [də'rektli] [went]

Admiral	**Pip**	**directly**	**went**
上将	皮普	直接地	去

皮普上将直接去了

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

To	**the**	**Lord**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Government**	**,**
到	这	主	在	这	头	的	这	政府	,

归于执掌政权的上帝，

[huː] [meɪd] [hɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] ,

Who	**made**	**him**	**,**	**by**	**a**	**stroke**	**of**	**a**	**quill**	**,**
WHO	制成	他	,	经过	一个	中风	的	一个	鹅毛笔	,

谁用羽毛笔一挥，创造了他?

['bærən][diː] [pɪp] , [ɒv; əv] - .

Baron	**de**	**Pippe**	**,**	**of**	**Pippetonneville**	**.**
男爵	德	皮普	,	的	-	.

皮佩托内维尔的皮佩男爵。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['herəld] [pə'mɪʃ(ə)n] [jiːld]

The	**College**	**of**	**Heralds**	**permission**	**yield**
这	大学	的	先驱者	允许	屈服

纹章院的许可收益

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

That	**he**	**should**	**quarter**	**upon**	**his**	**shield**
那	他	应该	四分之一	之上	他的	盾

他应该趴在盾牌上

[θriː] ['aɪləndz] , [vɜːt] , [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [bluː] ,

Three	**islands**	**,**	**vert**	**,**	**on**	**a**	**field**	**of**	**blue**	**,**
三	岛屿	,	垂直	,	在	一个	场地	的	蓝色的	,

蓝色背景上有三个绿色的小岛，

[wɪð] [ðə; ði] ['pregnənt] ['mɒtəʊ] “ - .

With	**the**	**pregnant**	**motto**	**“**	**Chickeraboo**	**.**
和	这	孕	座右铭	”	-	.

以怀孕的座右铭“Chickeraboo。

” [æm'bæsədəz] , [jes] , [ænd; ənd] [ɑːtɑː'ʃeɪ] , [tuː] ,

”	**Ambassadors**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**attachés**	**,**	**too**	**,**
”	大使们	,	是的	,	和	公务员	,	也	,

“大使，是的，还有随员，

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] - .

Are	**going**	**to**	**sail**	**for**	**Chickeraboo**	**.**
是	去	到	帆	为了	-	.

我们要乘船前往奇克拉布。

[ænd; ənd] , [siː] , [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪps] ['kraʊdɪd] [dek] ,

And	**,**	**see**	**,**	**on**	**the**	**good**	**ship's**	**crowded**	**deck**	**,**
和	,	看	,	在	这	好的	船的	挤	甲板	,

瞧，在那艘好船拥挤的甲板上，

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [huz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [spek] .

A	**bishop**	**,**	**who's**	**going**	**out**	**there**	**on**	**spec**	**.**
一个	主教	,	谁是	去	出去	那里	在	规格	.

一位主教，他这是孤注一掷地去了那里。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ɔːl] [həʊp] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [θɪŋz]
And let us all hope that blissful things
和 让 我们 全部 希望 那 幸福的 事物

让我们都期盼美好的事物。

[meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð] ['dɑːki] [kɪŋz] ,
May come of alliance with darky kings ,
可能 来 的 联盟 和 黑人 国王 ,

或许会与黑暗国王结盟，

[ænd; ənd] , [meɪ] [wiː; wi] ['nevə(r)] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [duː; də] ,
And , may we never , whatever we do ,
和 , 可能 我们 绝不 , 任何 我们 做 ,

愿我们永远不要，无论我们做什么

[dɪ'kleə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] - !
Declare a war with Chickeraboo !
宣布 一个 战争 和 - !

向 Chickeraboo 宣战!

[piː] . -
p . 528
p . -

第528页

[dʒəʊ] ['goʊ'laɪtli]
JOE GOLIGHTLY
乔 戈莱特利

乔·戈莱特利

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːdz] ['dɔːtə(r)]
OR , THE FIRST LORD'S DAUGHTER
或者 , 这 第一的 领主的 女儿

或者，第一领主的女儿

[ə; eɪ] [tɑː(r)] , [bʌt; bət] ['pɔːli; 'pʊəli] [praɪzd] ,
A tar , but poorly prized ,
一个 焦油 , 但 差 珍贵的 ,

焦油，但价值不高。

[lɒŋ] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ,
Long , shambling , and unsightly ,
长的 , 蹒跚 , 和 难看的 ,

又长又笨拙，而且难看。

[θræʃt] , ['bʊlid] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,
Thrashed , bullied , and despised ,
痛击 , 被欺凌 , 和 被鄙视的 ,

被殴打、欺凌和鄙视，

[wɒz; wəz] ['retʃɪd] [dʒəʊ] ['goʊ'laɪtli] .
Was wretched Joe Golightly .
曾是 可怜 乔 戈莱特利 .

可怜的乔·戈莱特利。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [brænd] ;
He bore a workhouse brand ;
他 钻孔 一个 济贫 品牌 ;

他身上有济贫院的烙印；

[nəʊ] [pɑː] [ɔː(r)] [mɑː] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm] ,
No Pa or Ma had claimed him ,
不 宾夕法尼亚州 或者 马 有 声称 他 ,

没有爸爸妈妈认领他。

[ðə; ði] ['biːd(ə)l] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]

The	Beadle	found	him	,	and
这	比德尔	成立	他	,	和

执事找到了他，然后

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [nemd] [hɪm] .

The	Board	of	Guardians	named	him	.
这	木板	的	守护者	命名	他	.

监护委员会任命了他。

[sʌm; səm] [prɪn'sɛsɪz] [sʌn] —

P'r'aps	some	Princess's	son	—
p'r'aps	一些	公主的	儿子	—

可能是某个公主的儿子——

[ə; eɪ] ['begə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

A	beggar	p'r'aps	his	mother	.
一个	乞丐	p'r'aps	他的	母亲	.

乞丐强奸了他的母亲。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði][wʌn] ,

He	rather	thought	the	one	,
他	相当	想法	这	一	,

他倒觉得那个人，

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	rather	think	the	other	.
我	相当	思考	这	其他	.

我更倾向于另一种观点。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,

He	liked	his	ship	at	sea	,
他	喜欢	他的	船	在	海	,

他喜欢他的船在海上航行。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] - ['wɔːtə(r)] ,

He	loved	the	salt	sea	-	water	,
他	喜爱	这	盐	海	-	水	,

他喜欢咸咸的海水。

[hiː; hi] ['wəːʃɪp] [dʒʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	worshipped	junk	,	and	he
他	崇拜	垃圾	,	和	他

他崇拜垃圾，而且他

[ə'dɔːrd] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] .

Adored	the	First	Lord's	daughter	.
受人喜爱	这	第一的	主场	女儿	.

他非常爱慕第一领主的女儿。

[ðə; ði] [fɜːst] [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] , [praʊd] ,

The	First	Lord's	daughter	,	proud	,
这	第一的	主场	女儿	,	自豪的	,

第一领主的女儿，骄傲地，

[snʌb] [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['naɪtli] ;

Snubbed	Earls	and	Viscounts	nightly	;
冷落	伯爵	和	子爵	每晚	;

每晚冷落伯爵和子爵；

[ʃiː; ʃi] [sniə] [æt; ət][bɑːrts] .

She	sneered	at	Barts	.
她	冷笑	在	巴茨	.

她对巴茨嗤之以鼻。

[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

大声地，

[ænd; ənd] [spəːn] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ['goʊ'laɪtli] .
And spurned poor Joe Golightly .
和 被拒绝 贫穷的 乔 戈莱特利 .

并冷落了可怜的乔·戈莱特利。

[hwənː'er] [hiː; hi] [seɪld] [ə'fɑː(r)]
Whene'er he sailed afar
无论何时 他 航行 远方

每当他远航

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [kruːz] , [hiː; hi]
Upon a Channel cruise , he
之上 一个 渠道 巡航 , 他

在一次海峡游轮之旅中，他

[ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] [lait] [gɪ'tɑː(r)]
Unpacked his light guitar
拆开包装 他的 光 吉他

他打开了轻便吉他的包装。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] ['bæləd] (['buːsɪ]) :
And sang this ballad (Boosey) :
和 唱 这 民谣 (布西) :

他唱了这首民谣（布西）:

['bæləd]
Ballad
民谣

民谣

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] ,
The moon is on the sea ,
这 月亮 是 在 这 海 ,

月亮在海面上。

['wɪləʊ] !
Willow !
柳 !

柳！

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [liː] ,
The wind blows towards the lee ,
这 风 打击 向 这 李 ,

风向背风处吹来。

['wɪləʊ] !
Willow !
柳 !

柳！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [saɪ] [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ] ,
But though I sigh and sob and cry ,
但 尽管 我 叹 和 哭泣 和 哭 ,

即使我叹息、抽泣、哭泣，

[nəʊ] ['leɪdi] [dʒeɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
No Lady Jane for me ,
不 女士 简 为了 我 ,

我可不想要简·奥斯汀夫人。

['wɪləʊ] !
Willow !
柳 !

柳!

[ʃiː; ʃi] [sez] , “
She says , “
她 说道 , ”

她说：“

- [twɜː(r)] ['fɒli] [kwaɪt] ,
' Twere folly quite ,
- 是 蠢事 相当 ,

“真是愚蠢至极。”

['wɪləʊ] !
Willow !
柳 !

柳!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] [waɪt] ,
For me to wed a wight ,
为了 我 到 结婚 一个 怀特岛 ,

对我来说，娶一个白人女子，

['wɪləʊ] !
Willow !
柳 !

柳!

[huːz] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] ” ;
Whose lot is cast before the mast ” ;
谁 很多 是 投掷 前 这 桅杆 ” ;

谁的命运被抛在桅杆前?

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ʃiːz] [raɪt] ,
And possibly she's right ,
和 可能 她是 正确的 ,

或许她是对的。

['wɪləʊ] !
Willow !
柳 !

柳!

[hɪz; ɪz] ['skɪpə(r)] (['kæptɪn] [dʒɔɪs]) ,
His skipper (Captain Joyce) ,
他的 船长 (队长 乔伊斯) ,

他的船长（乔伊斯船长），

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] ,
He gave him many a rating ,
他 给予 他 许多 一个 等级 ,

他给他打了很多分，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
And almost lost his voice
和 几乎 丢失的 他的 嗓音

几乎失声了

[frɒm; frəm] [ðʌs] [ik'spɔstjuleit] :
From thus expostulating :
从 因此 抗议 :

由此可推断：

“ [leɪ] [ɑːft] , [juː; jʊ] ['lʌbə(r)] , [duː; də] !
“ Lay aft , you lubber , do !
“ 莱 后部 , 你 笨蛋 , 做 !

“向后躺下，你这笨蛋，快点！”

[wʌts] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [dʒəʊ] ?
What's come to that young man , Joe ?
是什么 来 到 那 年轻的 男人 , 乔 ?

乔，那个年轻人怎么了?

[bɪ'leɪ] ! — - [vɑːst] ['hiːvɪŋ] !
Belay ! — ' vast heaving !
保护 ! — - 广阔的 起伏 !

保护！——剧烈的起伏!

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

[duː; də]['kaɪndli] [stɒp] [ðæt] ['bændʒəʊ] !
Do kindly stop that banjo !
做 亲切地 停止 那 班卓琴 !

请你停止弹奏班卓琴!

“ [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ][duː; də] — [əʊ][lɔː(r)] - ! —
“ I wish , I do — O lor ' ! —
“ 我 希望 , 我 做 — 哦 洛尔 - ! —

“我真希望如此——哦，天哪！——”

[jʊd] [ʃɪpt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['treɪdə(r)] :
You'd shipped aboard a trader :
你会 已发货 船上 一个 商 :

你曾载着一名贸易商上船:

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɔː(r)]
Are you a sailor or
是 你 一个 水手 或者

你是水手吗?

[ə; eɪ]['niːgrəʊ][ˌsɛrə'neɪdər] ?
A negro serenader ?
一个 黑人 小夜曲演唱者 ?

一位黑人小夜曲演唱者?

” [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['strɪkən] [læd] ,
” But still the stricken lad ,
” 但 仍然 这 受打击的 小伙子 ,

但那个受苦的男孩，

[ə'lɒft] [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Aloft or on his pillow ,
高空 或者 在 他的 枕头 ,

无论是在空中还是在他的枕头上，

[haul] [fɔːθ] [ɪn]['æksents; æk'sents][sæd]
Howled forth in accents sad
嚎叫 前进 在 口音 伤心

用悲伤的口音嚎叫着

[hɪz; ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] “ ['wɪləʊ] !
His aggravating “ Willow !
他的 加重 “ 柳 !

他那令人恼火的“柳树!

" [stɜːn] [lʌv] [ɒv; əv]['djuːti][hæd; həd]
" Stern love of duty had
" 斯特恩 爱 的 责任 有

"对职责的坚定热爱"

[biːn] ['dʒɔɪsɪz] [tʃiːfəst] ['bjuːti] ;
Been Joyce's chiefest beauty ;
到过 乔伊斯的 酋长 美丽 ;

一直是乔伊斯笔下最美的人物;

[sez] [hiː; hi] , " [ai] [lʌv] [ðæt] [læd] ,
Says he , " I love that lad ,
说道 他 , " 我 爱 那 小伙子 ,

他说："我喜欢那个孩子，

[bʌt; bət]['djuːti] , [dæm] !
But duty , damme !
但 责任 , 达姆 !

但是，该死的，责任!

['djuːti] !
duty !
责任 !

责任!

" [twelv] [mʌnθs] - [blæk] - [həʊl] , [ai] [seɪ] ,
" Twelve months ' black - hole , I say ,
" 十二 几个月 - 黑色的 - 洞 , 我 说 ,

"我说，这是十二个月的黑洞。"

[weə(r)] ['deɪlaɪt] ['nevə(r)] ['flæʃɪz] ;
Where daylight never flashes ;
在哪里 日光 绝不 闪光灯 ;

那里永远没有白昼;

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
And always twice a day
和 总是 两次 一个 天

而且每天两次。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪks]['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] !
A good six dozen lashes !
一个 好的 六 打 睫毛 !

足足有六打睫毛!

" [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ] [meit] ,
" But Joseph had a mate ,
" 但 约瑟夫 有 一个 伴侣 ,

但约瑟有伴侣，

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,
A sailor stout and lusty ,
一个 水手 肥硕 和 好色的 ,

一个身材魁梧、精力充沛的水手，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ,
A man of low estate ,
一个 男人 的 低的 财产 ,

一个出身低微的人，

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələli] ['trʌsti] .
But singularly trusty .
但 单独地 可靠 .

但却格外值得信赖。

[sez] [hiː; hi] , “ [tʃɪə(r)] [hʌp] , [jʌŋ] [dʒəʊ] !

Says	he	,	“	Cheer	hup	,	young	Joe	!
说道	他	,	“	欢呼	哈普	,	年轻的	乔	!

他说：“加油，小乔！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm]['ɑːrtər] —

I'll	tell	you	what	I'm	arter	—
患病的	告诉	你	什么	我是	动脉	—

我来告诉你我到底在想什么——

[tuː; tə] [ðæt] ['fʌst] [lɔːd] [aɪl] [gəʊ]

To	that	Fust	Lord	I'll	go
到	那	fust	主	患病的	去

我将前往那位弗斯特领主那里。

[ænd; ənd][æks][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɑːtə(r)] .

And	ax	him	for	his	darter	.
和	斧头	他	为了	他的	飞镖	.

把他的飞镖砍下来。

“ [tuː; tə] [ðæt] ['fʌst] [lɔːd] [aɪl] [gəʊ]

“	To	that	Fust	Lord	I'll	go
“	到	那	fust	主	患病的	去

“我将前往那位弗斯特之主那里。”

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

And	say	you	love	her	dearly	.
和	说	你	爱	她	亲爱的	.

告诉她你深爱着她。

” [ænd; ənd][dʒəʊ] [sed] (['wiːpɪŋ] [ləʊ]) ,

”	And	Joe	said	(	weeping	low	)	,
”	和	乔	说	(	哭泣	低的	)	,

“乔低声啜泣着说，

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɪn'sɪəli] !

“	I	wish	you	would	,	sincerely	!
“	我	希望	你	会	,	真挚地	!

“我真心希望你能做到！”

” [ðæt] ['seɪlə(r)][tuː; tə] [ðæt] [lɔːd]

”	That	sailor	to	that	Lord
”	那	水手	到	那	主

“那位水手向那位主祈祷

[went] , [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ,

Went	,	soon	as	he	had	landed	,
去	,	很快	作为	他	有	登陆	,

他一下飞机就走了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd]

And	of	his	own	accord
和	的	他的	自己的	符合

而且是他自愿的

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

An	interview	demanded	.
一个	面试	要求	.

需要面试。

[sez] [hiː; hi] , [wɪð] ['siːmənz] [rəʊl] ,

Says	he	,	with	seaman's	roll	,
说道	他	,	和	海员的	卷	,

他说，带着海员证，

“ [maɪ] ['kæptɪn] ([wɑːts] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)])
“ My Captain (wot's a Tartar)
“ 我的 队长 (什么? 一个 鞑靼)

“我的船长（什么是鞑靼人）

[gʌv] [dʒəʊ] [twelv] [mʌnθs] - [blæk] - [həʊl] ,
Guv Joe twelve months ' black - hole ,
州长 乔 十二 几个月 - 黑色的 - 洞 ,

乔州长十二个月的黑洞，

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːtə(r)] .
For lovering your darter .
为了 爱 你的 飞镖 .

为了爱你的飞镖。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [mɪs] ['leɪdi] [dʒeɪn]
“ He loves Miss Lady Jane
“ 他 爱 错过 女士 简

他爱上了简小姐。

([aɪ] [əʊn] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz]) ,
(I own she is his betters) ,
(我 自己的 她 是 他的 博彩公司) ,

（我承认她比他强）

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [dʒaɪn][ðem; ðəm] [tweɪn] ,
But if you'll jine them twain ,
但 如果 你会 吉恩 他们 马克·吐温 ,

但如果你能把它们俩结合起来，

[ðel] [friː] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fetəz] .
They'll free him from his fetters .
他们会 自由的 他 从 他的 镣铐 .

他们会解开他的枷锁。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz] [haʊ]
“ And if so be as how
“ 和 如果 所以 是 作为 如何

“如果真是这样，该如何是好呢？”

[jʊl] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,
You'll let her come aboard ship ,
你会 让 她 来 船上 船 ,

你会让她上船的。

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”
I'll take her with me now . ”
患病的 拿 她 和 我 现在 . ”

我现在就带她走。

“ [get] [aʊt] ! ” [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
“ Get out ! ” remarked his Lordship .
“ 得到 出去 ! ” 评论 他的 领主 .

“滚出去！”大人说道。

[ðæt] ['bnɪst] [tɑː(r)] [rɪ'peəd]
That honest tar repaired
那 诚实的 焦油 已修复

那诚实的焦油修补好了

[tuː; tə][dʒəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
To Joe upon the billow ,
到 乔 之上 这 巨浪 ,

致波涛上的乔

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [id] ['feəd] .
And told him how he'd fared .
和 讲述 他 如何 他会 表现 .

然后告诉他他的情况如何。

[dʒəʊ]['əʊnli] ['wɪspəd] , " ['wɪləʊ] !
Joe only whispered , " Willow !
乔 仅有的 低声说道 , " 柳 !

乔只是低声说道："柳树！"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kraɪm]
" And for that dreadful crime
" 和 为了 那 可怕 犯罪

"而对于那桩可怕的罪行

([jʌŋ] ['seɪləz] , [lɜːn] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː])
(Young sailors , learn to shun it)
(年轻的 水手们 , 学习 到 回避 它)

（年轻的水手们，要学会远离它）

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
He's working out his time ;
他是 在职的 出去 他的 时间 ;

他正在安排时间；

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [hiːl] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
In six months he'll have done it .
在 六 几个月 地狱 有 完毕 它 .

六个月后他就能做到。

[piː] . -
p . 539
p . -

第539页

[tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb] .
TO THE TERRESTRIAL GLOBE .
到 这 陆地 地球 .

面向全球陆地。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ]
BY A MISERABLE WRETCH
经过 一个 悲惨的 可怜虫

出自一个可怜的家伙之手

[rəʊl][ɒn] , [ðaʊ] [bɔːl] , [rəʊl][ɒn] !
Roll on , thou ball , roll on !
卷 在 , 你 球 , 卷 在 !

滚吧，球，滚吧！

[θruː] ['pɑːθlɪs] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs]
Through pathless realms of Space
通过 无路 领域 的 空间

穿越无路的太空领域

[rəʊl][ɒn] !
Roll on !
卷 在 !

快点！

[wɒt] [ðəʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [keɪs] ?
What though I'm in a sorry case ?
什么 尽管 我是 在 一个 对不起 案件 ?

就算我处境很不幸又怎样?

[wɒt] [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [miːt] [maɪ] [bɪls] ?
What though I cannot meet my bills ?
什么 尽管 我 不能 见面 我的 账单 ?

如果我付不起账单怎么办?

[wɒt] [ðəʊ] [aɪ] ['sʌfə(r)] - [il] ?
What though I suffer toothache's ills ?
什么 尽管 我 遭受 - 疾病 ?

即使我饱受牙痛的折磨又如何?

[wɒt] [ðəʊ] [aɪ] ['swɒləʊ] ['kaʊntləs] [pɪlz] ?
What though I swallow countless pills ?
什么 尽管 我 吞 无数 药片 ?

就算我吞下无数药片又怎样?

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] !
Never you mind !
绝不 你 头脑 !

没关系!

[rəʊl][ɒn] !
Roll on !
卷 在 !

快点!

[rəʊl][ɒn] , [ðaʊ] [bɔːl] , [rəʊl][ɒn] !
Roll on , thou ball , roll on !
卷 在 , 你 球 , 卷 在 !

滚吧，球，滚吧!

[θruː] ['siːz] [ɒv; əv] ['ɪŋki] [eə(r)]
Through seas of inky air
通过 海域 的 墨色 空气

穿过漆黑的空气海洋

[rəʊl][ɒn] !
Roll on !
卷 在 !

快点!

[ɪts] [truː] [aɪv] [gɒt][nəʊ] [ʃɜːrts] [tuː; tə][weə(r)] ;
It's true I've got no shirts to wear ;
它是 真的 我已经 得到 不 衬衫 到 穿 ;

没错，我确实没有衬衫可穿;

[ɪts] [truː] [maɪ] ['butʃəz] [bɪl] [ɪz] [djuː] ;
It's true my butcher's bill is due ;
它是 真的 我的 肉铺 账单 是 到期的 ;

我的肉铺账单确实到期了;

[ɪts] [truː] [maɪ] ['prɒspekts] [ɔːl] [lʊk] [bluː] —
It's true my prospects all look blue —
它是 真的 我的 前景 全部 看 蓝色的 —

我的前景确实一片黯淡——

[bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] [ʌn'set(ə)l] [juː; jʊ] !
But don't let that unsettle you !
但 不 让 那 不安 你 !

但别让这件事让你感到不安!

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] !
Never you mind !
绝不 你 头脑 !

没关系!

[rəʊl] [ɒn] !
Roll on !
卷 在 !

快点!

[[ˌaɪ 'tiː] [rəʊlz] [ɒn] .
[It rolls on .
[它 卷 在 .

它继续滚动。

[piː] . -
p . 205
p . -

第205页

['dʒent(ə)l] ['ælɪs] [braʊn]
GENTLE ALICE BROWN
温和的 爱丽丝 棕色的

温柔的爱丽丝·布朗

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ælɪs] [braʊn] ,
It was a robber's daughter , and her name was Alice Brown ,
它 曾是 一个 强盗的 女儿 , 和 她 姓名 曾是 爱丽丝 棕色的 ,

她是个强盗的女儿，名叫爱丽丝·布朗。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'tæliən] [taʊn] ;
Her father was the terror of a small Italian town ;
她 父亲 曾是 这 恐怖 的 一个 小的 意大利语 镇 ;

她的父亲是意大利一个小镇上的恶霸;

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [wiːk] , [bʌt; bət] ['eɪmiəb(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] ;
Her mother was a foolish , weak , but amiable old thing ;
她 母亲 曾是 一个 愚蠢 , 虚弱的 , 但 可亲 老的 事物 ;

她的母亲是个愚蠢、软弱但和蔼可亲的老妇人;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] .
But it isn't of her parents that I'm going for to sing .
但 它 不是 的 她 父母 那 我是 去 为了 到 唱歌 .

但我并不是要为她的父母唱歌。

[æz; əz] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wʌn] [deɪ] ,
As Alice was a - sitting at her window - sill one day ,
作为 爱丽丝 曾是 一个 - 坐着 在 她 窗户 - 窗台 一 天 ,

一天，爱丽丝坐在窗台上，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] ;
A beautiful young gentleman he chanced to pass that way ;
一个 美丽的 年轻的 绅士 他 偶然 到 经过 那 方式 ;

他碰巧路过一位英俊的年轻绅士;

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
She cast her eyes upon him , and he looked so good and true ,
她 投掷 她 眼睛 之上 他 , 和 他 看起来 所以 好的 和 真的 ,

她注视着他，他看起来那么美好、那么真诚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] !
That she thought , " I could be happy with a gentleman like you !
那 她 想法 , " 我 可以 是 快乐的 和 一个 绅士 喜欢 你 !

她当时想："如果能遇到像你这样的绅士，我一定会很幸福！"

" [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæt] [kriːm] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
" And every morning passed her house that cream of gentlemen ,
" 和 每一个 早晨 通过了 她 房子 那 奶油 的 先生们 ,

"每天早晨，那些最优秀的绅士们都会经过她家，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spekt] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ten] ;

She	knew	she	might	expect	him	at	a	quarter	unto	ten	;
她	知道	她	可能	预计	他	在	一个	四分之一	到	十	;

她知道她可能会在十点四十五分见到他;

[ə; eɪ] ['sɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [rəʊd]

A	sorter	in	the	Custom	-	house	,	it	was	his	daily	road
一个	分拣机	在	这	风俗	-	房子	,	它	曾是	他的	日常的	路

他是海关的一名分拣员，这是他每天的必经之路。

([ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd]) .

(	The	Custom	-	house	was	fifteen	minutes	'	walk	from	her	abode	)	.
(	这	风俗	-	房子	曾是	十五	分钟	-	走	从	她	住所	)	.

(海关大楼距离她的住所步行十五分钟)。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [gɜːl] , [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [waɪz]

But	Alice	was	a	pious	girl	,	who	knew	it	wasn't	wise
但	爱丽丝	曾是	一个	虔诚的	女孩	,	WHO	知道	它	不是	明智的

但爱丽丝是个虔诚的女孩，她知道这样做并不明智。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['sɔːtə(r)] [wɪð] [ɪk'spresɪv] ['pɜːp(ə)l] [aɪz] ;

To	look	at	strange	young	sorters	with	expressive	purple	eyes	;
到	看	在	奇怪的	年轻的	分拣机	和	富有表现力的	紫色的	眼睛	;

看着那些有着会说话的紫色眼睛的古怪年轻分拣员;

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [kən'fest] ,

So	she	sought	the	village	priest	to	whom	her	family	confessed	,
所以	她	寻求	这	村庄	牧师	到	谁	她	家庭	坦白	,

于是她去找了她家人曾忏悔过的村里的牧师。

[ðə; ði] [priːst] [baɪ] [huːm] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ə'sest] .

The	priest	by	whom	their	little	sins	were	carefully	assessed	.
这	牧师	经过	谁	他们的	小的	罪孽	是	小心	评估	.

这位神父会仔细地评判他们的小罪过。

“ [əʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , ” ['ælɪs] [sed] , “

“	Oh	,	holy	father	,	”	Alice	said	,	“
“	哦	,	圣	父亲	,	”	爱丽丝	说	,	“

“哦，圣父啊，”爱丽丝说，“

- [tiː] [wʊd] [griːv] [juː; jʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

'	t	would	grieve	you	,	would	it	not	,
-	t	会	悲伤	你	,	会	它	不是	,

这会让你感到悲伤，不是吗?

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪs'repjətəbl] [lɒt] ?

To	discover	that	I	was	a	most	disreputable	lot	?
到	发现	那	我	曾是	一个	最多	声名狼藉的	很多	?

发现我竟然是个声名狼藉的人?

[ɒv; əv] [ɔːl] [ʌn'hæpi] ['sɪnəz] [aɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hæpi] [wʌn] !

Of	all	unhappy	sinners	I'm	the	most	unhappy	one	!
的	全部	不开心	罪人	我是	这	最多	不开心	一	!

在所有不幸的罪人中，我是最不幸的那个!

” [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [sed] , “ [wɒt'evə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] ? ”

”	The	padre	said	,	“	Whatever	have	you	been	and	gone	and	done	?	”
”	这	神父	说	,	“	任何	有	你	到过	和	已消失	和	完毕	?	”

神父问道：“你都去过哪些地方，做过哪些事? ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [helpt] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪdi] [frɒm; frəm] [ɪts] [dæd] ,

“	I	have	helped	mamma	to	steal	a	little	kiddy	from	its	dad	,
“	我	有	帮助	妈妈	到	偷	一个	小的	小孩子	从	它是	爸爸	,

我帮妈妈从爸爸身边偷走了一个小孩，

[aɪv] [ə'sɪstɪd] [dɪə(r)][pə'pɑ:][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
I've assisted dear papa in cutting up a little lad ,
我已经 协助 亲爱的 爸爸 在 切割 向上 一个 小的 小伙子 ,

我协助亲爱的爸爸肢解了一个小男孩。

[aɪv] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜ:gləri] [ænd; ənd] [fɔ:dʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃek] ,
I've planned a little burglary and forged a little cheque ,
我已经 计划 一个 小的 入室盗窃 和 锻造 一个 小的 查看 ,

我计划了一起小偷小摸的盗窃案，还伪造了一张支票。

[ænd; ənd] [sleɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrəl] [ɒn] [ɪts] [nek] !
And slain a little baby for the coral on its neck !
和 被杀 一个 小的 婴儿 为了 这 珊瑚 在 它是 脖子 !

为了获取幼崽脖子上的珊瑚，竟然残忍地杀害了它！

" [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['pɑ:stə(r)] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ]['saɪlənt][teə(r); tɪə] ,
" The worthy pastor heaved a sigh , and dropped a silent tear ,
" 这 值得 牧师 喘息 一个 叹 , 和 掉落 一个 沉默的 撕 ,

这位德高望重的牧师叹了口气，默默地流下了眼泪。

[ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [jɔ:'self] [tu:] ['hevɪli] , [maɪ][dɪə(r)] :
And said , " You mustn't judge yourself too heavily , my dear :
和 说 , " 你 不得 法官 你自己 也 重度 , 我的 亲爱的 :

然后他说："亲爱的，你不要对自己太苛刻："

[ɪts] [rɒŋ] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] ['beɪbiz] , ['lɪt(ə)l]['kɔ:rəlz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fli:s] ;
It's wrong to murder babies , little corals for to fleece ;
它是 错误的 到 谋杀 婴儿 , 小的 珊瑚 为了 到 羊毛 ;

为了榨取羊毛而杀害婴儿、幼小的珊瑚是错误的；

[bʌt; bət][sɪnz] [laɪk] [ði:z] [wʌn] ['ekspieit] [æt; ət][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə'pi:s] .
But sins like these one expiates at half - a - crown apiece .
但 罪孽 喜欢 这些 一 赎罪 在 一半 - 一个 - 王冠 一块 .

但像这样的罪过，每件只需缴纳半克朗即可赎罪。

" [g'ɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi][g'ɜ:lz] — [jʊr; jər] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪti] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ;
" Girls will be girls — you're very young , and flighty in your mind ;
" 女孩们 将要 是 女孩们 — 你是 非常 年轻的 , 和 轻浮 在 你的 头脑 ;

"女孩子就是女孩子——你还很年轻，思想也很轻浮；

[əʊld] [hedz] [ə'pɒn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] :
Old heads upon young shoulders we must not expect to find :
老的 头部 之上 年轻的 肩膀 我们 必须 不是 预计 到 寻找 :

我们不应期望看到老者顶在年轻人肩上：

[wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lɪʃ] [trɪks] —
We mustn't be too hard upon these little girlish tricks —
我们 不得 是 也 难的 之上 这些 小的 少女 技巧 —

我们不应对这些小女孩的小伎俩过于苛责——

[lets] [si:] — [faɪv] [kraɪmz] [æt; ət][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] — [ɪg'zæktli] [twelv] - [ænd; ənd] - [sɪks] . "
Let's see — five crimes at half - a - crown — exactly twelve - and - six . "
我们来吧 看 — 五 犯罪 在 一半 - 一个 - 王冠 — 确切地 十二 - 和 - 六 . "

让我算算——五项罪行，每项罚款半克朗——正好是十二先令六便士。

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [kraɪd] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [meɪks] [ˌem 'i:] [wi:p] ,
" Oh , father , " little Alice cried , " your kindness makes me weep ,
" 哦 , 父亲 , " 小的 爱丽丝 哭 , " 你的 仁慈 制作 我 哭泣 ,

"哦，爸爸，"小爱丽丝哭着说，"您的仁慈让我感动得流泪。"

[ju:; jʊ][du:; də] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][səʊ] ['sɪŋgjələli] [tʃi:p] —
You do these little things for me so singularly cheap —
你 做 这些 小的 事物 为了 我 所以 单独地 便宜的 —

你为我做的这些小事，价格却如此低廉——

[jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ˌlɪbə'rælətɪ] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] ;
Your thoughtful liberality I never can forget ;
你的 周到 自由主义 我 绝不 能 忘记 ;

我永远不会忘记您体贴慷慨的善举;

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kraɪm] [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [jet] !
there is another crime I haven't mentioned yet !
那里 是 其他 犯罪 我 还没有 提及 然而 !

还有另一起罪行我还没提到!

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['prɪti] ['pɜːp(ə)l] [aɪz] ,
“ A pleasant - looking gentleman , with pretty purple eyes ,
“ 一个 令人愉快的 - 寻找 绅士 , 和 漂亮的 紫色的 眼睛 ,

“一位相貌和善的绅士，有着漂亮的紫色眼睛，

[aɪv] ['nəʊtɪst] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [aɪv] [sæt][ə; eɪ] - ['kætʃɪŋ] [flaɪz] ;
I've noticed at my window , as I've sat a - catching flies ;
我已经 注意到 在 我的 窗户 , 作为 我已经 卫星 一个 - 捕捉 苍蝇 ;

我坐在窗边捉苍蝇的时候注意到了;

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] —
He passes by it every day as certain as can be —
他 通过 经过 它 每一个 天 作为 肯定 作为 能 是 —

他每天都会路过那里，这一点毋庸置疑——

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [wiŋk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ”
I blush to say I've winked at him , and he has winked at me ! ”
我 脸红 到 说 我已经 眨眼 在 他 , 和 他 有 眨眼 在 我 ! ”

我不好意思说我朝他眨了眨眼，他也朝我眨了眨眼!

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)] [pɔːl] , “ [maɪ] ['ɜːrɪŋ] ['dɔːtə(r)] !
“ For shame ! ” said Father Paul , “ my erring daughter !
“ 为了 耻辱 ! ” 说 父亲 保罗 , “ 我的 犯错 女儿 !

“真丢人！”保罗神父说，“我犯错的女儿！”

[pn] [maɪ] [wɜːd]
On my word
在 我的 单词

我以我的话

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
This is the most distressing news that I have ever heard .
这 是 这 最多 令人痛心 消息 那 我 有 曾经 听到 .

这是我听过的最令人痛心的消息。

[waɪ] , ['nɔːti] [gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [pə'pɑː][hæz; həz] [pledʒd] [jɔː(r); jə(r)][hænd]
Why , naughty girl , your excellent papa has pledged your hand
为什么 , 淘气 女孩 , 你的 出色的 爸爸 有 承诺 你的 手

哎呀，淘气的小丫头，你那优秀的爸爸已经把你许配给他了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] , [ðə; ði] [leftenənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] !
To a promising young robber , the lieutenant of his band !
到 一个 有前途 年轻的 强盗 , 这 中尉 的 他的 乐队 !

致一位前途无量的年轻强盗，他团伙的副手!

“ [ðɪs] ['dredf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪl] [peɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] ['peərənts][səʊ] !
“ This dreadful piece of news will pain your worthy parents so !
“ 这 可怕 片 的 消息 将要 疼痛 你的 值得 父母 所以 !

“这则可怕的消息会让你们尊敬的父母非常痛苦！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['kʌstəməz] [aɪ] [nəʊ] ;

They	are	the	most	remunerative	customers	I	know	;
他们	是	这	最多	有报酬的	顾客	我	知道	;

他们是我所认识的最有收益的客户;

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['meni] [j'iəz] [ðev] [kept] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [dɔːz] :

For	many	many	years	they've	kept	starvation	from	my	doors	:
为了	许多	许多	年	他们有	保留	饥饿	从	我的	门	:

多年来，他们让我免于饥饿的侵袭:

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [səʊ]['krɪmɪn(ə)l][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [jɔːz] !

I	never	knew	so	criminal	a	family	as	yours	!
我	绝不	知道	所以	刑事	一个	家庭	作为	你的	!

我从未见过像你们家这样罪恶滔天的家庭!

“ [ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌntri] [fəʊk][ɪn] [ðɪs] [ɪn'sɪpɪd] ['neɪbəhʊd]

“	The	common	country	folk	in	this	insipid	neighbourhood
“	这	常见的	国家	民间	在	这	平淡	邻里

“这个乏味街区的普通乡下人

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , ['ðer] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [gʊd] ;

Have	nothing	to	confess	,	they're	so	ridiculously	good	;
有	没有什么	到	承认	,	它们是	所以	荒谬地	好的	;

没什么好隐瞒的，他们真的太棒了;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] ['eni] [wʌn] [rɪ'spektəbl] [æt; ət] [ɔːl] ,

And	if	you	marry	any	one	respectable	at	all	,
和	如果	你	结婚	任何	一	可敬	在	全部	,

如果你嫁给一个稍微体面点的女人，

[waɪ] , [jʊl] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [pɔːl] ?

Why	,	you'll	reform	,	and	what	will	then	become	of	Father	Paul	?
为什么	,	你会	改革	,	和	什么	将要	然后	变得	的	父亲	保罗	?

为什么？你会改过自新，那保罗神父又该怎么办呢?

” [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [priːst] , [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

”	The	worthy	priest	,	he	up	and	drew	his	cowl	upon	his	crown	,
”	这	值得	牧师	,	他	向上	和	画	他的	兜帽	之上	他的	王冠	,

“这位德高望重的牧师起身，拉起头巾遮住王冠，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['rɒbə(r)] [braʊn] —

And	started	off	in	haste	to	tell	the	news	to	Robber	Brown	—
和	开始	离开	在	匆忙	到	告诉	这	消息	到	强盗	棕色的	—

于是他急忙去把这个消息告诉罗伯·布朗——

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [fɪt] ,

To	tell	him	how	his	daughter	,	who	was	now	for	marriage	fit	,
到	告诉	他	如何	他的	女儿	,	WHO	曾是	现在	为了	婚姻	合身	,

告诉他，他那即将出嫁的女儿多么合适，

[hæd; həd] [wiŋk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɔːtə(r)] , [huː] [ri'siprəkeit] [ˌaɪ 'tiː] .

Had	winked	upon	a	sorter	,	who	reciprocated	it	.
有	眨眼	之上	一个	分拣机	,	WHO	互惠	它	.

他向一名分拣员眨了眨眼，对方也回以眨眼。

[gʊd] ['rɒbə(r)] [braʊn] [hiː; hi] ['mʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['prɪti] [wel] :

Good	Robber	Brown	he	muffled	up	his	anger	pretty	well	:
好的	强盗	棕色的	他	闷音	向上	他的	愤怒	漂亮的	出色地	:

好样的，强盗布朗很好地掩饰了自己的怒气:

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [tel] ;

He	said	,	“	I	have	a	notion	,	and	that	notion	I	will	tell	;
他	说	,	“	我	有	一个	概念	,	和	那	概念	我	将要	告诉	;

他说：“我有一个想法，我会把这个想法告诉大家;

[ai] [wɪl] [næb] [ðɪs] [geɪ] [jʌŋ] ['sɔːtə(r)] , ['terɪfaɪ] [hɪm]['ɪntuː][fɪts] ,

I	will	nab	this	gay	young	sorter	,	terrify	him	into	fits	,
我	将要	纳布	这	同性恋	年轻的	分拣机	,	恐惧	他	进入	适合	,

我要抓住这个同性恋小工，把他吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [get] [maɪ]['dʒent(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [tʃɒp] [hɪm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

And	get	my	gentle	wife	to	chop	him	into	little	bits	.
和	得到	我的	温和的	妻子	到	劈	他	进入	小的	比特	.

然后让我温柔的妻子把他剁成碎片。

“ [aɪv] ['stʌdid] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] :

“	I've	studied	human	nature	,	and	I	know	a	thing	or	two	:
“	我已经	研究	人类	自然	,	和	我	知道	一个	事物	或者	二	:

“我研究过人性，也略知一二：

[ðəʊ] [ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] ['fɒndli] [lʌv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒent] , [æz; əz] ['meni] [duː; də] —

Though	a	girl	may	fondly	love	a	living	gent	,	as	many	do	—
尽管	一个	女孩	可能	深情地	爱	一个	活的	绅士	,	作为	许多	做	—

虽然很多女孩都会深爱一位在世的绅士——

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [fɔːl]

A	feeling	of	disgust	upon	her	senses	there	will	fall
一个	感觉	的	厌恶	之上	她	感官	那里	将要	落下

她会感到一阵厌恶之情涌上心头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tʃɒpt] [pə'tɪkjələli] [smɔːl] .

When	she	looks	upon	his	body	chopped	particularly	small	.
什么时候	她	看起来	之上	他的	身体	切碎	特别	小的	.

当她看到他被肢解得特别小的时候。

” [hiː; hi] [treɪst] [ðæt] ['gælənt] ['sɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [sə'bɜːbən] [skweə(r)] ;

”	He	traced	that	gallant	sorter	to	a	still	suburban	square	;
”	他	追踪	那	英勇	分拣机	到	一个	仍然	郊区	正方形	;

“他追踪到那位英勇的分拣员，发现他身处一个宁静的郊区广场；

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [ʌnə'weə(r)] ;

He	watched	his	opportunity	,	and	seized	him	unaware	;
他	观看	他的	机会	,	和	查获	他	不知情	;

他伺机而动，趁其不备将其制服；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

He	took	a	life	-	preserver	and	he	hit	him	on	the	head	,
他	采取	一个	生活	-	保护者	和	他	打	他	在	这	头	,

他拿了一个救生圈，然后打在他的头上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [daɪ'sektɪd; dɪ-][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

And	Mrs	.	Brown	dissected	him	before	she	went	to	bed	.
和	太太	.	棕色的	解剖	他	前	她	去	到	床	.

布朗太太在睡觉前把他解剖了。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [gruː] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

And	pretty	little	Alice	grew	more	settled	in	her	mind	,
和	漂亮的	小的	爱丽丝	生长	更多的	定居	在	她	头脑	,

美丽的小爱丽丝的心境也渐渐平静下来。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

She	never	more	was	guilty	of	a	weakness	of	the	kind	,
她	绝不	更多的	曾是	有罪的	的	一个	弱点	的	这	种类	,

她再也没有犯过那种软弱的错误。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gʊd] ['rɒbə(r)] [braʊn] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd]

Until	at	length	good	Robber	Brown	bestowed	her	pretty	hand
直到	在	长度	好的	强盗	棕色的	授予	她	漂亮的	手

直到最后，善良的罗伯·布朗把手伸向了她漂亮的手。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['rɒbə(r)] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bænd] .

On	**the**	**promising**	**young**	**robber**	**,**	**the**	**lieutenant**	**of**	**his**	**band**	**.**
在	这	有前途	年轻的	强盗	,	这	中尉	的	他的	乐队	.

关于这位前途无量的年轻强盗，以及他团伙的副手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神